叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 我们的礼物(our Gift) 000001

2. 我们的礼物(our Gift) 000002

3. 我们的礼物(our Gift) 000003

4. 我们的礼物(our Gift) 000004

5. 我们的礼物(our Gift) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们的礼物(Our Gift)
第1/5页

['aʊər; ɑːr] [gɪft] .
OUR **GIFT** **.**
我们的 礼物 .

我们的礼物。

[ðə; ði] ['bɔːldwɪn] ['laɪbreri]
The **Baldwin** **Library**
这 鲍德温 图书馆

鲍德温图书馆

[ˌɑːrˌɛm'biː]
RMB
人民币

人民币

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə]
University **of** **Florida**
大学 的 佛罗里达

佛罗里达大学

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪbreri] [ʌv; əv]
FROM **THE** **LIBRARY** **OF**
从 这 图书馆 的

来自图书馆

[pɔːl] & [vər'dʒɪniə] ['kraʊli]
PAUL **&** **VIRGINIA** **CROWLEY**
保罗 & 弗吉尼亚州 克劳利

保罗和弗吉尼亚·克劳利

['aʊər; ɑːr] [gɪft] .
OUR **GIFT** **.**
我们的 礼物 .

我们的礼物。

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
BOSTON **:**
波士顿 :

波士顿:

['eɪbəl] ['tɔmpkinz] , [noʊ] . - ['kɔːrnˌhɪl] . - .
ABEL **TOMPKINS** **,** **NO** **.** **38** **CORNHILL** **.** **1851** **.**
亚伯 汤普金斯 , 不 . - 康希尔 . - .

ABEL TOMPKINS，康希尔街38号，1851年。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
Entered **according** **to** **Act** **of** **Congress** **,** **in** **the** **year** **1850** **,**
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - ,

根据国会法案，于1850年登记在册。

[baɪ]['eɪbəl] ['tɔmpkinz] ,
By **ABEL** **TOMPKINS** **,**
经过 亚伯 汤普金斯 ,

作者：阿贝尔·汤普金斯

[ɪn][ðə; ði] ['klɜːks] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

In	the	Clerk's	Office	of	the	District	Court	of	the	District	of	Massachusetts	.
在	这	职员的	办公室	的	这	区	法庭	的	这	区	的	马萨诸塞州	.

在马萨诸塞州地区法院书记官办公室。

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .

DEDICATION	.
奉献	.

奉献。

" [wiː; wi] ['ɔːfər] [noʊ] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ɪn'spaɪərd] [θɔːt] ,

"	We	offer	no	words	of	inspired	thought	,
"	我们	提供	不	字	的	灵感	想法	,

我们不提供任何富有灵感的话语，

[noʊ]['dʒɛmz][frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪnz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [brɔːt] ,

No	gems	from	the	mines	of	wisdom	brought	,
不	宝石	从	这	矿井	的	智慧	带来	,

没有带来任何来自智慧矿藏的珍宝，

[noʊ] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [dek] [ðə; ði][peɪdʒ] ,

No	flowers	of	language	to	deck	the	page	,
不	花朵	的	语言	到	甲板	这	页	,

没有华丽的辞藻来装饰页面，

[noʊ] ['bɔːroʊd] ['glɔːriz] [ʌv; əv] [mjuːz] [ɔːr][seɪdʒ] ;

No	borrowed	glories	of	Muse	or	Sage	;
不	借来的	荣耀	的	沉思	或者	圣人	;

没有借用缪斯或圣贤的荣光；

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [pjʊr] [wiː; wi] [brɪŋ] ,

But	an	offering	simple	and	pure	we	bring	,
但	一个	提供	简单的	和	纯的	我们	带来	,

但我们带来的是一份简单纯粹的供品，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv][waɪld]['roʊziz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [flɪŋ] ;

And	a	wreath	of	wild	roses	around	it	fling	;
和	一个	花圈	的	荒野	玫瑰	大约	它	一扔	;

周围环绕着一圈野玫瑰花环；

[nɑːt] [kʌld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [ɪ'næmld] ['baʊərz] ,

Not	culled	from	the	shades	of	enamelled	bowers	,
不是	已筛选	从	这	色调	的	珐琅	鲍尔斯	,

并非取材于珐琅彩凉亭的色调，

[bʌt; bət] ['wɔːtərd] [baɪ] ['lʌvz] [oʊn] ['dʒent(ə)l] ['ʃaʊɝz] .

But	watered	by	love's	own	gentle	showers	.
但	浇水	经过	爱的	自己的	温和的	淋浴	.

但却被爱的温柔甘霖浇灌。

[ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [wiː; wi] [hɪr] [wʊd] [spiːk] ;

In	tones	of	affection	we	here	would	speak	;
在	音调	的	感情	我们	这里	会	说话	;

我们在这里会用充满爱意的语气说话；

[tuː; tə]['weɪkən][æn; ən]['ekoʊ][ʌv; əv] [lʌv] [wiː; wi] [siːk] ;

To	waken	an	echo	of	love	we	seek	;
到	唤醒	一个	回声	的	爱	我们	寻找	;

唤醒我们所寻求的爱的回响；

[wiː; wi]['mɪŋg(ə)l]['aʊər; ɑːr] [terz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɜːrli] [ded] ,

We	mingle	our	tears	for	the	early	dead	,
我们	交融	我们的	眼泪	为了	这	早期的	死的	,

我们为早逝者流下眼泪，

[tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['spɪrɪts] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][fled] .

To	the	land	of	spirits	before	us	fled	.
到	这	土地	的	烈酒	前	我们	逃亡	.

在我们之前，他们逃往了精灵之地。

[waɪl] [ə; eɪ]['mɔːrəl][wiː; wi] ['hʌmbli] [wʊd] [hɪr] [ɪn'twaɪn]

While	a	moral	we	humbly	would	here	entwine
尽管	一个	道德	我们	谦卑地	会	这里	缠绕

我们在此谦卑地表达的道德观念

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərz] [wiː; wi] [leɪ] [ɑːn] [ə'fɛkʃənz] [ʃraɪn] ,

With	the	flowers	we	lay	on	affection's	shrine	,
和	这	花朵	我们	躺	在	爱意	神社	,

我们用鲜花祭奠爱情，

[wiː; wi] [preɪ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [meɪ] [dɑːn] ,

We	pray	that	the	light	of	religion	may	dawn	,
我们	祈祷	那	这	光	的	宗教	可能	黎明	,

我们祈祷宗教之光能够照耀大地。

[tuː; tə] ['braɪt(ə)n] ['aʊər; ɑːr] ['pæθweɪ] [iːtʃ] ['kʌmɪŋ] [mɔːrn] .

To	brighten	our	pathway	each	coming	morn	.
到	提亮	我们的	路径	每个	未来	早晨	.

照亮我们每天清晨的道路。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] ['aʊər; ɑːr] [gɪft] [wiː; wi] [brɪŋ] ,

Then	with	love	for	each	other	OUR	GIFT	we	bring	,
然后	和	爱	为了	每个	其他	我们的	礼物	我们	带来	,

然后，我们怀着彼此的爱，带来我们的礼物。

[ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meməriz] [ðæt] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪŋ] ,

And	love	for	the	memories	that	round	it	cling	,
和	爱	为了	这	回忆	那	圆形的	它	黏着	,

还有对围绕着它的回忆的爱，挥之不去。

[ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [ðæt] [ɑːr; ər] ['laɪtɪd] [hɪr] ,

And	trust	in	the	hopes	that	are	lighted	here	,
和	相信	在	这	希望	那	是	照明	这里	,

并相信这里燃起的希望之光。

[tuː; tə][bɜːrn][wɪð; wɪθ] [nuː] ['braɪtnəs] [iːtʃ] ['pæsɪŋ] [jɪr] .

To	burn	with	new	brightness	each	passing	year	.
到	烧伤	和	新的	亮度	每个	通过	年	.

年复一年，焕发出新的光彩。

[ænd; ənd][æz; əz] [taɪm] [muːvz] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ʌn'siːsɪŋ] [tred] ,

And	as	Time	moves	on	with	unceasing	tread	,
和	作为	时间	移动	在	和	不断	踏	,

随着时间的无情流逝，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [juːθ] [ɑːr; ər] ['wɪðərd] [ænd; ənd] [ded] ,

And	the	flowers	of	youth	are	withered	and	dead	,
和	这	花朵	的	青年	是	干枯	和	死的	,

青春之花已凋零枯萎。

[meɪ] [noʊ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [tuː; tə][ðə; ði][pæst][biː; bi]['gɪv(ə)n] ,

May	no	sigh	of	regret	to	the	past	be	given	,
可能	不	叹	的	后悔	到	这	过去的	是	给定	,

愿对过去不留一丝悔意。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['piːsfəli] [feɪdz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

As	it	peacefully	fades	in	the	light	of	Heaven	.
作为	它	和平地	淡出	在	这	光	的	天堂	.

它在天堂的光辉中平静地消逝。

" ['prefəs] .
" **PREFACE** .
" 前言 .

“前言。

" ['aʊər; ɑːr] [gɪft] " [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'perd] [æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]
" **OUR** **GIFT** " **has** **been** **prepared** **as** **a** **token** **of** **affection** **for** **our**
" 我们的 礼物 " 有 到过 准备 作为 一个 令牌 的 感情 为了 我们的
['sʌndeɪ] [skuːl] ['pjuːp(ə)lz] ,
Sunday **school** **Pupils** **,**
星期日 学校 学生 ,

“我们的礼物”是我们为表达对主日学学生们的爱意而准备的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sɜːrv] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['pɜːrpəs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['ʌðər]
and **it** **is** **hoped** **that** **it** **may** **serve** **a** **similar** **purpose** **in** **the** **hands** **of** **other**
和 它 是 希望 那 它 可能 服务 一个 相似的 目的 在 这 双手 的 其他
['tiːtʃərz] .
teachers **.**
教师 .

希望它在其他教师手中也能发挥类似的作用。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ðæt] " [hiː; hi] [huː] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] [θɔːt] , ['gɪvz] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [hɪm'self] .
It **has** **been** **said** **,** **that** **"** **He** **who** **gives** **his** **thought** **,** **gives** **a** **part** **of** **himself** **.**
它 有 到过 说 , 那 " 他 WHO 给予 他的 想法 , 给予 一个 部分 的 他自己 .

有人说过：“付出思想的人，就是付出自己的一部分。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [aɪ'diːə] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] [wiː; wi] [naʊ] [brɪŋ] .
" **It** **was** **this** **idea** **that** **suggested** **the** **offering** **we** **now** **bring** **.**
" 它 曾是 这 主意 那 建议 这 提供 我们 现在 带来 .

“正是这种想法促成了我们现在所提供的产品和服务。”

[wiː; wi][duː][nɑːt] [kleɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'speʃl] ['eksələns] .
We **do** **not** **claim** **for** **it** **especial** **excellence** **.**
我们 做 不是 宣称 为了 它 特别的 卓越 .

我们并不声称它有特别卓越的品质。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] [ɪts]['peɪdʒɪz][hæv; həv][nɑːt]['juːnɪfɔːrm]['merɪt] .
We **are** **aware** **that** **its** **pages** **have** **not** **uniform** **merit** **.**
我们 是 意识到的 那 它是 页面 有 不是 制服 优点 .

我们知道它的各个页面质量参差不齐。

[wen] [wiː; wi] [steɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði][penz][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['dɪfrənt] ['tiːtʃərz] ,
When **we** **state** **that** **they** **are** **from** **the** **pens** **of** **twenty** **-** **five** **different** **teachers** **,**
什么时候 我们 状态 那 他们 是 从 这 钢笔 的 二十 - 五 不同的 教师 ,

当我们说这些作品出自二十五位不同教师之手时，

[fjuː] [ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ] ,
few **of** **whom** **are** **accustomed** **to** **write** **for** **the** **public** **eye** **,**
很少 的 谁 是 习惯 到 写 为了 这 民众 眼睛 ,

他们当中很少有人习惯于为公众写作，

[wiː; wi] ['ɔːfər] [ðə; ði]['oʊnli][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪmpə'fekʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] , [wɪtʃ] , [ɪn]['aʊər; ɑːr]
we **offer** **the** **only** **apology** **for** **the** **imperfections** **of** **the** **work** **,** **which** **,** **in** **our**
我们 提供 这 仅有的 道歉 为了 这 瑕疵 的 这 工作 , 哪个 , 在 我们的
['dʒʌdʒmənt] ,
judgment **,**
判断 ,

我们仅对作品中的瑕疵表示歉意，在我们看来，

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [dɪ'mænd] .
the **circumstances** **of** **the** **case** **demand** **.**
这 情况 的 这 案件 要求 .

案件的具体情况要求。

[ɪf] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kɔːz] [ðə; ði]['krɪtɪk][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði][wɜːrk][ə'saɪd] ,

If	this	explanation	shall	not	cause	the	critic	to	throw	the	work	aside	,
如果	这	解释	将	不是	原因	这	评论家	到	扔	这	工作	旁边	,

如果这样的解释不会导致评论家弃之不顾，

[wiː; wi] [wʊd] ['welkəm] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wət'evər] ['pleʒər] [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd][ɪn][ɪts][pə'ruːz(ə)l] .

we	would	welcome	him	to	whatever	pleasure	he	may	find	in	its	perusal	.
我们	会	欢迎	他	到	任何	乐趣	他	可能	寻找	在	它是	仔细阅读	.

我们欢迎他尽情享受阅读这本书所带来的任何乐趣。

[ʌv; əv][ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] , [wiː; wi] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ʃer] ['dʒɔɪntli][ðə; ði]

Of	the	defects	which	it	contains	,	we	prefer	to	share	jointly	the
的	这	缺陷	哪个	它	包含	,	我们	更喜欢	到	分享	共同	这

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətiˌ] ; [ænd; ənd][hæv; həv] ,

responsibility	;	and	have	,
责任	;	和	有	,

对于其中存在的缺陷，我们更愿意共同承担责任；并且，

['ðerfɔːr] , [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə] [ə'tætʃ] ['signətʃə] [tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

therefore	,	omitted	to	attach	signatures	to	the	several	articles	.
所以	,	省略	到	附	签名	到	这	一些	文章	.

因此，未在多篇文章上签名。

[ðə; ði] ['ʃɔːrtər] ['pærəˌgræf] , ['skætərd] [θruː] [ðə; ði][wɜːrk] ,

The	shorter	paragraphs	,	scattered	through	the	work	,
这	较短	段落	,	疏散	通过	这	工作	,

散布在文章各处的较短段落，

[ɪm'bɑːdi] [aɪ'diːəz][frʌm; frəm] ['sevrəl] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][baɪ][ɪts]

embody	ideas	from	several	contributions	which	have	been	excluded	by	its
体现	想法	从	一些	贡献	哪个	有	到过	排除	经过	它是

['nærəʊ] ['limits] .

narrow	limits	.
狭窄的	限制	.

它融合了因其狭隘限制而被排除在外的几篇论文中的思想。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wiː; wi]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə]

Such	as	it	is	,	we	present	it	to	the	public	generally	,	and	especially	to
这样的	作为	它	是	,	我们	展示	它	到	这	民众	一般来说	,	和	尤其	到

['aʊər; ɑːr]['pjuːp(ə)lz] ,

our	pupils	,
我们的	学生	,

因此，我们将其呈现给公众，尤其是我们的学生。

[æz; əz][ə; eɪ] [slaɪt] ['toʊkən][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] [lʌv] [wiː; wi] [ber] [ðem; ðəm] ,

as	a	slight	token	of	the	ardent	love	we	bear	them	,
作为	一个	轻微	令牌	的	这	热心	爱	我们	熊	他们	,

作为我们对他们深切爱意的一点小小表达，

['hʌmbli] [preɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['mɔːrəl]['lesnz; 'lesənz][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðer; ðər]

humbly	praying	that	the	moral	lessons	it	contains	may	find	a	place	in	their
谦卑地	祈祷	那	这	道德	课程	它	包含	可能	寻找	一个	地方	在	他们的

['hɑːrts] ,

hearts	,
心	,

虔诚祈祷其中蕴含的道德教训能够铭刻在他们的心中。

[ænd; ənd] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [æz; əz] [ɪn'vɑ:lvz] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self]

and	contribute	to	the	formation	of	such	a	character	as	involves	within	itself
和	贡献	到	这	形成	的	这样的	一个	特点	作为	涉及	之内	本身

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][fɔ:rm][ʌv; əv] ['blesɪŋ] .

the	highest	form	of	blessing	.
这	最高	形式	的	祝福	.

并有助于塑造一种内在蕴含最高形式的祝福的品格。

['ti:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [stri:t] [ˌjʊnə'vɜ:rslɪst] ['sʌndeɪ] [sku:l] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

TEACHERS	OF	THE	SCHOOL	STREET	UNIVERSALIST	SUNDAY	SCHOOL	,	BOSTON	.
教师	的	这	学校	街道	普世主义者	星期日	学校	,	波士顿	.

波士顿学校街普世主日学校的教师们。

['kɑ:ntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .

Dedication	.
奉献	.

奉献。

['prefəs] .

Preface	.
前言	.

前言。

[rɪ'membər] [ˌem 'i:] .

Remember	Me	.
记住	我	.

记住账号。

['ɑ:nər] [ðaɪ] ['perənts] .

Honor	Thy	Parents	.
荣誉	你的	父母	.

当孝敬父母。

[ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] .

Uncharitable	Judgment	.
不仁慈的	判断	.

不仁慈的评判。

[bɔɪz] [bɪ'kʌm] [men] .

Boys	Become	Men	.
男孩们	变得	男人	.

男孩终将成为男人。

[tu:; tə][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] ['fɑ:ðər] [bə'lu:] ,

To	The	Portrait	of	Father	Ballou	,
到	这	肖像	的	父亲	巴鲁	,

致《巴卢神父肖像》

['su:zənz] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['eldər] ['sɪstər] .

Susan's	Repentance	and	Appeal	to	her	Elder	Sister	.
苏珊的	悔改	和	上诉	到	她	长老	姐姐	.

苏珊向姐姐忏悔并请求原谅。

['lɪt(ə)l] ['emə] .

Little	Emma	.
小的	艾玛	.

小艾玛。

[ðə; ði][oʊld] ['sæbəθ] ['skuːlruːmˌskuːlrʊm] .

The	Old	Sabbath	Schoolroom	.
这	老的	安息日	教室	.

旧安息日学校教室。

[ðə; ði] ['hʌntər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːg]['dʒaʊlər] .

The	Hunter	,	and	his	Dog	Jowler	.
这	猎人	,	和	他的	狗	下巴	.

猎人和他的狗乔勒。

[teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bʊks] .

Take	Care	of	your	Books	.
拿	关心	的	你的	图书	.

好好爱护你的书籍。

[maɪ] [niːs] .

My	Niece	.
我的	侄女	.

我的侄女。

['tiːtʃərz] - ['laɪbreri] .

Teachers	'	Library	.
教师	-	图书馆	.

教师图书馆。

[sˈkɒləz] - ['laɪbreri] .

Scholars	'	Library	.
学者们	-	图书馆	.

学者图书馆。

['ægəθə] .

Agatha	.
阿加莎	.

阿加莎。

[rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .

Responsibility	.
责任	.

责任。

['duːti][ʌv; əv]['perənts] .

Duty	of	Parents	.
责任	的	父母	.

父母的责任。

[ə; eɪ] ['skɑːlɚz] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪk] - [nik][ʌv; əv] - .

A	Scholar's	Remembrance	of	the	Pic	-	Nic	of	1850	.
一个	学者的	纪念	的	这	图片	-	尼克	的	-	.

一位学者对1850年野餐的回忆。

[reɪn] [drɑːps] .

Rain	Drops	.
雨	滴	.

雨滴。

[əˈbeɪ] [ðə; ði] [ruːlz] .

Obey	The	Rules	.
服从	这	规则	.

遵守规则。

[ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] .

The	Ways	of	Providence	.
这	方式	的	普罗维登斯	.

天意之道。

[tuː; tə][æl'bɜːrtə] .

To	**Alberta**	**.**
到	艾伯塔省	.

前往艾伯塔省。

[ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] ['skwɜːrəl] .

The	**Discontented**	**Squirrel**	**.**
这	不满	松鼠	.

不满的松鼠。

[skuːl] [striːt] [sə'saɪəti] .

School	**Street**	**Society**	**.**
学校	街道	社会	.

学校街协会。

[ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [biː] .

The	**Example**	**of**	**the**	**Bee**	**.**
这	例子	的	这	蜜蜂	.

以蜜蜂为例。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɔːk] .

The	**Morning**	**Walk**	**.**
这	早晨	走	.

晨间漫步。

[truː] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

True	**Satisfaction**	**.**
真的	满意	.

真正的满足感。

['fiːmeɪl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Female	**Education**	**.**
女性	教育	.

女性教育。

[wʌn] ['fæməli] .

One	**Family**	**.**
一	家庭	.

一家人。

['sʌmər] [θɔːts] .

Summer	**Thoughts**	**.**
夏天	想法	.

夏日思绪。

[ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

A	**Talk**	**with**	**the**	**Children**	**.**
一个	讲话	和	这	孩子们	.

与孩子们的一次谈话。

['ʌŋk(ə)l] ['dʒɪmi] .

Uncle	**Jimmy**	**.**
叔叔	吉米	.

吉米叔叔。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [driːm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

The	**Child's**	**Dream**	**of**	**Heaven**	**.**
这	孩子的	梦	的	天堂	.

孩童对天堂的梦想。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['sæbəθ] [skuːlz] .

The	**Influence**	**of**	**Sabbath**	**Schools**	**.**
这	影响	的	安息日	学校	.

安息日学校的影响。

['meməri] .
Memory .
记忆 .

记忆。

['selfɪʃnəs] .
Selfishness .
自私 .

自私。

['trʌb(ə)l] .
Trouble .
麻烦 .

麻烦。

[rɪ'vendʒ] .
Revenge .
复仇 .

复仇。

[ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] .
A **Biographical** **Sketch** .
一个 传记 草图 .

人物简介。

[ðə; ði] ['sæbəθ] [skuːl] [bɔɪz] .
The **Sabbath** **School** **Boys** .
这 安息日 学校 男孩们 .

安息日学校的男孩们。

[fɪr] [ʌv; əv] [deθ] .
Fear **Of** **Death** .
害怕 的 死亡 .

对死亡的恐惧。

[ɪl] ['tempər] .
Ill **Temper** .
患病的 脾气 .

脾气暴躁。

['riːdɪŋ] .
Reading .
阅读 .

阅读。

[ə; eɪ] ['sæbəθ] [skuːl] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .
A **Sabbath** **School** **Excursion** .
一个 安息日 学校 短途旅行 .

安息日学校郊游。

[kraɪst] [ænd; ənd] ['duːti] .
Christ **And** **Duty** .
基督 和 责任 .

基督与责任。

" [rɪ'membər] [ˌem 'iː] . "
" **REMEMBER** **ME** **.** **"**
" 记住 我 . "

“记住账号。”

" [rɪ'membər] [ˌem 'iː] !
" **Remember** **me** **!**
" 记住 我 !

“记住账号！

" [haʊ] [swɪft] [ðə; ði] [taɪd]
" How swift the tide
" 如何 迅速 这 潮

潮水涨得真快

[ʌv; əv] ['meməri] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [pæst] ;
Of memory glideth o'er the past ;
的 记忆 滑行 超过 这 过去的 ;

记忆滑过往昔；

[ðoʊz] ['sʌni] ['aʊərz] [soʊ] ['kwɪkli] [sped] ,
Those sunny hours so quickly sped ,
那些 阳光明媚 小时 所以 迅速地 加速 ,

阳光灿烂的时光转瞬即逝。

[pər'tʃæns] [ə; eɪ] [fju:] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] - .
Perchance a few with clouds o'ercast .
或许 一个 很少 和 云 - .

或许有些地方阴云密布。

[bʌt; bət] ['meməri] [hæθ] [mɔ:r] ['læstɪŋ] ['flaʊərz] ,
But memory hath more lasting flowers ,
但 记忆 有 更多的 持久 花朵 ,

但记忆却拥有更持久的花朵。

[wɪtʃ] ['taɪmz] [ru:d] [hænd] [kæn; kən] [nɛə] [ɪ'feɪs] ,
Which Time's rude hand can ne'er efface ,
哪个 时间 粗鲁的 手 能 从未 抹去 ,

时间的无情之手永远也无法抹去，

[ðə; ði] [swi:ts] [wi:; wi] [kʌl] [frʌm; frəm] ['frɛndʃɪps] ['baʊərz] ,
The sweets we cull from friendship's bowers ,
这 糖果 我们 淘汰 从 友谊的 鲍尔斯 ,

我们从友谊的花园里采摘的甜蜜，

[ðə; ði] ['dʒɛmz] [ə'fɛkʃənz] ['ɔ:ltər] [greɪs] .
The gems affection's altar grace .
这 宝石 爱意 坛 优雅 .

宝石般的爱意，祭坛的优雅。

" [rɪ'membər] [ˌem 'i:] !
" Remember me !
" 记住 我 !

“记住账号！

" [ɪn] ['ju:θs] [braɪt] [mɔ:rn]
" In youth's bright morn
" 在 青年的 明亮的 早晨

在青春灿烂的早晨

[ðoʊz] ['sɪmp(ə)l] [wɜ:rdz] [soʊ] ['laɪtli] ['spoʊkən] ,
Those simple words so lightly spoken ,
那些 简单的 字 所以 轻轻 说 ,

那些轻描淡写的话语，

[fɑ:r] ['ɪntu:] ['fju:tʃər] ['jɪrz] [meɪ] [ri:tʃ] ,
Far into future years may reach ,
远的 进入 未来 年 可能 抵达 ,

甚至可能持续到未来多年，

[ænd; ənd] [weɪk] [ə; eɪ] [spel] [wɪtʃ] [nɛə] [ɪz] ['broʊkən] .
And wake a spell which ne'er is broken .
和 唤醒 一个 拼写 哪个 从未 是 破碎的 .

唤醒一个永不破灭的咒语。

[ə; eɪ][stɑːr][tuː; tə] [gliːm] [ɪn] ['mɛməriz] [skaɪ] ,

A	star	to	gleam	in	Memory's	sky	,
一个	星星	到	闪耀	在	记忆的	天空	,

记忆天空中闪耀的一颗星，

[ə; eɪ] [laɪn] [ɑːn] ['mɛməriz] [peɪdʒ][tuː; tə] [gloʊ] ,

A	line	on	Memory's	page	to	glow	,
一个	线	在	记忆的	页	到	辉光	,

记忆页面上的一行字闪闪发光，

[ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] ['ɔːfər] [æt; ət][hɜːr; hər] [ʃraɪn] ,

A	smile	to	offer	at	her	shrine	,
一个	微笑	到	提供	在	她	神社	,

向她的神龛献上微笑，

[ɔːr] [terz] [wɪtʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sprɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [floʊ] .

Or	tears	which	from	her	springs	shall	flow	.
或者	眼泪	哪个	从	她	弹簧	将	流动	.

或是她眼中涌出的泪水。

" [rɪ'membər] [ˌem 'iː] !

"	Remember	me	!
"	记住	我	!

“记住账号！

" [æz; əz][wʌn][baɪ][wʌn]

"	As	one	by	one
"	作为	一	经过	一

“一个接一个地

[ðə; ði] ['tʃerɪʃt] [taɪz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][tɔːrn] ,

The	cherished	ties	of	earth	are	torn	,
这	珍爱	领带	的	地球	是	撕裂	,

地球珍贵的纽带被撕裂了，

[ðə; ði]['mædʒɪk] [spel] [wɪtʃ] ['meməri] [wiːvz] ,

The	magic	spell	which	Memory	weaves	,
这	魔法	拼写	哪个	记忆	编织	,

记忆编织的魔法咒语，

[ʃæl; ʃəl] [lɔːŋ] [ɪn] ['kɪndrəd] ['hɑːrts] [biː; bi][wɔːrn] .

Shall	long	in	kindred	hearts	be	worn	.
将	长的	在	亲属	心	是	磨损	.

愿它在志同道合的人们心中长久流传。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][læst] [ˌfer'wel] [ɪz] [sed] ,

And	when	the	last	farewell	is	said	,
和	什么时候	这	最后的	告别	是	说	,

当最后的告别结束时，

[ə; eɪ] ['sɑːləs] [tuː; tə] [iːtʃ] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

A	solace	to	each	heart	shall	be
一个	慰藉	到	每个	心	将	是

每个人的心灵都将得到慰藉。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] [lʌv] [wɪtʃ] [spoʊk]

The	memory	of	that	love	which	spoke
这	记忆	的	那	爱	哪个	辐

那段诉说着的爱的记忆

[ɪn] ['pɑːrtɪŋ] [toʊnz] , " [rɪ'membər] [ˌem 'iː] !

In	parting	tones	,	"	Remember	me	!
在	离别	音调	,	"	记住	我	!

临别之际，他说道：“记住我！”

" ['ɑːnər] [ðaɪ] ['perənts] .
" **HONOR** **THY** **PARENTS** **.**
" 荣誉 你的 父母 .

“孝敬父母。”

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [aɪ] .
CONVERSATION **I** **.**
对话 我 .

对话一。

" ['ɑːnər] [ðaɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['mʌðər] . "
" **Honor** **thy** **father** **and** **thy** **mother** **.** **"**
" 荣誉 你的 父亲 和 你的 母亲 . "

“当孝敬父母。”

" [wel] , ['klærə] , " [sed] ['meri] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
" **Well** **,** **Clara** **,** **"** **said** **Mary** **,** **as** **they** **left** **the** **church** **,**
" 出色地 , 克拉拉 , " 说 玛丽 , 作为 他们 左边 这 教会 ,

“好了，克拉拉，”玛丽说着，她们离开了教堂。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [goʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [goʊ] [hoʊm] ?
" **shall** **we** **go** **now** **and** **take** **a** **walk** **before** **we** **go** **home** **?**
" 将 我们 去 现在 和 拿 一个 走 前 我们 去 家 ?

“我们现在去散散步，然后再回家好吗？”

[lʊk] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['wɪljəm] ['dʒɑːnsən] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [fiːld] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [wei] [wiː; wi]
Look **,** **there** **are** **William** **Johnson** **and** **George** **Field** **waiting** **to** **see** **which** **way** **we**
看 , 那里 是 威廉 约翰逊 和 乔治 场地 等待 到 看 哪个 方式 我们
[ʃæl; ʃəl] [tɜːrn] ,
shall **turn** **,**
将 转动 ,

你看，威廉·约翰逊和乔治·菲尔德都在等着看我们该往哪条路走。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es] . "
in **order** **to** **accompany** **us** **.** **"**
在 命令 到 陪伴 我们 . "

为了陪伴我们。

" [nɑːt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " ['ænsər] ['klærə] , " [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [goʊ] [hoʊm] .
" **Not** **this** **afternoon** **,** **"** **answered** **Clara** **,** **"** **I** **think** **we** **had** **better** **go** **home** **.**
" 不是 这 下午 , " 回答 克拉拉 , " 我 思考 我们 有 更好的 去 家 .

“今天下午不行，”克拉拉回答说，“我想我们最好回家。”

" [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [wei] ['hoʊmwərd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] [wer] ['klærə] [lɪvd] ,
" **They** **continued** **their** **way** **homeward** **until** **they** **reached** **the** **street** **where** **Clara** **lived** **,**
" 他们 持续 他们的 方式 回家 直到 他们 达到 这 街道 在哪里 克拉拉 居住地 ,

他们继续往家走，直到走到克拉拉居住的那条街上。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pɑːrt] ,
and **were** **about** **to** **part** **,**
和 是 关于 到 部分 ,

我们即将分别，

[wen] ['meri] [æskt] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [miːt] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [nekst]
when **Mary** **asked** **her** **companion** **at** **what** **time** **she** **would** **meet** **her** **the** **next**
什么时候 玛丽 问 她 伴侣 在 什么 时间 她 会 见面 她 这 下一个
['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] ,
morning **to** **take** **a** **long** **walk** **,**
早晨 到 拿 一个 长的 走 ,

当玛丽问她的同伴第二天早上几点和她一起散步时，

['ædɪŋ] [ðæt] ['wɪljəm] [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

adding	that	William	and	George	would	go	with	them	.
添加	那	威廉	和	乔治	会	去	和	他们	.

并补充说，威廉和乔治也会和他们一起去。

" [aɪ] [wɪl] [æsk] ['mʌðər] , " [rɪ'plaɪd] ['klærə] , " [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['wɪlɪŋ] ,

"	I	will	ask	mother	,	"	replied	Clara	,	"	and	if	she	is	willing	,
"	我	将要	问	母亲	,	"	回复	克拉拉	,	"	和	如果	她	是	愿意的	,

“我会问问妈妈，”克拉拉回答说，“如果她愿意的话，

[aɪ] [wɪl] [mi:t] [ju:; jʊ][æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] . "

I	will	meet	you	at	six	o'clock	.	"
我	将要	见面	你	在	六	点钟	.	"

我六点钟会见到你。

" [haʊ] [ɪz] [ðɪs] , " [sed] ['meri] , " [ju:; jʊ] ['nevər] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [æsk][jʊr; jər] ['mʌðər] ;

"	How	is	this	,	"	said	Mary	,	"	you	never	used	to	say	you	would	ask	your	mother	;
"	如何	是	这	,	"	说	玛丽	,	"	你	绝不	用过的	到	说	你	会	问	你的	母亲	;

“这是怎么回事？”玛丽说，“你以前从来不说你要去问你妈妈；

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ]['pɑ:səb(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

besides	,	there	can	be	no	possible	objection	to	our	going	to	take	a
除了	,	那里	能	是	不	可能的	异议	到	我们的	去	到	拿	一个

[wɔ:k] . "

walk	.	"
走	.	"

此外，我们出去散步应该没有任何人会反对吧。”

" [tru:] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['klærə] , " [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]

"	True	,	"	rejoined	Clara	,	"	there	can	be	no	objection	to	our	taking	a
"	真的	,	"	重新加入	克拉拉	,	"	那里	能	是	不	异议	到	我们的	采取	一个

[wɔ:k] ;

walk	;
走	;

“没错，”克拉拉回答说，“我们出去散步应该没有问题吧；

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] ['nevər] [toʊld]['aʊər; ɑ:r] ['mʌðərz] [ðæt] ['wɪljəm] [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]

but	we	have	never	told	our	mothers	that	William	and	George	are	in	the
但	我们	有	绝不	讲述	我们的	母亲们	那	威廉	和	乔治	是	在	这

['hæbɪt][ʌv; əv]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] . "

habit	of	going	with	us	.	"
习惯	的	去	和	我们	.	"

但我们从未告诉过我们的母亲，威廉和乔治习惯和我们一起去。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [si:] ['eni] [greɪt] [hɑ:rm][ɪn][ðer; ðər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , " [kən'tɪnju:d] ['meri] ,

"	Well	,	I	don't	see	any	great	harm	in	their	going	with	us	,	"	continued	Mary	,
"	出色地	,	我	不	看	任何	伟大的	伤害	在	他们的	去	和	我们	,	"	持续	玛丽	,

“嗯，我觉得他们跟我们一起走没什么大碍，”玛丽继续说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [si:] ['eni] [hɑ:rm] [wət'evər] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

with	a	tone	which	indicated	that	she	did	not	see	any	harm	whatever	in	it	.
和	一个	语气	哪个	表明的	那	她	做过	不是	看	任何	伤害	任何	在	它	.

她的语气表明她完全不认为这样做有任何害处。

" [pər'hæps][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] , [ænd; ənd] [jet] , ['meri] , [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] ;

"	Perhaps	there	is	not	,	and	yet	,	Mary	,	I	have	thought	that	there	might	be	;
"	也许	那里	是	不是	,	和	然而	,	玛丽	,	我	有	想法	那	那里	可能	是	;

['ðerfɔ:r] ,

therefore	,
所以	,

“或许没有，但是，玛丽，我一直觉得可能有；因此，

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	prefer	to	speak	to	my	mother	about	it	.	"
我	更喜欢	到	说话	到	我的	母亲	关于	它	.	"

我更愿意和妈妈谈这件事。

" [ænd; ənd] [preɪ] , [mɪs] ['klærə] , [wʌt] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] [soʊ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ? "

"	And	pray	,	Miss	Clara	,	what	has	made	you	so	conscientious	all	at	once	?	"
"	和	祈祷	,	错过	克拉拉	,	什么	有	制成	你	所以	尽责的	全部	在	一次	?	"

“克拉拉小姐，请问是什么让您突然变得如此认真负责呢？”

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['meri] .

"	I	will	tell	you	,	Mary	.
"	我	将要	告诉	你	,	玛丽	.

我会告诉你的，玛丽。

[juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] [læst] ['sæbəθ] , ['aʊər; ɑːr] ['pæstər] [tʊk] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [tekst] , [ðə; ði] [fɪfθ]

You	recollect	that	on	the	last	Sabbath	,	our	pastor	took	for	his	text	,	the	fifth
你	追忆	那	在	这	最后的	安息日	,	我们的	牧师	采取	为了	他的	文本	,	这	第五

[kə'mændmənt] . "

commandment	.	"
诫命	.	"

你还记得吗？上个安息日，我们的牧师以第五诫为经文。

" [jes] , [aɪ] [duː] . "

"	Yes	,	I	do	.	"
"	是的	,	我	做	.	"

“是的，我愿意。”

" [wel] , ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] ,

"	Well	,	something	which	he	said	,
"	出色地	,	某物	哪个	他	说	,

“嗯，他说过这样一番话，

[kɔːzd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [θɪŋk] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðæn; ðən] [aɪ] ['evər] [dɪd] [bɪ'fɔːr] ;

caused	me	to	think	more	about	these	words	than	I	ever	did	before	;
导致	我	到	思考	更多的	关于	这些	字	比	我	曾经	做过	前	;

这让我比以往任何时候都更加深入地思考这些话；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [mɔːr] [kən'vɪnst] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,

and	the	more	I	think	of	them	,	the	more	convinced	I	am	,
和	这	更多的	我	思考	的	他们	,	这	更多的	确信	我	是	,

我越想越觉得如此，

[ðæt] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [kən'sɪdər] [ænd; ənd] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə]

that	we	do	not	consider	and	reflect	upon	them	so	much	as	we	ought	to
那	我们	做	不是	考虑	和	反映	之上	他们	所以	很多	作为	我们	应该	到

. "

:	"
.	"

我们对它们的思考和反思还远远不够。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [sed] ['meri] , " ['ɑːnər] [ðaɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['mʌðər] ; " — " [wel] ,

"	Let	me	see	,	"	said	Mary	,	"	Honor	thy	father	and	thy	mother	;	"	—	"	Well	,
"	让	我	看	,	"	说	玛丽	,	"	荣誉	你的	父亲	和	你的	母亲	;	"	—	"	出色地	,

“让我想想，”玛丽说，“孝敬父母；”——“嗯，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [duː] ['ɑːnər] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðər] ;

I	am	sure	I	do	honor	my	father	and	my	mother	;
我	是	当然	我	做	荣誉	我的	父亲	和	我的	母亲	;

我确信我尊敬我的父亲和母亲；

[aɪ] [ə'beɪ] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kə'mænd] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl]

I	obey	them	when	they	give	me	a	command	,	and	I	love	them	with	all
我	服从	他们	什么时候	他们	给	我	一个	命令	,	和	我	爱	他们	和	全部

[maɪ] [hɑːrt] .

my	heart	.
我的	心	.

他们给我命令的时候，我就服从他们；我全心全意地爱他们。

[wʌt] [mɔːr] [kæn; kən][aɪ][duː] ? "

What	more	can	I	do	?	"
什么	更多的	能	我	做	?	"

我还能做些什么?

" [soʊ][aɪ] ['riːzənd] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ][sæt] [daʊn] [ə'loʊn][ɪn][maɪ] ['tʃeɪmbər] ,

"	So	I	reasoned	before	,	but	when	I	sat	down	alone	in	my	chamber	,
"	所以	我	有理智的	前	,	但	什么时候	我	卫星	向下	独自的	在	我的	房间	,

“我之前也是这么想的，但是当我独自坐在房间里时，

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] . "

a	good	many	things	came	to	my	mind	,	to	convince	me	that	I	was	wrong	.	"
一个	好的	许多	事物	来了	到	我的	头脑	,	到	说服	我	那	我	曾是	错误的	.	"

我脑海中浮现出很多想法，试图说服自己我错了。

" [wel] , " ['ædɪd] ['meri] , " [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'flekʃnz] . "

"	Well	,	"	added	Mary	,	"	let	me	have	the	benefit	of	your	reflections	.	"
"	出色地	,	"	额外	玛丽	,	"	让	我	有	这	益处	的	你的	反思	.	"

“好吧，”玛丽补充道，“让我听听你的想法吧。”

" [waɪ] , [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] , [aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [æskt] [maɪ] ['mʌðɚz]

"	Why	,	in	this	very	instance	of	going	to	walk	,	I	had	always	asked	my	mother's
"	为什么	,	在	这	非常	实例	的	去	到	走	,	我	有	总是	问	我的	母亲的

[kən'sent] ,

consent	,
同意	,

“为什么，就拿这次出门散步来说，我总是会先征得我母亲的同意呢？”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [toʊld][hɜːr; hər] [wer] [wiː; wi] [went] ,

and	she	had	given	it	;	but	I	never	told	her	where	we	went	,
和	她	有	给定	它	;	但	我	绝不	讲述	她	在哪里	我们	去	,

她把东西给了我；但我从未告诉她我们去了哪里。

[ɔːr] [huː] [went] [wɪð; wɪθ][jʊ 'es] , [wɪtʃ] [naʊ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [rɔːŋ] .

or	who	went	with	us	,	which	now	appears	to	me	wrong	.
或者	WHO	去	和	我们	,	哪个	现在	出现	到	我	错误的	.

或者和我们一起去的人，现在看来这是错误的。

['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ]

Our	mothers	are	much	older	than	we	are	,	and	have	had	much
我们的	母亲们	是	很多	老	比	我们	是	,	和	有	有	很多

[mɔːr] [ɪk'spɪriəns] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] ,

more	experience	than	we	have	,
更多的	经验	比	我们	有	,

我们的母亲比我们年长得多，也比我们更有经验。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] [ɪn] ['duːɪŋ] [wʌt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][jʊ 'es] [kwaɪt] ['hɑːrmləs] . "

and	there	may	be	wrong	in	doing	what	appears	to	us	quite	harmless	.	"
和	那里	可能	是	错误的	在	正在做	什么	出现	到	我们	相当	无害	.	"

而那些在我们看来完全无害的事情，也可能是错误的。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['meri] ,

"	For	the	life	of	me	,	"	interrupted	Mary	,
"	为了	这	生活	的	我	,	"	中断	玛丽	,

“我发誓，”玛丽打断道。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [θɪŋk] [ðer; ðər][kæn; kən] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] ['eni] [hɑ:rm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ə'kɜ:rəns] .

"	I	cannot	think	there	can	possibly	be	any	harm	in	such	a	slight	occurrence	.
"	我	不能	思考	那里	能	可能	是	任何	伤害	在	这样的	一个	轻微	发生	.

“我认为这种轻微的事件不可能造成任何伤害。”

[haʊ'evər] , [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [tu:; tə] - [naɪt] ; [bʌt; bət][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][tu:; tə] -

However	,	say	nothing	to	your	mother	to	-	night	;	but	go	with	us	to	-
然而	,	说	没有什么	到	你的	母亲	到	-	夜晚	;	但	去	和	我们	到	-

['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] ,

morrow	morning	,
明天	早晨	,

但是，今晚什么都不要告诉你母亲；明天早上跟我们一起走。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sez] . "

and	then	you	can	mention	it	to	her	,	and	see	what	she	says	.	"
和	然后	你	能	提到	它	到	她	,	和	看	什么	她	说道	.	"

然后你可以跟她提一提，看看她怎么说。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , ['meri] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] ,

"	I	beg	your	pardon	,	Mary	;	but	you	said	just	now	,
"	我	求	你的	赦免	,	玛丽	;	但	你	说	只是	现在	,

“请原谅，玛丽；但你刚才说，

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [wʌt] ['pɑ:səb(ə)l][hɑ:rm][ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][ɪn][soʊ] [slaɪt] [æn; ən] [ə'kɜ:rəns]

you	could	not	see	what	possible	harm	there	could	be	in	so	slight	an	occurrence
你	可以	不是	看	什么	可能的	伤害	那里	可以	是	在	所以	轻微	一个	发生

,

,

,

你看不出这么轻微的事件会造成什么危害。

[ænd; ənd] [jet] [jʊr; jər] [rɪ'kwest] [tu:; tə] [pʊt] [ɔ:f] ['menʃənɪŋ] [ðɪs] [tu:; tə][maɪ] ['mʌðər] ,

and	yet	your	request	to	put	off	mentioning	this	to	my	mother	,
和	然而	你的	要求	到	放	离开	提及	这	到	我的	母亲	,

然而，你却要求我不要向我母亲提及此事。

[ʃoʊz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [.mis'giviŋz] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

shows	that	you	have	some	misgivings	on	the	subject	.
演出	那	你	有	一些	疑虑	在	这	主题	.

这表明你对这个问题有些疑虑。

" ['meri] [rɪ'flektɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Mary	reflected	for	a	moment	.
"	玛丽	反映	为了	一个	片刻	.

玛丽沉思了一会儿。

" ['klærə] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,

"	Clara	,	"	said	she	,	"	if	you	have	no	objection	,	I	will	go	home	with	you	,
"	克拉拉	,	"	说	她	,	"	如果	你	有	不	异议	,	我	将要	去	家	和	你	,

“克拉拉，”她说，“如果你不反对，我就跟你回家。”

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [seɪ] . "

and	hear	what	your	mother	will	say	.	"
和	听到	什么	你的	母亲	将要	说	.	"

听听你妈妈会怎么说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	I	shall	be	delighted	to	have	you	,	"	was	the	answer	.
"	我	将	是	高兴极了	到	有	你	,	"	曾是	这	回答	.

“我非常欢迎你，”对方回答道。

['meri] ['winθrəp] [ænd; ənd]['klærə] ['spɔldɪŋ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn]

Mary	Winthrop	and	Clara	Spaulding	had	arrived	at	the	ages	of	fourteen
玛丽	温斯罗普	和	克拉拉	斯伯丁	有	到达的	在	这	年龄	的	十四

[ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] ,

and	fifteen	years	,
和	十五	年	,

玛丽·温斯罗普和克拉拉·斯波尔丁到达时分别是十四岁和十五岁。

[ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪz] [pɪ'kjuːliərli] ['krɪtɪk(ə)l][fɔːr; fər]['gɝːlz] .

a	time	of	life	which	is	peculiarly	critical	for	girls	.
一个	时间	的	生活	哪个	是	奇特地	批判的	为了	女孩们	.

这是女孩生命中一个尤为关键的时期。

[æt; ət][noʊ][eɪdʒ][duː] [ðeɪ] [mɔːr] [rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] ,

At	no	age	do	they	more	require	the	advice	of	a	mother	,
在	不	年龄	做	他们	更多的	要求	这	建议	的	一个	母亲	,

他们在任何年龄都最需要母亲的建议。

[ænd; ənd][æt; ət][noʊ][eɪdʒ][ɑːr; ər] [ðeɪ] [les] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	at	no	age	are	they	less	inclined	to	seek	it	.
和	在	不	年龄	是	他们	较少的	倾斜	到	寻找	它	.

无论年龄多大，他们都同样渴望获得它。

[ðɪs] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃn] , [soʊ] ['prevələnt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .

This	would	seem	to	be	a	natural	disinclination	,	so	prevalent	is	it	.
这	会	似乎	到	是	一个	自然的	不情愿	,	所以	流行	是	它	.

这种倾向似乎是一种自然的抵触情绪，因为它非常普遍。

[ðiːz] [wɜːr; wər][bəuθ] [gʊd] ['gɝːlz] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

These	were	both	good	girls	,	but	,	as	may	be	judged	from	the	conversation
这些	是	两个都	好的	女孩们	,	但	,	作为	可能	是	评判	从	这	对话

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'leɪtɪd] ,

we	have	just	related	,
我们	有	只是	有关的	,

她们俩都是好女孩，但是，从我们刚才描述的对话中可以看出，

['klærə][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['θɔːtf(ə)l] , [waɪl] ['meri] [wʌz; wəz] ['veri] [æpt][tuː; tə][ækt] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ]

Clara	was	the	more	thoughtful	,	while	Mary	was	very	apt	to	act	without	much
克拉拉	曾是	这	更多的	周到	,	尽管	玛丽	曾是	非常	易于	到	行为	没有	很多

[rɪ'flekʃ(ə)n] .

reflection	.
反射	.

克拉拉比较深思熟虑，而玛丽则经常不经深思熟虑就采取行动。

[ʃiː; ʃi] [pə'zest] , [haʊ'evər] , [ðɪs] ['noʊb(ə)l] [treɪt] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ]

She	possessed	,	however	,	this	noble	trait	;	she	was	always	ready	to	acknowledge
她	拥有	,	然而	,	这	高贵	特征	;	她	曾是	总是	准备好	到	承认

[hɜːr; hər] ['erər] ,

her	error	,
她	错误	,

然而，她却拥有这种高尚的品质：她总是乐于承认自己的错误。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [rɪ'piːtɪŋ]

when	it	was	pointed	out	to	her	,	and	would	endeavor	to	avoid	repeating
什么时候	它	曾是	尖	出去	到	她	,	和	会	努力	到	避免	重复

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

当有人指出这一点时，她会努力避免重蹈覆辙。

['mɪsɪz] . ['spɔldɪŋ] [hæd; həd] [riːtʃt] [hoʊm] [wen] [ðə; ði]['gɝːlz] ['entərd] .

Mrs	**.**	**Spaulding**	**had**	**reached**	**home**	**when**	**the**	**girls**	**entered**	**.**
太太	.	斯伯丁	有	达到	家	什么时候	这	女孩们	进入	.

斯波尔丁太太到家时，女孩们正要进门。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['eksələnt] [sens] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðər] [ɪn'diːd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

She	**was**	**a**	**woman**	**of**	**excellent**	**sense**	**,**	**and**	**a**	**mother**	**indeed**	**to**	**her**
她	曾是	一个	女士	的	出色的	感觉	,	和	一个	母亲	的确	到	她

['tʃɪldrən] .

children	**.**
孩子们	.

她是一位很有见识的女人，也是一位慈爱的母亲。

['meri] ['fræŋkli] [toʊld][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] ['klærə][ænd; ənd]

Mary	**frankly**	**told**	**her**	**all**	**the**	**conversation**	**which**	**had**	**passed**	**between**	**Clara**	**and**
玛丽	坦率地说	讲述	她	全部	这	对话	哪个	有	通过了	之间	克拉拉	和

[hɜːr'self] ,

herself	**,**
她自己	,

玛丽坦率地把她和克拉拉之间的所有谈话内容都告诉了她。

[ænd; ənd] [ðen] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] .

and	**then**	**waited**	**for**	**her**	**opinion**	**.**
和	然后	等待	为了	她	观点	.

然后就等着她的意见。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː]['truːli] ['hæpi] , " [sed] ['mɪsɪz] . [es] . ,

"	**It**	**makes**	**me**	**truly**	**happy**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**S**	**.**	**,**
"	它	制作	我	真的	快乐的	,	"	说	太太	.	S	.	,

“这让我感到非常高兴，”S夫人说。

" [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [friː] [ænd; ənd]['oʊpən] ['mænər] ;

"	**that**	**you**	**have**	**come**	**to**	**me**	**in**	**this**	**free**	**and**	**open**	**manner**	**;**
"	那	你	有	来	到	我	在	这	自由的	和	打开	方式	;

“你以这种自由坦诚的方式来到我面前；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] [maɪ] [dɪr] ['klærə][hæz; həz] [rɪ'flektɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði][tekst] .

and	**I**	**am**	**very**	**glad**	**that**	**my**	**dear**	**Clara**	**has**	**reflected**	**so**	**much**	**upon**	**the**	**text**	**.**
和	我	是	非常	高兴的	那	我的	亲爱的	克拉拉	有	反映	所以	很多	之上	这	文本	.

我非常高兴我亲爱的克拉拉对文本进行了如此深入的思考。

[ɪn] [ɪt'self] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [hɑːrm][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] ['dʒɑːnsən][ænd; ənd]

In	**itself**	**,**	**there**	**is**	**not**	**much**	**harm**	**in**	**taking**	**a**	**walk**	**with**	**William**	**Johnson**	**and**
在	本身	,	那里	是	不是	很多	伤害	在	采取	一个	走	和	威廉	约翰逊	和

[dʒɔːrdʒ] [fiːld] ,

George	**Field**	**,**
乔治	场地	,

本身而言，和威廉·约翰逊和乔治·菲尔德一起散步并没有什么坏处。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['prɑːpər][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] ,

and	**yet**	**it**	**is**	**not**	**proper**	**for**	**you**	**to**	**do**	**so**	**,**
和	然而	它	是	不是	恰当的	为了	你	到	做	所以	,

然而，你这样做是不合适的。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'sent] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['perənts] .

without	**the**	**knowledge**	**and**	**consent**	**of**	**your**	**parents**	**.**
没有	这	知识	和	同意	的	你的	父母	.

未经父母知情和同意。

['wɪljəm] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ɑːr; ər][nɑːt][bæd] [bɔɪz] , [ænd; ənd][pər'hæps] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [baɪ] ['piːp(ə)l]

William	and	George	are	not	bad	boys	,	and	perhaps	would	be	called	by	people
威廉	和	乔治	是	不是	坏的	男孩们	,	和	也许	会	是	称为	经过	人们

['dʒen(ə)rəli] ,

generally	,
一般来说	,

威廉和乔治并非坏孩子，或许会被人们普遍称为坏孩子。

[gʊd] [wʌnz] ; [stɪl] , [aɪ][hæv; həv] [ri'mɑːkt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['levəti] [ɪn][ðer; ðər] ['mænər] , [wɪtʃ] [ɪf] ['oʊnli]

good	ones	;	still	,	I	have	remarked	a	certain	levity	in	their	manner	,	which	if	only
好的	一个	;	仍然	,	我	有	评论	一个	肯定	轻浮	在	他们的	方式	,	哪个	如果	仅有的

[ə'keɪʒən(ə)l] ,

occasional	,
偶然	,

他们都是好人；不过，我注意到他们的态度中带有一种轻浮的成分，虽然只是偶尔出现，

[maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [gʊd] ['hjuːmər] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,

might	be	called	good	humor	,	but	which	,
可能	是	称为	好的	幽默	,	但	哪个	,

或许可以称之为幽默感，但是，

[rɪ'kɜːrɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd][ɑːn][ɔːl] [ə'keɪʒənz] , [ðə; ði] ['sæbəθ] [nɑːt]

recurring	as	it	does	at	all	times	and	on	all	occasions	,	the	Sabbath	not
再次发生的	作为	它	做	在	全部	时代	和	在	全部	场合	,	这	安息日	不是

[ɪk'septɪd] ,

excepted	,
例外	,

它时时发生，在任何场合都如此，安息日也不例外。

[meɪks] [ˌem 'iː] [fɪr] [ðæt] [ðer; ðər] ['treɪnɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv]

makes	me	fear	that	their	training	at	home	is	not	what	I	should	desire	to	have
制作	我	害怕	那	他们的	训练	在	家	是	不是	什么	我	应该	欲望	到	有

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这让我担心他们在家里的训练方式并不是我想要的。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , ['meri] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [ðæt] ['klærə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['ɔːf(ə)n][ɪn][ðer; ðər]

For	this	reason	,	Mary	,	I	am	not	willing	that	Clara	should	be	often	in	their
为了	这	原因	,	玛丽	,	我	是	不是	愿意的	那	克拉拉	应该	是	经常	在	他们的

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

因此，玛丽，我不希望克拉拉经常和他们在一起。

[nɔːr][duː][aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʊd] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][æsk][hɜːr; hər] . "

nor	do	I	think	your	mother	would	differ	from	me	,	should	you	ask	her	.	"
也不	做	我	思考	你的	母亲	会	不同	从	我	,	应该	你	问	她	.	"

即使你问你母亲，我想她也会同意我的看法。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [sed] ['meri] , " [haʊ] ['klærə] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [slaɪt] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv]

"	I	wonder	,	"	said	Mary	,	"	how	Clara	came	to	think	of	this	slight	circumstance	of
"	我	想知道	,	"	说	玛丽	,	"	如何	克拉拉	来了	到	思考	的	这	轻微	环境	的

[ə; eɪ] [wɔːk] ,

a	walk	,
一个	走	,

“我很好奇，”玛丽说，“克拉拉怎么会想到散步这种小事呢？”

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mændmənt] , - ['ɑːnər] [ðaɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['mʌðər] . - "

in	connection	with	the	commandment	,	'	Honor	thy	father	and	thy	mother	.	'	"
在	联系	和	这	诫命	,	-	荣誉	你的	父亲	和	你的	母亲	.	-	"

与“当孝敬父母”这条诫命有关。

" [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] , [hɜːr'self] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['spɔldɪŋ] .

"	I	thought	she	had	sufficiently	explained	that	,	herself	,	"	replied	Mrs	.	Spaulding	.
"	我	想法	她	有	足够	解释	那	,	她自己	,	"	回复	太太	.	斯伯丁	.

“我认为她自己已经解释得很清楚了，”斯波尔丁夫人回答说。

" [aɪ] [wɪʃ] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ɔːl] [jʌŋ] ['pɜːsənz] ,

"	I	wish	both	of	you	,	and	not	only	you	,	but	all	young	persons	,
"	我	希望	两个都	的	你	,	和	不是	仅有的	你	,	但	全部	年轻的	人	,

“我祝愿你们俩，不仅是你们，而是所有年轻人，

[wʊd] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

would	think	a	good	deal	more	on	this	subject	.
会	思考	一个	好的	交易	更多的	在	这	主题	.

我会就此问题多加思考。

[aɪ] [rɪ'membər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ] ,

I	remember	when	I	was	of	your	age	,
我	记住	什么时候	我	曾是	的	你的	年龄	,

我记得我像你这么大的时候，

[ðæt] ['meni] [θɪŋz] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ] [aɪ][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] ,

that	many	things	occurred	which	I	omitted	to	mention	to	my	mother	,
那	许多	事物	发生	哪个	我	省略	到	提到	到	我的	母亲	,

发生了很多事，但我没有告诉母亲。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər]

but	which	it	would	have	been	much	better	for	me	,	if	I	had	told	her
但	哪个	它	会	有	到过	很多	更好的	为了	我	,	如果	我	有	讲述	她

.

:

.

但如果我告诉她，对我来说会好得多。

['sʌmtaɪmz] [ðiːz] [kən'sɜːrnd] [maɪ]['bɑːdɪli] [helθ] ,

Sometimes	these	concerned	my	bodily	health	,
有时	这些	担心的	我的	身体上的	健康	,

有时这些问题与我的身体健康有关，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

and	I	am	sure	that	if	I	had	informed	her	of	them	at	the	time	,
和	我	是	当然	那	如果	我	有	知情的	她	的	他们	在	这	时间	,

我确信，如果我当时告诉她这些事，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ðæn; ðən][aɪ] [pə'zes] .

I	should	now	have	a	much	better	constitution	than	I	possess	.
我	应该	现在	有	一个	很多	更好的	宪法	比	我	具有	.

我现在的体质应该比现在好得多。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] , [aɪ] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [wɜːr; wər]

At	other	times	,	I	neglected	to	ask	her	advice	about	what	I	thought	were
在	其他	时代	,	我	被忽视的	到	问	她	建议	关于	什么	我	想法	是

[smɔːl] ['mætərz] ;

small	matters	;
小的	事情	;

有时，我认为一些小事，却忽略了向她征求意见；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [pruːvd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd][aɪ]

but	the	result	proved	that	I	should	have	been	saved	much	trouble	had	I
但	这	结果	已证实	那	我	应该	有	到过	已保存	很多	麻烦	有	我

[kən'sʌltid] [hɜːr; hər] . "

consulted	her	.	"
咨询	她	.	"

但结果证明，如果我当初咨询了她，就能省去很多麻烦。

" [ɪn][fækt] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪsɪz] . [es] . , " [ðə; ði] [kə'mænd] [tu:; tə] ['ɑ:nər] [ðaɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [ðaɪ]
" In fact , " continued Mrs . S . , " the command to honor thy father and thy
" 在 事实 , " 持续 太太 . S . , " 这 命令 到 荣誉 你的 父亲 和 你的
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

“事实上，”S夫人继续说道，“孝敬父母的诫命，

[ɪz][fɑ:r] [mɔ:r] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] , [ænd; ənd][ig'zækts] ['meni] [mɔ:r] ['du:tiz] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] ,
is far more comprehensive , and exacts many more duties , than the young ,
是 远的 更多的 综合的 , 和 精确 许多 更多的 职责 , 比 这 年轻的 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

与年轻人相比，成年人的职责范围更广，责任也更多。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði][oʊld] [tu:] , [ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] .
I am sorry to say , the old too , are willing to recognize .
我 是 对不起 到 说 , 这 老的 也 , 是 愿意的 到 认出 .

很遗憾，就连老年人也愿意承认这一点。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɑ:r; ər] [tu:] [æpt][tu:; tə] [θɪŋk] , [wen] [ðeɪ] [get] ['ɪntu:][ðer; ðər] [ti:nz] ,
The young are too apt to think , when they get into their teens ,
这 年轻的 是 也 易于 到 思考 , 什么时候 他们 得到 进入 他们的 青少年 ,

年轻人到了十几岁的时候，很容易产生这样的想法：

[ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ðer; ðər]
that there are a great many things about which there is no need of asking their
那 那里 是 一个 伟大的 许多 事物 关于 哪个 那里 是 不 需要 的 问 他们的
['perənts] - [əd'vaɪs] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] ;
parents ' advice and counsel ;
父母 - 建议 和 法律顾问 ;

有很多事情，他们根本不需要征求父母的意见和建议；

[ðæt] [ðeɪ] [noʊ] , [ðen] , [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] ['perənts] [wʌt] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] ;
that they know , then , about as well as their parents what they ought to do ;
那 他们 知道 , 然后 , 关于 作为 出色地 作为 他们的 父母 什么 他们 应该 到 做 ;

那么，他们就和他们的父母一样清楚自己应该做什么；

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [get] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌeɪ'ti:n] [ɔ:r] [ˌnaɪn'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
and , by the time they get to be eighteen or nineteen years of age ,
和 , 经过 这 时间 他们 得到 到 是 十八 或者 十九 年 的 年龄 ,

等到他们十八九岁的时候，

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['betər] .
a good deal better .
一个 好的 交易 更好的 .

好多了。

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] .
But , my dear children , it is not so .
但 , 我的 亲爱的 孩子们 , 它 是 不是 所以 .

但是，我亲爱的孩子们，事实并非如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [hu:] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd][ækt] [ðʌs] , [wɪl] [su:n] [si:s] [tu:; tə] ['ɑ:nər] [ðer; ðər]
And the young who reason and act thus , will soon cease to honor their
和 这 年轻的 WHO 原因 和 行为 因此 , 将要 很快 停止 到 荣誉 他们的
['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .
father and mother .
父亲 和 母亲 .

而那些这样思考和行动的年轻人，很快就会不再孝敬父母。

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] [ˈfɑːðər] , [ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [ðɪs] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ten] [kəˈmændmənts] [tuː; tə][ðə; ði]
The Almighty Father , in giving this as one of the ten commandments to the
这 全能者 父亲 , 在 给予 这 作为 一 的 这 十 诫命 到 这
[ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈɪzrɪəl] ,
children of Israel ,
孩子们 的 以色列 ,

全能的父神将此作为十诫之一赐予以色列的子民，

[nuː] [ðə; ði][ˈvænəti][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪtʃər] .
knew the vanity of our nature .
知道 这 虚荣 的 我们的 自然 .

我深知人性的虚荣。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
He knew how unwilling the young are to learn from the experience of the
他 知道 如何 不情愿 这 年轻的 是 到 学习 从 这 经验 的 这
[oʊld] ,
old ,
老的 ,

他深知年轻人多么不愿意从老年人的经验中吸取教训。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [ðɪs] [kəˈmænd] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː]
and he therefore proclaimed this command , that they might have it
和 他 所以 宣布 这 命令 , 那 他们 可能 有 它
[ˈkɑːnstəntli] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] .
constantly before their eyes .
不断地 前 他们的 眼睛 .

因此他颁布了这条命令，让他们时刻牢记在心。

" [aɪ][hæv; həv] [sed] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [kəˈmænd] .
" I have said , this is a comprehensive command .
" 我 有 说 , 这 是 一个 综合的 命令 .

“我说过，这是一项全面的命令。”

[tuː; tə] [ˈɑːnər] [ðaɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ðaɪ] [ˈmʌðər] [ɪz][nɑːt] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ˈaʊtwərd]
To honor thy father and thy mother is not merely to show them outward
到 荣誉 你的 父亲 和 你的 母亲 是 不是 仅仅 到 展示 他们 向外
[rɪˈspekt] .
respect .
尊重 .

孝敬父母不仅仅是表面上的尊重。

[ˌaɪ ˈtiː] [imˈbreisiz] [ˈnʌmbərləs] [ˈduːtiz] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ðɪs] ; [ðə; ði][ˈduːti] , [waɪl] [juː; jʊ]
It embraces numberless duties , and among them this ; the duty , while you
它 拥抱 无数 职责 , 和 之中 他们 这 ; 这 责任 , 尽管 你
[ɑːr; ər] [jʌŋ] ,
are young ,
是 年轻的 ,

它包含无数的职责，其中就包括这条：趁年轻，你应当尽的职责是.....

[ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ðer; ðər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [kənˈsent] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ]
of doing nothing without their knowledge and consent , when you are in a
的 正在做 没有什么 没有 他们的 知识 和 同意 , 什么时候 你 是 在 一个
[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][tuː; tə][æsk][ˌaɪ ˈtiː] .
situation to ask it .
情况 到 问 它 .

当你有机会询问时，却在他们不知情且未经他们同意的情况下什么也不做。

" [biː; bi] [əˈʃʊrd] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] .

"	Be	assured	of	one	thing	.
"	是	保证	的	一	事物	.

请确信一件事。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə][goʊ] ['eniwer] , [ɔːr][duː] ['eniθɪŋ] ,

If	you	are	about	to	go	anywhere	,	or	do	anything	,
如果	你	是	关于	到	去	任何地方	,	或者	做	任何事物	,

如果你正准备去任何地方，或者做任何事情，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [daʊt] [ɝˈaɪzɪz] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][æsk][jʊr; jər] ['mʌðɝz]

and	a	doubt	arises	in	your	mind	whether	it	is	necessary	to	ask	your	mother's
和	一个	怀疑	出现	在	你的	头脑	无论	它	是	必要的	到	问	你的	母亲的

[pərˈmɪʃ(ə)n] ,

permission	,
允许	,

你心中开始犹豫是否需要征得母亲的同意。

[biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][æsk][ˌaɪ 'tiː] .

be	certain	that	you	ought	to	ask	it	.
是	肯定	那	你	应该	到	问	它	.

一定要问这个问题。

[ðə; ði] ['veri] [daʊt] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd][ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .

The	very	doubt	in	your	own	mind	is	sufficient	evidence	of	the	fact	.
这	非常	怀疑	在	你的	自己的	头脑	是	充足的	证据	的	这	事实	.

你心中的疑虑本身就足以证明事实如此。

" [get] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər] [əˈpɑːn] ['evri] ['sʌbdʒekt] ; [jʊr; jər]

"	Get	into	the	habit	of	talking	with	your	mother	upon	every	subject	;	your
"	得到	进入	这	习惯	的	说	和	你的	母亲	之上	每一个	主题	;	你的

[daɪ'vɜːʃnz] , [jʊr; jər] ['stʌdiz] ,

diversions	,	your	studies	,
转移	,	你的	研究	,

养成和母亲谈论所有事情的习惯；你的娱乐活动、你的学习，

[jʊr; jər] [helθ] .

your	health	.
你的	健康	.

你的健康。

['nevər] [kən'siːl] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

Never	conceal	anything	from	her	.
绝不	隐藏	任何事物	从	她	.

永远不要对她隐瞒任何事情。

[ɪz][ʃiː; ʃi][nɑːt][jʊr; jər] ['mʌðər] ?

Is	she	not	your	mother	?
是	她	不是	你的	母亲	?

她不是你妈妈吗?

[dɪd] [ʃiː; ʃi][nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] ['biːɪŋ] ?

Did	she	not	give	you	being	?
做过	她	不是	给	你	存在	?

她难道没有给你存在感吗?

[huː] [ðen] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [lʊk] [ʌp][tuː; tə] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] ? "

Who	then	shall	you	look	up	to	,	if	not	to	her	?	"
WHO	然后	将	你	看	向上	到	,	如果	不是	到	她	?	"

那么，如果不是她，你还能仰望谁呢?

" [oʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['meri] ,
" O , " interrupted Mary ,
" 哦 , " 中断 玛丽 ,

“哦，”玛丽打断道。

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] [ə'baʊt] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd]
" I have sometimes begun to talk to my mother about many things which I did
" 我 有 有时 开始 到 讲话 到 我的 母亲 关于 许多 事物 哪个 我 做过
[nɑːt][ɪg'zæktli] [ˌʌndər'stænd] ,
not exactly understand ,
不是 确切地 理解 ,

“我有时会开始和母亲谈论许多我不太明白的事情，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃənz] . "
but somehow or other she was not willing to answer my questions . "
但 不知何故 或者 其他 她 曾是 不是 愿意的 到 回答 我的 问题 . "

但不知为何，她始终不愿回答我的问题。

" [pər'hæps] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['spɔldɪŋ] , " [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ]['prɑːpər] [ə'keɪʒn] ,
" Perhaps , " said Mrs . Spaulding , " you did not take a proper occasion ,
" 也许 , " 说 太太 . 斯伯丁 , " 你 做过 不是 拿 一个 恰当的 场合 ,

“或许，”斯波尔丁夫人说，“你没有找到合适的时机。”

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['bɪzi] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] .
or she may have been very busy about something else .
或者 她 可能 有 到过 非常 忙碌的 关于 某物 别的 .

或者她当时可能正忙于其他事情。

[juː; jʊ] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['prɑːpər] [taɪm] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .
You ought always to endeavor to take a proper time for everything .
你 应该 总是 到 努力 到 拿 一个 恰当的 时间 为了 一切 .

你应该始终努力为每件事都安排合适的时间。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
At the same time , " she continued ,
在 这 相同的 时间 , " 她 持续 ,

与此同时，”她继续说道，“

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['mʌðərz] [huː] [θɪŋk] ['tʃɪldrən] ['kænɑːt] [biː; bi]
" I am sorry to say that there are some mothers who think children cannot be
" 我 是 对不起 到 说 那 那里 是 一些 母亲们 WHO 思考 孩子们 不能 是
[tɔːkt] [tuː; tə] ,
talked to ,
谈话 到 ,

很遗憾，有些母亲认为不能和孩子沟通。

[ænd; ənd] ['riːzənd] [wɪð; wɪθ] , [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][eɪdʒ] .
and reasoned with , till they are of age .
和 有理智的 和 , 直到 他们 是 的 年龄 .

并与他们讲道理，直到他们成年。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] [aɪ'diːə] .
This is a mistaken idea .
这 是 一个 错误 主意 .

这是个错误的想法。

['tʃɪldrən] [hæv; həv] ['riːzənɪŋ] ['fækltiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ]
Children have reasoning faculties , and the sooner we begin to converse with
孩子们 有 推理 学院 , 和 这 很快 我们 开始 到 交谈 和
[ðem; ðəm] [ə'kɔːrdɪŋli] ,
them accordingly ,
他们 因此 ,

儿童具有推理能力，我们越早开始用相应的方式与他们交谈，就越好。

[ðə; ði] ['su:nər] [wɪl] [ðoʊz] ['fækltiz] [bi:; bi] [dɪ'veləpt] .

the	sooner	will	those	faculties	be	developed	.
这	很快	将要	那些	学院	是	发达	.

这些能力越早得到发展。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vju:] , [wi:; wi] [ɔ:t] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es][ðer; ðər]

With	this	view	,	we	ought	always	to	encourage	them	to	give	us	their
和	这	看法	,	我们	应该	总是	到	鼓励	他们	到	给	我们	他们的

['kɑ:nfɪdəns] [ɑ:n][ɔ:l] [ə'keiʒənz] ,

confidence	on	all	occasions	,
信心	在	全部	场合	,

基于这种观点，我们应该始终鼓励他们在任何情况下都给予我们信任。

['grætɪfaɪ][ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑ:səti] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'pɑ:n] ['evri] ['sʌbdʒekt][tu:; tə][ˌju: 'es] .

gratify	their	curiosity	,	and	allow	them	to	talk	upon	every	subject	to	us	.
满足	他们的	好奇心	,	和	允许	他们	到	讲话	之上	每一个	主题	到	我们	.

满足他们的好奇心，允许他们和我们谈论任何话题。

[ɪf] [wi:; wi][du:][nɑ:t][ækt] [ðʌs] ,

If	we	do	not	act	thus	,
如果	我们	做	不是	行为	因此	,

如果我们不采取这样的行动，

[ðeɪ] [wɪl] [su:n] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] [ðæt] [fræŋk] ['mænər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [ɔ:t] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə]

they	will	soon	abstain	from	that	frank	manner	with	which	children	ought	always	to
他们	将要	很快	弃权	从	那	坦率	方式	和	哪个	孩子们	应该	总是	到

[leɪ] ['oʊpən][ðer; ðər] [hoʊl] ['hɑ:rts] [tu:; tə][ðer; ðər] ['perənts] . "

lay	open	their	whole	hearts	to	their	parents	.	"
躺	打开	他们的	所有的	心	到	他们的	父母	.	"

他们很快就会放弃那种坦诚直率的态度，而这种态度，孩子们本应该始终以这种态度向父母敞开心扉。

" [oʊ] [jes] , " [kraɪd] ['meri] ; " [ðer; ðər][ɪz] ['emə] ['wʊdˌbɛri] ,

"	O	yes	,	"	cried	Mary	;	"	there	is	Emma	Woodbury	,
"	哦	是的	,	"	哭	玛丽	;	"	那里	是	艾玛	伍德伯里	,

“哦，是的，”玛丽喊道，“那是艾玛·伍德伯里。”

— [aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] ['evər] [æsks][hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] [əd'vaɪs] . "

—	I	do	not	believe	she	ever	asks	her	mother's	advice	.	"
—	我	做	不是	相信	她	曾经	问	她	母亲的	建议	.	"

“我不认为她会征求她母亲的意见。”

" [noʊ] , " [sed] ['klærə] , " [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][dʒeɪn] ['klɪftənz] ['mʌðər] , — "

"	No	,	"	said	Clara	,	"	and	there	is	Jane	Clifton's	mother	,	—	"
"	不	,	"	说	克拉拉	,	"	和	那里	是	简	克利夫顿的	母亲	,	—	"

“不，”克拉拉说，“还有简·克利夫顿的母亲——”

" [stɑ:p] , [maɪ] [dɪrz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . ['spɔldɪŋ] ,

"	Stop	,	my	dears	,	"	interrupted	Mrs	.	Spaulding	,
"	停止	,	我的	亲爱的们	,	"	中断	太太	.	斯伯丁	,

“停下，亲爱的们，”斯波尔丁太太打断道。

" [ði:z] [ri'ma:ks] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [rɪ'maɪnd][ˌem 'i:] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['sʌbdʒekt] ,

"	these	remarks	of	yours	remind	me	that	there	is	another	subject	,
"	这些	评论	的	你的	提醒	我	那	那里	是	其他	主题	,

“你这番话让我想起了另一个话题，

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər]

about	which	I	should	like	to	have	a	conversation	with	you	;	and	if	your
关于	哪个	我	应该	喜欢	到	有	一个	对话	和	你	;	和	如果	你的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

我想就此和你谈谈；如果你的母亲，

['meri] , [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['klærə] , ['æftər] [skuːl] [tuː; tə] -

Mary	,	will	give	you	permission	to	come	home	with	Clara	,	after	school	to	-
玛丽	,	将要	给	你	允许	到	来	家	和	克拉拉	,	后	学校	到	-

['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] ,

morrow	afternoon	,
明天	下午	,

玛丽会允许你明天下午放学后带克拉拉回家。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . "

I	will	tell	you	what	it	is	.	"
我	将要	告诉	你	什么	它	是	.	"

我会告诉你那是什么。

" [oʊ] [jes] , [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['meri] .

"	O	yes	,	I	know	she	will	,	"	replied	Mary	.
"	哦	是的	,	我	知道	她	将要	,	"	回复	玛丽	.

“哦，是的，我知道她会的。”玛丽回答道。

" [ɪn'diːd] , ['jestərdeɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,

"	Indeed	,	yesterday	,	I	should	not	have	thought	of	asking	her	;	but	now	,
"	的确	,	昨天	,	我	应该	不是	有	想法	的	问	她	;	但	现在	,

“的确，昨天我根本不会想到要问她；但是现在，

['æftər] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [lɪps] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [duː] ['eniθɪŋ] , [ɔːr] [goʊ]

after	what	I	have	heard	from	your	lips	,	I	shall	not	do	anything	,	or	go
后	什么	我	有	听到	从	你的	嘴唇	,	我	将	不是	做	任何事物	,	或者	去

['eniwer] ,

anywhere	,
任何地方	,

听你这么说，我什么也不做，哪里也不去。

[wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [kən'sent] . "

without	asking	her	consent	.	"
没有	问	她	同意	.	"

未经她同意。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] , " [ri'spɔndid] ['mɪsɪz] . ['spɔldɪŋ] , " [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðɪs] ['les(ə)n] [soʊ] [wel] .

"	I	am	glad	,	"	responded	Mrs	.	Spaulding	,	"	that	you	remember	this	lesson	so	well	.
"	我	是	高兴的	,	"	回应	太太	.	斯伯丁	,	"	那	你	记住	这	课	所以	出色地	.

“我很高兴，”斯波尔丁夫人回答说，“你把这堂课记得这么清楚。”

[naʊ] , ['meri] , [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [goʊ] [hoʊm] ; [ænd; ənd] [meɪ] ['niːðər] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['evər] [θɪŋk]

Now	,	Mary	,	you	had	better	go	home	;	and	may	neither	of	you	ever	think
现在	,	玛丽	,	你	有	更好的	去	家	;	和	可能	两者都不	的	你	曾经	思考

['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] ['sɪriəsli] ,

otherwise	than	seriously	,
否则	比	严重地	,

玛丽，你最好回家吧；愿你们俩以后都不要再有其他想法。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [kə'mænd] , [tuː; tə] - ['ɑːnər] [ðaɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['mʌðər] ;

of	the	divine	command	,	to	'	honor	thy	father	and	thy	mother	;
的	这	神圣的	命令	,	到	-	荣誉	你的	父亲	和	你的	母亲	;

遵行神的诫命，“当孝敬父母”。

- [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [fjuː] ['pɜːsənz] [hæv; həv] ['evər] [kʌm] [tuː; tə] [hɑːrm] [wen] [ðeɪ] [gruː] [ʌp] ,

'	and	remember	that	few	persons	have	ever	come	to	harm	when	they	grew	up	,
-	和	记住	那	很少	人	有	曾经	来	到	伤害	什么时候	他们	生长	向上	,

记住，很少有人在长大后会受到伤害。

[huː] [ɪn] [ðer; ðər] [juːθ] [əu'beid] [ˌaɪ 'tiː] .

who	in	their	youth	obeyed	it	.
WHO	在	他们的	青年	服从	它	.

他们年轻时都遵守过这条规矩。

" [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] .
" UNCHARITABLE JUDGMENT .
" 不仁慈的 判断 .

“不仁慈的评判。”

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [iː] .
CONVERSATION II .
对话 二 .

对话二。

" [kæst] [aʊt] [ðə; ði] [biːm] [frʌm; frəm] [ðaɪn] [oʊn] [aɪ] ,
" Cast out the beam from thine own eye ,
" 投掷 出去 这 光束 从 你的 自己的 眼睛 ,

“先去掉你眼中的梁木，

[ðen] [ʃælt] [ðaʊ] [siː] ['klɪrli] [tuː; tə][kæst][ðə; ði] [moʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['brʌðɝz] [aɪ] .
then shalt thou see clearly to cast the mote out of thy brother's eye .
然后 应 你 看 清楚地 到 投掷 这 尘埃 出去 的 你的 兄弟 眼睛 .

那时你就能看得清楚，去掉你弟兄眼中的刺。

" ['mɛriːz] ['mʌðər] ['tʃɪrfəli] [geɪv] [hɜːr; hər] [liːv] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]['klærə] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
" Mary's mother cheerfully gave her leave to go home with Clara , the next day .
" 玛丽的 母亲 愉快地 给予 她 离开 到 去 家 和 克拉拉 , 这 下一个 天 .

第二天，玛丽的母亲欣然同意她和克拉拉一起回家。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ænd; ənd] ['haɪli] [ɪ'stiːmd] ['mɪsɪz] . ['spɔldɪŋ] ,
She knew and highly esteemed Mrs . Spaulding ,
她 知道 和 高度 尊敬的 太太 . 斯伯丁 ,

她认识斯波尔丁夫人，并且非常尊敬她。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fæməli]
and was very glad that her daughter should be intimate with her family
和 曾是 非常 高兴的 那 她 女儿 应该 是 亲密的 和 她 家庭
.
:
.

她非常高兴女儿能与家人关系亲密。

['mɪsɪz] . ['spɔldɪŋ] ['griːtɪd] [ðə; ði]['gɝːlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd] ; [ðen] [sed] , "
Mrs . Spaulding greeted the girls with a smile and a kind word ; then said , "
太太 . 斯伯丁 问候 这 女孩们 和 一个 微笑 和 一个 种类 单词 ; 然后 说 , "
['meri] ,
Mary ,
玛丽 ,

斯波尔丁夫人面带微笑，亲切地问候了女孩们；然后说道：“玛丽，

[juː; jʊ][bɪ'gæn] [læst] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] ['emə] ['wʊdˌbɛri] .
you began last evening to make a remark about Emma Woodbury .
你 开始 最后的 晚上 到 制作 一个 评论 关于 艾玛 伍德伯里 .

你昨晚开始对艾玛·伍德伯里发表评论。

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ? "
Will you tell me what you were going to say ? "
将要 你 告诉 我 什么 你 是 去 到 说 ? "

你能告诉我你原本想说什么吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] ['meri] ;
" Certainly , " replied Mary ;
" 当然 , " 回复 玛丽 ;

“当然，”玛丽回答说；

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [ðæt] ['emə] ['skersli] ['evər] [æskt] [ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər]
" I was going to say that Emma scarcely ever asked the advice of her mother
" 我 曾是 去 到 说 那 艾玛 几乎 曾经 问 这 建议 的 她 母亲
,
,
,

我本来想说艾玛几乎从不征求她母亲的意见，

[ɔːr][hɜːr; hər] [kən'sent] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ɔːr][goʊ] ['eniwer] ;
or her consent to do anything or go anywhere ;
或者 她 同意 到 做 任何事物 或者 去 任何地方 ;

或她同意做任何事或去任何地方；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['gɜːlz] [huː] [ækt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] . "
and I know a great many girls who act in the same way . "
和 我 知道 一个 伟大的 许多 女孩们 WHO 行为 在 这 相同的 方式 . "

我知道很多女孩都有同样的行为。

" [ænd; ənd][aɪ] , " ['ædɪd] ['klærə] ,
" And I , " added Clara ,
" 和 我 , " 额外 克拉拉 ,

“还有我，”克拉拉补充道。

" [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [dʒeɪn] ['klɪftənz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [juː; jʊ] [spoʊk]
" intended to say that Jane Clifton's mother was one of those whom you spoke
" 故意的 到 说 那 简 克利夫顿的 母亲 曾是 一 的 那些 谁 你 辐
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,

“本意是想说，简·克利夫顿的母亲就是你提到的那些人之一。”

[æz; əz] ['nevər] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd] ['riːzənɪŋ] ['mænər] . "
as never conversing with children in a rational and reasoning manner . "
作为 绝不 对话 和 孩子们 在 一个 合理的 和 推理 方式 . "

就像从不以理性、讲道理的方式与孩子交谈一样。

" [aɪ] [gest] [æz; əz] [mʌtʃ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['spɔldɪŋ] .
" I guessed as much , " said Mrs . Spaulding .
" 我 猜对了 作为 很多 , " 说 太太 . 斯伯丁 .

“我猜也是这样，”斯波尔丁太太说。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
" I told you , " she continued ,
" 我 讲述 你 , " 她 持续 ,

“我告诉过你，”她继续说道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" there was another point upon which I wished to say a few words to you .
" 那里 曾是 其他 观点 之上 哪个 我 希望 到 说 一个 很少 字 到 你 .

“还有一点我想跟你说几句话。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "
Can you think what it is ? "
能 你 思考 什么 它 是 ? "

你能猜到那是什么吗?

" [aɪ]['kænɑːt] , " [sed] ['meri] .
" I cannot , " said Mary .
" 我 不能 , " 说 玛丽 .

“我不能，”玛丽说。

" [nɔːr][aɪ] ['iːðər] , " [sed] ['klærə] ; " ['sɜːrt(ə)nli] , [aɪ] [siː] [noʊ][hɑːrm][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrdz][wiː; wi] ['ʌtəd] . "
" Nor I either , " said Clara ; " certainly , I see no harm in the words we uttered . "
" 也不 我 任何一个 , " 说 克拉拉 ; " 当然 , 我 看 不 伤害 在 这 字 我们 说出 . "

“我也不这么认为，”克拉拉说，“当然，我觉得我们说的话并没有什么害处。”

" [truː] , " [riˈspɔndid] ['mɪsɪz] . ['spɔldɪŋ] , " [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɑːrm] .
" True , " responded Mrs . Spaulding , " there was no harm .
" 真的 , " 回应 太太 . 斯伯丁 , " 那里 曾是 不 伤害 .

“没错，”斯波尔丁太太回答说，“没有造成任何伤害。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ][wɜːrdz][juː; jʊ] [spoʊk] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][toʊn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['spoʊkən] ,
It was not the words you spoke , but the tone in which they were spoken ,
它 曾是 不是 这 字 你 辐 , 但 这 语气 在 哪个 他们 是 说 ,

重要的不是你说了什么，而是你说话的语气。

[ðæt] [əˈtræktɪd] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] ;
that attracted my attention ;
那 吸引 我的 注意力 ;

这引起了我的注意；

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ðɪ]
as if you were glad to be able to point out somebody to whom the
作为 如果 你 是 高兴的 到 是 有能力的 到 观点 出去 某人 到 谁 这
[rɪˈpruːf] [kʊd; kəd][biː; bi] [əˈplaɪd] .
reproof could be applied .
责备 可以 是 应用 .

仿佛你很高兴能指出应该受到谴责的人。

[ðɪs] ['feɪlɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [wʌn] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['seɪvjər] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [vjuː] ,
This failing is a common one , and our Savior may have had it in view ,
这 失败 是 一个 常见的 一 , 和 我们的 救主 可能 有 有 它 在 看法 ,

这种缺点很常见，我们的救世主或许正是考虑到这一点。

[wen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [maʊnt] , - [kæst] [aʊt] [ðə; ðɪ] [biːm] [frʌm; frəm]
when he said to his followers , on the mount , ' Cast out the beam from
什么时候 他 说 到 他的 追随者 , 在 这 山 , - 投掷 出去 这 光束 从
[ðaɪn] [oʊn] [aɪ] ;
thine own eye ;
你的 自己的 眼睛 ;

耶稣在山上对他的门徒说：“去掉你眼中的梁木；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃælt] [ðaʊ] [siː] ['klɪrli] [tuː; tə][kæst][ðə; ðɪ] [moʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['brʌðɚz] [aɪ] . -
and then shalt thou see clearly to cast the mote out of thy brother's eye . '
和 然后 应 你 看 清楚地 到 投掷 这 尘埃 出去 的 你的 兄弟 眼睛 . -

那时你就能看得清楚，去掉你弟兄眼中的刺。

[maɪ]['ɑːbdʒekt] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] , [ɪz][tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] [juː; jʊ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz]
My object now , my dear children , is to caution you against a failing , which is
我的 目的 现在 , 我的 亲爱的 孩子们 , 是 到 警告 你 反对 一个 失败 , 哪个 是
['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ,
almost universal ,
几乎 普遍的 ,

亲爱的孩子们，我现在的目的是告诫你们要避免一种几乎人人都会犯的错误。

['neɪmli] , [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] [rɪ'pruːvɪŋ] [fɔːlts] [ɪn] ['ʌðər] ,
namely , of seeing distinctly and reproving faults in others ,
即 , 的 看到 明显地 和 责备 故障 在 其他的 ,

即能够清楚地看到并指出他人的缺点，

[waɪl] [wiː; wi] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːrˈselvz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈpræktɪs]

while	we	appear	to	be	quite	unconscious	that	we	ourselves	are	in	the	practice
尽管	我们	出现	到	是	相当	无意识	那	我们	我们自己	是	在	这	实践

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɔːr] [wɜːrs] [ˈdiːfekts; dɪˈfekts] .

of	the	same	or	worse	defects	.
的	这	相同的	或者	更糟	缺陷	.

然而，我们似乎完全没有意识到，我们自己也在做着同样甚至更糟糕的事情。

" [ðɪs] [ˈblemɪʃ] [diˈveləps] [ɪtˈself] [ɪn][ə; eɪ] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [weɪz] .

"	This	blemish	develops	itself	in	a	variety	of	ways	.
"	这	缺陷	发展	本身	在	一个	种类	的	方式	.

“这种瑕疵会以多种方式形成。”

[ðə; ði][ˈpæstər] [priːtʃɪz] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈsɜːrmən] ,

The	pastor	preaches	an	excellent	sermon	,
这	牧师	布道	一个	出色的	讲道	,

牧师讲道讲得非常精彩。

[werˈɪn] [ɪz] [kənˈteɪnd] [sʌm; səm][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə] [fɔːlts] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kəˈrektɪd] .

wherein	is	contained	some	allusion	to	faults	which	ought	to	be	corrected	.
其中	是	包含	一些	典故	到	故障	哪个	应该	到	是	已更正	.

其中包含一些应该纠正的错误暗示。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [ˈtreʒərd] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌɛgˌzɔrˈteɪʃənz] ,

If	the	people	had	treasured	up	in	their	hearts	all	his	exhortations	,
如果	这	人们	有	珍藏	向上	在	他们的	心	全部	他的	劝勉	,

如果百姓把他的所有劝诫都记在心里，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][ˈɔːf(ə)n] [enˈdevəd] [tuː; tə] [ɪmˈpres]

they	would	not	have	forgotten	one	which	he	has	often	endeavored	to	impress
他们	会	不是	有	被遗忘的	一	哪个	他	有	经常	努力	到	令人印象深刻

[əˈpɑːn][ðer; ðər][maɪndz] ;

upon	their	minds	;
之上	他们的	思想	;

他们不会忘记他曾多次努力让他们铭记于心的一件事；

[aɪ] [miːn] , [ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv][self] - [kəˈmjuːniən] , [self] - [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

I	mean	,	the	duty	of	self	-	communion	,	self	-	examination	;	and	when	he	should
我	意思是	,	这	责任	的	自己	-	圣餐	,	自己	-	考试	;	和	什么时候	他	应该

[hæv; həv] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [əˈluːd] [tuː; tə] [fɔːlts] ,

have	occasion	to	allude	to	faults	,
有	场合	到	暗示	到	故障	,

我的意思是，他有责任进行自我反省和自我审视；当他有机会提及自己的过错时，

[ðeɪ] [wʊd] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [æsk] [ðəmˈselvz] , - [ˌeɪ ˈem][aɪ] [ˈgɪlti] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɔːŋ] ?

they	would	,	one	and	all	,	ask	themselves	,	'	Am	I	guilty	of	this	wrong	?
他们	会	,	一	和	全部	,	问	他们自己	,	-	是	我	有罪的	的	这	错误的	?

他们都会问自己：“我犯了这个错误吗？”

[let] [ˌem ˈiː] [siː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem] , [let][ˌem ˈiː] [kəˈrekt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˈfjuːtʃər] . -

Let	me	see	;	and	if	I	am	,	let	me	correct	it	in	future	.	'
让	我	看	;	和	如果	我	是	,	让	我	正确的	它	在	未来	.	-

让我看看；如果错了，以后我会改正。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðɪs] , [haʊ] [ˈfriːkwəntli] [duː][wiː; wi] [hɪr] [sʌtʃ] [ɪkˈspreʃənz] [æz; əz] [ðiːz] :

Instead	of	this	,	how	frequently	do	we	hear	such	expressions	as	these	:
反而	的	这	,	如何	频繁地	做	我们	听到	这样的	表达式	作为	这些	:

相反，我们经常听到这样的表达：

- [ðə; ði] [ri'ma:ks] [ɪn][ðə; ði]['sɜ:rmən] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'plaɪd] [tu:; tə]['mɪstər] . [ə; eɪ][ɔ:r]['mɪsɪz] . [bi:] , ['veri]

-	**The**	**remarks**	**in**	**the**	**sermon**	**this**	**morning**	**applied**	**to**	**Mr**	**.**	**A**	**or**	**Mrs**	**.**	**B**	**,**	**very**
-	这	评论	在	这	讲道	这	早晨	应用	到	先生	.	一个	或者	太太	.	B	,	非常

[wel] ,

well	**,**
出色地	,

“今天早上布道中的内容非常适用于A先生或B女士，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] [ðeɪ] [wɪl] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]['prɑ:fɪt][baɪ][ˌaɪ 'ti:] . -

and	**it**	**is**	**to**	**be**	**hoped**	**they**	**will**	**see**	**it**	**,**	**and**	**profit**	**by**	**it**	**.**	**'**
和	它	是	到	是	希望	他们	将要	看	它	,	和	利润	经过	它	.	-

希望他们能看到这一点，并从中受益。

[naʊ] [ɪf] [sʌtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] ['ʌðər] [hu:] [ɑ:r; ər] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði]

Now	**if**	**such**	**individuals**	**,**	**instead**	**of**	**trying**	**to**	**find**	**others**	**who**	**are**	**guilty**	**of**	**the**
现在	如果	这样的	个人	,	反而	的	尝试	到	寻找	其他的	WHO	是	有罪的	的	这

[rɔ:ŋ] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,

wrong	**indicated**	**,**
错误的	表明的	,

如果这些人不是试图寻找其他犯下所指出错误的人，

[wʊd] ['oʊnli] ['kerfəli] [lʊk] [wɪ'ðɪn] [ðəm'selvz] ,

would	**only**	**carefully**	**look**	**within**	**themselves**	**,**
会	仅有的	小心	看	之内	他们自己	,

他们只会仔细审视自己内心。

[ten] ['tʃænsɪz] [tu:; tə][wʌn] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:rvd] [ðə; ði] [rɪ'bju:k] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

ten	**chances**	**to**	**one**	**they**	**would**	**find**	**that**	**they**	**deserved**	**the**	**rebuke**	**as**	**much**	**as**
十	机会	到	一	他们	会	寻找	那	他们	应得的	这	训斥	作为	很多	作为

['eni] [wʌn] [els] .

any	**one**	**else**	**.**
任何	一	别的	.

十有八九他们会发现自己和其他人一样，都应该受到责备。

" ['tʃɪldrən] [ɪn'sensəbli] ['kɑ:ntrækt][ðə; ði] [seɪm] [bæd]['hæbɪt][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['ʃɑ:rpli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

"	**Children**	**insensibly**	**contract**	**the**	**same**	**bad**	**habit**	**of**	**looking**	**very**	**sharply**	**for**	**the**
"	孩子们	无意识地	合同	这	相同的	坏的	习惯	的	寻找	非常	尖锐地	为了	这

[fɔ:lts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

faults	**of**	**others**	**,**
故障	的	其他的	,

“孩子们不知不觉中养成了同样的坏习惯，那就是非常敏锐地寻找别人的缺点。”

['nevər] [wʌns] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] , [wɪtʃ] , [ɪf] [nɑ:t] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ,

never	**once**	**thinking**	**that**	**they**	**may**	**have**	**some**	**,**	**which**	**,**	**if**	**not**	**precisely**	**the**	**same**	**,**
绝不	一次	思维	那	他们	可能	有	一些	,	哪个	,	如果	不是	恰恰	这	相同的	,

他们从未想过他们可能也有一些，即使不完全相同，

[meɪ] [bi:; bi]['i:v(ə)n] [wɜ:rs] .

may	**be**	**even**	**worse**	**.**
可能	是	甚至	更糟	.

情况可能更糟。

[ðʌs] [ɪf] [ðə; ði]['pæstər] , [ˌsu:pərɪn'tendənt] , [ɔ:r][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:tʃərz] , [ə'dresiz] [ðə; ði] ['sæbəθ]

Thus	**if**	**the**	**pastor**	**,**	**superintendent**	**,**	**or**	**one**	**of**	**the**	**teachers**	**,**	**addresses**	**the**	**Sabbath**
因此	如果	这	牧师	,	校长	,	或者	一	的	这	教师	,	地址	这	安息日

[sku:l] ,

school	**,**
学校	,

因此，如果牧师、负责人或其中一位教师在安息日学校讲话，

['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [s'kɒləz] ['dʒen(ə)rəli][tu:; tə] ['eni] [fɔ:lt] ,

calling	the	attention	of	the	scholars	generally	to	any	fault	,
呼叫	这	注意力	的	这	学者们	一般来说	到	任何	过错	,

提请学者们注意任何错误，

[i:tʃ] ['skɑ:lər] [ɔ:t] [tu:; tə][æsk] [hɪm'self] [æt; ət] [wʌns] , - [ɪz][ˌaɪ 'ti:][aɪ] ?

each	scholar	ought	to	ask	himself	at	once	,	'	Is	it	I	?
每个	学者	应该	到	问	他自己	在	一次	,	-	是	它	我	?

每个学者都应该立刻问自己："是我吗？"

- [ænd; ənd][nɑ:t] [lʊk] [raʊnd] [kəm'pleɪsntli] [ænd; ənd][æsk] , - [hu:] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ? - [ɔ:r] [seɪ] ,

'	and	not	look	round	complacently	and	ask	,	'	Who	can	it	be	?	'	or	say	,
-	和	不是	看	圆形的	自满地	和	问	,	-	WHO	能	它	是	?	-	或者	说	,

而不是沾沾自喜地环顾四周，问道："会是谁呢？"或者说，

- [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['spi:kər] [mi:nz] [tu:; tə] [rɪ'fɜ:r][tu:; tə] ['lɪli] [ə; eɪ][ɔ:r]['edgər][bi:] . - "

'	I	guess	the	speaker	means	to	refer	to	Lilly	A	or	Edgar	B	.	'	"
-	我	猜测	这	扬声器	方法	到	参考	到	莉莉	一个	或者	埃德加	B	.	-	"

"我猜说话者指的是莉莉A或者埃德加B。"

" [wel] , " [sed] ['meri] , " [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ['ɔ:f(ə)n] ,

"	Well	,	"	said	Mary	,	"	I	must	confess	that	I	have	done	this	often	,
"	出色地	,	"	说	玛丽	,	"	我	必须	承认	那	我	有	完毕	这	经常	,

"嗯，"玛丽说，"我必须承认，我经常这样做。"

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['eni] [rɔ:ŋ] ['fi:lɪŋz] ; [sʌm; səm] [haʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] ,

and	without	being	conscious	of	any	wrong	feelings	;	some	how	or	other	,
和	没有	存在	有意识的	的	任何	错误的	情怀	;	一些	如何	或者	其他	,

而且没有意识到任何错误的感受；不知何故，

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pru:f] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ;

I	did	not	consider	that	the	reproof	belonged	to	me	;
我	做过	不是	考虑	那	这	责备	属于	到	我	;

我当时并没有意识到，责备应该由我来承担；

[ɔ:r]['evər][æsk][maɪ'self] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [fɔ:lt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd] . "

or	ever	ask	myself	if	I	had	committed	the	fault	which	was	exposed	.	"
或者	曾经	问	我	如果	我	有	坚定的	这	过错	哪个	曾是	裸露	.	"

或者我甚至从未反思过自己是否犯下了被揭露的错误。

" [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] , [aɪ] [ri'mɑ:kt] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪsɪz] . [es] . ,

"	For	this	reason	,	I	remarked	,	"	continued	Mrs	.	S	.	,
"	为了	这	原因	,	我	评论	,	"	持续	太太	.	S	.	,

"正因如此，"S夫人继续说道，"我说道……"

" [ðæt] ['tʃɪldrən] [ɪn'sensəbli] ['kɑ:ntrækt] [ðɪs] ['hæbɪt][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['perənts] ;

"	that	children	insensibly	contract	this	habit	from	their	parents	;
"	那	孩子们	无意识地	合同	这	习惯	从	他们的	父母	;

"孩子们不知不觉地从父母那里养成这种习惯；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['di:fekt] [ɪk'stendz; ek'stendz][tu:; tə] ['fɪzɪk(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɔ:rəl] ['erərz] .

and	the	defect	extends	to	physical	as	well	as	moral	errors	.
和	这	缺点	扩展	到	身体的	作为	出色地	作为	道德	错误	.

这种缺陷不仅体现在道德错误上，也体现在生理错误上。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] [sɪns] , [aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ɑ:r] . , [ə; eɪ] [wel] -

Not	long	since	,	I	had	an	interesting	conversation	with	Mr	.	R	.	,	a	well	-
不是	长的	自从	,	我	有	一个	有趣的	对话	和	先生	.	拉	.	,	一个	出色地	-

[noʊn] [fɪ'lænθrəpɪst] [ænd; ənd] [ˌfɪzɪ'ɑ:lədʒɪst] ,

known	philanthropist	and	physiologist	,
已知	慈善家	和	生理学家	,

不久前，我和R先生进行了一次有趣的谈话，他是一位著名的慈善家和生理学家。

[huː] [ɪz] [diˈvəutɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˌliːviˈeɪʃn] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪlz] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən]

who	**is**	**devoting**	**his**	**life**	**to**	**the**	**alleviation**	**of**	**some**	**of**	**the**	**ills**	**of**	**human**
WHO	是	奉献	他的	生活	到	这	缓解	的	一些	的	这	疾病	的	人类

[ɪgˈzɪstəns] .

existence	**.**
存在	.

他毕生致力于减轻人类生活中的一些苦难。

[hiː; hi] [toʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪˈfɔːr] ,

He	**told**	**me**	**that**	**,**	**a**	**short**	**time**	**before**	**,**
他	讲述	我	那	,	一个	短的	时间	前	,

他告诉我，就在不久前，

[hiː; hi] [dɪˈlɪvərd] [ə; eɪ] [ˈlektʃər] [tuː; tə] [ˈperənts] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈtreɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] ,

he	**delivered**	**a**	**lecture**	**to**	**parents**	**on**	**the**	**physical**	**training**	**of**	**their**	**children**	**,**
他	发表	一个	演讲	到	父母	在	这	身体的	训练	的	他们的	孩子们	,

他为家长们举办了一场关于儿童体能训练的讲座。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [greɪt] [mɪˈsteɪks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈɔːf(ə)n] [meɪd] .

and	**pointed**	**out**	**the**	**great**	**mistakes**	**which**	**are**	**often**	**made**	**.**
和	尖	出去	这	伟大的	错误	哪个	是	经常	制成	.

并指出了人们经常犯的重大错误。

[ɑːn] [rɪˈtaɪərɪŋ] , [sed] [hiː; hi] , [aɪ] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [ˈmeni] [riˈmaːks] ,

On	**retiring**	**,**	**said**	**he**	**,**	**I**	**overheard**	**many**	**remarks**	**,**
在	退休	,	说	他	,	我	无意中听到	许多	评论	,

他说，退休时，我无意中听到了很多议论。

[bʌt; bət] [nɑːt] [wʌn] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [əˈdrest] [hɪm; ɪm] .

but	**not**	**one**	**spoke**	**as**	**if**	**I**	**had**	**addressed**	**him**	**.**
但	不是	一	辐	作为	如果	我	有	已解决	他	.

但是没有一个人像我跟他说话那样回应。

[ˈevri] [wʌn] [kʊd; kəd] [pɔɪnt] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [huː] [maɪt] [wel] [ˈprɑːfɪt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈlektʃər] ;

Every	**one**	**could**	**point**	**to**	**some**	**one**	**else**	**who**	**might**	**well**	**profit**	**by**	**the**	**lecture**	**;**
每一个	一	可以	观点	到	一些	一	别的	WHO	可能	出色地	利润	经过	这	演讲	;

每个人都能指出其他人可能会从这次讲座中受益；

[bʌt; bət] [nɑːt] [wʌn] [wʊd] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈprez(ə)nt] ,

but	**not**	**one**	**would**	**believe**	**that**	**I**	**meant**	**to**	**say**	**to**	**each**	**individual**	**present**	**,**
但	不是	一	会	相信	那	我	意思是	到	说	到	每个	个人	展示	,

但没有人会相信我是想对在场的每个人说这些话。

[æz; əz] [ˈneɪθn] [sed] [ˈʌntəˌʌntu] [ˈdeɪvɪd] , - [ðaʊ] [ɑːrt] [ðə; ði] [mæn] . - "

as	**Nathan**	**said**	**unto**	**David**	**,**	**'**	**Thou**	**art**	**the**	**man**	**.**	**'**	**"**
作为	内森	说	到	大卫	,	-	你	艺术	这	男人	.	-	"

正如拿单对大卫所说：“你就是那个人。”

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈklærə] ,

"	**I**	**am**	**sure**	**,**	**"**	**observed**	**Clara**	**,**
"	我	是	当然	,	"	观察到	克拉拉	,

“我确信，”克拉拉说道。

" [aɪ] [ˈnevər] [felt] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈseɪɪŋ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈseɪvjər] [bɪˈfɔːr] ,

"	**I**	**never**	**felt**	**the**	**full**	**force**	**of**	**this**	**saying**	**of**	**our**	**Savior**	**before**	**,**
"	我	绝不	毛毡	这	满的	力量	的	这	说	的	我们的	救主	前	,

“我以前从未真正感受到救世主这句话语的全部力量。”

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] .

although	**I**	**have**	**read**	**it**	**a**	**hundred**	**times**	**.**
虽然	我	有	读	它	一个	百	时代	.

虽然我已经读过一百遍了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [riːd] [ðə; ði] [hoʊl] ['tʃæptər] [ə'gen] , ['kerfəli] , [tuː; tə] - [naɪt] . "

I	shall	read	the	whole	chapter	again	,	carefully	,	to	-	night	.	"
我	将	读	这	所有的	章	再次	,	小心	,	到	-	夜晚	.	"

今晚我要仔细地再读一遍这一章。

" [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [aɪ] , " ['ædɪd] ['meri] .

"	And	so	will	I	,	"	added	Mary	.
"	和	所以	将要	我	,	"	额外	玛丽	.

“我也会这么做，”玛丽补充道。

" [duː][soʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [sed] ['mɪsɪz] . [es] . ,

"	Do	so	,	my	children	,	"	said	Mrs	.	S	.	,
"	做	所以	,	我的	孩子们	,	"	说	太太	.	S	.	,

“孩子们，照做吧，”S夫人说道。

" [ænd; ənd] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kerf(ə)l] ['spɪrɪt][ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrmən][ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] ,

"	and	read	in	the	same	careful	spirit	the	whole	Sermon	on	the	Mount	,
"	和	读	在	这	相同的	小心	精神	这	所有的	讲道	在	这	山	,

“并以同样的认真态度阅读整篇登山宝训，

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjɚz] ['tiːtʃɪŋz] .

and	all	our	Savior's	teachings	.
和	全部	我们的	救世主的	教义	.

以及我们救世主的所有教诲。

['meni] ['piːp(ə)l] , [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [riːd] [ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][toʊld]

Many	people	,	old	and	young	,	read	the	New	Testament	because	they	are	told
许多	人们	,	老的	和	年轻的	,	读	这	新的	遗嘱	因为	他们	是	讲述

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

许多人，无论老少，阅读新约圣经是因为有人告诉他们要这样做。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['æktɪv] , ['lɪvɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

without	thinking	that	there	is	an	active	,	living	principle	in	it	,
没有	思维	那	那里	是	一个	积极的	,	活的	原则	在	它	,

不去思考其中是否存在某种活跃的、鲜活的原则，

[ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['treʒərd] [ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [aʊt][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [laɪvz; lɪvz] ,

a	thought	to	be	treasured	up	and	carried	out	in	our	daily	lives	,
一个	想法	到	是	珍藏	向上	和	携带	出去	在	我们的	日常的	生活	,

一个值得珍藏并在日常生活中实践的想法，

[ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [wɜːrd][ðə; ði]['mæstər] ['ʌtəd] .

in	almost	every	word	the	Master	uttered	.
在	几乎	每一个	单词	这	掌握	说出	.

几乎大师说的每一句话都是如此。

[ðoʊz] [huː] [duː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt] ,

Those	who	do	read	it	in	the	true	spirit	,
那些	WHO	做	读	它	在	这	真的	精神	,

那些真正以精神去阅读它的人，

[faɪnd] [nuː] ['pleʒər] [ænd; ənd] [nuː] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [pə'ruːz] [ˌaɪ 'tiː] .

find	new	pleasure	and	new	instruction	every	time	they	peruse	it	.
寻找	新的	乐趣	和	新的	操作说明	每一个	时间	他们	仔细阅读	它	.

他们每次阅读都能从中获得新的乐趣和新的启发。

" [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['sʌbdʒekt] ,

"	And	finally	,	to	come	back	to	our	subject	,
"	和	最后	,	到	来	后退	到	我们的	主题	,

最后，回到我们的主题，

[wen] [juː; jʊ] [hɪr] [jʊr; jər] ['skuːlˌmeɪts] ['meɪkɪŋ] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] [ri'maːks] [ə'baʊt] ['ʌðər] , [juːz] [ɔːl]

when	you	hear	your	schoolmates	making	uncharitable	remarks	about	others	,	use	all
什么时候	你	听到	你的	同学	制作	不仁慈的	评论	关于	其他的	,	使用	全部

[jʊr; jər] ['ɪnfluəns] ,

your	influence	,
你的	影响	,

当你听到同学们对别人说一些不友善的话时，要运用你所有的影响力去劝阻他们。

[ɪ'speʃəli] [baɪ] [jʊr; jər] [oʊn] [ɪg'zæmp(ə)l] , [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [kə'rekt] [ðə; ði] ['hæbɪt] .

especially	by	your	own	example	,	to	make	them	correct	the	habit	.
尤其	经过	你的	自己的	例子	,	到	制作	他们	正确的	这	习惯	.

尤其是以身作则，让他们改正这个习惯。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] ['sɜːrmən] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] , [ɔːr] [æn; ən] [ə'dres] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] ,

And	when	you	hear	a	sermon	in	church	,	or	an	address	in	the	school	,
和	什么时候	你	听到	一个	讲道	在	教会	,	或者	一个	地址	在	这	学校	,

当你在教堂里听到布道，或者在学校里听到演讲时，

[wer] ['eni] [fɔːlts] [ɑːr; ər] [ɪk'spoʊzd] , [æsk] [jɔːr'selvz] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'bjuːk] [ə'plaɪz] [tuː; tə] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd]

where	any	faults	are	exposed	,	ask	yourselves	if	the	rebuke	applies	to	you	;	and
在哪里	任何	故障	是	裸露	,	问	你们自己	如果	这	训斥	适用	到	你	;	和

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,

if	it	does	,
如果	它	做	,

如果缺点暴露出来，你们要扪心自问，这责备是否也适用于你们；如果适用，

[set] [ə'baʊt] [kə'rektɪŋ] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪ'miːdiətli] .

set	about	correcting	the	fault	immediately	.
放	关于	纠正	这	过错	立即地	.

立即着手纠正故障。

[duː] [ðɪs] ['ɔːlweɪz] .

Do	this	always	.
做	这	总是	.

务必这样做。

- [kæst] [ðə; ði] [biːm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðaɪn] [oʊn] [aɪ] , - [kə'rekt] [jʊr; jər] [oʊn] ['erərz] ,

'	Cast	the	beam	out	of	thine	own	eye	,	'	correct	your	own	errors	,
-	投掷	这	光束	出去	的	你的	自己的	眼睛	,	-	正确的	你的	自己的	错误	,

“先去掉自己眼中的梁木”，“先改正自己的错误”。

[ðen] [wɪl] [juː; jʊ] [siː] ['klɪrli] [tuː; tə] - [kæst] [ðə; ði] [moʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['brʌðɚz] [aɪ] . -

then	will	you	see	clearly	to	'	cast	the	mote	out	of	thy	brother's	eye	.	'
然后	将要	你	看	清楚地	到	-	投掷	这	尘埃	出去	的	你的	兄弟	眼睛	.	-

那时你就能看得清楚，从而“去掉你弟兄眼中的刺”。

" ['meri] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

"	Mary	returned	home	that	evening	well	pleased	with	the	two	conversations	she	had
"	玛丽	返回	家	那	晚上	出色地	高兴	和	这	二	对话	她	有

['teɪkən] [pɑːrt] [ɪn] ;

taken	part	in	;
已采取	部分	在	;

“那天晚上，玛丽回到家，对她参与的两次谈话感到非常满意；

[ænd; ənd] ['betər] [stɪl] , [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['klærə] ['prɑfɪtid] [baɪ] [ðem; ðəm] .

and	better	still	,	she	and	Clara	profited	by	them	.
和	更好的	仍然	,	她	和	克拉拉	获利	经过	他们	.

更妙的是，她和克拉拉还从中获利。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] ,

I	am	happy	to	add	,
我	是	快乐的	到	添加	,

我很高兴地补充一点：

[ðæt] [ðer; ðər] ['sku:lˌmeɪts] [ɑ:r; ər] ['grædʒuəli] [kə'rektɪŋ] ['meni] ['i:v(ə)l]['hæbɪts][baɪ][ðə; ði] [gʊd]

that	their	schoolmates	are	gradually	correcting	many	evil	habits	by	the	good
那	他们的	同学	是	逐步地	纠正	许多	邪恶的	习惯	经过	这	好的

[ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ði:z] [tu:] ['gɜ:lz] ;

example	of	these	two	girls	;
例子	的	这些	二	女孩们	;

她们的同学们在这两个女孩的好榜样作用下，逐渐改正了许多不良习惯；

[ænd; ənd] [ðʌs] ['meri] [ænd; ənd]['klærə][hæv; həv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðer; ðər]

and	thus	Mary	and	Clara	have	the	double	satisfaction	of	improving	their
和	因此	玛丽	和	克拉拉	有	这	双倍的	满意	的	改善	他们的

[oʊn] [kən'dʌkt] ,

own	conduct	,
自己的	执行	,

因此，玛丽和克拉拉既改善了自己的行为，又获得了双重满足感。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

and	of	being	instrumental	in	improving	that	of	others	.
和	的	存在	乐器演奏	在	改善	那	的	其他的	.

并且对改善他人的状况起到了重要作用。

[bɔɪz] [bɪ'kʌm] [men] .

BOYS	BECOME	MEN	.
男孩们	变得	男士	.

男孩终将长大成人。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [bɔɪz] ['ɔ:lweɪz] ,

If	you	were	to	be	boys	always	,
如果	你	是	到	是	男孩们	总是	,

如果你们永远都是男孩，

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [ni:d] [tu:; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ju:; jʊ][tu:; tə]

and	didn't	need	to	know	anything	more	than	just	enough	to	enable	you	to
和	没有	需要	到	知道	任何事物	更多的	比	只是	足够的	到	使能够	你	到

[ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər] [spɔ:rts] [frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] ,

enjoy	your	sports	from	day	to	day	,
享受	你的	运动的	从	天	到	天	,

而且只需要掌握足以让你每天享受运动乐趣的知识即可。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] ['nesəseri] , [pər'hæps] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ɪz] ,

it	would	not	be	so	necessary	,	perhaps	,	as	it	now	is	,
它	会	不是	是	所以	必要的	,	也许	,	作为	它	现在	是	,

或许以前没那么必要，现在却很必要。

[tu:; tə] [ə'tend] ['strɪktli] [tu:; tə][jʊr; jər] ['evri] - [deɪ] ['stʌdiz] ; [ðoʊ] [ðə; ði] ['influənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	attend	strictly	to	your	every	-	day	studies	;	though	the	influences	of	the
到	出席	严格	到	你的	每一个	-	天	研究	;	尽管	这	影响	的	这

['sʌndeɪ] [sku:l] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəseri] ,

Sunday	school	would	be	necessary	,
星期日	学校	会	是	必要的	,

要认真对待日常学习；虽然主日学校的影响也是必要的，

['i:v(ə)n] [ðen] .

even	then	.
甚至	然后	.

即使如此。

[bɔɪz] ['kænɑ:t] [ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər] [spɔ:rts] [tə'geðər] , [ən'les] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['tru:θfl] , [dʒʌst] , [ænd; ənd][kaɪnd] ;

Boys	cannot	enjoy	their	sports	together	,	unless	they	are	truthful	,	just	,	and	kind	;
男孩们	不能	享受	他们的	运动的	一起	,	除非	他们	是	真实	,	只是	,	和	种类	;

男孩们只有诚实、公正、善良，才能一起享受运动的乐趣；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] [ðæt] [ðiːz] [ˈgreɪsɪz][ɑːr; ər][moʊst] [səkˈsesfəli] [əˈkwaɪrd] .

and	it	is	in	the	Sunday	school	that	these	graces	are	most	successfully	acquired	.
和	它	是	在	这	星期日	学校	那	这些	恩典	是	最多	成功地	获得	.

在主日学校里，这些美德最容易得到培养。

[bʌt; bət] [bɔɪz] [wɪl] [bɪˈkʌm] [men] ;

But	boys	will	become	men	;
但	男孩们	将要	变得	男人	;

但男孩终将成长为男人；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðeɪ] [kæn; kən][əˈkwaɪər][ɪn] [ˈbɔɪhʊd] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ˈsɜːrvɪsəb(ə)l] [ɪn] [ˈmænhʊd] .

and	all	the	knowledge	they	can	acquire	in	boyhood	will	become	serviceable	in	manhood	.
和	全部	这	知识	他们	能	获得	在	童年	将要	变得	可用	在	男子气概	.

他们在童年时期所获得的知识，在成年后都将非常有用。

[ˈðerfɔːr] , [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['dɪlɪdʒənt] .

Therefore	,	boys	should	be	diligent	.
所以	,	男孩们	应该	是	勤奋	.

因此，男孩应该勤奋努力。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv] [ˈfɑːðər] [bəˈluː] ,

TO	THE	PORTRAIT	OF	FATHER	BALLOU	,
到	这	肖像	的	父亲	巴鲁	,

致巴卢神父的肖像，

[ˈhæŋɪŋ] [ɪn] [ˈmɜːrri] [hɔːl] .

HANGING	IN	MURRAY	HALL	.
绞刑	在	默里	大厅	.

悬挂在默里大厅。

[oʊ] , [mʌtʃ] - [lʌvd] [fitʃər] !

O	,	much	-	loved	features	!
哦	,	很多	-	喜爱	特征	!

哦，备受喜爱的功能！

[ˈfeɪθf(ə)l] [ˈkaʊntərpɑːrt]

Faithful	counterpart
忠实	对应物

忠实的对应物

[ʌv; əv][wʌn][wiː; wi] [lʌv] , [ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃ] , [ænd; ənd] [rɪˈvɪr] ;

Of	one	we	love	,	and	cherish	,	and	revere	;
的	一	我们	爱	,	和	珍惜	,	和	尊敬	;

我们所爱、所珍惜、所敬重的人；

[ðaɪ] [ˈdʒent(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ʃed] [ɔː(r)] [ˈevri] [hɑːrt] ,

Thy	gentle	influence	shed	o'er	every	heart	,
你的	温和的	影响	棚	超过	每一个	心	,

你温柔的影响遍及每一颗心，

[ænd; ənd][biː; bi] [ðaɪ] [ˈspɪrɪt] [ˈevər] [ˈprez(ə)nt] [hɪr] .

And	be	thy	spirit	ever	present	here	.
和	是	你的	精神	曾经	展示	这里	.

愿你的精神永远与这里同在。

[lʊk] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [ˈkwaɪət] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [ɑːn][ˌjuː ˈes] ,

Look	from	thy	quiet	resting	-	place	on	us	,
看	从	你的	安静的	休息	-	地方	在	我们	,

请从你宁静的安息之处垂顾我们，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [fə'mɪliər] [smaɪl] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə] [ɔːl] ,

With	that	familiar	smile	so	dear	to	all	,
和	那	熟悉的	微笑	所以	亲爱的	到	全部	,

带着那熟悉的、人人都喜爱的笑容，

[wɪtʃ] ['evər] [siːmz] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

Which	ever	seems	to	speak	of	happiness	,
哪个	曾经	似乎	到	说话	的	幸福	,

无论什么都似乎在谈论幸福，

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrnər] [wʊd] [tuː; tə] [hoʊp] [rɪ'kɔːl] .

And	every	mourner	would	to	hope	recall	.
和	每一个	哀悼者	会	到	希望	记起	.

每个哀悼者都希望能够回忆起往事。

[θruː] - ['tʃaɪld,hʊdz] ['sʌni] [deɪz] [ænd; ənd] ['juːθs] [braɪt] [mɔːrn] ,

Thro	'	childhood's	sunny	days	and	youth's	bright	morn	,
喉咙	-	童年的	阳光明媚	天	和	青年的	明亮的	早晨	,

从童年的阳光灿烂的日子到青春的明媚清晨，

[mɪd] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [mɪd] ['sɔrəuz] , [ðaʊ] [hæst] [bɪn]

Mid	changes	and	mid	sorrows	,	thou	hast	been
中	变化	和	中	悲伤	,	你	哈斯特	到过

在变迁和悲伤之中，你一直都在

[ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə] [gaɪd] , [ə; eɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [tʃɪr] [ænd; ənd] [wɔːrm] ,

A	light	to	guide	,	a	hope	to	cheer	and	warm	,
一个	光	到	指导	,	一个	希望	到	欢呼	和	温暖的	,

指引方向的明灯，鼓舞人心的希望，温暖人心。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] [brɪŋ] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [piːs] [ə'gen] .

And	to	the	heart	bring	joy	and	peace	again	.
和	到	这	心	带来	喜悦	和	和平	再次	.

让内心再次充满喜悦与平静。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðaɪn] ['ɑːnərd] [fɔːrm] [haʊ] [fɪt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

And	for	thine	honored	form	how	fit	the	place	,
和	为了	你的	荣幸	形式	如何	合身	这	地方	,

而你这尊贵的身姿，与这地方何其相配!

[wer] ['tʃaɪld,hʊdz] [ɪr] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wʊd] [rɪ'siːv] ;

Where	childhood's	ear	instruction	would	receive	;
在哪里	童年的	耳朵	操作说明	会	收到	;

童年时期耳语教学将在哪里进行;

[prɪ'zaɪd] [ɔː(r)] [ɔːl] , [lend] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['efərts] [greɪs] ,

Preside	o'er	all	,	lend	all	our	efforts	grace	,
主持	超过	全部	,	借	全部	我们的	努力	优雅	,

主宰一切，赐予我们所有努力恩典，

[tuː; tə] [lɜːrn] ['gɑːdz] [lʌv] , [ænd; ənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] [bɪ'liːv] .

To	learn	God's	love	,	and	on	his	word	believe	.
到	学习	神的	爱	,	和	在	他的	单词	相信	.

认识神的爱，并相信他的话语。

[ðaɪ] ['mæstɚz] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] !

Thy	Master's	faithful	servant	!
你的	硕士学位	忠实	仆人	!

你主人的忠实仆人!

[huː] , [ɪn] [lʌv] ,

Who	,	in	love	,
WHO	,	在	爱	,

谁，恋爱中，

[tʊk] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə] [bles] ;

Took	little	children	in	his	arms	to	bless	;
拿	小的	孩子们	在	他的	武器	到	保佑	;

他抱起小孩子，为他们祈福；

[waɪl] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braɪt] [hoʊm] [ə'bʌv] ,

While	looking	down	from	his	bright	home	above	,
尽管	寻找	向下	从	他的	明亮的	家	多于	,

他从上方明亮的家中向下望去，

[θruː] [ðiː] [di'fjuːsɪŋ] [piːs] [ænd; ənd] ['hoʊlinəs] ;

Through	thee	diffusing	peace	and	holiness	;
通过	你	扩散	和平	和	圣洁	;

通过你传播和平与圣洁；

[meɪ] [hɪz; ɪz] [pjʊr] ['spɪrɪt] ['evər] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [dwel] ,

May	his	pure	spirit	ever	with	us	dwell	,
可能	他的	纯的	精神	曾经	和	我们	住	,

愿他纯洁的精神永远与我们同在。

['ʃedɪŋ] [ɔː(r)] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [ɪts] ['hev(ə)nli] [reɪ] ;

Shedding	o'er	all	our	thoughts	its	heavenly	ray	;
脱落	超过	全部	我们的	想法	它是	天上	射线	;

将它的神圣光芒洒向我们所有的思绪；

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ə'tuːn] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [preɪz] [tuː; tə] [swel] ,

Our	hearts	attune	the	song	of	praise	to	swell	,
我们的	心	协调	这	歌曲	的	称赞	到	膨胀	,

我们的心调动着赞美之歌，让歌声高涨，

[ænd; ənd] [ɔː(r)] ['aʊər; ɑːr] ['dɑːrknəs] [pɔːr] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [deɪ] .

And	o'er	our	darkness	pour	eternal	day	.
和	超过	我们的	黑暗	倒	永恒	天	.

永恒的白昼倾泻在我们的黑暗之上。

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊt] [left] [ə'loʊn] , [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [neɪm]

And	when	thou'rt	left	alone	,	to	bear	the	name
和	什么时候	你	左边	独自的	,	到	熊	这	姓名

而当你独自一人时，还要背负这个名字

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːz] ['feɪθf(ə)l] ['embləm] [ðaʊ] [ɑːrt] [meɪd] ,

Of	him	whose	faithful	emblem	thou	art	made	,
的	他	谁	忠实	徽	你	艺术	制成	,

你所效法的，乃是祂忠实的象征。

[meɪ] [ðaʊ] [θruː] ['eɪdʒɪz] [stɪl] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [seɪm] ,

May	thou	through	ages	still	endure	the	same	,
可能	你	通过	年龄	仍然	忍受	这	相同的	,

愿你亘古不变，

[ðoʊ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðiː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd] [feɪd] .

Though	all	around	thee	shall	decay	and	fade	.
尽管	全部	大约	你	将	衰变	和	褪色	.

尽管你周围的一切都将衰败凋零。

[meɪ] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['meməri] , [wɪtʃ] [θruː] [ðiː] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv]

May	his	dear	memory	,	which	through	thee	shall	live
可能	他的	亲爱的	记忆	,	哪个	通过	你	将	居住

愿他美好的记忆，因你而永存。

[lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [hæz; həz] [blest] ,

Long	in	the	places	which	his	love	has	blest	,
长的	在	这	地方	哪个	他的	爱	有	祝福	,

长久以来，在他爱所祝福的地方，

[ʃaɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['biːkən] , [laɪf][ænd; ənd] [laɪt] [tuː; tə] [gɪv] ,

Shine	**as**	**a**	**beacon**	**,**	**life**	**and**	**light**	**to**	**give**	**,**
闪耀	作为	一个	信标	,	生活	和	光	到	给	,

像灯塔一样闪耀，给予生命和光明，

[ænd; ənd][hoʊp][æt; ət][læst][ɪn]['gɑːdz][ɪ'tɜːrn(ə)l][rest] .

And	**hope**	**at**	**last**	**in**	**God's**	**eternal**	**rest**	**.**
和	希望	在	最后的	在	神的	永恒	休息	.

最终，人们寄希望于上帝永恒的安息。

['suːzənz] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [ə'piːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['eldər] ['sɪstər] .

SUSAN'S	**REPENTANCE**	**AND**	**APPEAL**	**TO**	**HER**	**ELDER**	**SISTER**	**.**
苏珊的	悔改	和	上诉	到	她	长老	姐姐	.

苏珊的忏悔和对姐姐的恳求。

[aɪ][wʌns] [nuː] [tuː] ['sɪstər] , [ðə; ðɪ]['oʊnli] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] , [huː] ,

I	**once**	**knew**	**two**	**sisters**	**,**	**the**	**only**	**companions**	**of**	**a**	**widowed**	**mother**	**,**	**who**	**,**
我	一次	知道	二	姐妹	,	这	仅有的	同伴	的	一个	寡	母亲	,	WHO	,

我曾认识一对姐妹，她们是寡母唯一的陪伴，她们.....

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['relətɪvz] [ænd; ənd][bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [frendz] ,

though	**they**	**had**	**no**	**relatives**	**and**	**but**	**very**	**few**	**friends**	**,**
尽管	他们	有	不	亲属	和	但	非常	很少	朋友们	,

虽然他们没有亲戚，朋友也很少，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['ðerfɔːr] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] [mɔːr] ['kloʊsli] [ju'naɪtɪd][ɪn] [hɑːrt] ,

and	**should**	**therefore**	**have**	**been**	**the**	**more**	**closely**	**united**	**in**	**heart**	**,**
和	应该	所以	有	到过	这	更多的	密切	团结的	在	心	,

因此，他们本应更加心意相通。

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪt] ['ɒf(tə)n] [ʌv; əv] ['hɑːrʃli] [ri'bjuːkɪŋ] [ænd; ənd] ['bleɪmɪŋ] , [ðæn; ðən][ʌv; əv]

were	**in**	**the**	**habit**	**oftener**	**of**	**harshly**	**rebuking**	**and**	**blaming**	**,**	**than**	**of**
是	在	这	习惯	更频繁	的	严厉地	责备	和	指责	,	比	的

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] , [ə'sɪstɪŋ] ,

encouraging	**,**	**assisting**	**,**
鼓励	,	协助	,

他们习惯于严厉斥责和责备，而不是鼓励和帮助。

[ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	**comforting**	**each**	**other**	**.**
和	令人感到安慰	每个	其他	.

互相安慰。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] [æt; ət] [ðɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd] ['meni] ['estɪməb(ə)l] [treɪts] [ʌv; əv] ['kærəktər]

I	**often**	**wondered**	**at**	**this**	**,**	**as**	**they**	**both**	**had**	**many**	**estimable**	**traits**	**of**	**character**
我	经常	想知道	在	这	,	作为	他们	两个都	有	许多	可估量的	特征	的	特点

,

,

,

我常常对此感到疑惑，因为他们两人都具备许多令人称道的品格。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt][ɪk'skjuːs][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][ðə; ðɪ][fækt] ,

and	**could**	**only**	**account**	**for**	**it**	**,**	**not**	**excuse**	**it**	**,**	**by**	**the**	**fact**	**,**
和	可以	仅有的	帐户	为了	它	,	不是	原谅	它	,	经过	这	事实	,

只能用以下事实来解释，而不能为其开脱：

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ɪn] ['ɜːrli] [laɪf] , [ænd; ənd] , [sɪns] [ðer; ðər][ˌriː'juːniən] ,

that	**they**	**had**	**been**	**much**	**separated**	**in**	**early**	**life**	**,**	**and**	**,**	**since**	**their**	**reunion**	**,**
那	他们	有	到过	很多	分开	在	早期的	生活	,	和	,	自从	他们的	团圆	,

他们早年曾长期分离，自从重逢以来，

[hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] ['meni] ['ɑːbstək(ə)lz] , [ænd; ənd] [ber] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['meni]

had	had	to	encounter	many	obstacles	,	and	bear	the	weight	of	many
有	有	到	遇到	许多	障碍	,	和	熊	这	重量	的	许多

['hevi] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] .

heavy	disappointments	.
重的	失望	.

他曾遭遇许多困难，承受过许多沉重的失望。

[aɪ] ['kɑːnfɪdəntli] [hoʊpt] [ænd; ənd] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [sens] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm]

I	confidently	hoped	and	believed	that	the	good	sense	of	one	or	both	of	them
我	自信地	希望	和	相信	那	这	好的	感觉	的	一	或者	两个都	的	他们

,

,

,

我满怀信心地希望并相信，他们两人中至少有一人会展现出良好的判断力。

[wʊd] [ɪn] [taɪm] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['erər] ,

would	in	time	lead	them	to	see	their	error	,
会	在	时间	带领	他们	到	看	他们的	错误	,

随着时间的推移，这会让他们意识到自己的错误。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] [ðʌs] ['fretɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	the	sin	of	thus	fretting	and	irritating	each	other	.
和	这	罪	的	因此	烦躁	和	令人恼火的	每个	其他	.

以及因此而互相烦躁和激怒的罪过。

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Nor	was	I	disappointed	.
也不	曾是	我	失望的	.

我也没有失望。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] , [huːz] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['sensətɪv] , [fɜːrst] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ,

The	younger	,	whose	conscience	was	the	most	sensitive	,	first	made	the	discovery	,
这	年轻	,	谁	良心	曾是	这	最多	敏感的	,	第一的	制成	这	发现	,

年纪较小的那个，良心最敏锐，最先发现了这一点。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['remədi] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ,

and	immediately	began	trying	to	remedy	the	evil	,
和	立即地	开始	尝试	到	补救	这	邪恶的	,

并立即着手补救这一弊端。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [tuː; tə][eɪd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ɪn'devər] .

and	to	induce	her	sister	to	aid	her	in	the	endeavor	.
和	到	诱导	她	姐姐	到	援助	她	在	这	努力	.

并诱使她的妹妹帮助她完成这项任务。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] , [aɪ][hæv; həv][pʊt][ðem; ðəm][ɪn] [raɪm]

Imagining	some	of	her	thoughts	and	feelings	,	I	have	put	them	in	rhyme
想象	一些	的	她	想法	和	情怀	,	我	有	放	他们	在	韵

.

:

.

我设想了她的一些想法和感受，并将它们写成了韵文。

[wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] , [dɪr] ['sɪstər] ; [ænd; ənd][aɪm] ['veri] [sæd][tuː; tə] - [deɪ] :

We	have	done	wrong	,	dear	sister	;	and	I'm	very	sad	to	-	day	:
我们	有	完毕	错误的	,	亲爱的	姐姐	;	和	我是	非常	伤心	到	-	天	:

亲爱的姐姐，我们做错了事；我今天很难过：

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][felt] [haʊ] [fɑːr] [wiːv] [streɪd] [frʌm; frəm] ['wɪzdəmz] ['blesɪd; blest] [weɪ] ;

For	I	have	felt	how	far	we've	strayed	from	wisdom's	blessed	way	;
为了	我	有	毛毡	如何	远的	我们已经	迷路了	从	智慧的	蒙福	方式	;

因为我深切感受到，我们已经偏离了智慧的正道有多远；

[hæv; həv] [felt] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['æŋgri] [straɪf] [hæθ] [dwelt] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,

Have	**felt**	**how**	**much**	**of**	**angry**	**strife**	**hath**	**dwelt**	**within**	**our**	**hearts**	**,**
有	毛毡	如何	很多	的	生气的	冲突	有	居住	之内	我们的	心	,

已经感受到我们心中积压了多少愤怒和冲突，

[ænd; ənd] [haʊ] , [wen] [ðæt] [hæz; həz] ['entərd] [ɪn] , ['laɪfs] ['hæpinəs] [di'pɑːts] .

And	**how**	**,**	**when**	**that**	**has**	**entered**	**in**	**,**	**Life's**	**happiness**	**departs**	**.**
和	如何	, 什么时候		那	有	进入	在	,	生活的	幸福	离开	.

当这种想法出现时，生活的幸福就随之消失了。

[wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] , [dɪr] ['sɪstər] ; [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt]['peɪʃ(ə)nt] [bɪn] ,

We	**have**	**done**	**wrong**	**,**	**dear**	**sister**	**;**	**for**	**we**	**have**	**not**	**patient**	**been**	**,**
我们	有	完毕	错误的	,	亲爱的	姐姐	;	为了	我们	有	不是	病人	到过	,

亲爱的姐姐，我们做错了；因为我们不够耐心，

[bʌt; bət] ['ænsər] ['ɔːf(ə)n] ['heɪsti] [wɜːrdz] [baɪ] ['heɪsti] [wɜːrdz] [ə'gen] ;

But	**answered**	**often**	**hasty**	**words**	**by**	**hasty**	**words**	**again**	**;**
但	回答	经常	仓促	字	经过	仓促	字	再次	;

但往往用仓促的话语再次仓促地回答；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l][ækts][hæv; həv] [suːðd] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ker] ,

And	**when**	**we**	**should**	**with**	**gentle**	**acts**	**have**	**soothed**	**each**	**other's**	**care**	**,**
和	什么时候	我们	应该	和	温和的	行为	有	舒缓	每个	其他的	关心	,

当我们用温柔的举动来抚慰彼此的伤痛时，

[wiːv] [meɪd] [baɪ][koʊld] [ɪn'dɪfrəns] ['aʊər; ɑːr][lɑːt] [mɔːr] [hɑːrd][tuː; tə] [ber] .

We've	**made**	**by**	**cold**	**indifference**	**our**	**lot**	**more**	**hard**	**to**	**bear**	**.**
我们已经	制成	经过	寒冷的	漠不关心	我们的	很多	更多的	难的	到	熊	.

我们的冷漠无情让我们的处境更加难以忍受。

[wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] , [dɪr] ['sɪstər] ; [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [wiːv] [griːvd]

We	**have**	**done**	**wrong**	**,**	**dear**	**sister**	**;**	**I**	**remember**	**how**	**we've**	**grieved**
我们	有	完毕	错误的	,	亲爱的	姐姐	;	我	记住	如何	我们已经	伤心

亲爱的姐姐，我们做错了；我记得我们有多么悲伤。

['aʊər; ɑːr] ['wɪdoʊd] ['mʌðɚz] ['æŋkʃəs] [hɑːrt] , [soʊ] [lɔːŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [bɪ'riːvd] ;

Our	**widowed**	**mother's**	**anxious**	**heart**	**,**	**so**	**long**	**of**	**joy**	**bereaved**	**;**
我们的	寡	母亲的	焦虑的	心	,	所以	长的	的	喜悦	丧亲者	;

我们寡居的母亲焦急万分，她失去了长久的快乐；

[oʊ] , [wɜːr; wər][wiː; wi] ['lʌvɪŋ] , [gʊd] , [ænd; ənd][kaɪnd] , [ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['mɜːrmərɪŋz] [ɔː(r)] ,

O	**,**	**were**	**we**	**loving**	**,**	**good**	**,**	**and**	**kind**	**,**	**and**	**all**	**our**	**murmurings**	**o'er**	**,**
哦	,	是	我们	爱	,	好的	,	和	种类	,	和	全部	我们的	低语	超过	,

哦，如果我们充满爱心、善良、仁慈，并且所有的抱怨都已结束，

[maɪt] [nɑːt][ðə; ði] [smaɪlz] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [laɪt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌns] [mɔːr] ?

Might	**not**	**the**	**smiles**	**come**	**back**	**again**	**and**	**light**	**her**	**face**	**once**	**more**	**?**
可能	不是	这	微笑	来	后退	再次	和	光	她	脸	一次	更多的	?

她的笑容会不会再次绽放，再次点亮她的脸庞?

[aɪ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr][lɑːt][ɪn][laɪf] , [ðʌs] [fɑːr] , [hæθ] [nɑːt] [bɪn] [smuːð] [ænd; ənd] [fer] ;

I	**know**	**our**	**lot**	**in**	**life**	**,**	**thus**	**far**	**,**	**hath**	**not**	**been**	**smooth**	**and**	**fair**	**;**
我	知道	我们的	很多	在	生活	,	因此	远的	,	有	不是	到过	光滑的	和	公平的	;

我知道，到目前为止，我们的人生并不一帆风顺；

[ðæt] ['ɔːf(ə)n] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ɪl] [hæz; həz] ['fɔːlən] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ʃer] ;

That	**often**	**much**	**of**	**toil**	**and**	**ill**	**has**	**fallen**	**to**	**our**	**share**	**;**
那	经常	很多	的	辛劳	和	患病的	有	倒下	到	我们的	分享	;

许多辛劳和苦难都落在了我们身上；

[bʌt; bət] [waɪ] , [dɪr] ['sɪstər] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [ðə; ði] [loʊd] [ɪn'kriːs] ?

But	**why**	**,**	**dear**	**sister**	**,**	**why**	**should**	**we**	**ourselves**	**the**	**load**	**increase**	**?**
但	为什么	,	亲爱的	姐姐	,	为什么	应该	我们	我们自己	这	加载	增加	?

但是，亲爱的姐姐，为什么我们要自己增加负担呢?

[waɪ] , [baɪ]['aʊər; ɑːr]['dʒæŋglɪŋ][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [straɪf] , [ʃʌt] [aʊt] [ɔːl][dʒɔɪ][ænd; ənd] [piːs] ?

Why	,	by	our	jangling	and	our	strife	,	shut	out	all	joy	and	peace	?
为什么	,	经过	我们的	叮当作响	和	我们的	冲突	,	关闭	出去	全部	喜悦	和	和平	?

为什么我们的喧嚣和纷争，会隔绝所有的欢乐与和平?

[ænd; ənd] [mɔːr] : [wiː; wi][hæv; həv] [ə'fendɪd] [gɑːd] ; [ðɪs] [deɪ] [aɪ] [fiːl] [ænd; ənd] [noʊ]

And	more	:	we	have	offended	God	;	this	day	I	feel	and	know
和	更多的	:	我们	有	被冒犯了	上帝	;	这	天	我	感觉	和	知道

而且，我们触怒了上帝；今天我深有体会。

[wiː; wi][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] , [ænd; ənd] [geɪnd] [ˌjuː 'es] [nɔːt] [bʌt; bət] [woʊ] .

We	have	forgotten	his	commands	,	and	gained	us	nought	but	woe	.
我们	有	被遗忘的	他的	命令	,	和	获得	我们	零	但	悲哀	.

我们忘记了他的教诲，结果只招致了不幸。

[oʊ][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [griːf] , [moʊst] ['ɜːrnɪstli] [aɪ] [preɪ] ,

O	join	with	me	as	,	filled	with	grief	,	most	earnestly	I	pray	,
哦	加入	和	我	作为	,	已填	和	悲伤	,	最多	切实	我	祈祷	,

请与我一同祈祷，我心中充满悲痛，无比恳切。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [jet] [biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [teɪk] ['aʊər; ɑːr][sɪn] [ə'weɪ] .

That	he	will	yet	be	merciful	,	and	take	our	sin	away	.
那	他	将要	然而	是	仁慈	,	和	拿	我们的	罪	离开	.

但他终会怜悯我们，赦免我们的罪孽。

" [lʌv] [ðaʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] ; "

"	Love	thou	each	other	;	"
"	爱	你	每个	其他	;	"

“你们要彼此相爱;”

" [lʌv] [ɔːl] [men] ; "

"	love	all	men	;	"
"	爱	全部	男人	;	"

“爱所有男人;”

" [ænd; ənd] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ] [friː] ;

"	and	love	shall	make	you	free	;
"	和	爱	将	制作	你	自由的	;

爱将使你自由;

" [ðʌs] [sed] [ðə; ði]['seɪvjər] , ['dʒiːzəs] ; [ænd; ənd] [let] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] ['wɑːtʃwɜːrd] [biː; bi] ;

"	Thus	said	the	Savior	,	Jesus	;	and	let	this	our	watchword	be	;
"	因此	说	这	救主	,	耶稣	;	和	让	这	我们的	口令	是	;

“救主耶稣如此说道；让我们以此为座右铭;

[let] [ˌjuː 'es] [iːtʃ] ['ʌðər] [lʌv] ; [ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] ['dʒent(ə)l] [θɔːts] [meɪ] [kʌm] ,

Let	us	each	other	love	;	and	pray	that	gentle	thoughts	may	come	,
让	我们	每个	其他	爱	;	和	祈祷	那	温和的	想法	可能	来	,

让我们彼此相爱；并祈祷温柔的思绪涌现。

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [wɜːrdz] [ænd; ənd][ækts] [meɪ] [meɪk] [æn; ən] ['iːdn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] .

And	gentle	words	and	acts	may	make	an	Eden	of	our	home	.
和	温和的	字	和	行为	可能	制作	一个	伊甸园	的	我们的	家	.

温柔的言语和行为可以使我们的家变成伊甸园。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] [naʊ] , [dɪr] ['sɪstər] , [ɔːl][ðə; ði]['æŋgər][aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] ,

Forgive	me	now	,	dear	sister	,	all	the	anger	I	have	shown	,
原谅	我	现在	,	亲爱的	姐姐	,	全部	这	愤怒	我	有	所示	,

亲爱的姐姐，请原谅我曾经表现出的所有愤怒。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ][pæst] [ˌʌn'kaɪndnəs] , [θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] [ɔːl'redi] [floʊn] ;

And	all	my	past	unkindness	,	through	the	years	already	flown	;
和	全部	我的	过去的	不友善	,	通过	这	年	已经	飞行	;

而我过去所有的不友善，都随着时光流逝而消散;

[aɪl] [lʌv] [ðiː] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] [truː] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɔːl] ['hɑːrʃnəs] [baɪ] ;

I'll	love	thee	faithfully	and	true	,	and	lay	all	harshness	by	;
患病的	爱	你	忠实	和	真的	,	和	躺	全部	严厉	经过	;

我将全心全意地爱你，摒弃一切冷漠和苛责；

[tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['lʌvɪŋ] ['sɪstər] , [ðen] , [wɪlt] [ðaʊ] [nɑːt]['ɔːlsoʊ][traɪ] ?

To	be	my	loving	sister	,	then	,	wilt	thou	not	also	try	?
到	是	我的	爱	姐姐	,	然后	,	枯萎	你	不是	还	尝试	?

那么，你难道不想也尝试做我亲爱的妹妹吗?

['lɪt(ə)l] ['emə] .

LITTLE	EMMA	.
小的	艾玛	.

小艾玛。

[wʌn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , ['lɪt(ə)l] ['emə] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ruːm] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

One	Saturday	afternoon	,	little	Emma	came	into	her	mother's	room	,	and	said	to
一	周六	下午	,	小的	艾玛	来了	进入	她	母亲的	房间	,	和	说	到

[hɜːr; hər] , " ['mʌðər] ,

her	,	"	Mother	,
她	,	"	母亲	,

一个星期六下午，小艾玛走进她妈妈的房间，对她说："妈妈，

[meɪ] [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ] ['ʌbə] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sʌndeɪ] [skuːl] ?

may	I	go	with	Abba	to	her	Sunday	school	?
可能	我	去	和	阿爸	到	她	星期日	学校	?

我可以和阿爸一起去她的主日学校吗?

[ʃiː; ʃi] [sez] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][soʊ] ['hæpi] [ðer; ðər] . "

She	says	,	they	are	all	so	happy	there	.	"
她	说道	,	他们	是	全部	所以	快乐的	那里	.	"

她说："他们在那里过得很开心。"

" [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

"	My	child	,	"	said	her	mother	,
"	我的	孩子	,	"	说	她	母亲	,

"我的孩子，"她母亲说。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər] [oʊn] [skuːl] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] ? "

"	why	do	you	wish	to	leave	your	own	school	and	go	to	a	strange	one	?	"
"	为什么	做	你	希望	到	离开	你的	自己的	学校	和	去	到	一个	奇怪的	一	?	"

你为什么要离开自己的学校，去一所陌生的学校呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['mʌðər] , ['ʌbə] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [skuːl] [ðeɪ] [hæv; həv] ,

"	Because	,	mother	,	Abba	has	often	told	me	what	a	good	school	they	have	,
"	因为	,	母亲	,	阿爸	有	经常	讲述	我	什么	一个	好的	学校	他们	有	,

"因为，妈妈，爸爸经常跟我说他们学校很好。"

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	how	much	she	loves	it	.	"
和	如何	很多	她	爱	它	.	"

她有多么喜欢它。"

" [wel] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][goʊ] , [aɪ] [wɪl] [grænt][jʊr; jər] [rɪ'kwest] [ðɪs] [wʌns] ,

"	Well	,	as	you	are	very	anxious	to	go	,	I	will	grant	your	request	this	once	,
"	出色地	,	作为	你	是	非常	焦虑的	到	去	,	我	将要	授予	你的	要求	这	一次	,

"好吧，既然你这么想去，我就这一次满足你的请求吧。"

[ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['nevər] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] .

on	condition	that	it	must	never	be	repeated	.
在	状况	那	它	必须	绝不	是	重复	.

但前提是绝不能再次发生。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	The	next	morning	,
"	这	下一个	早晨	,

第二天早上，

[ðɪs] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz][ʌp] ['veri] ['ɜːrli] [tuː; tə] [meɪk] ['redi] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

this	pleasant	little	girl	was	up	very	early	to	make	ready	to	go	with	her
这	令人愉快的	小的	女孩	曾是	向上	非常	早期的	到	制作	准备好	到	去	和	她

[frend] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['sæbəθ] [skuːl] .

friend	to	the	new	Sabbath	school	.
朋友	到	这	新的	安息日	学校	.

这个可爱的小女孩很早就起床了，准备和她的朋友一起去新的主日学校。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] ;

She	was	delighted	with	all	she	saw	and	heard	;
她	曾是	高兴极了	和	全部	她	锯	和	听到	;

她对所见所闻的一切都感到欣喜不已；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['pæstər] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

and	when	the	pastor	took	her	by	the	hand	,	she	said	to	herself	,
和	什么时候	这	牧师	采取	她	经过	这	手	,	她	说	到	她自己	,

当牧师握住她的手时，她心想：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的礼物(Our Gift)

" [aɪ] [wɪʃ] ['mʌðər] [wʊd] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ['evri] ['sʌndeɪ] .

"	I	wish	mother	would	permit	me	to	come	here	every	Sunday	.
"	我	希望	母亲	会	允许	我	到	来	这里	每一个	星期日	.

“我希望妈妈能允许我每个星期天都来这里。”

[aɪ] [wɪl] [æsk][hɜːr; hər] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

I	will	ask	her	,	at	any	rate	.
我	将要	问	她	,	在	任何	速度	.

无论如何，我都会问问她。

" ['æftər][ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] , [ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] ,

"	After	the	school	was	dismissed	,	she	went	home	,
"	后	这	学校	曾是	解雇	,	她	去	家	,

学校放学后，她就回家了。

[rɪ'vɑːlvɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [kən'sent] .

revolving	in	her	mind	what	she	should	say	to	obtain	her	mother's	consent	.
旋转	在	她	头脑	什么	她	应该	说	到	获得	她	母亲的	同意	.

她脑子里反复琢磨着该怎么说才能得到母亲的同意。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [əb'zɜːrvd] [haʊ] ['θɔːtf(ə)l] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " ['emə]

Her	mother	observed	how	thoughtful	she	appeared	,	and	said	to	her	,	"	Emma
她	母亲	观察到	如何	周到	她	出现	,	和	说	到	她	,	"	艾玛

,

,

,

她的母亲注意到她神情若有所思，便对她说：“艾玛，

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] ['æbəz] ['sʌndeɪ] [skuːl] ? "

how	did	you	like	Abba's	Sunday	school	?	"
如何	做过	你	喜欢	阿巴的	星期日	学校	?	"

你觉得爸爸的主日学怎么样?

" [oʊ] , ['mʌðər] !

"	Oh	,	mother	!
"	哦	,	母亲	!

“哦，母亲！

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] ; [duː] [let] [ˌem 'iː][goʊ][ðer; ðər] .

I	was	so	happy	;	do	let	me	go	there	.
我	曾是	所以	快乐的	;	做	让	我	去	那里	.

我太高兴了，请让我去那里吧。

[ðeɪ] [sɪŋ] [soʊ] ['swiːtli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pæstər][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd] .

They	sing	so	sweetly	,	and	the	pastor	was	so	kind	.
他们	唱歌	所以	甜蜜地	,	和	这	牧师	曾是	所以	种类	.

他们唱得真好听，牧师也很和蔼。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'fekʃənət] [wɜːrd][fɔːr; fər][ɔːl] .

He	had	an	affectionate	word	for	all	.
他	有	一个	亲热	单词	为了	全部	.

他对每个人都说了些亲切的话。

[ðer; ðər] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [tuː] , [wʌz; wəz][soʊ] ['plez(ə)nt] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

Their	superintendent	,	too	,	was	so	pleasant	,	I	know	I	should	love	him	.
他们的	校长	,	也	,	曾是	所以	令人愉快的	,	我	知道	我	应该	爱	他	.

他们的校长也很和蔼可亲，我知道我应该喜欢他。

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['sɑːroʊfl] ['kaʊntənəns] , " [duː][juː; jʊ]

"	Her	mother	said	to	her	,	with	a	very	sorrowful	countenance	,	"	Do	you
"	她	母亲	说	到	她	,	和	一个	非常	悲伤	面容	,	"	做	你

[noʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] ,

know	,	my	child	,
知道	,	我的	孩子	,

她母亲面露悲伤之色，对她说："孩子，你知道吗？"

[ðæt] [ðeɪ] [tiːtʃ] ['veri] [ɪ'roʊniəs] ['dɒktrɪnz] [ðer; ðər] , [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fjuːtʃər] [laɪf] ?

that	they	teach	very	erroneous	doctrines	there	,	in	regard	to	a	future	life	?
那	他们	教	非常	错误	教义	那里	,	在	看待	到	一个	未来	生活	?

他们在那里宣扬关于来世的非常错误的教义吗?

[ðeɪ] [tiːtʃ] [ðæt] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'ventʃuəli] ['hoʊli][ænd; ənd] ['hæpi] , [bəuθ][ðə; ðɪ] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

They	teach	that	all	will	be	eventually	holy	and	happy	,	both	the	good	and	the
他们	教	那	全部	将要	是	最终	圣	和	快乐的	,	两个都	这	好的	和	这

[bæd] . "

bad	.	"
坏的	.	"

他们教导说，一切最终都会变得神圣而幸福，无论是好人还是坏人。

" [bʌt; bət] , ['mʌðər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ['hæpi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [soʊ] .

"	But	,	mother	,	I	should	think	it	would	make	us	all	happy	to	believe	so	.
"	但	,	母亲	,	我	应该	思考	它	会	制作	我们	全部	快乐的	到	相信	所以	.

"但是，母亲，我想如果我们都这样认为，我们会很高兴的。"

[ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] [toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] - [gɑːd][ɪz] [lʌv] ; - [ænd; ənd] [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] ['dɑːktrɪn] .

The	minister	told	us	that	'	God	is	Love	;	'	and	that	cannot	be	a	bad	doctrine	.
这	部长	讲述	我们	那	-	上帝	是	爱	;	-	和	那	不能	是	一个	坏的	教义	.

牧师告诉我们"上帝就是爱"；这绝不是一个错误的教义。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [θɪŋk] [soʊ] , [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [heɪt] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]

I	am	sure	I	would	much	rather	think	so	,	than	that	he	would	hate	any	of	us
我	是	当然	我	会	很多	相当	思考	所以	,	比	那	他	会	恨	任何	的	我们

,

,

,

我宁愿这么想，也不愿相信他会恨我们中的任何人。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['heɪtrɪd] [wʌz; wəz] ['veri] ['wɪkɪd] .

for	you	have	often	told	me	that	hatred	was	very	wicked	.
为了	你	有	经常	讲述	我	那	仇恨	曾是	非常	邪恶	.

因为你曾多次告诉我，仇恨是非常邪恶的。

[aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [waɪz] ['biːɪŋ] [wʊd] [duː] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt]

I	cannot	think	that	a	good	and	wise	being	would	do	that	which	you	have	taught
我	不能	思考	那	一个	好的	和	明智的	存在	会	做	那	哪个	你	有	教授

[ˌem 'iː][ɪz] [rɔːŋ] .

me	is	wrong	.
我	是	错误的	.

我无法想象一个善良而睿智的人会去做你教导我说是错的事情。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [siːm] [tuː; tə] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] ['dɪrli] .

Then	they	all	seem	to	love	each	other	dearly	.
然后	他们	全部	似乎	到	爱	每个	其他	亲爱的	.

看来他们彼此之间都情同手足。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['fæməli][ʌv; əv] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

They	are	like	a	pleasant	family	of	brothers	and	sisters	.
他们	是	喜欢	一个	令人愉快的	家庭	的	兄弟	和	姐妹	.

他们就像一个和睦的兄弟姐妹家庭。

[duː] [let] [ˌem ˈiː] [goʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] , [dɪr] ['mʌðər] ?

Do	let	me	go	,	will	you	not	,	dear	mother	?
做	让	我	去	,	将要	你	不是	,	亲爱的	母亲	?

亲爱的母亲，请放我走好吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] ['hæpi] .

I	should	be	so	happy	.
我	应该	是	所以	快乐的	.

我应该感到非常高兴。

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [raɪt] [tuː; tə]

"	Her	mother	said	many	things	to	convince	her	that	it	was	not	right	to
"	她	母亲	说	许多	事物	到	说服	她	那	它	曾是	不是	正确的	到

[tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [skuːl] .

change	her	school	.
改变	她	学校	.

“她妈妈说了许多话来劝她，让她相信转学是不对的。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd] [sed] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] , " [duː] [let] [ˌem ˈiː] [goʊ] ,

But	she	was	very	unhappy	,	and	said	so	often	,	"	Do	let	me	go	,
但	她	曾是	非常	不开心	,	和	说	所以	经常	,	"	做	让	我	去	,

但她非常不快乐，经常说：“请让我走吧。”

" [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kən'sentid] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] [hɜːr; hər] ; ['θɪŋkɪŋ] , [pər'hæps] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

"	that	her	mother	consented	to	gratify	her	;	thinking	,	perhaps	,	that	she	would
"	那	她	母亲	同意	到	满足	她	;	思维	,	也许	,	那	她	会

[suːn] ['taɪər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

soon	tire	of	it	.
很快	胎	的	它	.

“她的母亲同意满足她；或许认为她很快就会厌倦。

['sʌndeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] ['emə] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] [ðer; ðər] ;

Sunday	came	,	and	Emma	was	nearly	the	first	one	there	;
星期日	来了	,	和	艾玛	曾是	几乎	这	第一的	一	那里	;

星期天到了，艾玛几乎是第一个到的；

[soʊ] ['æŋkʃəs] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['siːz(ə)n] .

so	anxious	was	she	to	be	in	season	.
所以	焦虑的	曾是	她	到	是	在	季节	.

她非常渴望进入发情期。

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['skuːlruːm, 'skuːlrʊm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [feɪs] , [ænd; ənd] [wen]

She	entered	the	schoolroom	with	a	bright	and	happy	face	,	and	when
她	进入	这	教室	和	一个	明亮的	和	快乐的	脸	,	和	什么时候

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

the	superintendent	came	to	her	,
这	校长	来了	到	她	,

她面带笑容走进教室，校长走到她跟前时，

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [jʊr; jər] ['sæbəθ] [skuːl] .

she	said	,	"	I	have	come	to	join	your	Sabbath	school	.
她	说	,	"	我	有	来	到	加入	你的	安息日	学校	.

她说：“我来参加你们的安息日学校。”

[wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ˌem ˈiː] ?

Will	you	receive	me	?
将要	你	收到	我	?

你会接待我吗?

" [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [dʒɔɪ] ,

"	To	add	to	her	joy	,
"	到	添加	到	她	喜悦	,

为了增添她的喜悦，

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frend] ['ʌbə] ,

the	superintendent	gave	her	a	seat	in	the	same	class	with	her	friend	Abba	,
这	校长	给予	她	一个	座位	在	这	相同的	班级	和	她	朋友	阿爸	,

校长安排她和她的朋友阿巴在同一个班级。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ;

who	was	a	very	kind	and	good	little	girl	;
WHO	曾是	一个	非常	种类	和	好的	小的	女孩	;

她是一个非常善良可爱的小女孩;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [klæs] [huː] [wɜːr; wər] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː]

and	she	found	a	number	of	others	in	the	class	who	were	very	glad	to	see
和	她	成立	一个	数字	的	其他的	在	这	班级	WHO	是	非常	高兴的	到	看

[hɜːr; hər][ðer; ðər] .

her	there	.
她	那里	.

她在班上发现还有其他一些同学也很高兴见到她。

[wʌn] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [lent] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] ['stʌdi] ,

One	little	girl	lent	her	a	book	to	study	,
一	小的	女孩	借出的	她	一个	书	到	学习	,

一个小女孩借给她一本书学习,

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['les(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['sæbəθ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

and	when	the	teacher	gave	her	a	lesson	for	the	next	Sabbath	,	she	said	,
和	什么时候	这	老师	给予	她	一个	课	为了	这	下一个	安息日	,	她	说	,

当老师给她布置下一个安息日的课程时,她说:

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['les(ə)n] [naʊ] .

"	I	have	a	lesson	now	.
"	我	有	一个	课	现在	.

我现在要上课了。

['fæni] [lent] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] [bʊk] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

Fanny	lent	me	her	book	,	and	I	have	already	learned	a	lesson	from	it
舢	借出的	我	她	书	,	和	我	有	已经	学习	一个	课	从	它

.

:
.

芬妮把她的书借给了我,我已经从中吸取了一个教训。

" [ðɪs] [pliːzd] [hɜːr; hər] ['tiːtʃər] ['veri] [mʌtʃ] ;

"	This	pleased	her	teacher	very	much	;
"	这	高兴	她	老师	非常	很多	;

这让她的老师非常高兴;

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [glæd]

for	she	thought	that	there	were	many	little	girls	who	would	have	been	very	glad
为了	她	想法	那	那里	是	许多	小的	女孩们	WHO	会	有	到过	非常	高兴的

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə][pʊt] [ɔːf][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] .

of	such	an	excuse	to	put	off	their	lessons	.
的	这样的	一个	原谅	到	放	离开	他们的	课程	.

因为她认为有很多小女孩会非常乐意有这样一个借口来推迟上课。

['evər]['æftər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['kɑːnstənt][ɪn][hɜːr; hər] [ə'tendəns] , ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][hɜːr; hər]

Ever	after	,	she	was	very	constant	in	her	attendance	,	always	had	her
曾经	后	,	她	曾是	非常	持续的	在	她	出席	,	总是	有	她

['lesnz; 'lesənz] ['veri] ['pɜːrfɪkt] ,

lessons	very	perfect	,
课程	非常	完美的	,

从那以后,她一直坚持上课,而且每次上课都做得非常完美。

[ænd; ənd] ['nevər] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['tʃænst] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['reɪni] [kleɪ] ;

and	never	stayed	at	home	,	even	if	it	chanced	to	be	a	rainy	clay	;
和	绝不	入住	在	家	,	甚至	如果	它	偶然	到	是	一个	下雨	黏土	;

即使家里碰巧是雨水充沛的黏土地，他也从不待在家里；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] , " [maɪ] ['ti:tʃər] [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz]

for	she	would	say	,	"	My	teacher	will	be	there	;	and	I	am	sure	if	she	is
为了	她	会	说	,	"	我的	老师	将要	是	那里	;	和	我	是	当然	如果	她	是

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

因为她会说：“我的老师会在那里；而且我确信，如果她在那里，

[aɪ][kæn; kən][goʊ] .

I	can	go	.
我	能	去	.

我可以去。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['veri] ['hæpi] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][maɪ] [pleɪs] .

Besides	,	I	know	it	will	make	her	very	happy	to	see	me	always	in	my	place	.
除了	,	我	知道	它	将要	制作	她	非常	快乐的	到	看	我	总是	在	我的	地方	.

此外，我知道她会很高兴看到我一直待在原地。

" [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [dɪd] [ðɪs] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['emə] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] , [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] ['nɑ:lɪdʒ] ,

"	In	this	way	did	this	good	little	Emma	continue	to	go	on	,	acquiring	knowledge	,
"	在	这	方式	做过	这	好的	小的	艾玛	继续	到	去	在	,	收购	知识	,

就这样，乖巧的小艾玛继续学习，不断获取知识。

[ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [nu:] [hɜ:r; hər] .

and	gaining	the	love	and	good	-	will	of	all	who	knew	her	.
和	获得	这	爱	和	好的	-	将要	的	全部	WHO	知道	她	.

并赢得了所有认识她的人的喜爱和好感。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['hæpi] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ; [kaɪnd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['perənts] , [ə'blaɪdʒɪŋ][tu:; tə]

She	was	always	happy	and	cheerful	;	kind	to	her	parents	,	obliging	to
她	曾是	总是	快乐的	和	快乐	;	种类	到	她	父母	,	乐于助人	到

[hɜ:r; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

her	brothers	and	sisters	,
她	兄弟	和	姐妹	,

她总是快乐开朗，对父母和蔼，对兄弟姐妹也很听话。

['evər] ['redi] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['destɪtu:t] ,

ever	ready	to	assist	the	poor	and	destitute	,
曾经	准备好	到	协助	这	贫穷的	和	贫困	,

随时准备帮助穷人和无家可归者，

['hævɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][wɜ:rd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] [fɔ:r; fər][ɔ:l] .

having	a	kind	word	and	a	happy	smile	for	all	.
拥有	一个	种类	单词	和	一个	快乐的	微笑	为了	全部	.

对每个人都说句好话，露出灿烂的笑容。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [wʌn] [greɪt] [ænd; ənd] [i'nəublɪŋ] [tru:θ] , [ðæt] " [gɑ:d][ɪz]

And	this	she	learned	from	that	one	great	and	ennobling	truth	,	that	"	God	is
和	这	她	学习	从	那	一	伟大的	和	升华	真相	,	那	"	上帝	是

[lʌv] .

Love	.
爱	.

她从那条伟大而高尚的真理中领悟到这一点，那就是“上帝就是爱”。

" [ðə; ði][oʊld] ['sæbəθ] ['sku:lru:m,'sku:lrʊm] .

"	THE	OLD	SABBATH	SCHOOLROOM	.
"	这	老的	安息日	教室	.

“旧安息日学校教室。

[ə; eɪ] ['pærədi] .
A **PARODY** **.**
一个 戏仿 .

戏仿作品。

[haʊ] [dɪr] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɪz] [ðæt] [oʊld] ['sæbəθ] ['skuːlruːm,'skuːlrʊm] ,
How **dear** **to** **our** **hearts** **is** **that** **old** **Sabbath** **schoolroom** **,**
如何 亲爱的 到 我们的 心 是 那 老的 安息日 教室 ,

那间古老的安息日教室在我们心中是多么珍贵啊!

[wɪtʃ] [iːtʃ] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['prez(ə)nts][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [vjuː] ;
Which **each** **Sunday** **morning** **presents** **to** **our** **view** **;**
哪个 每个 星期日 早晨 礼物 到 我们的 看法 ;

每个星期天的早晨，它都呈现在我们眼前；

[ðə; ði] [siːts] , [ðə; ði][pi'ænoʊ] , [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ðæts] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,
The **seats** **,** **the** **piano** **,** **the** **portrait** **that's** **near** **it** **,**
这 座位 , 这 钢琴 , 这 肖像 那就是 靠近 它 ,

座位、钢琴、钢琴旁边的画像，

[ænd; ənd] [ɛvɹi] [lʌvd] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['meməri] [nuː] .
And **ev'ry** **loved** **thing** **which** **our** **memory** **knew** **.**
和 每一个 喜爱 事物 哪个 我们的 记忆 知道 .

以及我们记忆中所有挚爱的事物。

['aʊər; ɑːr] ['dɪrli] - [lʌvd] ['pæstər] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [huː] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Our **dearly** **-** **loved** **pastor** **,** **his** **wife** **who** **comes** **with** **him** **,**
我们的 亲爱的 - 喜爱 牧师 , 他的 妻子 WHO 来 和 他 ,

我们敬爱的牧师，还有陪同他来的妻子，

['aʊər; ɑːr] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [ænd; ənd] [dɪr] ['mɪsɪz] . [dʒiː] . ,
Our **Superintendent** **,** **and** **dear** **Mrs** **.** **G** **.** **,**
我们的 校长 , 和 亲爱的 太太 . G . ,

我们的校长，还有亲爱的G夫人，

[ðə; ði] ['tiːtʃərz] , [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] , [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [laɪb'reərɪənz] ,
The **teachers** **,** **the** **pupils** **,** **and** **faithful** **Librarians** **,**
这 教师 , 这 学生 , 和 忠实 图书管理员 ,

教师、学生和忠诚的图书管理员们，

[wiː; wi] [iːtʃ] ['sæbəθ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn'veriəbli] [siː] .
We **each** **Sabbath** **morning** **invariably** **see** **.**
我们 每个 安息日 早晨 总是 看 .

每个安息日的早晨，我们总能看到。

[ðæt] [oʊld] ['sæbəθ] ['skuːlruːm,'skuːlrʊm] , [ðæt] ['dɪrli] - [lʌvd] ['skuːlruːm,'skuːlrʊm] ,
That **old** **Sabbath** **schoolroom** **,** **that** **dearly** **-** **loved** **schoolroom** **,**
那 老的 安息日 教室 , 那 亲爱的 - 喜爱 教室 ,

那间古老的安息日教室，那间我无比喜爱的教室，

[ðæt] ['blesɪd; blest][oʊld]['skuːlruːm,'skuːlrʊm] [wer] [ɔːl] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] .
That **blessed** **old** **schoolroom** **where** **all** **love** **to** **be** **.**
那 蒙福 老的 教室 在哪里 全部 爱 到 是 .

那间令人怀念的旧教室，人人都喜欢待在那里。

[ðæt] [oʊld] ['sæbəθ] ['skuːlruːm,'skuːlrʊm][wiː; wi][heɪl][æz; əz][ə; eɪ] ['treʒər] ;
That **old** **Sabbath** **schoolroom** **we** **hail** **as** **a** **treasure** **;**
那 老的 安息日 教室 我们 冰雹 作为 一个 宝藏 ;

我们把那间古老的安息日学校教室视为珍宝；

[fɔːr; fər]['ɔːf(ə)n] , [wen] ['wɪri] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [wɪð; wɪθ] [ker] ,
For **often** **,** **when** **weary** **and** **anxious** **with** **care** **,**
为了 经常 , 什么时候 厌倦 和 焦虑的 和 关心 ,

因为常常，当人们疲惫不堪、焦虑不安时，

[wiːv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['pleʒər]

We've	found	it	the	place	of	a	heavenly	pleasure
我们已经	成立	它	这	地方	的	一个	天上	乐趣

我们发现这里是人间天堂般的乐土

[wiː; wi] [siːk] [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ]['ɑːrdər] , [bʌt; bət][faɪnd][nɑːt] ['elsˌwer] .

We	seek	for	with	ardor	,	but	find	not	elsewhere	.
我们	寻找	为了	和	热情	,	但	寻找	不是	别处	.

我们热切寻觅，却在别处一无所获。

[haʊ] ['iːgər] [wiː; wi] ['entər] , [wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] [ðæt] [ɑːr; ər] ['gloʊɪŋ] ,

How	eager	we	enter	,	with	hearts	that	are	glowing	,
如何	渴望的	我们	进入	,	和	心	那	是	发光	,

我们多么渴望进入，心中充满热情！

[ænd; ənd] [kwɪk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['pleɪsɪz] , — [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðem; ðəm] [wel] , —

And	quick	to	our	places	,	—	we	all	know	them	well	,	—
和	快的	到	我们的	地方	,	—	我们	全部	知道	他们	出色地	,	—

我们很快就到了各自的位置——我们都很熟悉这些位置——

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [sɔːŋ] - [bʊks] , [ænd; ənd] [soʊlz] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ,

And	then	with	our	song	-	books	,	and	souls	overflowing	,
和	然后	和	我们的	歌曲	-	图书	,	和	灵魂	溢出	,

然后，我们带着歌本，心中充满喜悦，

[ðə; ði] ['ænθəm] [ʌv; əv] [preɪz] [wiː; wi][juˈnaitidli] [swel] ,

The	anthem	of	praise	we	unitedly	swell	,
这	国歌	的	称赞	我们	团结一致	膨胀	,

我们齐声高唱赞美之歌，

[ðæt] [oʊld] ['sæbəθ] ['skuːlruːmˌskuːlrʊm] , [ðæt] ['dɪrli] - [lʌvd] ['skuːlruːmˌskuːlrʊm] ,

That	old	Sabbath	schoolroom	,	that	dearly	-	loved	schoolroom	,
那	老的	安息日	教室	,	那	亲爱的	-	喜爱	教室	,

那间古老的安息日教室，那间我无比喜爱的教室，

[ðæt] ['blesɪd; blest][oʊld]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] [wer] [ɔːl] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] .

That	blessed	old	schoolroom	where	all	love	to	be	.
那	蒙福	老的	教室	在哪里	全部	爱	到	是	.

那间令人怀念的旧教室，人人都喜欢待在那里。

[blest] [truːθ] , — [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃərz] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][wiː; wi] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] , —

Blest	truth	,	—	from	our	teachers	with	joy	we	receive	it	,	—
祝福	真相	,	—	从	我们的	教师	和	喜悦	我们	收到	它	,	—

神圣的真理，——我们满怀喜悦地从老师那里接受它，——

[ðæt] [gɑːd][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , ['aʊər; ɑːr]['seɪvjər][ænd; ənd] [frend] !

That	God	is	our	Father	,	our	Savior	and	Friend	!
那	上帝	是	我们的	父亲	,	我们的	救主	和	朋友	!

上帝是我们的父亲、救世主和朋友！

[ðeəz; ðəz] [nɔːt] [soʊ] [ə'lʊrɪŋ] [kʊd; kəd] [tempt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

There's	nought	so	alluring	could	tempt	us	to	leave	it	,
有	零	所以	诱人	可以	诱惑	我们	到	离开	它	,

没有什么能如此诱人，让我们想要离开这里。

[ðoʊ] [frɔːt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['pleʒərz] [ðə; ði]['fænsi][kæn; kən][lend] .

Though	fraught	with	all	pleasures	the	fancy	can	lend	.
尽管	充满危机	和	全部	快乐	这	想要	能	借	.

尽管充满了想象力所能带来的各种乐趣。

[ænd; ənd] [wen] [fɑːr] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['dɪstənt] [loʊ'keɪʃ(ə)n] ,

And	when	far	removed	to	some	distant	location	,
和	什么时候	远的	已移除	到	一些	遥远	地点	,

而当远走他乡时，

[ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [wɪl] [ɪn'truːsɪvli] [swel] ,

The	tears	of	regret	will	intrusively	swell	,
这	眼泪	的	后悔	将要	侵入式地	膨胀	,

悔恨的泪水会不由自主地涌上心头，

[æz; əz] [mɛmri] [rɪ'vɜːts] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər][voʊ'keɪʃ(ə)n] ,

As	mem'ry	reverts	to	our	former	vocation	,
作为	记忆	恢复	到	我们的	以前的	职业	,

当记忆回归到我们之前的职业时，

[ænd; ənd] [lɔːŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm][wiː; wi][ɔːl] [lʌvd] [soʊ] [wel] .

And	longs	for	the	schoolroom	we	all	loved	so	well	.
和	长	为了	这	教室	我们	全部	喜爱	所以	出色地	.

并怀念我们都无比喜爱的那间教室。

[ðæt] [oʊld] ['sæbəθ] ['skuːlruːmˌskuːlrʊm] , [ðæt] ['dɪrli] - [lʌvd] ['skuːlruːmˌskuːlrʊm] ,

That	old	Sabbath	schoolroom	,	that	dearly	-	loved	schoolroom	,
那	老的	安息日	教室	,	那	亲爱的	-	喜爱	教室	,

那间古老的安息日教室，那间我无比喜爱的教室，

[ðæt] ['blesɪd; blest][oʊld]['skuːlruːmˌskuːlrʊm][wiː; wi][ɔːl] [lʌv] [soʊ] [wel] .

That	blessed	old	schoolroom	we	all	love	so	well	.
那	蒙福	老的	教室	我们	全部	爱	所以	出色地	.

那间我们都无比喜爱的、充满回忆的老教室。

[ðə; ði] ['hʌntər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːg] ['dʒaʊlər] .

THE	HUNTER	,	AND	HIS	DOG	JOWLER	.
这	猎人	,	和	他的	狗	下巴	.

猎人和他的狗乔勒。

[ə; eɪ]['feɪb(ə)l] .

A	FABLE	.
一个	寓言	.

寓言故事。

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['hʌntər] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdlənd] ['kʌntri] [hæd; həd][ə; eɪ][dɔːg] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli]

A	famous	hunter	in	the	woodland	country	had	a	dog	which	was	particularly
一个	著名的	猎人	在	这	林地	国家	有	一个	狗	哪个	曾是	特别

[fɑːnd][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][kaɪndz][ʌv; əv] [geɪm] ,

fond	of	certain	kinds	of	game	,
喜爱	的	肯定	种类	的	游戏	,

一位居住在林地地区的著名猎人养了一条特别喜欢某些种类猎物的狗。

[bʌt; bət] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['betər] ['fleɪvər] .

but	exceedingly	averse	to	other	kinds	of	much	better	flavor	.
但	非常	反	到	其他	种类	的	很多	更好的	味道	.

但却极其厌恶其他种类味道好得多的东西。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] , [wen'evər] [ðə; ði] ['hʌntər] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [tʃeɪs] [tuː; tə] [muːs] [ɔːr] [dɪr] ,

Now	it	happened	that	,	whenever	the	hunter	wished	to	give	chase	to	moose	or	deer	,
现在	它	发生	那	,	每当	这	猎人	希望	到	给	追赶	到	驼鹿	或者	鹿	,

现在的情况是，每当猎人想要追逐驼鹿或鹿的时候，

['dʒaʊlər][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [sker] [ʌp][ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] , [ɔːr][sʌm; səm] [stɪl] ['fɪlθiər] [geɪm] ,

Jowler	was	sure	to	scare	up	a	woodchuck	,	or	some	still	filthier	game	,
下巴	曾是	当然	到	吓	向上	一个	土拨鼠	,	或者	一些	仍然	更肮脏	游戏	,

乔勒肯定会惊起一只土拨鼠，或者其他更肮脏的猎物。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

leaving	the	deer	to	make	good	his	escape	.
离开	这	鹿	到	制作	好的	他的	逃脱	.

留下那只鹿成功逃脱。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðʌs] [pæst] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntɚz] ['leibəz] [noʊ]['suːtəb(ə)l] [rɪ'wɔːrd] .

Day	after	day	thus	passed	away	,	leaving	the	hunter's	labors	no	suitable	reward	.
天	后	天	因此	通过了	离开	,	离开	这	猎人的	劳动	不	合适的	报酬	.

日复一日，猎人的辛勤付出却没有得到应有的回报。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntər] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɔːg] .

It	was	in	vain	that	the	hunter	expostulated	with	his	dog	.
它	曾是	在	徒劳	那	这	猎人	所宣称的	和	他的	狗	.

猎人与他的狗争辩，但毫无效果。

['niːðər] [θrets] [nɔːr] [bloʊz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['eni] [ə'veɪl] .

Neither	threats	nor	blows	were	of	any	avail	.
两者都不	威胁	也不	打击	是	的	任何	可用	.

威胁和殴打都无济于事。

[wen] [ðə; ði]['mæstər] [wʊd] [hʌnt] [wʌn] [θɪŋ] , [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌntɪŋ]

When	the	master	would	hunt	one	thing	,	the	dog	was	sure	to	be	hunting
什么时候	这	掌握	会	打猎	一	事物	,	这	狗	曾是	当然	到	是	打猎

['sʌmθɪŋ] [els] .

something	else	.
某物	别的	.

主人追捕一种猎物时，狗肯定会追捕另一种猎物。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [bəuθ]['mæstər][ænd; ənd][dɔːg] [siːmd] [tuː; tə]['taɪər][ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑːnstənt]['kɑːnflɪkt] ,

At	length	,	both	master	and	dog	seemed	to	tire	of	their	constant	conflict	,
在	长度	,	两个都	掌握	和	狗	似乎	到	胎	的	他们的	持续的	冲突	,

最终，主人和狗似乎都厌倦了无休止的冲突。

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'zaɪər][sʌm; səm] [ə'dʒʌstmənt] , [wer'baɪ] [iːtʃ] [maɪt] [ə'kɑːmədeɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn]

and	to	desire	some	adjustment	,	whereby	each	might	accommodate	his	own
和	到	欲望	一些	调整	,	由此	每个	可能	容纳	他的	自己的

[teɪst] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ,

taste	to	some	extent	,
品尝	到	一些	程度	,

并希望做出一些调整，以便每个人都能在一定程度上满足自己的喜好。

[ænd; ənd] [jet] [lɪv; laɪv][ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	yet	live	in	harmony	with	the	other	.
和	然而	居住	在	和谐	和	这	其他	.

然而，他们却能与他人和谐共处。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vjuː] , [ə; eɪ] ['frendli] ['kɑːnfərəns] [wʌz; wəz] [held] , [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒaʊlər] [ə'pɪrd] [soʊ]

With	this	view	,	a	friendly	conference	was	held	,	in	which	Jowler	appeared	so
和	这	看法	,	一个	友好的	会议	曾是	握住	,	在	哪个	下巴	出现	所以

[tə'neɪʃəs] ,

tenacious	,
顽强	,

基于这种观点，双方举行了一次友好会议，会上乔勒表现得非常执着。

[ðæt] [ðə; ði] ['hʌntər] [wel] - [naɪ] [dis'pɛəd] [ʌv; əv] ['eni] [ə'dʒʌstmənt] [wət'evər] .

that	the	hunter	well	-	nigh	despaired	of	any	adjustment	whatever	.
那	这	猎人	出色地	-	夜	绝望的	的	任何	调整	任何	.

猎人几乎对任何调整都绝望了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['faɪnəli] [ə'griːd] ,

It	was	,	however	,	finally	agreed	,
它	曾是	,	然而	,	最后	同意	,

然而，最终双方达成了一致。

[ðæt] ['dʒaʊlər] [ʃʊd; ʃəd] [hʌnt] [geɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪst] [faɪv] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wiːk] ,

that	Jowler	should	hunt	game	to	his	own	taste	five	days	in	the	week	,
那	下巴	应该	打猎	游戏	到	他的	自己的	品尝	五	天	在	这	星期	,

乔勒应该每周五天按照自己的喜好去狩猎。

[ænd; ənd] [dɪ'voʊt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['hʌntɪŋ] [deɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [geɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [prɪ'fɜːrd] .

and	devote	the	remaining	hunting	day	to	such	game	as	his	master	preferred	.
和	奉献	这	其余的	打猎	天	到	这样的	游戏	作为	他的	掌握	首选	.

并将剩余的狩猎时间用于猎取主人喜欢的猎物。

['dʒaʊlər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] ['stɪpjuleɪt] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm'self] [ɪl] ,

Jowler	,	however	,	was	careful	to	stipulate	that	,	if	he	chanced	to	find	himself	ill	,
下巴	,	然而	,	曾是	小心	到	规定	那	,	如果	他	偶然	到	寻找	他自己	患病的	,

然而，乔勒谨慎地规定，如果他碰巧生病了，

[ɔːr] [nɑːt] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [trɪm] , [ɑːn] [ðə; ði] [sɪksθ] [deɪ] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sɪdərətli] [delt] [baɪ] ,

or	not	in	hunting	trim	,	on	the	sixth	day	,	he	should	be	considerately	dealt	by	,
或者	不是	在	打猎	修剪	,	在	这	第六	天	,	他	应该	是	体贴地	已处理	经过	,

或者，如果不是处于狩猎状态，到了第六天，就应该对他予以体谅。

[ænd; ənd] [nɑːt] [fɔːrst] [tuː; tə] [goʊ] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

and	not	forced	to	go	beyond	his	strength	.
和	不是	强制	到	去	超过	他的	力量	.

而且没有被迫去做超出他能力范围的事情。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] ['biːɪŋ] ['fʊli] [meɪd] , [ə; eɪ] ['peɪpər] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [ə'griːmənt] ,

The	arrangements	being	fully	made	,	a	paper	was	drawn	up	containing	the	articles	of	agreement	,
这	安排	存在	完全	制成	,	一个	纸	曾是	绘制	向上	包含	这	文章	的	协议	,

各项安排妥当后，起草了一份包含协议条款的文件。

[ænd; ənd] [bəuθ] ['dʒaʊlər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌntər] [ə'fɪkst] [ðer; ðər] [neɪmz] [ˌðer'tuː] .

and	both	Jowler	and	the	hunter	affixed	their	names	thereto	.
和	两个都	下巴	和	这	猎人	已粘贴	他们的	姓名	到	.

乔勒和猎人都在上面签了自己的名字。

['dʒaʊlər] , [noʊ] [daʊt] , [kən'grætjuleitid] [hɪm'self] [ɑːn] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] [faɪv] [deɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [sɪks] ;

Jowler	,	no	doubt	,	congratulated	himself	on	having	it	all	to	his	liking	five	days	out	of	six	;
下巴	,	不	怀疑	,	恭喜	他自己	在	拥有	它	全部	到	他的	喜欢	五	天	出去	的	六	;

毫无疑问，乔勒对自己六天中有五天都能如愿以偿而感到沾沾自喜；

[waɪl] [ðə; ði] ['hʌntər] , [pər'hæps] , ['flætərd] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] ['venɪsn, 'venɪzn] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wiːk] ,

while	the	hunter	,	perhaps	,	flattered	himself	that	the	taste	of	venison	one	day	in	the	week	,
尽管	这	猎人	,	也许	,	受宠若惊	他自己	那	这	品尝	的	鹿肉	一	天	在	这	星期	,

而猎人或许会自欺欺人地认为，一周中有一天能尝到鹿肉的滋味，

[wʊd] [soʊ] [ɪm'pru:v] [ðə; ði] ['stændərd] [ʌv; əv] - [teɪsts] , [æz; əz] [tu:; tə] [bend] [hɪm; ɪm] , [æt; ət]

would	so	improve	the	standard	of	Jowler's	tastes	,	as	to	bend	him	,	at
会	所以	提升	这	标准	的	-	口味	,	作为	到	弯曲	他	,	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

这将大大提高乔勒的品味水平，最终使他屈服。

[ˌɔ:ltə'geðər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪʃɪz] .

altogether	to	his	own	wishes	.
共	到	他的	自己的	愿望	.

完全按照他自己的意愿。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [θɪŋz] [si:md] [tu:; tə] ['prɑ:mɪs] [wel] , ['ʌndər] [ðə; ði] [nu:] [ə'reɪndʒmənt] .

For	a	while	,	things	seemed	to	promise	well	,	under	the	new	arrangement	.
为了	一个	尽管	,	事物	似乎	到	承诺	出色地	,	在下面	这	新的	安排	.

在新安排下，一段时间内情况似乎进展顺利。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [wen] [ðə; ði] [deɪ] [fɔ:r; fər] ['hʌntɪŋ] ['venɪsnˌvenɪzn] [keɪm] [raʊnd] , ['dʒaʊlər] [wʌz; wəz]

By	and	by	,	when	the	day	for	hunting	venison	came	round	,	Jowler	was
经过	和	经过	,	什么时候	这	天	为了	打猎	鹿肉	来了	圆形的	,	下巴	曾是

[sɪk] ,

sick	,
生病的	,

不久之后，到了猎鹿的日子，乔勒病倒了。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [hi:; hi] ['kudnt] [hʌnt] [ðæt] [deɪ] .

and	told	his	master	he	couldn't	hunt	that	day	.
和	讲述	他的	掌握	他	不能	打猎	那	天	.

他告诉主人他那天不能去打猎。

[soʊ] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ['veri] [kən'sɪdərətli] [ɪk'skju:zd] [hɪm; ɪm] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɜ:rmz] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

So	his	master	very	considerately	excused	him	,	according	to	the	terms	of	their
所以	他的	掌握	非常	体贴地	已原谅	他	,	根据	到	这	条款	的	他们的

[ə'gri:mənt] .

agreement	.
协议	.

所以，他的主人非常体谅他，按照他们之间的约定，原谅了他。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔ:r] ['dʒaʊlər] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər]

It	was	not	long	,	however	,	before	Jowler	refused	to	hunt	for	another
它	曾是	不是	长的	,	然而	,	前	下巴	拒绝	到	打猎	为了	其他

['ri:z(ə)n] .

reason	.
原因	.

然而，没过多久，乔勒就因为另一个原因拒绝狩猎了。

[hi:; hi] [sed] , [hi:; hi] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kɑ:nstənsi] [ænd; ənd] [ə'lækrəti]

He	said	,	he	had	followed	his	own	game	with	such	constancy	and	alacrity
他	说	,	他	有	随后	他的	自己的	游戏	和	这样的	恒常	和	敏捷

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [faɪv] [deɪz] ,

for	the	five	days	,
为了	这	五	天	,

他说，在过去的五天里，他一直以极大的热情和专注关注着自己的比赛。

[ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ɪg'zɔ:stɪd] [tu:; tə] [hʌnt] ['venɪsnˌvenɪzn] [ɑ:n] [ðə; ði] [sɪksθ] [deɪ] .

that	he	was	too	much	exhausted	to	hunt	venison	on	the	sixth	day	.
那	他	曾是	也	很多	筋疲力尽的	到	打猎	鹿肉	在	这	第六	天	.

第六天他已经筋疲力尽，无法再去猎鹿了。

[hiː; hi][mʌst; məst][rest][frʌm; frəm]['eni]['fɑːrðər] [fə'tiːg] ; [ænd; ənd] [kleɪmd] [ðə; ði][kən'tɪnjuːd]

He	must	rest	from	any	farther	fatigue	;	and	claimed	the	continued
他	必须	休息	从	任何	更远	疲劳	;	和	声称	这	持续

[ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

indulgence	of	his	master	,
放纵	的	他的	掌握	,

他必须休息，以免再过度劳累；并请求主人继续宽容。

[baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑːntrækt] .

by	virtue	of	their	contract	.
经过	美德	的	他们的	合同	.

根据他们的合同。

[ðə; ði] ['hʌntər] ['ɝːdʒd][ɪn][veɪn] [ðæt]['dʒaʊlər][hæd; həd]['vɜːrtʃuəli]['vaiəleitid][ðə; ði]['kɑːntrækt] ;

The	hunter	urged	in	vain	that	Jowler	had	virtually	violated	the	contract	;
这	猎人	敦促	在	徒劳	那	下巴	有	几乎	违反	这	合同	;

猎人徒劳地辩称，乔勒实际上已经违反了合同；

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stipjuleit] [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][ðə; ði]

for	although	it	was	stipulated	that	he	should	not	be	compelled	to	the
为了	虽然	它	曾是	规定的	那	他	应该	不是	是	被迫	到	这

[tʃeɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['detrɪmənt] ,

chase	to	his	personal	detriment	,
追赶	到	他的	个人的	损害	,

虽然规定不得强迫他参加这场对他个人不利的追逐，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'plaɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

yet	it	was	implied	,	of	course	,
然而	它	曾是	暗示	,	的	课程	,

当然，这只是言外之意。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [juːz][ðə; ði] [seɪm] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['hʌntɪŋ] [trɪm][ɑːn][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] ,

that	he	should	use	the	same	precaution	to	be	in	hunting	trim	on	the	sixth	day	,
那	他	应该	使用	这	相同的	预防	到	是	在	打猎	修剪	在	这	第六	天	,

他应该采取同样的预防措施，以便在第六天保持最佳狩猎状态。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][tuː; tə][biː; bi][soʊ][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv] .

as	he	did	to	be	so	on	the	other	five	.
作为	他	做过	到	是	所以	在	这	其他	五	.

就像他对其他五个人所做的那样。

[waɪl] [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [hiː; hi] ['pɜːrpəsli] [dɪ'praɪvd] [hɪm'self] [ʌv; əv] [rest] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] [deɪz] ,

While	the	fact	was	,	he	purposely	deprived	himself	of	rest	during	the	five	days	,
尽管	这	事实	曾是	,	他	故意	被剥夺的	他自己	的	休息	期间	这	五	天	,

但事实上，他故意在这五天里不让自己休息。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [sɪksθ] [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] ,

that	he	might	be	compelled	to	employ	the	sixth	as	a	day	of	rest	,
那	他	可能	是	被迫	到	采用	这	第六	作为	一个	天	的	休息	,

或许他会被迫将第六天作为休息日。

[ðʌs] ['vɜːrtʃuəli] [ə'prəʊprɪət] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊn] ['sɜːrvɪs] .

thus	virtually	appropriating	the	whole	time	to	his	own	service	.
因此	几乎	挪用	这	所有的	时间	到	他的	自己的	服务	.

因此，他实际上将所有时间都用于了自己的目的。

['dʒaʊlər] , [haʊ'evər] , [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɔːŋ] .

Jowler	,	however	,	pretended	not	to	be	convinced	of	his	wrong	.
下巴	,	然而	,	假装	不是	到	是	确信	的	他的	错误的	.

然而，乔勒却假装不相信自己错了。

[nɔːr] [dɪd] [hɪz; ɪz] [dɪsˈɑːnɪsti] [stɑːp] [hɪr] .

Nor	did	his	dishonesty	stop	here	.
也不	做过	他的	不诚实	停止	这里	.

他的不诚实行为并未就此停止。

[hɪz; ɪz] [ˈmæstər] [suːn] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] ,

His	master	soon	discovered	that	,
他的	掌握	很快	发现	那	,

他的主人很快发现，

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌnˈeɪb(ə)l] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsesɪv] [fəˈtiːg] [tuː; tə] [hʌnt]

while	he	was	pretending	to	be	unable	from	his	excessive	fatigue	to	hunt
尽管	他	曾是	假装	到	是	无法	从	他的	过多的	疲劳	到	打猎

[ˈvenɪsn, ˈvenɪzn] ,

venison	,
鹿肉	,

当他假装因过度疲劳而无法去猎鹿时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪm] , [æz; əz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [faɪv] [deɪz] .

he	was	really	continuing	to	hunt	his	own	game	,	as	on	the	other	five	days	.
他	曾是	真的	继续	到	打猎	他的	自己的	游戏	,	作为	在	这	其他	五	天	.

和前五天一样，他确实在继续猎捕自己的猎物。

[ðʌs] [dɪd] [hiː; hi] [goʊ] [ɑːn] , [hɪz; ɪz] [oʊld] [lʌvz] [ˈgeɪnɪŋ] [streŋθ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

Thus	did	he	go	on	,	his	old	loves	gaining	strength	day	by	day	,
因此	做过	他	去	在	,	他的	老的	爱	获得	力量	天	经过	天	,

于是他继续前行，他昔日的爱恋也与日俱增。

[ænd; ənd] [ɪmˈpelɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈtoʊt(ə)l] [ˌdɪsrɪˈgɑːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːntrækt] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə]

and	impelling	him	to	a	total	disregard	of	his	contract	in	order	to
和	推动	他	到	一个	全部的	漠视	的	他的	合同	在	命令	到

[ɪnˈdʌldʒ] [ðem; ðəm] ,

indulge	them	,
放纵	他们	,

为了满足他们的要求，他被迫完全无视自己的合同。

[ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] [wʊd] [ber] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [noʊ] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət] [droʊv] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

until	his	master	would	bear	with	him	no	longer	,	but	drove	him	from	his
直到	他的	掌握	会	熊	和	他	不	更长	,	但	驾驶	他	从	他的

[dɔːr] .

door	.
门	.

直到他的主人再也无法容忍他，把他赶出了家门。

[ˈhævɪŋ] [dɪˈpraɪvd] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈmæstər] ,

Having	deprived	himself	of	the	care	of	so	good	a	master	,
拥有	被剥夺的	他自己	的	这	关心	的	所以	好的	一个	掌握	,

他剥夺了自己接受如此好主人照顾的机会，

[hiː; hi] [suːn] [fel] [ˈɪntuː] [stɪl] [ˈgreɪtər] [ɪregjʊˈlærɪtɪz] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈʃepərd] ,

he	soon	fell	into	still	greater	irregularities	;	and	a	neighboring	shepherd	,
他	很快	跌倒	进入	仍然	更大的	违规行为	;	和	一个	邻接	牧羊人	,

他很快陷入了更加严重的违法行为；一位邻近的牧羊人，

[səˈspektɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [kəˈmitiŋ] [ˌdeprɪˈdeɪʃənz] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [flɑːk] , [kɪld] [hɪm; ɪm] , [ðʌs]

suspecting	him	of	committing	depredations	upon	his	flock	,	killed	him	,	thus
怀疑	他	的	提交	掠夺	之上	他的	群	,	被杀	他	,	因此

[ˈtɜːrməˌnet] [hɪz; ɪz] [ˈvɪʃəs] [kəˈrɪr] .

terminating	his	vicious	career	.
终止	他的	恶毒	职业	.

怀疑他残害了自己的羊群，便杀死了他，从而结束了他罪恶的一生。

['mɔːrəl] . — [ɪk'sesɪv] [in'geidʒidnis] [ɪn] ['wɜːrldli] ['leibəz] [sɪks] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] ,

Moral	**.**	**—**	**Excessive**	**engagedness**	**in**	**worldly**	**labors**	**six**	**days**	**in**	**the**	**week**	**,**
道德	.	—	过多的	参与度	在	世俗	劳动	六	天	在	这	星期	,

道德教训——一周六天过度投入世俗劳作，

[ɪz][noʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['wɜːrʃɪp] [ɑːn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ; [ænd; ənd]

is	**no**	**sufficient**	**excuse**	**for**	**the**	**neglect**	**of**	**public**	**worship**	**on**	**the**	**seventh**	**;**	**and**
是	不	充足的	原谅	为了	这	忽视	的	民众	崇拜	在	这	第七	;	和

[ə; eɪ] ['vɪʃəs] [lʌv] ,

a	**vicious**	**love**	**,**
一个	恶毒	爱	,

这不足以成为忽视七日公共礼拜的借口；而邪恶的爱，

[kən'tɪnjuəli] [in'dʌldʒd] , [ɪz] [kwaɪt] [ʃʊr] [tuː; tə] [ruːt] [aʊt] ['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [ˌrɛzə'luːʃənz] .

continually	**indulged**	**,**	**is**	**quite**	**sure**	**to**	**root**	**out**	**even**	**our**	**good**	**resolutions**	**.**
持续	沉溺其中	,	是	相当	当然	到	根	出去	甚至	我们的	好的	决议	.

持续放纵，必然会让我们连美好的决心都化为泡影。

[teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bʊks] .

TAKE	**CARE**	**OF**	**YOUR**	**BOOKS**	**.**
拿	关心	的	你的	图书	.

请爱惜你的书籍。

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [loʊn] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ,

Suppose	**you**	**loan**	**a**	**book**	**to**	**a**	**friend**	**,**
认为	你	贷款	一个	书	到	一个	朋友	,

假设你把一本书借给了朋友，

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [ɪm'perətɪv] ['duːti][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ker] [ʌv; əv]

would	**you**	**not**	**consider**	**it**	**his**	**imperative**	**duty**	**to**	**take**	**the**	**best**	**of**	**care**	**of**
会	你	不是	考虑	它	他的	至关重要的	责任	到	拿	这	最好的	的	关心	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

难道你不认为妥善照料它是他义不容辞的责任吗?

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

as	**though**	**it**	**were**	**his**	**own**	**,**
作为	尽管	它	是	他的	自己的	,

仿佛那是他自己的东西一样。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æz; əz] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] ['teɪkən] ?

and	**return**	**it**	**in**	**as**	**good**	**condition**	**as**	**it**	**was**	**when**	**taken**	**?**
和	返回	它	在	作为	好的	状况	作为	它	曾是	什么时候	已采取	?

并能以取走时的完好状态归还吗?

['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ] [wʊd] .

Certainly	**you**	**would**	**.**
当然	你	会	.

当然会。

[ðen] [ðə; ði] [seɪm] ['duːti] [dɪ'vɔlvz] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] .

Then	**the**	**same**	**duty**	**devolves**	**upon**	**you**	**,**	**as**	**a**	**member**	**of**	**the**	**Sunday**	**school**	**.**
然后	这	相同的	责任	退化	之上	你	,	作为	一个	成员	的	这	星期日	学校	.

作为主日学校的一员，同样的责任也落到了你身上。

[ðə; ði] [skuːl] [lendz] [juː; jʊ] [bʊks] , [ænd; ənd] [iks'pekts] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

The	**school**	**lends**	**you**	**books**	**,**	**and**	**expects**	**you**	**to**	**take**	**good**	**care**	**of**	**them**	**,**
这	学校	借贷	你	图书	,	和	预期	你	到	拿	好的	关心	的	他们	,

学校借给你书，也希望你好好爱惜它们。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [ðem; ðəm] [ˈɜːrli] .

and	return	them	early	.
和	返回	他们	早期的	.

并尽早归还。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈduːti] .

This	is	no	trifling	duty	.
这	是	不	琐事	责任	.

这可不是一件小事。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ˈneglɪdʒənt] , [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈskɑːlər] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]

If	you	have	a	right	to	be	negligent	,	every	other	scholar	must	have	the
如果	你	有	一个	正确的	到	是	疏忽	,	每一个	其他	学者	必须	有	这

[seɪm] [raɪt] ,

same	right	,
相同的	正确的	,

如果你有权疏忽职守，那么其他所有学者也应该拥有同样的权利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlaɪbreri] [wʊd] [biː; bi] [ˈspiːdəli] [ˈruːɪnd] .

and	the	Library	would	be	speedily	ruined	.
和	这	图书馆	会	是	迅速地	毁坏	.

图书馆很快就会被毁。

[ðʌs] [jʊr; jər] [ˈneglɪdʒəns] [ˈgreɪtli] [rɔŋz] [ˈʌðər] .

Thus	your	negligence	greatly	wrongs	others	.
因此	你的	疏忽	非常	错误	其他的	.

因此，你的疏忽给他人造成了极大的伤害。

[ˈðerfɔːr] , [ˈtʃɪldrən] , [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bʊks] .

Therefore	,	children	,	take	care	of	your	books	.
所以	,	孩子们	,	拿	关心	的	你的	图书	.

所以孩子们，要爱惜你们的书。

[maɪ] [niːs] .

MY	NIECE	.
我的	侄女	.

我的侄女。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ,

I	know	a	darling	little	girl	,
我	知道	一个	亲爱的	小的	女孩	,

我认识一个可爱的小女孩，

[wɪð; wɪθ] [ˈsɪlki] , [ˈtʃesnʌt] [her] ,

With	silky	,	chestnut	hair	,
和	丝滑	,	板栗	头发	,

有着丝滑的栗色头发，

[wɪtʃ] [fɔːlz] [ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈdænsɪŋ] [kɜːrl] ,

Which	falls	in	many	a	dancing	curl	,
哪个	瀑布	在	许多	一个	跳舞	卷曲	,

它像许多翩翩起舞的卷发一样飘逸，

[əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] [fer] .

Around	her	shoulders	fair	.
大约	她	肩膀	公平的	.

她肩膀周围肤色白皙。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [dɑːrk][ænd; ənd] [sɔːft] ,

Her	eyes	are	very	dark	and	soft	,
她	眼睛	是	非常	黑暗的	和	柔软的	,

她的眼睛很深邃，很柔和。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðer; ðər] ['kɜːtənd] [bed] ,

And	round	their	curtained	bed	,
和	圆形的	他们的	帘幕	床	,

在他们用帘子围着的床边，

[aɪv] [siːn] [ðə; ði] ['feri] [smaɪlz] [fʊl] [ɔːft]

I've	seen	the	fairy	smiles	full	oft
我已经	已见	这	仙女	微笑	满的	经常

我见过仙女们充满笑容的样子

[ðer; ðər] ['reɪdiənt] ['bjuːti] [ʃed] .

Their	radiant	beauty	shed	.
他们的	辐射状	美丽	棚	.

她们光彩照人的美丽褪去了。

[hɜːr; hər] ['veri] [terz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] [reɪn]

Her	very	tears	are	like	the	rain
她	非常	眼泪	是	喜欢	这	雨

她的眼泪就像雨水一样。

[wɪtʃ] [fɔːlz] [ɪn] ['sʌmɚz] ['aʊər] ;

Which	falls	in	summer's	hour	;
哪个	瀑布	在	夏季	小时	;

正值夏日时分；

[kwɪk] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['glɪtərɪŋ] ['dʒɛmz] [ə'gen] ,

Quick	turned	to	glittering	gems	again	,
快的	转向	到	闪闪发光	宝石	再次	,

Quick又开始谈论起闪闪发光的宝石了，

[æz; əz] [sʌn] [sək'siːdz] [tuː; tə] ['ʃaʊər] .

As	sun	succeeds	to	shower	.
作为	太阳	成功	到	淋浴	.

太阳终于下起了雨。

[ðɪs] ['wɪtʃɪŋ] [tʃaɪld] [ɪz] ['veri] [smɔːl] ;

This	witching	child	is	very	small	;
这	女巫	孩子	是	非常	小的	;

这个会施魔法的孩子个头很小；

[hɜːr; hər] ['fiːb(ə)l] , ['taɪni] [hændz] ,

Her	feeble	,	tiny	hands	,
她	微弱	,	微小的	双手	,

她那纤弱的小手，

[kæn; kən] ['skersli] [tend] [ðə; ði] ['mæməθ] [dɑːl] ,

Can	scarcely	tend	the	mammoth	doll	,
能	几乎	趋向	这	长毛象	玩具娃娃	,

几乎无法照料这个巨大的玩偶，

[wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [ker] [dɪ'mændz] .

Which	so	much	care	demands	.
哪个	所以	很多	关心	需求	.

这是很多护理工作所需要的。

[ðen] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪz] ['veri] [swiːt] ,

Then	,	though	her	voice	is	very	sweet	,
然后	,	尽管	她	嗓音	是	非常	甜的	,

然而，尽管她的声音非常甜美，

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [mɔːr]

She	does	but	little	more
她	做	但	小的	更多的

她也仅此而已。

[ðæn; ðən]['sɪmp(ə)l] ['tʃaɪldɪʃ] ['sɔŋz] [rɪ'pi:t] ,

Than	simple	childish	songs	repeat	,
比	简单的	幼稚	歌曲	重复	,

比简单的童谣重复更多

[ænd; ənd]['præt(ə)l]['beɪbi] [lɔ:r] .

And	prattle	baby	lore	.
和	喋喋不休	婴儿	知识	.

喋喋不休地讲述婴儿传说。

[ʃi:; ʃi] ['kænɑ:t] [skɪp] , [fɔ:r; fər] [ɑ:] !

She	cannot	skip	,	for	ah	!
她	不能	跳过	,	为了	啊	!

她不能跳过，因为啊!

[ʃi:z] [leɪm] ;

she's	lame	;
她是	瘸	;

她很跛;

[wʌn] [sɔ:ft] , [waɪt] [fʊt] [dɪ'naɪz]

One	soft	,	white	foot	denies
一	柔软的	,	白色的	脚	否认

一只柔软的白色脚否认

[ɪts] [eɪd] , [hɜ:r; hər]['bɑ:di][tu:; tə] [sə'steɪn] ,

Its	aid	,	her	body	to	sustain	,
它是	援助	,	她	身体	到	维持	,

它的帮助，让她的身体得以维持，

[ænd; ənd] [wi:k] [ænd; ənd] ['paʊərləs] [laɪz] .

And	weak	and	powerless	lies	.
和	虚弱的	和	无力	谎言	.

还有那些软弱无力的谎言。

[jet] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] [kraʊn] [ʃi:; ʃi] [werz] ,

Yet	,	strange	to	say	,	a	crown	she	wears	,
然而	,	奇怪的	到	说	,	一个	王冠	她	穿着	,

然而，奇怪的是，她戴的王冠，

[wɪtʃ] [kleɪmz] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:mɪdʒ] [mju:t] ;

Which	claims	our	homage	mute	;
哪个	索赔	我们的	尊敬	沉默的	;

这岂不是说我们的敬意是沉默的吗?

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər][hænd][ə; eɪ] ['septər] [berz] ,

And	in	her	hand	a	sceptre	bears	,
和	在	她	手	一个	权杖	熊	,

她手中拿着一根权杖，

[hu:z] [sweɪ] [wi:; wi] [nɛə] [dɪ'spju:t] .

Whose	sway	we	ne'er	dispute	.
谁	摇摆	我们	从未	争议	.

我们从未质疑过谁的统治地位。

[frʌm; frəm] [wens] [dʌθ; dəθ] [kʌm] [ðə; ði] ['wʌndrəs] ['paʊər]

From	whence	doth	come	the	wondrous	power
从	何处	确实	来	这	奇妙的	力量

这奇妙的力量源自何处?

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [feilz] [tu:; tə] [wi:ld] —

She	never	fails	to	wield	—
她	绝不	失败	到	挥	—

她总能巧妙地运用——

['meɪkɪŋ] [strɔːŋ] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [wɪlz] , [iːtʃ] ['aʊər] ,
Making strong hearts and wills , each hour ,
制作 强的 心 和 遗嘱 , 每个 小时 ,

每时每刻，都在磨砺坚强的心灵和意志。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [laɪt] [wɪʃɪz] [jiːld] ?
To her light wishes yield ?
到 她 光 愿望 屈服 ?

她的愿望能否实现?

[ɪf] [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [griːf] [ə'pɪr]
If but a touch of grief appear
如果 但 一个 触碰 的 悲伤 出现

如果只显露出一丝悲伤

[tuː; tə] [veɪl] [ðæt] [braɪt] , [pjʊr] [feɪs] ;
To veil that bright , pure face ;
到 面纱 那 明亮的 , 纯的 脸 ;

遮盖那张明亮纯洁的脸庞;

[ɪf] ['sɪknəs] [kæst][ɪts] ['ʃæˌdoʊz] [ðer; ðər] ,
If sickness cast its shadows there ,
如果 疾病 投掷 它是 阴影 那里 ,

如果疾病的阴影笼罩着那里，

[ɔːr] [peɪn] [ɪts][dɑːrk] [laɪnz] [treɪs] ;
Or pain its dark lines trace ;
或者 疼痛 它是 黑暗的 线条 痕迹 ;

或者疼痛的痕迹;

[haʊ] ['æŋkʃəs] ['evri] [miːnz] [wiː; wi] [teɪk] ,
How anxious every means we take ,
如何 焦虑的 每一个 方法 我们 拿 ,

我们采取的每一种手段都多么令人焦虑，

[ðə; ði] [ɪl] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] !
The ill to drive away !
这 患病的 到 驾驶 离开 !

把病人赶走!

[ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪr] [seɪk] ,
And cheerfully , for her dear sake ,
和 愉快地 , 为了 她 亲爱的 清酒 ,

而且，为了她，我欣然接受。

[wʊd] [wɑːtʃ] [bəuθ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
Would watch both night and day .
会 手表 两个都 夜晚 和 天 .

我会日夜观看。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [helθ]
And when the light of coming health
和 什么时候 这 光 的 未来 健康

当健康之光到来之时

['braɪtnz] [ðæt] [klɪr] , [dɑːrk] [aɪ] ,
Brightens that clear , dark eye ,
亮 那 清除 , 黑暗的 眼睛 ,

提亮那双清澈深邃的眼睛。

[wʌt] [dʒɔɪ][ɪz]['aʊərz] !
What joy is ours !
什么 喜悦 是 我们的 !

我们何等快乐!

['praɪsləs] [welθ] ,
priceless wealth ,
无价 财富 ,

无价的财富，

['ɜ:θs] [goʊld][kæn; kən]['nevər] [bai] .
Earth's gold can never buy .
地球的 金子 能 绝不 买 .

地球上的黄金永远买不到任何东西。

[ʃi:; ʃi] [meɪks] [ju: 'es][kæst][ə'saɪd]['aʊər; ɑ:r] [bʊk] ,
She makes us cast aside our book ,
她 制作 我们 投掷 旁边 我们的 书 ,

她让我们把书扔到一边，

[ðoʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['lɜ:rnɪŋ] [rer] ;
Though filled with learning rare ;
尽管 已填 和 学习 稀有的 ;

虽然充满了难得的知识；

[tu:; tə][wɜ:rk][ɪz][veɪn] , [wen] [fʌnz] [ɑ:rtʃ] [lʊk]
To work is vain , when fun's arch look
到 工作 是 徒劳 , 什么时候 乐趣 拱 看

工作是徒劳的，当乐趣的拱形外观

[ðoʊz] ['bi:mɪŋ] [fitʃər] [wer] .
Those beaming features wear .
那些 光芒四射 特征 穿 .

那灿烂的笑容会随着时间流逝而消失。

[wens] [ɪz] [ðɪs] [spel] ?
Whence is this spell ?
何处 是 这 拼写 ?

这个咒语出自哪里?

[aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [θɪŋk]
I can but think
我 能 但 思考

我只能思考

[ðæt] , [ɪn] [swi:t] ['tʃaɪld,hʊdz] ['aʊər] ,
That , in sweet childhood's hour ,
那 , 在 甜的 童年的 小时 ,

那，在甜蜜的童年时光里，

[ɛə] [jet] [ðə; ði][soʊl][hæz; həz] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [drɪŋk]
E'er yet the soul has learned to drink
曾经 然而 这 灵魂 有 学习 到 喝

灵魂尚未学会饮酒

[frʌm; frəm] ['nɑ:lɪdʒ] - [faʊnt] [ʌv; əv] ['paʊər] ;
From knowledge ' fount of power ;
从 知识 - 喷泉 的 力量 ;

从知识的力量之源；

[ɔ:r] [felt] [wʌt] ['vɜ:rtʃu:][ɪz] , [ɔ:r] [noʊn]
Or felt what virtue is , or known
或者 毛毡 什么 美德 是 , 或者 已知

或者感受到了什么是美德，或者知道

['laɪfs] [sɪnz] , [nɑ:t] [jet] [bɪ'gʌn] ;
Life's sins , not yet begun ;
生活的 罪孽 , 不是 然而 开始 ;

人生的罪孽，尚未开始；

[ɔːr] [siːn] [haʊ] [θɪk] ['laɪfs] [pæθ] [ɪz] [stroʊn]

Or	seen	how	thick	life's	path	is	strown
或者	已见	如何	厚的	生活的	小路	是	散落

或者看看人生道路上铺满了多少荆棘

[wɪð; wɪθ]['deindʒəz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ʃʌn] ;

With	dangers	it	must	shun	;
和	危险	它	必须	回避	;

它必须避开危险;

[ə; eɪ]['spɪrɪt] [pjʊr] [dʌθ; dəθ] [kʌm] , [tuː; tə] [dwel]

A	spirit	pure	doth	come	,	to	dwell
一个	精神	纯的	确实	来	,	到	住

纯洁的灵魂降临，栖息于此。

[ɪn] [ðiːz] [freʃ] - ['bɜːrstɪŋ] [maɪndz] ,

In	these	fresh	-	bursting	minds	,
在	这些	新鲜的	-	爆发	思想	,

在这些充满活力的头脑中，

[huː] [wiːvz] [raʊnd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [spel]

Who	weaves	round	them	the	powerful	spell
WHO	编织	圆形的	他们	这	强大的	拼写

谁在他们周围施展了强大的魔法

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [soʊ]['fɜːrmli][baɪndz] ;

Our	hearts	so	firmly	binds	;
我们的	心	所以	牢牢	结合	;

我们的心紧紧相连;

['aʊər; ɑːr]['hoʊliːɚ] [θɔːts] [θruː] [ðem; ðəm][tuː; tə] [weɪk] ;

Our	holier	thoughts	through	them	to	wake	;
我们的	更神圣	想法	通过	他们	到	唤醒	;

我们更神圣的思想透过它们而觉醒;

['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] - [dɪmd] ['vɪʒ(ə)n] [klɪr] ;

Our	earth	-	dimmed	vision	clear	;
我们的	地球	-	调暗	想象	清除	;

我们被大地笼罩的视线变得清晰;

[ænd; ənd] [θruː] [ðer; ðər]['pjʊrəti] , [tuː; tə] [meɪk]

And	through	their	purity	,	to	make
和	通过	他们的	纯度	,	到	制作

并通过它们的纯洁，使

[ɔːl]['hoʊli] [θɪŋz] [mɔːr] [dɪr] .

All	holy	things	more	dear	.
全部	圣	事物	更多的	亲爱的	.

所有神圣的事物都更加珍贵。

[ɪf] [soʊ] , [wer] [spiːdz] [ðæt] ['spɪrɪt] , [wen]

If	so	,	where	speeds	that	spirit	,	when
如果	所以	,	在哪里	速度	那	精神	,	什么时候

如果真是如此，那么这种精神何时何地会加速呢?

[ðə; ði] [soʊl] [hæz; həz] ['gæðərd] [streŋθ] —

The	soul	has	gathered	strength	—
这	灵魂	有	聚集	力量	—

灵魂积蓄了力量——

[ðə; ði] [tʃaɪld] , [bɪ'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['bɪzi] [men] ,

The	child	,	become	with	busy	men	,
这	孩子	,	变得	和	忙碌的	男人	,

孩子，与忙碌的男人们在一起，

[ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ?

A	busy	man	at	length	?
一个	忙碌的	男人	在	长度	?

忙碌的人终于来了?

[wer] [hæz; həz]['ɑʊər; ɑːr] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['spɪrɪt] [gɔːn] ?

Where	has	our	childhood's	spirit	gone	?
在哪里	有	我们的	童年的	精神	已消失	?

我们的童年精神都到哪里去了?

[haʊ] [hæv; həv][wiː; wi] [lɔːst] [ðə; ði] [tʃɑːrm] ,

How	have	we	lost	the	charm	,
如何	有	我们	丢失的	这	魅力	,

我们怎么会失去这份魅力?

[ðʌs] [θroʊn] [ə'raʊnd] ['laɪfs] ['ɜːrli] [mɔːrn] ,

Thus	thrown	around	life's	early	morn	,
因此	抛掷	大约	生活的	早期的	早晨	,

就这样，在人生的清晨，被抛来抛去。

['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es] [seɪf] [frʌm; frəm][hɑːrm] ?

Keeping	us	safe	from	harm	?
保持	我们	安全的	从	伤害	?

保护我们免受伤害?

[eɪ] ! ['wɪðər] [spiːdz] [ˌaɪ 'tiː] ?

Ay	!	whither	speeds	it	?
哎	!	往哪里去	速度	它	?

哎！它的速度往哪边去?

['ræðər] [seɪ]

Rather	say
相当	说

更确切地说

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [baɪ] ,

Is	it	not	always	by	,
是	它	不是	总是	经过	,

难道不总是这样吗?

[ðoʊ] , [θruː] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] ['laɪfs] ['nuːndeɪ] ,

Though	,	through	the	dust	of	life's	noonday	,
尽管	,	通过	这	灰尘	的	生活的	午	,

尽管，在人生正午的尘埃中，

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naɪ] ;

We	may	not	see	it	nigh	;
我们	可能	不是	看	它	夜	;

我们可能近期都看不到它;

[nɔːr] [wen] [dɑːrk] [klaʊdz] [ʌv; əv][sɪn] [wʊd] [veɪl]

Nor	when	dark	clouds	of	sin	would	veil
也不	什么时候	黑暗的	云	的	罪	会	面纱

即使罪恶的阴云笼罩着.....

[ɔːl] ['glɔːri] [frʌm; frəm]['ɑʊər; ɑːr] [saɪt] ;

All	glory	from	our	sight	;
全部	荣耀	从	我们的	视线	;

我们眼前的一切荣耀;

[ænd; ənd] [meɪk] [bəuθ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [hoʊp] [tuː; tə] [feɪl] ,

And	make	both	heart	and	hope	to	fail	,
和	制作	两个都	心	和	希望	到	失败	,

让希望和勇气都破灭。

[ænd; ənd] ['braɪtnəs] [tɜːrn][tuː; tə] [naɪt] ?

And	brightness	turn	to	night	?
和	亮度	转动	到	夜晚	?

光明转瞬变成黑夜?

[bʌt; bət] [wen] , [mɪdst] ['vɜːrtʃuːz] ['klɪrər] [er] ,

But	when	,	midst	virtue's	clearer	air	,
但	什么时候	,	中间	美德	更清晰	空气	,

但是，当，在美德更加澄澈的空气中，

[ðə; ði] [aɪ] [noʊ] ['hɪndrəns] [noʊz] ,

The	eye	no	hindrance	knows	,
这	眼睛	不	障碍	知道	,

眼睛毫无阻碍，

[haʊ] ['reɪdiənt] [stændz] [ðə; ði]['eɪndʒl][ðer; ðər] !

How	radiant	stands	the	angel	there	!
如何	辐射状	站立	这	天使	那里	!

天使在那里站得多么光彩照人啊!

[wʌt] ['hoʊli] [gɪfts] [bi'stəuz] !

What	holy	gifts	bestows	!
什么	圣	礼物	授予	!

多么神圣的恩赐!

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [niːs] , [huːz] [fɔːrm][ʌv; əv] [greɪs]

My	darling	niece	,	whose	form	of	grace
我的	亲爱的	侄女	,	谁	形式	的	优雅

我亲爱的侄女，她优雅的姿态

[hæz; həz] [meɪd] [ðiːz] [θɔːts] [ə'raɪz] ,

Has	made	these	thoughts	arise	,
有	制成	这些	想法	出现	,

这些想法是如何产生的?

[aɪm] [ʃʊr] [ðɪs] ['eɪndʒl][ɔːft][aɪ] [treɪs]

I'm	sure	this	angel	oft	I	trace
我是	当然	这	天使	经常	我	痕迹

我确信我经常追踪的这位天使

[ɪn] [ðoʊz] [klɪr] [depθs] — [ðaɪn] [aɪz] .

In	those	clear	depths	—	thine	eyes	.
在	那些	清除	深度	—	你的	眼睛	.

在那清澈的深处——你的双眼。

[ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][maɪ] [fʊl] [hɑːrt] ,

And	bursting	forth	from	my	full	heart	,
和	爆发	前进	从	我的	满的	心	,

并从我满溢的内心深处迸发出来，

[maɪ] [prerz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ə'send] ,

My	prayers	to	heaven	ascend	,
我的	祈祷	到	天堂	上升	,

我的祈祷升腾至天庭，

[ðæt] ['ɝːθs] [dɑːrk] ['tʃeɪndʒɪz] [nɛə] [meɪ] [pɑːrt]

That	earth's	dark	changes	ne'er	may	part
那	地球的	黑暗的	变化	从未	可能	部分

地球的黑暗变迁永不分离

[ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['eɪndʒl] [frend] .

Thee	and	thy	angel	friend	.
汝	和	你的	天使	朋友	.

你和你的天使朋友。

[ðæt] ['pjʊrəti] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]
That purity may always be
那 纯度 可能 总是 是

那种纯洁性或许永远存在

[ðə; ði] ['miːdiəm] , [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] ,
The medium , clear and bright ,
这 中等的 , 清除 和 明亮的 ,

中等，清晰明亮，

[θruː] [wɪtʃ] [meɪ] ['evər] [ʃaɪn] [ɑːn] [ðiː]
Through which may ever shine on thee
通过 哪个 可能 曾经 闪耀 在 你

愿它永远照耀着你

['hɛvənz] [oʊn] [ʌn'klaʊdɪd] [laɪt] .
Heaven's own unclouded light .
天 自己的 晴朗无云 光 .

天堂本身那澄澈无瑕的光芒。

['tiːtʃərz] - ['laɪbreri] .
TEACHERS ' LIBRARY .
教师 - 图书馆 .

教师图书馆。

[ðə; ði] ['tiːtʃərz] - ['laɪbreri] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skuːl] [striːt] [ˌjʊnə'vɜːrslɪst] ['sʌndeɪ] [skuːl] ,
The Teachers ' Library connected with the School street Universalist Sunday school ,
这 教师 - 图书馆 连接 和 这 学校 街道 普救论者 星期日 学校 ,
[wʌz; wəz] [kə'menst] [ɪn] - ,
was commenced in 1841 ,
曾是 开始 在 - ,

与学校街普救派主日学校相连的教师图书馆始建于1841年。

[wen] - ['vɑːljəmz] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] . — [greɪt] [ker] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən]
when 67 volumes were collected for that purpose . — Great care has been taken
什么时候 - 卷 是 集 为了 那 目的 . — 伟大的 关心 有 到过 已采取
[ɪn] [sə'lɛktɪŋ] ['vɑːljəmz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['laɪbreri] .
in selecting volumes for this library .
在 选择 卷 为了 这 图书馆 .

为此目的收集了 67 卷书籍。——本图书馆在挑选书籍时非常用心。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , - , [ˌaɪ 'tiː] ['nʌmbərz] - ['væljuəb(ə)l] [bʊks] .
At this time , 1850 , it numbers 194 valuable books .
在 这 时间 , - , 它 数字 - 有价值的 图书 .

到 1850 年，馆藏珍贵书籍共有 194 本。

[s'kɒləz] - ['laɪbreri] .
SCHOLARS ' LIBRARY .
学者们 - 图书馆 .

学者图书馆。

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [s'kɒləz] - ['laɪbreri] , [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skuːl] [striːt] [ˌjʊnə'vɜːrslɪst] ['sʌndeɪ] [skuːl] ,
The foundation of the Scholars ' Library , connected with the School street Universalist Sunday school ,
这 基础 的 这 学者们 - 图书馆 , 连接 和 这 学校 街道 普救论者 星期日 学校 ,

学者图书馆的建立与学校街普世教会主日学校有关，

[wʌz; wəz] [leɪd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
was laid in the year 1835 .
曾是 铺设 在 这 年 - .

始建于1835年。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɑːljəmz] , [ɪn] - , [ə'maʊnt] [tuː; tə] - , [ʌv; əv] [wɪtʃ] - ['niːdɪd]

The	number	of	volumes	,	in	1840	,	amounted	to	400	,	of	which	100	needed
这	数字	的	卷	,	在	-	,	金额	到	-	,	的	哪个	-	需要

[rɪ'perɪŋ] .

repairing	.
维修	.

1840 年，藏书量达到 400 卷，其中 100 卷需要修理。

[sʌm; səm] - ['vɑːljəmz] [wɜːr; wər] ['ædɪd] ['dʊrɪŋ] - .

Some	50	volumes	were	added	during	1841	.
一些	-	卷	是	额外	期间	-	.

1841年新增了约50卷。

[ə'dɪʃənz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] , [tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ,

Additions	continued	to	be	made	from	year	to	year	,	till	the	spring	of	1850	,
新增内容	持续	到	是	制成	从	年	到	年	,	直到	这	春天	的	-	,

直到1850年春天，每年都持续进行扩建。

[wen] [ðə; ði] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] - ['vɑːljəmz] .

when	the	number	was	increased	to	700	volumes	.
什么时候	这	数字	曾是	增加	到	-	卷	.

当卷数增加到 700 卷时。

['ægəθə] .

AGATHA	.
阿加莎	.

阿加莎。

['lɪt(ə)l] ['ægəθə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sæbəθ] [skuːl] ['skɑːlər] .

Little	Agatha	was	a	Sabbath	school	scholar	.
小的	阿加莎	曾是	一个	安息日	学校	学者	.

小阿加莎是主日学校的学生。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['rʊrəl] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] .

She	lived	in	a	rural	district	of	Scotland	.
她	居住地	在	一个	乡村的	区	的	苏格兰	.

她居住在苏格兰的一个乡村地区。

[hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] ['dwelɪŋ] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

Her	father's	dwelling	was	surrounded	by	trees	and	flowers	,
她	父亲的	住宅	曾是	包围	经过	树木	和	花朵	,

她父亲的住所周围绿树成荫，鲜花盛开。

[ænd; ənd] [nɪr] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['spɑːrklɪŋ] ['rɪvjələt] ['wɔndəd] ['ɑːnwərd] ,

and	near	by	a	little	sparkling	rivulet	wandered	onward	,
和	靠近	经过	一个	小的	闪闪发光	溪流	漫步	向前	,

附近一条波光粼粼的小溪蜿蜒流淌，

[naʊ] ['mɜːrmərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ɪts] ['rɑːki] [bed][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ['oʊvər] [braɪt] ['peblz] ,

now	murmuring	along	by	its	rocky	bed	and	dancing	over	bright	pebbles	,
现在	淙淙	沿着	经过	它是	岩石	床	和	跳舞	超过	明亮的	鹅卵石	,

现在，它沿着岩石河床低声流淌，在明亮的鹅卵石上跳跃。

[ænd; ənd] [naʊ] [wendɪŋ] [ɪts] [weɪ] ['saɪləntli] [θruː] [ðə; ði] ['væli] , ['dʒɜːrnɪɪŋ] ['ɑːnwərd][tuː; tə]['mɪŋg(ə)l]

and	now	wending	its	way	silently	through	the	valley	,	journeying	onward	to	mingle
和	现在	结束	它是	方式	默默	通过	这	谷	,	旅程	向前	到	交融

[wɪð; wɪθ] ['kɪndrəd] ['wɔːtərz] .

with	kindred	waters	.
和	亲属	水	.

现在，它静静地蜿蜒穿过山谷，继续前行，最终汇入同源的河流。

['ægəθə] [lʌvd] [tuː; tə] [roʊm] [θruː] [ðiːz] ['ʃeɪdi] [glen] ,

Agatha	loved	to	roam	through	these	shady	glens	,
阿加莎	喜爱	到	漫游	通过	这些	阴凉	格伦斯	,

阿加莎喜欢在这些绿树成荫的山谷中漫步。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [wʊd] [ʃiː; ʃi][stænd][ə'pɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] , [ænd; ənd] ,

and	often	would	she	stand	upon	the	margin	of	the	little	stream	,	and	,
和	经常	会	她	站立	之上	这	利润	的	这	小的	溪流	,	和	,

[geɪzɪŋ] [daʊn] ,

gazing	down	,
凝视	向下	,

她常常站在小溪边，向下凝望，

['fænsi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl][ɪn][ðə; ði] [pjʊr] ['wɔːtərz] .

fancy	that	she	saw	a	beautiful	little	angel	in	the	pure	waters	.
想要	那	她	锯	一个	美丽的	小的	天使	在	这	纯的	水	.

她幻想着在清澈的水中看到一个美丽的小天使。

[ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['hoʊpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

She	sometimes	waited	a	long	time	,	hoping	it	might	speak	to	her	,
她	有时	等待	一个	长的	时间	,	希望	它	可能	说话	到	她	,

她有时会等很久，希望它能对她说话。

['lɪt(ə)l] ['driːmiŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [swiːt] ['eɪndʒl][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]

little	dreaming	that	her	sweet	angel	was	but	the	reflection	of	her	own
小的	做梦	那	她	甜的	天使	曾是	但	这	反射	的	她	自己的

['ɪnəs(ə)nt] [feɪs] [ænd; ənd]['goʊldən] ['rɪŋlɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪrərd] ['sɜːrfɪs] .

innocent	face	and	golden	ringlets	from	the	mirrored	surface	.
清白的	脸	和	金的	环状物	从	这	镜像	表面	.

她做梦也想不到，她眼中的甜美天使只不过是她自己纯真面目和金色卷发在镜面上的倒影。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊk] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪld] ['flaʊərz] [ə'pɑːn][ɪts][bæŋks] ,

She	loved	the	little	brook	,	and	walked	among	the	wild	flowers	upon	its	banks	,
她	喜爱	这	小的	溪	,	和	步行	之中	这	荒野	花朵	之上	它是	银行	,

她很喜欢这条小溪，经常在溪岸边的野花丛中漫步。

[hɜːr'self] [æz; əz] [pjʊr] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] ['sprɪŋz] ['ɜːrliɪst] ['blɔsəmz] .

herself	as	pure	and	innocent	as	Spring's	earliest	blossoms	.
她自己	作为	纯的	和	清白的	作为	春天	最早	花朵	.

她像春天最早盛开的花朵一样纯洁无瑕。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] ['loʊnli] [ɪn][hɜːr; hər]['rʊrəl] ['baʊərz] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [brʊk] , [ðə; ði][bɜːrdz] , [ænd; ənd]

She	was	never	lonely	in	her	rural	bowers	;	for	the	brook	,	the	birds	,	and
她	曾是	绝不	孤独	在	她	乡村的	鲍尔斯	;	为了	这	溪	,	这	鸟类	,	和

[ðə; ði] ['flaʊərz] ,

the	flowers	,
这	花朵	,

在乡间幽静的小屋里，她从不感到孤独；因为有小溪、鸟儿和鲜花，

['evər] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [lʌv] .

ever	spoke	to	her	heart	in	tones	of	love	.
曾经	辐	到	她	心	在	音调	的	爱	.

曾经用充满爱意的语气与她心意相通。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [hɜːr; hər] ['tiːtʃər] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] ['wɪkɪd] ['spɪrɪts][wɜːr; wər]['evər] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] ,

But	one	day	her	teacher	told	her	that	wicked	spirits	were	ever	flying	about	,
但	一	天	她	老师	讲述	她	那	邪恶	烈酒	是	曾经	飞行	关于	,

但有一天，她的老师告诉她，邪灵总是四处飞舞。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [əˈweɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][æz; əz]

trying	to	lead	away	little	children	into	their	company	,	and	make	them	as
尝试	到	带领	离开	小的	孩子们	进入	他们的	公司	,	和	制作	他们	作为

['wɪkɪd] [æz; əz] [ðəmˈselvz] .

wicked	as	themselves	.
邪恶	作为	他们自己	.

试图引诱幼童加入他们的行列，使他们变得和他们一样邪恶。

[ðɪs] [mʌtʃ] [dɪsˈkwaɪɪtɪd] ['ægəθə] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] ['lɜːrnɪd] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [ɔːt] [ɪgˈzɪstɪd]

This	much	disquieted	Agatha	,	for	she	had	never	learned	before	that	aught	existed
这	很多	不安	阿加莎	,	为了	她	有	绝不	学习	前	那	零	存在

[seɪv] ['ɪnəsns] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

save	innocence	and	joy	.
节省	无辜	和	喜悦	.

这让阿加莎非常不安，因为她以前从未知道除了纯真和快乐之外，世间还存在其他事物。

[æt; ət][fɜːrst] , [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [tuː; tə]['wɑːndər] [aʊt] [əˈloʊn] , ['ɪntuː][ðə; ði] " [greɪt] ['temp(ə)l][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

At	first	,	she	feared	to	wander	out	alone	,	into	the	"	great	temple	of	nature	,
在	第一的	,	她	害怕	到	漫步	出去	独自的	,	进入	这	"	伟大的	寺庙	的	自然	,

起初，她害怕独自一人漫步到“大自然的伟大殿堂”中去。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɔːnt] , [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [məˈlɪʃəs] ['biːɪŋs] .

"	as	she	was	wont	,	lest	she	should	meet	some	of	those	malicious	beings	.
"	作为	她	曾是	惯于	,	免得	她	应该	见面	一些	的	那些	恶意	生物	.

她一如既往地小心翼翼，生怕遇到那些恶人。

[ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [pjʊr] ['wɔːtərz] , [fiərɪŋ] [ðæt] ,

She	dared	not	look	into	the	pure	waters	,	fearing	that	,
她	敢于	不是	看	进入	这	纯的	水	,	害怕	那	,

她不敢直视清澈的湖水，害怕……

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['eɪndʒl] [wɪtʃ] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [met] [hɜːr; hər] [geɪz] ,

instead	of	the	beautiful	angel	which	so	often	met	her	gaze	,
反而	的	这	美丽的	天使	哪个	所以	经常	遇见	她	目光	,

取而代之的是，她目光中经常出现的那个美丽的天使，

['hɪdiəs] [fɔːrmz] [maɪt] [raɪz][ænd; ənd][dræg][hɜːr; hər] [əˈweɪ] ['ɪntuː][ðer; ðər][bæd] ['kʌmpəni] .

hideous	forms	might	rise	and	drag	her	away	into	their	bad	company	.
可怕	表格	可能	上升	和	拖	她	离开	进入	他们的	坏的	公司	.

可怕的身影可能会出现，将她拖入邪恶的行列。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [suːn] ['kwaiətid] [əˈgen] ; [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tiːtʃər] ['ɔːlsoʊ][toʊld][hɜːr; hər] ,

But	her	heart	was	soon	quieted	again	;	for	her	teacher	also	told	her	,
但	她	心	曾是	很快	安静	再次	;	为了	她	老师	还	讲述	她	,

但她的心很快又平静下来了；因为她的老师也告诉了她：

[ðæt] [gʊd] ['biːɪŋs] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt] - [lænd] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

that	good	beings	come	down	from	the	Spirit	-	land	,	to	watch	over	little	children	,
那	好的	生物	来	向下	从	这	精神	-	土地	,	到	手表	超过	小的	孩子们	,

那些善良的生灵从灵界降临，守护着小孩子们。

[ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʌnz] [əˈweɪ] .

and	drive	the	wicked	ones	away	.
和	驾驶	这	邪恶	一个	离开	.

驱逐恶人。

[soʊ] ['ægəθə] [noʊ] [lɔːŋgər] [fɪrd] [tuː; tə]['vɪzɪt] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [hɔːnts] ,

So	Agatha	no	longer	feared	to	visit	her	favorite	haunts	,
所以	阿加莎	不	更长	害怕	到	访问	她	最喜欢的	闹鬼的地方	,

所以阿加莎不再害怕去她最喜欢的地方了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði] [gʊd] ['spɪrɪts][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] ['gɑːdɪənz] .

for	she	besought	the	good	spirits	to	be	her	guardians	.
为了	她	恳求	这	好的	烈酒	到	是	她	守护者	.

因为她祈求神灵保佑她。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [kaʊtʃ] ,

And	when	at	night	she	retired	to	her	little	couch	,
和	什么时候	在	夜晚	她	退休	到	她	小的	长椅	,

夜幕降临，她回到自己的小沙发上休息时，

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [ðə; ði][kaɪnd]['eɪndʒəlz][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ænd; ənd] [prə'tekt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]['iːv(ə)l]

she	prayed	the	kind	angels	to	watch	over	and	protect	her	from	evil
她	祈祷	这	种类	天使	到	手表	超过	和	保护	她	从	邪恶的

['spɪrɪts] .

spirits	.
烈酒	.

她祈求善良的天使守护她，保护她免受邪灵侵害。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [prer] [wʌz; wəz] ['ænsər] , [fɔːr; fər] [nʌn] [bʌt; bət] [gʊd] ['spɪrɪts] ['evər] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]

And	her	prayer	was	answered	,	for	none	but	good	spirits	ever	visited	the
和	她	祷告	曾是	回答	,	为了	没有任何	但	好的	烈酒	曾经	到访	这

[hɑːrt] [ʌv; əv] ['ægəθə] .

heart	of	Agatha	.
心	的	阿加莎	.

她的祈祷得到了回应，因为只有善良的神灵才会造访阿加莎的心灵。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['pʌŋktʃuəl] [æt; ət] ['sæbəθ] [skuːl] ;

She	was	always	punctual	at	Sabbath	school	;
她	曾是	总是	准时	在	安息日	学校	;

她总是准时参加主日学校；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ['æftər] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [meɪts] ,

and	one	day	after	looking	around	in	vain	for	one	of	her	mates	,
和	一	天	后	寻找	大约	在	徒劳	为了	一	的	她	伙伴们	,

有一天，她四处寻找她的一个同伴，却一无所获。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['trʌbld] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [led][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] ,

she	was	very	much	troubled	to	learn	that	she	had	been	led	a	long	way	off	,
她	曾是	非常	很多	麻烦	到	学习	那	她	有	到过	引领	一个	长的	方式	离开	,

得知自己被引到很远的地方，她非常不安。

[baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['iːv(ə)l]['spɪrɪts] .

by	a	company	of	evil	spirits	.
经过	一个	公司	的	邪恶的	烈酒	.

被一群邪灵所为。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['vɪktɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər][græsp] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər]

She	longed	to	tear	the	unfortunate	victim	from	their	grasp	;	but	her
她	渴望	到	撕	这	不幸	受害者	从	他们的	抓牢	;	但	她

['tiːtʃər] [toʊld][hɜːr; hər] ,

teacher	told	her	,
老师	讲述	她	,

她很想把那个不幸的受害者从他们手中解救出来；但她的老师告诉她：

[ðæt] [ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] ['biːɪŋs] [ə'loʊn] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [preɪ] [tuː; tə]

that	the	celestial	beings	alone	could	save	her	,	and	she	must	pray	to
那	这	天体	生物	独自的	可以	节省	她	,	和	她	必须	祈祷	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

只有天神才能救她，她必须向他们祈祷。

[soʊ] ['ægəθə] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,

So	Agatha	went	home	,	and	walked	out	among	the	flowers	,
所以	阿加莎	去	家	,	和	步行	出去	之中	这	花朵	,

于是阿加莎回到家，漫步在花丛中。

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] ['spɪrɪts] [wʊd] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] ['lɪŋgər] [ɪn][soʊ] [pjʊr] [ə; eɪ][spɑːt] ,

thinking	the	celestial	spirits	would	delight	to	linger	in	so	pure	a	spot	,
思维	这	天体	烈酒	会	喜	到	萦绕	在	所以	纯的	一个	点	,

心想天上的神灵一定会乐意在如此纯净的地方停留，

[ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [ə'mɪd][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv]['roʊziz] ,

and	kneeling	amid	a	cluster	of	roses	,
和	跪着	之中	一个	簇	的	玫瑰	,

她跪在一簇玫瑰花丛中，

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][flai][tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌmɪs'led] [kəm'pænjən] .

she	prayed	them	to	fly	to	the	rescue	of	her	misled	companion	.
她	祈祷	他们	到	飞	到	这	救援	的	她	被误导	伴侣	.

她祈求他们飞去营救她那位受误导的同伴。

[ænd; ənd] ['evriwer] [ðæt] ['ægəθə] [θɔːt] [pjʊr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd]

And	everywhere	that	Agatha	thought	pure	enough	for	the	abode	of	the	good
和	到处	那	阿加莎	想法	纯的	足够的	为了	这	住所	的	这	好的

['spɪrɪts] ,

spirits	,
烈酒	,

凡是阿加莎认为足够纯净，适合善良精灵居住的地方，

[wʊd] [ʃiː; ʃi][goʊ][ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] [frend] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] .

would	she	go	and	pray	that	her	friend	might	be	restored	.
会	她	去	和	祈祷	那	她	朋友	可能	是	恢复	.

她会去祈祷她的朋友能够康复吗?

[æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] ,

At	night	she	would	look	up	to	the	stars	,
在	夜晚	她	会	看	向上	到	这	明星	,

夜晚，她会仰望星空。

[ænd; ənd] [ɪn'triːt] [ðə; ði] [seɪm] [gʊd] ['biːɪŋs] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pjʊr] , [braɪt]

and	entreat	the	same	good	beings	to	come	down	from	their	pure	,	bright
和	恳求	这	相同的	好的	生物	到	来	向下	从	他们的	纯的	,	明亮的

[d'welɪŋz] ,

dwellings	,
住宅	,

并恳求这些善良的生灵从他们纯净明亮的居所降临人间。

[ænd; ənd] [liːd] [bæk] [ðə; ði] [streiŋ] [wʌn] .

and	lead	back	the	straying	one	.
和	带领	后退	这	迷途	一	.

并引导迷途者归来。

[hɜːr; hər] [prerz] [wɜːr; wər] [suːn] ['ænsər] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][nekst] [went] [tuː; tə] ['sæbəθ] [skuːl] ,

Her	prayers	were	soon	answered	,	and	when	she	next	went	to	Sabbath	school	,
她	祈祷	是	很快	回答	,	和	什么时候	她	下一个	去	到	安息日	学校	,

她的祈祷很快得到了回应，当她下次去主日学校时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ˌoʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [frend] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'kʌstəmd] [pleɪs]

she	was	almost	overjoyed	to	find	her	little	friend	at	her	accustomed	place
她	曾是	几乎	欣喜若狂	到	寻找	她	小的	朋友	在	她	习惯	地方

.

:

.

看到她的小伙伴在老地方，她几乎欣喜若狂。

['lɪt(ə)l] ['meri] ([fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [led] [ə'weɪ]) [siːmd] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə]

Little	Mary	(	for	she	it	was	who	had	been	led	away	)	seemed	very	happy	to
小的	玛丽	(	为了	她	它	曾是	WHO	有	到过	引领	离开	)	似乎	非常	快乐的	到

[get] [bæk] [ə'gen] .

get	back	again	.
得到	后退	再次	.

小玛丽（因为被带走的是她）似乎很高兴能回来。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] ['skuːlˌmeɪts] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [liːv] [ðem; ðəm] [mɔːr] .

She	kissed	her	schoolmates	,	and	said	she	would	never	leave	them	more	.
她	亲吻	她	同学	,	和	说	她	会	绝不	离开	他们	更多的	.

她亲吻了她的同学们，并说她再也不会离开他们了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][ə; eɪ][sæd] [teɪl] [ʌv; əv][sɪn] - [lænd] ;

But	she	told	them	a	sad	tale	of	Sin	-	land	;
但	她	讲述	他们	一个	伤心	故事	的	罪	-	土地	;

但她给他们讲了一个关于罪恶之地的悲惨故事；

[haʊ] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌnz] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sliːp] , [lest] , [ɪn][hɜːr; hər] ['slʌmbəz] ,

how	the	evil	ones	would	not	suffer	her	to	sleep	,	lest	,	in	her	slumbers	,
如何	这	邪恶的	一个	会	不是	遭受	她	到	睡觉	,	免得	,	在	她	睡眠	,

那些邪恶之人怎会让她安然入睡，唯恐她在睡梦中，

[ðə; ði] [gʊd] ['spɪrɪts] [maɪt] ['vɪzɪt][hɜːr; hər][ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ;

the	good	spirits	might	visit	her	and	take	her	away	;
这	好的	烈酒	可能	访问	她	和	拿	她	离开	;

善良的神灵或许会来探望她，带她离开；

— [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər] [wɔːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [fɔːr; fər] [gʊd] ['spɪrɪts][ɑːr; ər]

—	that	they	would	not	let	her	walk	among	the	flowers	,	for	good	spirits	are
—	那	他们	会	不是	让	她	走	之中	这	花朵	,	为了	好的	烈酒	是

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

——他们不让她在花丛中行走，因为那里有善良的精灵。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['veri] ['kloʊsli] , [ænd; ənd] [də'rektɪd] [hɜːr; hər]

And	for	a	long	time	they	watched	her	very	closely	,	and	directed	her
和	为了	一个	长的	时间	他们	观看	她	非常	密切	,	和	指导	她

[steps] [ɪn][ðer; ðər] ['pæθweɪ] .

steps	in	their	pathway	.
步骤	在	他们的	路径	.

他们长时间密切观察着她，引导她走在他们面前。

[bʌt; bət] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌm] [feɪnt] [ænd; ənd] ['wɪri] , [ðə; ði] ['mɪnɪstərɪŋ] ['eɪndʒəlz]

But	,	at	length	,	when	she	become	faint	and	weary	,	the	ministering	angels
但	,	在	长度	,	什么时候	她	变得	头晕的	和	厌倦	,	这	服侍	天使

[keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] ,

came	to	her	assistance	,
来了	到	她	协助	,

但最终，当她感到虚弱和疲惫时，侍奉天使前来帮助她。

[tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['foʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['wɪri] [lɪmz] [ɪn][ðer; ðər] [waɪt] [roʊbz] ,

took	her	in	their	arms	,	and	folding	her	weary	limbs	in	their	white	robes	,
采取	她	在	他们的	武器	,	和	折叠式的	她	厌倦	四肢	在	他们的	白色的	长袍	,

他们将她抱在怀里，用白色的长袍裹住她疲惫的四肢，

[bɔːr] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['æŋkʃəs] [kəm'pænjənz] .

bore	her	back	to	her	anxious	companions	.
钻孔	她	后退	到	她	焦虑的	同伴	.

她背着她回到焦急的同伴身边。

[noʊ][wʌn] [riˈdʒɔist] [mɔːr] [ðæn; ðən][dɪd] [ˈægəθə] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈmesindʒəz] [hæd; həd][led]

No	one	rejoiced	more	than	did	Agatha	,	that	the	heavenly	messengers	had	led
不	一	欣喜若狂	更多的	比	做过	阿加莎	,	那	这	天上	信使	有	引领

['meri] [bæk] .

Mary	back	.
玛丽	后退	.

没有人比阿加莎更高兴，因为天上的使者把玛丽带回来了。

[ðer; ðər] [ˈtiːtʃər] [sed] [ðæt] [hɜːr; hər] [skuːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ,

Their	teacher	said	that	her	school	was	a	little	garden	of	flowers	,
他们的	老师	说	那	她	学校	曾是	一个	小的	花园	的	花朵	,

他们的老师说她的学校就像一座小小的花园。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈrɪrɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈhev(ə)n] .

which	she	was	rearing	for	heaven	.
哪个	她	曾是	饲养	为了	天堂	.

她养育它是为了让它升入天堂。

[bʌt; bət] [ˈægəθə] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈflaʊər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [bluːm] [ɪn]

But	Agatha	was	the	most	innocent	flower	there	,	and	ready	to	bloom	in
但	阿加莎	曾是	这	最多	清白的	花	那里	,	和	准备好	到	盛开	在

[ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv][ˈpærədaɪs] .

the	garden	of	paradise	.
这	花园	的	天堂	.

但阿加莎是那里最纯洁无瑕的花朵，准备在天堂花园里绽放。

[ðə; ði][kaɪnd] [ˈhev(ə)nli] [gaɪdz] [θɔːt] [hɜːr; hər] [tuː] [pjʊr] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] ,

The	kind	heavenly	guides	thought	her	too	pure	for	earth	,
这	种类	天上	指南	想法	她	也	纯的	为了	地球	,

善良的天界使者认为她太过纯洁，不配生活在人间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənʃɪp] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpjʊrɚ] [ˈriːdʒənz] .

and	they	would	fain	have	her	companionship	in	their	purer	regions	.
和	他们	会	欣然	有	她	友谊	在	他们的	更纯净	地区	.

他们渴望在他们更纯洁的领域里有她的陪伴。

[soʊ] [ðeɪ] [bɔːr] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [ɑːn] [wɪŋz] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhev(ə)nli] [hoʊm] .

So	they	bore	her	away	on	wings	of	love	to	their	heavenly	home	.
所以	他们	钻孔	她	离开	在	翅膀	的	爱	到	他们的	天上	家	.

于是，他们用爱的翅膀将她带回了天上的家园。

[meɪ] [ˈevri] [ˈsæbəθ] [skuːl] [ˈskɑːlər] [biː; bi] , [laɪk] [ˈægəθə] , [led][baɪ][səˈlestʃ(ə)l] [ˈspɪrɪts] .

May	every	Sabbath	school	scholar	be	,	like	Agatha	,	led	by	celestial	spirits	.
可能	每一个	安息日	学校	学者	是	,	喜欢	阿加莎	,	引领	经过	天体	烈酒	.

愿每一位安息日学的学生都像阿加莎一样，受到天上的灵的指引。

[rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .

RESPONSIBILITY	.
责任	.

责任。

[ðæt] [ˈtiːtʃər] [əˈloʊn] , [huːz] [aɪ] [ɪz][ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈmens] [ˈvæljuː][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈinfluənsiz]

That	teacher	alone	,	whose	eye	is	open	to	the	immense	value	of	religious	influences
那	老师	独自的	,	谁	眼睛	是	打开	到	这	巨大	价值	的	宗教	影响

,

,

,

只有那位老师，他敏锐地意识到宗教影响的巨大价值，

[ænd; ənd] [huː] [pə'siːvz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]['traɪfəlz][ɪn] ['mɔrəlz] , [kæn; kən] ['prɑːpərli] [fiːl] [hɪz; ɪz]

and	who	perceives	the	importance	of	trifles	in	morals	,	can	properly	feel	his
和	WHO	感知	这	重要性	的	琐事	在	德	,	能	适当地	感觉	他的

[greɪt] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] ,

great	responsibility	,
伟大的	责任	,

而那些懂得道德中细微之处重要性的人，才能真正感受到自己肩负的重大责任。

[ɔːr][biː; bi]['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][laɪf] .

or	be	qualified	to	guide	the	young	in	the	way	of	life	.
或者	是	合格的	到	指导	这	年轻的	在	这	方式	的	生活	.

或者有资格指导年轻人走上人生道路。

['duːti] [ʌv; əv] ['perənts] .

DUTY	OF	PARENTS	.
责任	的	父母	.

父母的责任。

['perənts] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðæt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ]

Parents	should	see	that	their	children	understand	their	lessons	,	and	that	they
父母	应该	看	那	他们的	孩子们	理解	他们的	课程	,	和	那	他们

[kə'mɪt] [ðem; ðəm] ['pɜːrfɪktlɪ] .

commit	them	perfectly	.
犯罪	他们	完美	.

家长应该确保孩子理解课程内容，并且完美地完成学习任务。

[ðeɪ] [wɪl] [ðʌs] [bəuθ][eɪd][ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] .

They	will	thus	both	aid	and	encourage	the	superintendent	and	teachers	.
他们	将要	因此	两个都	援助	和	鼓励	这	校长	和	教师	.

因此，他们将为校长和教师提供帮助和鼓励。

[ə; eɪ] ['skɑːlɜ-z] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪk] - [nik] [ʌv; əv] - .

A	SCHOLAR'S	REMEMBRANCE	OF	THE	PIC	-	NIC	OF	1850	.
一个	学者的	纪念	的	这	PIC	-	NIC	的	-	.

一位学者对1850年野餐的回忆。

[haʊ] [braɪt] , [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] , [ðɪs] [swiːt] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] ,

How	bright	,	my	dear	mother	,	this	sweet	summer	morning	,
如何	明亮的	,	我的	亲爱的	母亲	,	这	甜的	夏天	早晨	,

亲爱的母亲，这美好的夏日清晨多么明媚啊！

[dʌz] ['evriθɪŋ] [raʊnd] [ˌem 'iː] [ə'pɪr] ;

Does	everything	round	me	appear	;
做	一切	圆形的	我	出现	;

我周围的一切都显现出来了吗?

[ðə; ði] [sʌn] [ðə; ði] [tɔːl] ['stiːpl] [wɪð; wɪθ][goʊld][ɪz] [ə'dɔrnɪŋ] ,

The	sun	the	tall	steeples	with	gold	is	adorning	,
这	太阳	这	高的	尖顶	和	金子	是	装饰	,

太阳高悬，金色的尖顶熠熠生辉。

[ænd; ənd] [laɪts] [ʌp] [ðə; ði] [skaɪz] [bluː] [ænd; ənd] [klɪr] .

And	lights	up	the	skies	blue	and	clear	.
和	灯	向上	这	天空	蓝色的	和	清除	.

照亮了湛蓝清澈的天空。

[ɔːl] ['freʃlɪ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [west] [wɪnd] [ɪz] ['bloʊɪŋ] ;

All	freshly	around	me	the	west	wind	is	blowing	;
全部	新鲜的	大约	我	这	西方	风	是	吹	;

我周围吹着清新的西风;

[ænd; ənd] , ['mʌðər] , [aɪ] [smel] [ðə; ðɪ] [swiːt] [heɪ]

And	,	mother	,	I	smell	the	sweet	hay
和	,	母亲	,	我	闻	这	甜的	干草

母亲，我闻到了甜甜的干草味。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [left] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːmən] [frʌm; frəm]['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz] ['moʊɪŋ] ;

Which	was	left	on	the	Common	from	yesterday's	mowing	;
哪个	曾是	左边	在	这	常见的	从	昨天的	割草	;

这是昨天割草后留在公共草坪上的草屑；

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðeid] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

How	I	wish	they'd	not	take	it	away	.
如何	我	希望	他们会	不是	拿	它	离开	.

我多么希望他们不要把它拿走。

[aɪm] [ʃʊr] - [tɪz] [tuː] ['plez(ə)nt] [ʌv; əv] [skuːl] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] ,

I'm	sure	'	tis	too	pleasant	of	school	to	be	thinking	,
我是	当然	-	的	也	令人愉快的	的	学校	到	是	思维	,

我相信在学校里生活太愉快了，根本不会去想这些。

[ɪts]['tæsks] [ðɪs] [braɪt] [deɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] ;

Its	tasks	this	bright	day	I	should	hate	;
它是	任务	这	明亮的	天	我	应该	恨	;

我讨厌今天这些任务；

[mʌtʃ] ['betər] [aɪ'd] [laɪk] [ðə; ðɪ] [freʃ] [er] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪŋkɪŋ] ,

Much	better	I'd	like	the	fresh	air	to	be	drinking	,
很多	更好的	ID	喜欢	这	新鲜的	空气	到	是	喝	,

我更喜欢呼吸新鲜空气，而不是喝水。

[ðæn; ðən] ['pʌz(ə)l] [ɔː(r)] [bʊk] [ænd; ənd] [ɔː(r)] [sleɪt] .

Than	puzzle	o'er	book	and	o'er	slate	.
比	谜	超过	书	和	超过	石板	.

比书本和石板上的谜题更重要。

[oʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][pɪk] - [nik][tuː; tə] - [deɪ] , [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] ,

O	if	it	were	Pic	-	nic	to	-	day	,	my	dear	mother	,
哦	如果	它	是	图片	-	尼克	到	-	天	,	我的	亲爱的	母亲	,

哦，如果今天是野餐日就好了，我亲爱的母亲，

[haʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [geɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] !

How	happy	and	gay	I	should	be	!
如何	快乐的	和	同性恋	我	应该	是	!

我应该感到多么快乐和开心啊！

[haʊ] ['dʒɔɪfl] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['stʌdiz] [tuː; tə] ['pɑːðər] ,

How	joyful	without	any	studies	to	pother	,
如何	快乐	没有	任何	研究	到	其他	,

没有学习的烦恼，真是太开心了！

[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] [tuː; tə] [roʊm] [friː] .

Away	in	the	woods	to	roam	free	.
离开	在	这	树林	到	漫游	自由的	.

到森林里自由漫步。

[aɪm] ['sɑːri] - [tɪz]['oʊvər] ; [haʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][maɪ] ['pleʒər]

I'm	sorry	'	tis	over	;	how	great	was	my	pleasure
我是	对不起	-	的	超过	;	如何	伟大的	曾是	我的	乐趣

很遗憾一切都结束了；能和你在一起我感到非常荣幸。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] ;

The	whole	of	that	beautiful	day	;
这	所有的	的	那	美丽的	天	;

那美好的一天；

[aɪ] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd][aɪ] [dɑ:nst] , [ænd; ənd][aɪ] [sʌŋ] [wɪ'ðaʊt] ['meʒər] ,

I	jumped	,	and	I	danced	,	and	I	sung	without	measure	,
我	跳了起来	,	和	我	跳舞	,	和	我	唱	没有	措施	,

我跳跃、跳舞、放声歌唱，无拘无束。

[bʌt; bət] [ɑ:] ! [ˌaɪ 'ti:][soʊ] [su:n] [pæst] [ə'weɪ] .

But	ah	!	it	so	soon	passed	away	.
但	啊	!	它	所以	很快	通过了	离开	.

但是啊！它转瞬即逝。

[haʊ] [wel] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['sta:tiŋ] !

How	well	I	remember	the	time	of	our	starting	!
如何	出色地	我	记住	这	时间	的	我们的	开始	!

我多么清楚地记得我们开始的时候啊！

[haʊ] [kwɪk] [ðə; ði][lɑ:rdʒ][kɑ:rz][wi:; wi][dɪd] [fɪl] !

How	quick	the	large	cars	we	did	fill	!
如何	快的	这	大的	汽车	我们	做过	充满	!

我们的大车很快就装满了！

[haʊ] [skri:md] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] , [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔ:r; fər] ['pɑ:rtɪŋ] !

How	screamed	the	shrill	whistle	,	the	signal	for	parting	!
如何	尖叫	这	尖锐	哨	,	这	信号	为了	离别	!

那尖锐的哨声多么刺耳，那是离别的信号！

[haʊ] [wi:; wi] [flu:] [baɪ] [taʊn] , ['rɪvər] , [ænd; ənd] [hɪl] !

How	we	flew	by	town	,	river	,	and	hill	!
如何	我们	飞翔	经过	镇	,	河	,	和	爬坡道	!

我们飞越了城镇、河流和山丘！

[wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [swi:t] [groʊv] [wɪtʃ] [ɪn] ['stɪlnəs] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ,

We	reached	the	sweet	grove	which	in	stillness	was	waiting	,
我们	达到	这	甜的	树林	哪个	在	寂静	曾是	等待	,

我们到达了那片静谧的甜蜜树林，它正等待着我们。

[ɪts] ['nu:mərəs] [gests] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ;

Its	numerous	guests	to	receive	;
它是	很多的	客人	到	收到	;

它接待了众多宾客；

[wi:; wi] ['restɪd] [wʌn]['moʊmənt] , [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [dɪ'beɪtɪŋ]

We	rested	one	moment	,	while	we	were	debating
我们	休息	一	片刻	,	尽管	我们	是	辩论

我们休息了一会儿，一边讨论。

[wʌt] ['wʌndər] [wi:; wi][fɜ:rst] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tʃi:v] .

What	wonder	we	first	should	achieve	.
什么	想知道	我们	第一的	应该	达到	.

我们首先应该取得怎样的成就?

" [let] [ˌju: 'es] [meɪk] [sʌm; səm] [gri:n] [riθs] !

"	Let	us	make	some	green	wreaths	!
"	让	我们	制作	一些	绿色的	花圈	!

“我们来制作一些绿色花环吧！”

[let] [ˌju: 'es] ['gæðər] [waɪld] ['flaʊərz] !

let	us	gather	wild	flowers	!
让	我们	收集	荒野	花朵	!

让我们一起采摘野花吧！

" [sed] [sʌm; səm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [baʊndɪd] [ə'weɪ] .

"	Said	some	;	and	they	bounded	away	.
"	说	一些	;	和	他们	有界	离开	.

“有人说完，就跳走了。”

" [let] [ju: 'es] [fɪl] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['mju:zɪk] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] !

"	Let	us	fill	up	with	music	and	dancing	the	hours	!
"	让	我们	充满	向上	和	音乐	和	跳舞	这	小时	!

让我们用音乐和舞蹈填满时光!

" [sed] ['ʌðər] , [mɔ:r] ['laɪvli] [ænd; ənd] [geɪ] .

"	Said	others	,	more	lively	and	gay	.
"	说	其他的	,	更多的	热闹	和	同性恋	.

其他人则说，他们更活泼、更快乐。

[ænd; ənd] [su:n] ['evri] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [wʊd] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ]

And	soon	every	part	of	the	wild	wood	was	ringing
和	很快	每一个	部分	的	这	荒野	木头	曾是	铃声

很快，整片荒野都响起了铃声。

[wɪð; wɪθ] [saʊndz] [fʊl] [ʌv; əv] [mɜ:rθ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [gli:] ;

With	sounds	full	of	mirth	and	of	glee	;
和	声音	满的	的	欢笑	和	的	高兴	;

伴随着充满欢乐和喜悦的声音;

[sʌm; səm] ['dɪzɪli] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fri:] [er] [wɜ:r; wər] ['swɪŋɪŋ] ,

Some	dizzily	high	in	the	free	air	were	swinging	,
一些	晕眩地	高的	在	这	自由的	空气	是	摇摆	,

有些人在空中摇晃得头晕目眩，

[waɪl] ['ʌðər] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [tɔ:l] [tri:] .

While	others	climbed	up	the	tall	tree	.
尽管	其他的	攀登	向上	这	高的	树	.

其他人则爬上了高高的树。

[wen] [kɔ:ld] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] [spɔ:rts] , [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['dɪnər] [wi:; wi] ['heɪstɪd] ,

When	called	from	our	sports	,	to	our	dinner	we	hasted	,
什么时候	称为	从	我们的	运动的	,	到	我们的	晚餐	我们	匆忙	,

运动结束后，我们匆匆赶去吃饭。

[ænd; ənd] [sæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [gri:n] ['græsi] [graʊnd] ;

And	sat	on	the	green	grassy	ground	;
和	卫星	在	这	绿色的	草丛	地面	;

然后坐在绿草地上;

[haʊ] ['ki:nli] [wi:; wi] ['reliʃt] [i:tʃ] ['mɔ:rs(ə)l] [wi:; wi] ['teɪstɪd] ,

How	keenly	we	relished	each	morsel	we	tasted	,
如何	敏锐地	我们	津津有味	每个	小块	我们	尝过	,

我们多么津津有味地品尝着每一口美味啊!

[waɪl] [fænd] [baɪ] [ðə; ði] [sɔ:ft] [er] [ə'raʊnd] .

While	fanned	by	the	soft	air	around	.
尽管	扇形	经过	这	柔软的	空气	大约	.

在周围柔和的微风吹拂下。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] ['sʌmənz] , [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔ:r; fər] ['tʃu:zɪŋ]

Then	came	a	loud	summons	,	the	signal	for	choosing
然后	来了	一个	大声	传票	,	这	信号	为了	选择

随后传来一声响亮的召唤，那是选择的信号。

['aʊər; ɑ:r] [kwi:n] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪstɪkl] [rɪŋ] ;

Our	Queen	by	the	mystical	ring	;
我们的	女王	经过	这	神秘	戒指	;

我们的女王，来自神秘的戒指;

[wi:; wi] [kraʊnd] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ; [nɔ:r] [fɪrd] [hɜ:r; hər] [ə'bju:zɪŋ]

We	crowned	her	with	flowers	;	nor	feared	her	abusing
我们	加冕	她	和	花朵	;	也不	害怕	她	滥用

我们为她戴上花冠；也不怕她辱骂。

[ðə; ði] [ˈɔnəz] [hɜːr; hər][ˈsteɪʃ(ə)n] [maɪt] [brɪŋ] .

The	honors	her	station	might	bring	.
这	荣誉	她	车站	可能	带来	.

她的身份可能会给她带来荣誉。

[wiː; wi] [sæŋ] [sʌm; səm] [swiːt] [skuːl] - [ˈsɔŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈaʊər; ɑːr] [lʌvd] [ˈpæstər] ,

We	sang	some	sweet	school	-	songs	,	and	then	our	loved	pastor	,
我们	唱	一些	甜的	学校	-	歌曲	,	和	然后	我们的	喜爱	牧师	,

我们唱了一些动听的校歌，然后我们敬爱的牧师.....

[wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [dɪr] [frendz] [huː] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

With	other	dear	friends	who	were	there	,
和	其他	亲爱的	朋友们	WHO	是	那里	,

还有其他几位亲爱的朋友也在场，

[toʊld][ˌjuː ˈes][ˈkaɪndli][ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] , [ðə; ði][ˈseɪvjər][ænd; ənd][ˈmæstər] ;

Told	us	kindly	of	Jesus	,	the	Savior	and	Master	;
讲述	我们	亲切地	的	耶稣	,	这	救主	和	掌握	;

他慈祥地向我们讲述了救世主和主耶稣的故事；

[ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðərli] [ker] ;

Of	God	,	and	his	fatherly	care	;
的	上帝	,	和	他的	父爱	关心	;

上帝，以及他慈父般的关爱；

[huː] [plaːntid][ðə; ði] [triːz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈweɪvɪŋ] [əˈraʊnd] [ˌjuː ˈes] ,

Who	planted	the	trees	that	were	waving	around	us	,
WHO	已种植	这	树木	那	是	挥手	大约	我们	,

是谁种下了这些在我们周围摇曳的树木?

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [ˈflaʊərz] [ˈgroʊɪŋ] [bɪˈloʊ] ;

And	the	wild	flowers	growing	below	;
和	这	荒野	花朵	生长	以下	;

还有下面生长的野花；

[huː] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][laɪf] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [ˈblesɪŋz] [hæd; həd] [kraʊnd] [ˌjuː ˈes] ,

Who	all	our	life	long	with	rich	blessings	had	crowned	us	,
WHO	全部	我们的	生活	长的	和	富有的	祝福	有	加冕	我们	,

祂一生都赐予我们丰厚的福祉，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌjuː ˈes][(h)weərˈeə][wiː; wi] [maɪt] [goʊ] .

And	watched	us	where'er	we	might	go	.
和	观看	我们	哪里	我们	可能	去	.

无论我们走到哪里，他们都注视着我们。

[ðen] , [ˈmʌðər] , [aɪ] [hɜːrd] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] - ,

Then	,	mother	,	I	heard	all	around	me	a	whisp'ring	,
然后	,	母亲	,	我	听到	全部	大约	我	一个	-	,

母亲，然后我听到周围传来一阵低语的铃声。

[ænd; ənd] [suːn] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] ;

And	soon	I	found	out	what	it	meant	;
和	很快	我	成立	出去	什么	它	意思是	;

很快我就明白了它的含义；

[wen] [tuː; tə] [ˈhæloʊ] [ˈaʊər; ɑːr][pɪk] - [nik] , [ðə; ði] [swiːt] [raɪt] [ʌv; əv] -

When	to	hallow	our	Pic	-	nic	,	the	sweet	rite	of	christ'ning
什么时候	到	神圣的	我们的	图片	-	尼克	,	这	甜的	仪式	的	-

何时将我们的野餐神圣化，举行甜蜜的洗礼仪式

[ɪts] [sɔːft] , [ˈhoʊli] [ˈɪnfluəns] [lent] .

Its	soft	,	holy	influence	lent	.
它是柔软的	,	圣		影响	借出的	.

它散发着柔和而神圣的气息。

[fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][glæd]['sɜːrk(ə)l] , [ðer; ðər] [swiːt] ['ɪnfənts] ['brɪŋɪŋ] ,

Forth	from	the	glad	circle	,	their	sweet	infants	bringing	,
第四	从	这	高兴的	圆圈	,	他们的	甜的	婴儿	带来	,

从欢快的人群中走出来，他们带来了可爱的婴儿，

[keɪm] ['perənts] , [wɪð; wɪθ][maɪld] , ['θɔːtf(ə)l] [miːn] ;

Came	parents	,	with	mild	,	thoughtful	mien	;
来	父母	,	和	温和的	,	周到	面容	;

父母来了，神态温和而深思熟虑；

[wʌt] [diːp] , ['tendər] [θɔːts] [ɪn][ɔːl] ['buzəmz] [wɜːr; wər] ['sprɪŋɪŋ] !

What	deep	,	tender	thoughts	in	all	bosoms	were	springing	!
什么	深的	,	投标	想法	在	全部	胸部	是	弹簧	!

每个人心中都涌起多么深沉、多么温柔的思绪啊！

[haʊ] ['sɑːləm] , [haʊ] ['seɪkrɪd][ðə; ði] [siːn] .

How	solemn	,	how	sacred	the	scene	.
如何	庄严	,	如何	神圣	这	场景	.

多么庄严，多么神圣的场景！

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [bæk] [ðə; ði][hɑːt] [terz] , [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] ,

And	I	could	not	keep	back	the	hot	tears	,	my	dear	mother	,
和	我	可以	不是	保持	后退	这	热的	眼泪	,	我的	亲爱的	母亲	,

我再也抑制不住滚烫的泪水，我亲爱的母亲。

[wɪtʃ] [keɪm] [θɪk] [ænd; ənd][fæst][tuː; tə][maɪ] [aɪz] ;

Which	came	thick	and	fast	to	my	eyes	;
哪个	来了	厚的	和	快速地	到	我的	眼睛	;

那些景象如潮水般涌入我的眼帘；

[fɔːr; fər] [ðoʊz] ['beɪbz] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['dɑːrlɪŋ] ['brʌðər] ,

For	those	babes	made	me	think	of	my	own	darling	brother	,
为了	那些	宝贝们	制成	我	思考	的	我的	自己的	亲爱的	兄弟	,

那些小可爱让我想起了我亲爱的弟弟。

[naʊ] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] .

Now	gone	to	his	home	in	the	skies	.
现在	已消失	到	他的	家	在	这	天空	.

如今他已返回天上的家。

[wen] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [maɪ] ['pleɪˌmeɪts] [keɪm] [raʊnd]

When	this	service	was	over	,	my	playmates	came	round
什么时候	这	服务	曾是	超过	,	我的	玩伴	来了	圆形的

服务结束后，我的玩伴们就来了。

[ænd; ənd] [druː] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] ;

And	drew	me	away	to	the	wood	;
和	画	我	离开	到	这	木头	;

然后把我拉到树林里；

[noʊ][lɔːŋgər] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] ['meri]

No	longer	light	-	hearted	and	merry
不	更长	光	-	心地	和	欢乐

不再轻松愉快

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌem 'iː] ,

they	found	me	,
他们	成立	我	,

他们找到我了，

[fɔːr; fər] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd][sæd][wʌz; wəz][maɪ] [muːd] .

For	thoughtful	and	sad	was	my	mood	.
为了	周到	和	伤心	曾是	我的	情绪	.

我当时心情既沉思又悲伤。

[soʊ][ɑːn][ðə; ði][sɔːft][tɜːrf][aɪ][sæt]['saɪləntli] ['θɪŋkɪŋ] ,

So	on	the	soft	turf	I	sat	silently	thinking	,
所以	在	这	柔软的	草皮	我	卫星	默默	思维	,

于是，我静静地坐在柔软的草地上，陷入沉思。

[ʌv; əv] [deɪz] [wen] [dɪr] ['brʌðər] [wʌz; wəz][baɪ] ;

Of	days	when	dear	brother	was	by	;
的	天	什么时候	亲爱的	兄弟	曾是	经过	;

那些亲爱的哥哥在身边的日子；

[waɪl] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ,

While	slowly	and	surely	the	bright	sun	was	sinking	,
尽管	缓慢地	和	一定	这	明亮的	太阳	曾是	下沉	,

当耀眼的太阳缓缓西沉时，

[fɑːr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['westərn] [skaɪ] .

Far	down	in	the	clear	western	sky	.
远的	向下	在	这	清除	西	天空	.

在晴朗的西方天空深处。

[rɪŋ] , [rɪŋ] , [went] [ðə; ði] [bel] ; [ænd; ənd] [ðen] , [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ]['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] !

Ring	,	ring	,	went	the	bell	;	and	then	,	O	,	what	a	hustling	!
戒指	,	戒指	,	去	这	钟	;	和	然后	,	哦	,	什么	一个	忙碌	!

铃声响起，铃声也随之响起；然后，哦，多么忙碌啊！

[ɔːl] [nuː] - [twʌz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə][pɑːrt] ;

All	knew	'	twas	the	signal	to	part	;
全部	知道	-	那是	这	信号	到	部分	;

所有人都知道这是离别的信号；

[wʌt] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['bɔnɪts] [ænd; ənd][bɑːksɪz] !

What	searching	for	bonnets	and	boxes	!
什么	搜索	为了	引擎盖	和	盒子	!

寻找帽子和盒子！

[wʌt] ['bʌslɪŋ] !

what	bustling	!
什么	繁华	!

真热闹！

[ɔːl] ['hʌriŋ] , ['iːgər] [tuː; tə][stɑːrt] .

All	hurrying	,	eager	to	start	.
全部	匆忙	,	渴望的	到	开始	.

大家都很匆忙，迫不及待地想要开始。

[wiː; wi] [left] [er] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [wɜːr; wər] ['dɪmɪŋ]

We	left	ere	the	shadows	of	evening	were	dimming
我们	左边	埃雷	这	阴影	的	晚上	是	调光

我们离开时，夜幕刚刚降临。

[ðə; ði] [brɔːd] [fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] [ɔːl] [ə'raʊnd] ;

The	broad	fields	and	woods	all	around	;
这	广阔	字段	和	树林	全部	大约	;

周围是广阔的田野和树林；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [swɪft] [stiːm] - [hɔːrs] , [ə'gen] [wiː; wi] [went] ['skɪmɪŋ]

And	with	our	swift	steam	-	horse	,	again	we	went	skimming
和	和	我们的	迅速	蒸汽	-	马	,	再次	我们	去	撇脂

于是，我们又开着我们那辆迅猛的蒸汽马，再次出发了。

[θruː] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['medoʊ] , [ænd; ənd] [taʊn] .

Through	village	,	and	meadow	,	and	town	.
通过	村庄	,	和	草地	,	和	镇	.

穿过村庄、草地和城镇。

[wiː; wi] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['seɪɪŋ]

We	soon	reached	the	city	,	and	after	the	saying
我们	很快	达到	这	城市	,	和	后	这	说

我们很快到达了这座城市，然后.....

[ʌv; əv] ['tʃɪrf(ə)l] " [gʊd] [naɪt] , " [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frendz] ,

Of	cheerful	"	Good	night	,	"	to	our	friends	,
的	快乐	"	好的	夜晚	,	"	到	我们的	朋友们	,

向朋友们道一声愉快的"晚安"，

[wiː; wi] [sɔːt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪɪŋ] ,

We	sought	our	own	home	without	further	delaying	,
我们	寻求	我们的	自己的	家	没有	更远	延迟	,

我们立即着手寻找自己的住所。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [naɪt] [tuː; tə] ['wɪrinəs] [sendz] .

And	the	rest	night	to	weariness	sends	.
和	这	休息	夜晚	到	疲劳	发送	.

而剩下的夜晚则带来了疲惫。

- [twʌz] [ə; eɪ] [blest] , ['hæpi] [deɪ] ; [ænd; ənd][ɔːft][ɪn][maɪ] ['driːmiŋ]

'	Twas	a	blest	,	happy	day	;	and	oft	in	my	dreaming
-	那是	一个	祝福	,	快乐的	天	;	和	经常	在	我的	做梦

那是一个幸福快乐的日子；我常常在梦中

[ðæt] [kuːl] , ['ʃeɪdi] [groʊv] [duː][aɪ] [siː] ,

That	cool	,	shady	grove	do	I	see	,
那	凉爽的	,	阴凉	树林	做	我	看	,

我看到了那片凉爽阴凉的小树林，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [braɪt] ['lɪt(ə)l][spɑːts] [wer] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [leɪ] ['gliːmɪŋ] ,

With	its	bright	little	spots	where	the	sunlight	lay	gleaming	,
和	它是	明亮的	小的	地点	在哪里	这	阳光	躺	闪闪发光	,

阳光照射下，树上闪烁着明亮的小光点，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

And	all	that	was	pleasant	to	me	.
和	全部	那	曾是	令人愉快的	到	我	.

这一切都让我感到愉快。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [duː][aɪ][hoʊp] , [wen] [ə'gen] , [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] ,

And	much	do	I	hope	,	when	again	,	my	dear	mother	,
和	很多	做	我	希望	,	什么时候	再次	,	我的	亲爱的	母亲	,

我多么希望，我亲爱的母亲，能够再次.....

[ðə; ði] ['sʌmər] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['flaʊərz] ,

The	summer	shall	come	with	its	flowers	,
这	夏天	将	来	和	它是	花朵	,

夏天会带着鲜花到来，

['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃərz] [wɪl] ['kaɪndli] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðər]

Our	teachers	will	kindly	allow	us	another
我们的	教师	将要	亲切地	允许	我们	其他

我们的老师会好心允许我们再来一次。

[sʌtʃ] [pɪk] - [nik] , [mɪd] ['neɪtʃɘz] [griːn] ['baʊərz] .

Such	Pic	-	nic	,	mid	Nature's	green	bowers	.
这样的	图片	-	尼克	,	中	自然的	绿色的	鲍尔斯	.

在绿树环绕的大自然中野餐。

[reɪn] [drɑːps] .

RAIN	DROPS	.
雨	滴	.

雨滴。

" [oʊ] ['mæmə] , [haʊ] [fæst] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] !

"	O	mamma	,	how	fast	it	rains	!
"	哦	妈妈	,	如何	快速地	它	雨	!

“哦，妈妈，雨下得好快啊！”

[duː] [siː] [ðoʊz] [braɪt] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [drɑːps] ,

Do	see	those	bright	and	sparkling	drops	,
做	看	那些	明亮的	和	闪闪发光	滴	,

看看那些明亮闪亮的水滴！

[æz; əz] [ðeɪ] [fɔːl] [soʊ] ['ræpɪdli] [ɑːn] [ðə; ði] [griːn] [wɔːks] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] !

as	they	fall	so	rapidly	on	the	green	walks	and	beautiful	flowers	!
作为	他们	落下	所以	快速	在	这	绿色的	散步	和	美丽的	花朵	!

它们如此迅速地落在绿茵小径和美丽的花朵上！

[dʒʌst] [siː] [haʊ] [ri'vaivd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['feɪntɪŋ] ['flaʊər] [lʊks] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːrðər] ['bɔːrdər] .

Just	see	how	revived	that	little	fainting	flower	looks	on	the	farther	border	.
只是	看	如何	复活	那	小的	昏厥	花	看起来	在	这	更远	边界	.

瞧瞧远处花坛边那朵奄奄一息的小花，现在多么生机勃勃啊！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [daɪ] .

It	was	but	yesterday	I	thought	it	would	die	.
它	曾是	但	昨天	我	想法	它	会	死	.

昨天我还以为它会死呢。

[ˌaɪ 'tiː] [druːpt] [ɪts] [hed] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] [sʌn] ;

It	drooped	its	head	as	if	to	avoid	the	rays	of	the	scorching	sun	;
它	下垂	它是	头	作为	如果	到	避免	这	射线	的	这	灼热	太阳	;

它低下头，仿佛要躲避灼热的阳光；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] ['eni] [ɑːn] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bed] .

but	now	it	is	as	fresh	as	any	on	my	little	bed	.
但	现在	它	是	作为	新鲜的	作为	任何	在	我的	小的	床	.

但现在它和我小床上的其他东西一样新鲜。

[huː] [wʌz; wəz] [soʊ] [kaɪnd] , ['mæmə] , [æz; əz] [tuː; tə] [send] [ðɪs] ['dʒent(ə)l] ['ʃaʊər] , ['pɜːrpəsli] , [æz; əz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,

Who	was	so	kind	,	mamma	,	as	to	send	this	gentle	shower	,	purposely	,	as	I	should	think	,
WHO	曾是	所以	种类	,	妈妈	,	作为	到	发送	这	温和的	淋浴	,	故意	,	作为	我	应该	思考	,

妈妈，是谁如此仁慈，特意安排了这场轻柔的阵雨呢？我想，这应该是特意安排的。

[tuː; tə] [seɪv] [maɪ] ['feɪvərɪt] ['flaʊər] ? "

to	save	my	favorite	flower	?	"
到	节省	我的	最喜欢的	花	?	"

为了拯救我最喜欢的花?

" - ['feɪvərɪt] , - [maɪ] [tʃaɪld] , [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ?

"	'	Favorite	,	'	my	child	,	did	you	say	?
"	-	最喜欢的	,	-	我的	孩子	,	做过	你	说	?

“‘最爱’，我的孩子，你刚才说了吗？”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [lʌvd] [ðem; ðəm] [ɔːl] . "

I	thought	you	loved	them	all	.	"
我	想法	你	喜爱	他们	全部	.	"

我以为你爱他们所有人。

" [oʊ] , [aɪ] [duː] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [lʊkt] [soʊ] ['sɪkli] [ænd; ənd] [feɪnt] ,

"	Oh	,	I	do	;	but	this	one	looked	so	sickly	and	faint	,
"	哦	,	我	做	;	但	这	一	看起来	所以	病弱的	和	头晕的	,

“哦，我确实看到了；但是这个人看起来病快快的，虚弱无力。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] ['æŋkʃəsli] ,

and	I	have	watched	it	so	anxiously	,
和	我	有	观看	它	所以	焦虑地	,

我一直焦急地关注着它，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['riːəli] [siːmz] ['dɪrɚ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest] ; [dʒʌst][æz; əz] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər]

that	it	really	seems	dearer	to	me	than	all	the	rest	;	just	as	when	we	are
那	它	真的	似乎	更贵	到	我	比	全部	这	休息	;	只是	作为	什么时候	我们	是

[sɪk] ,

sick	,
生病的	,

它对我来说似乎比其他所有东西都更珍贵；就像我们生病时一样。

['mæmə] , [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [mɔːr] ['kɑːnstəntli] , [ænd; ənd] [lʌv] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [mɔːr] ['tendərli] .

mamma	,	you	watch	us	the	more	constantly	,	and	love	us	the	more	tenderly	.
妈妈	,	你	手表	我们	这	更多的	不断地	,	和	爱	我们	这	更多的	温柔地	.

妈妈，你越是时刻关注我们，越是温柔地爱我们。

[bʌt; bət] [huː] [dɪd] [send] [ðə; ði] [reɪn] , ['mæmə] ? "

But	who	did	send	the	rain	,	mamma	?	"
但	WHO	做过	发送	这	雨	,	妈妈	?	"

妈妈，是谁下的雨呢?

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][gɑːd] , [maɪ][tʃaɪld] , [huː] [kɔːzd] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['ʃaʊɚz] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [tʃɪr]

"	It	was	God	,	my	child	,	who	caused	the	gentle	showers	,	not	only	to	cheer
"	它	曾是	上帝	,	我的	孩子	,	WHO	导致	这	温和的	淋浴	,	不是	仅有的	到	欢呼

[jʊr; jər] [hɑːrt] ,

your	heart	,
你的	心	,

“孩子，是上帝降下温柔的细雨，不仅是为了让你心情愉悦，

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flaʊər] [rɪ'vaɪv] , [bʌt; bət][tuː; tə] [bles] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

by	making	the	little	flower	revive	,	but	to	bless	all	his	children	.
经过	制作	这	小的	花	复活	,	但	到	保佑	全部	他的	孩子们	.

通过让小花复活，来祝福他所有的孩子。

[hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [vɜːrs] , [ə'baʊt] [gɑːd] ['sendɪŋ] - [reɪn][ɑːn][ðə; ði][dʒʌst] , [ænd; ənd]

Have	you	forgotten	your	little	verse	,	about	God	sending	'	rain	on	the	just	,	and
有	你	被遗忘的	你的	小的	诗	,	关于	上帝	发送	-	雨	在	这	只是	,	和

[ɑːn][ðə; ði][ʌn'dʒʌst] ? - "

on	the	unjust	?	'	"
在	这	不公正	?	-	"

你难道忘了你那句关于上帝“降雨给义人，也给不义的人”的小诗句吗?

" [oʊ][noʊ] ; [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

"	O	no	;	I	remember	it	well	.
"	哦	不	;	我	记住	它	出色地	.

“哦，不；我记得很清楚。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə] [rɪ'membər] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

I	think	he	is	very	kind	to	remember	everybody	.
我	思考	他	是	非常	种类	到	记住	大家	.

我觉得他很善良，能记住每个人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [hɪm; ɪm] . "

I	am	sure	I	shall	always	love	him	.	"
我	是	当然	我	将	总是	爱	他	.	"

我确信我将永远爱他。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɪl] .

"	I	hope	you	always	will	.
"	我	希望	你	总是	将要	.

我希望你永远都会如此。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvəbl] ['biːɪŋ] .

He	is	a	lovable	being	.
他	是	一个	可爱的	存在	.

他是个很讨人喜欢的人。

[hiː; hi] [di'laits] [ɪn] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [gʊd] , [ænd; ənd][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [tʃɪr] [ænd; ənd] [bles] [ðem; ðəm] .

He	delights	in	those	that	are	good	,	and	is	always	ready	to	cheer	and	bless	them	.
他	美味	在	那些	那	是	好的	,	和	是	总是	准备好	到	欢呼	和	保佑	他们	.

他喜爱善良的人，总是乐于为他们加油鼓劲、祝福他们。

" [ə'beɪ] [ðə; ði] [ruːlz] .

"	OBEY	THE	RULES	.
"	服从	这	规则	.

遵守规则。

[ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sæbəθ] [skuːl] , — [ðə; ði] [ruːlz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['laɪbreri] ,

A	careful	regard	to	all	the	rules	of	a	Sabbath	school	,	—	the	rules	touching	the	library	,
一个	小心	看待	到	全部	这	规则	的	一个	安息日	学校	,	—	这	规则	接触	这	图书馆	,

认真遵守安息日学校的所有规章制度，包括有关图书馆的规章制度。

[ðoʊz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['entrəns] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['eksərsaɪzɪz] , [ðə; ði] [dɪ'miːnər] [ʌv; əv] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði] [resɪ'teɪʃnz] ,

those	concerning	the	time	of	entrance	,	the	general	exercises	,	the	demeanor	of	the	pupils	and	the	recitations	,
那些	有关	这	时间	的	入口	,	这	一般的	练习	,	这	风度	的	这	学生	和	这	朗诵	,

关于入学时间、一般练习、学生举止和背诵等方面的规定，

— [wɪl] ['greɪtli] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,

—	will	greatly	facilitate	the	business	of	the	school	,
—	将要	非常	促进	这	商业	的	这	学校	,

——这将极大地便利学校的各项事务，

[rɪ'liːv] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['leɪbər] ,

relieve	the	officers	and	teachers	of	much	of	their	labor	,
缓解	这	警官	和	教师	的	很多	的	他们的	劳动	,

减轻军官和教师的大部分劳动负担，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [skuːl] [ɪt'self] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər][ɪts]['ɔːrdər][ænd; ənd] ['hɑːrməni] ,

and	make	the	school	itself	beautiful	for	its	order	and	harmony	,
和	制作	这	学校	本身	美丽的	为了	它是	命令	和	和谐	,

并使学校本身因其秩序与和谐而变得美丽。

[ænd; ənd][ɪn'væljuəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] ['juːsflnəs] [ænd; ənd] [sək'ses] .

and	invaluable	for	its	usefulness	and	success	.
和	无价	为了	它是	用处	和	成功	.

因其实用性和成功性而具有不可估量的价值。

[ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] .

THE	WAYS	OF	PROVIDENCE	.
这	方式	的	普罗维登斯	.

天意之道。

" [gɑːd] [muːvz] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [weɪ] ,

"	God	moves	in	a	mysterious	way	,
"	上帝	移动	在	一个	神秘	方式	,

上帝的行事方式神秘莫测。

[hɪz; ɪz] ['wʌndɚz] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] ;

His	wonders	to	perform	;
他的	奇迹	到	履行	;

他展现的奇迹；

[hiː; hi] [plænts] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [ɪn] [ðə; ði] [siː] ,

He	plants	his	footsteps	in	the	sea	,
他	植物	他的	脚步声	在	这	海	,

他在海里留下足迹，

[ænd; ənd] [raɪdz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [stɔːrm] .

And	rides	upon	the	storm	.
和	骑行	之上	这	风暴	.

乘着风暴而行。

" [wiː; wi] [meɪ] [ˌʌndər'stænd] [baɪ] ['prɑːvɪdəns] [ðə; ði] [ɔːl] - [prə'vaɪdɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [gɑːd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz]

"	We	may	understand	by	Providence	the	all	-	providing	care	of	God	over	his
"	我们	可能	理解	经过	普罗维登斯	这	全部	-	提供	关心	的	上帝	超过	他的

['kriːtʃərz] .

creatures	.
生物	.

“我们可以用天意来理解上帝对他的造物无微不至的关怀。

[hiː; hi] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [stɑːf] .

He	is	our	staff	.
他	是	我们的	职员	.

他是我们的员工。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [eɪd] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋk] ; [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['efərts] [wʊd] [biː; bi] [ʌv; əv]

Without	his	aid	and	support	,	we	should	sink	;	all	our	efforts	would	be	of
没有	他的	援助	和	支持	,	我们	应该	下沉	;	全部	我们的	努力	会	是	的

[noʊ] [ə'veɪl] .

no	avail	.
不	可用	.

如果没有他的帮助和支持，我们将一蹶不振；我们所有的努力都将徒劳无功。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [sə'steɪnɪŋ] ['paʊər] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['kɛrz] [ænd; ənd] ['trʌblz]

Without	his	sustaining	power	,	we	could	not	endure	the	cares	and	troubles
没有	他的	维持	力量	,	我们	可以	不是	忍受	这	关心	和	麻烦

[ə'tendɪŋ] [ðɪs] [laɪf] .

attending	this	life	.
参加	这	生活	.

如果没有他的支持和帮助，我们就无法承受人生中的种种烦恼和困难。

[hiː; hi] ['kɛrz] [fɔːr; fər] [juː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [brɔːd] [deɪ] , [ɜːrdʒɪŋ] [juː 'es] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [temp'teɪʃ(ə)n] .

He	cares	for	us	in	the	broad	day	,	urging	us	to	resist	temptation	.
他	关心	为了	我们	在	这	广阔	天	,	敦促	我们	到	抵抗	诱惑	.

他白天关心我们，劝诫我们抵制诱惑。

[hiː; hi] ['wɑːtʃɪz] [juː 'es] [baɪ] [naɪt] , [ðæt] [noʊ] [hɑːrm] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'fɔːl] [juː 'es] .

He	watches	us	by	night	,	that	no	harm	shall	befall	us	.
他	手表	我们	经过	夜晚	,	那	不	伤害	将	降临	我们	.

他夜间守护着我们，使我们免受伤害。

['maɪti] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [æt; ət] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [fiːst] , [wen] [hiː; hi]

Mighty	was	the	power	of	our	Savior	at	the	marriage	feast	,	when	he
强大的	曾是	这	力量	的	我们的	救主	在	这	婚姻	盛宴	,	什么时候	他

[tɜːrnd] ['wɔːtər] ['ɪntuː] [waɪn] ,

turned	water	into	wine	,
转向	水	进入	葡萄酒	,

在婚宴上，救主展现了何等强大的力量，他将水变成了酒。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['mɪrəklz] [hiː; hi] [pər'fɔːrmd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ɪn]

and	many	were	the	miracles	he	performed	during	his	stay	in	this	world	,	in
和	许多	是	这	奇迹	他	执行	期间	他的	停留	在	这	世界	,	在

['hiːlɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] ,

healing	the	sick	,
康复	这	生病的	,

他在世期间行了许多奇迹，治愈了许多病人。

[ðə; ði] [leɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd] .

the	lame	,	and	the	blind	.
这	瘸	,	和	这	瞎的	.

跛子和盲人。

[ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][gɑːd] [ə'pɪr] [mɪ'stɪriəs] [tuː; tə][juː 'es] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd]

The	ways	of	God	appear	mysterious	to	us	,	because	we	cannot	understand
这	方式	的	上帝	出现	神秘	到	我们	,	因为	我们	不能	理解

[hɪz; ɪz] ['məutivz] .

his	motives	.
他的	动机	.

上帝的道路对我们来说似乎神秘莫测，因为我们无法理解他的动机。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi] [dʌz] [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [gʊd] ;

We	know	that	all	he	does	is	right	,	and	for	our	good	;
我们	知道	那	全部	他	做	是	正确的	,	和	为了	我们的	好的	;

我们知道他所做的一切都是正确的，都是为了我们好；

['ðerfɔːr] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ɪn'dʌldʒ] [ə; eɪ] ['mɜːrmərɪŋ] ['spɪrɪt][æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] ['hæpən]

therefore	we	should	not	indulge	a	murmuring	spirit	at	anything	that	may	happen
所以	我们	应该	不是	放纵	一个	淙淙	精神	在	任何事物	那	可能	发生

[tuː; tə][juː 'es] .

to	us	.
到	我们	.

因此，对于可能发生在我们身上的任何事，我们都不应该心怀怨恨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti] , [æz; əz][wiː; wi]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz]['mænɪfoʊld] [weɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] -

It	is	our	duty	,	as	we	cannot	understand	His	manifold	ways	,	and	all	-
它	是	我们的	责任	,	作为	我们	不能	理解	他的	歧管	方式	,	和	全部	-

[waɪz] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

wise	purposes	,
明智的	目的	,

这是我们的责任，因为我们无法理解祂千变万化的道路和全知全能的旨意。

[tuː; tə] ['stʌdi] ['diːpli] [ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] ,

to	study	deeply	the	Holy	Scriptures	,
到	学习	深	这	圣	经文	,

深入研读圣经，

[ænd; ənd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [baɪ] [ðoʊz] ['waɪzər][ænd; ənd] ['betər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæn; ðən]

and	be	willing	to	be	taught	by	those	wiser	and	better	informed	than
和	是	愿意的	到	是	教授	经过	那些	更明智	和	更好的	知情的	比

[ɑːr'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

并且乐于接受比我们更有智慧、更有见识的人的教导。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['kɑːnfɪdəntli] [rɪ'laɪ][ɪn]['gɑːdz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ]

We	should	confidently	rely	in	God's	wisdom	and	knowledge	,	which	are	so	much
我们	应该	自信地	依靠	在	神的	智慧	和	知识	,	哪个	是	所以	很多

['greɪtər] [ðæn; ðən]['aʊərz] ;

greater	than	ours	;
更大的	比	我们的	;

我们应该满怀信心地信赖上帝的智慧和知识，因为它们远胜于我们自己的智慧和知识；

['jiːldɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [ðæt] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpiːɚ] [wɜːrld] ,

yielding	all	things	to	him	;	looking	forward	to	that	bright	and	happier	world	,
屈服	全部	事物	到	他	;	寻找	向前	到	那	明亮的	和	更快乐	世界	,

把一切都交给他；期待着那个光明美好的世界。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ɑːr'selvz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

where	there	is	no	sorrow	,	and	striving	to	make	ourselves	worthy	of	his	love	,
在哪里	那里	是	不	悲哀	,	和	努力	到	制作	我们自己	值得	的	他的	爱	,

[wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'baʊndɪd] .

which	is	unbounded	.
哪个	是	无界	.

那里没有悲伤，我们努力让自己配得上他那无尽的爱。

[fɪ'lænθrəpi] . — [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['waɪzɪst] [fɪ'lænθrəpɪst] [huː] [im'plɔiz] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [ænd; ənd]

Philanthropy	.	—	He	is	the	wisest	philanthropist	who	employs	his	energies	and
慈善事业	.	—	他	是	这	最明智的	慈善家	WHO	雇佣	他的	能量	和

['riːsɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] .

resources	in	the	promotion	of	virtue	.
资源	在	这	晋升	的	美德	.

慈善事业——最明智的慈善家是那些将精力和资源用于弘扬美德的人。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [deθ] . — [hiː; hi] [huː] [ɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə][daɪ] .

Preparation	For	Death	.	—	He	who	is	prepared	to	live	,	is	prepared	to	die	.
准备	为了	死亡	.	—	他	WHO	是	准备	到	居住	,	是	准备	到	死	.

为死亡做准备——凡做好活着准备的人，也做好了死亡准备。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [θɪŋks] [ænd; ənd] [fiːlz] [ə'raɪt] , [ɪz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][bəuθ] .

And	he	who	thinks	and	feels	aright	,	is	prepared	for	both	.
和	他	WHO	思考	和	感觉	好的	,	是	准备	为了	两个都	.

而那些思想和情感都正确的人，就能应对这两种情况。

[tuː; tə] [æl'bɜːrtə] .

TO	ALBERTA	.
到	艾伯塔省	.

前往阿尔伯塔省。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːrt] [gɔːn] , [æl'bɜːrtə] ,

And	thou	art	gone	,	Alberta	,
和	你	艺术	已消失	,	艾伯塔省	,

阿尔伯塔，你已经走了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的礼物(Our Gift)

[noʊ] [saʊnd] [ʃæl; ʃəl] [weɪk] [ðiː] [naʊ] ;
No sound shall wake thee now ;
不 声音 将 唤醒 你 现在 ;

现在任何声音都不会吵醒你;

[ðə; ði] ['driːmləs] [sliːp] [ðaʊ] [sliːp] ,
The dreamless sleep thou sleepest ,
这 无梦 睡觉 你 最睡 ,

你所沉睡的无梦之眠，

['dɛθs] ['ʃædoʊ] [ɑːn] [ðaɪ] [braʊ] .
Death's shadow on thy brow .
死亡人数 阴影 在 你的 眉头 .

死神的阴影笼罩着你的额头。

[laɪk] [ə; eɪ] [braɪt] ['sʌmər] ['flaʊər] .
Like a bright summer flower .
喜欢 一个 明亮的 夏天 花 .

像一朵明艳的夏日花朵。

[bɔːrn] [baɪ] [ruːd] ['waɪndz] [ə'weɪ] ,
Borne by rude winds away ,
出生 经过 粗鲁的 风 离开 ,

被狂风吹走，

[huːz] ['əudəz] [jet] [ʃæl; ʃəl] ['lɪŋgər] ,
Whose odors yet shall linger ,
谁 气味 然而 将 萦绕 ,

那些气味仍将萦绕不去的气味，

[ðoʊ] [ðə; ði] [fer] [fɔːrm] [dɪ'keɪ] , —
Though the fair form decay , —
尽管 这 公平的 形式 衰变 , —

尽管形式衰败，——

[soʊ] , [lɔːŋ] [ðaɪ] ['spɪrɪt] , [wɑːftid]
So , long thy spirit , wafted
所以 , 长的 你的 精神 , 飘散

如此，你的灵魂，飘荡不息。

[ɪn] ['freɪgrəns] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,
In fragrance back to earth ,
在 香味 后退 到 地球 ,

香氛回归大地

[ʃæl; ʃəl] [bluːm] [ɪn] ['mɛməriz] ['baʊərz] ,
Shall bloom in memory's bowers ,
将 盛开 在 记忆的 鲍尔斯 ,

将在记忆的枝叶间绽放，

[mɪd] [plænts] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [bɜːrθ] .
Mid plants of heavenly birth .
中 植物 的 天上 出生 .

诞生于天堂的植物之中。

[wiː; wi] [tuːn] ['aʊər; ɑːr] [hɑːps] [tuː; tə] ['sædnəs] ,

We	tune	our	harps	to	sadness	,
我们	调	我们的	竖琴	到	悲伤	,

我们把竖琴调成悲伤的音调，

[ænd; ənd] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [sɪŋ] ,

And	songs	of	sorrow	sing	,
和	歌曲	的	悲哀	唱歌	,

悲伤的歌声响起，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðɚz] ['ɔːltər] ,

And	to	the	Father's	altar	,
和	到	这	父亲的	坛	,

来到天父的祭坛前，

[ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] ['trɪbjuːt] [brɪŋ] .

A	mournful	tribute	bring	.
一个	悲哀	贡	带来	.

致以哀悼。

[noʊ] [mɔːr] [ðaʊ] - ['flaʊərz]

No	more	thou	strowest	flowers
不	更多的	你	-	花朵

不再有你这最茂盛的花朵

[ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ɔː(r)] ['aʊər; ɑːr] [pæθ] ;

Of	sunshine	o'er	our	path	;
的	阳光	超过	我们的	小路	;

阳光洒满我们前行的路；

[ðaɪ] [sɔːŋ] [fər'evər] ['saɪlənt] ,

Thy	song	forever	silent	,
你的	歌曲	永远	沉默的	,

你的歌声永远沉寂，

[ðaɪ] [vɔɪs] [ɪz] [hʌʃt] [ɪn] [deθ] .

Thy	voice	is	hushed	in	death	.
你的	嗓音	是	静静地	在	死亡	.

你的声音在死亡中消逝。

[jet] [nɑːt][fɔːr; fər] [ðiː] [wiː; wi] ['sɑːroʊ] ,

Yet	not	for	thee	we	sorrow	,
然而	不是	为了	你	我们	悲哀	,

然而，我们并非为你悲伤，

[ðaɪ] ['sɔrəuz] [ɔːl][ɑːr; ər][ɔː(r)] ;

Thy	sorrows	all	are	o'er	;
你的	悲伤	全部	是	超过	;

你的所有悲伤都已过去；

[ðaɪn] ['ɜːrθli] ['dʒɜːrni] ['endɪd] ,

Thine	earthly	journey	ended	,
瘦	尘世的	旅行	结束	,

你的尘世旅程结束了。

[ðaʊst] [riːtʃt] [ðæt] ['hæpi] [ʃɔːr] ,

Thou'st	reached	that	happy	shore	,
汝	达到	那	快乐的	支撑	,

你已抵达那幸福的彼岸，

[wer] ['spɪrɪts] [blest] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] ,

Where	spirits	blest	are	waiting	,
在哪里	烈酒	祝福	是	等待	,

那里有受祝福的灵魂在等待，

[tuː; tə] ['welkəm] [ðiː] [ə'bʌv] ;
To welcome thee above ;
到 欢迎 你 多于 ;

欢迎你来到上天;

[ðer; ðər] [ˌevər'mɔːr] [tuː; tə] [liːd] [ðiː]
There evermore to lead thee
那里 越来越 到 带领 你

永远引领你

[ɪn] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [lʌv] .
In realms of peace and love .
在 领域 的 和平 和 爱 .

在和平与爱的国度里。

[ænd; ənd][hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ]['eɪndʒəlz] ,
And hand in hand with angels ,
和 手 在 手 和 天使 ,

与天使携手，

[ə'raʊnd] ['gɑːdz] [θroʊn] [tuː; tə][stænd] ,
Around God's throne to stand ,
大约 神的 王座 到 站立 ,

在上帝的宝座周围站立，

['wɔːblɪŋ] [swiːt] ['ænθəmz] ['evər] ,
Warbling sweet anthems ever ,
鸣唱 甜的 国歌 曾经 ,

永远婉转婉转的甜美赞歌，

[ə'mɪd] [ðæt] ['hev(ə)nli] [bænd] .
Amid that heavenly band .
之中 那 天上 乐队 .

在那天籁之音中。

[ˌfer'wel] !
Farewell !
告别 !

告别!

[wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [weɪk] [ðiː] ,
we would not wake thee ,
我们 会 不是 唤醒 你 ,

我们不会唤醒你，

- [tiː][wɜːr; wər][veɪn][tuː; tə] [wɪʃ] [ðiː] [hɪr] ;
' T were vain to wish thee here ;
- T 是 徒劳 到 希望 你 这里 ;

想让你来到这里是徒劳的;

[ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [ɑːrmz] [rɪ'siːv] [ðiː] ,
A Father's arms receive thee ,
一个 父亲的 武器 收到 你 ,

愿天父的臂膀接纳你，

[sliːp] [ɑːn] , [nɔːr]['deɪndʒər] [fɪr] .
Sleep on , nor danger fear .
睡觉 在 , 也不 危险 害怕 .

安睡吧，别害怕危险。

[raɪz] !
Rise !
上升 !

上升!

[ænd; ənd][ɪn]['dʒiːzəs] - ['kɪŋdəm]
and **in** **Jesus** **'** **kingdom**
和 在 耶稣 - 王国

在耶稣的国度里

[ðaɪ] ['blɪsf(ə)l] ['steɪʃ(ə)n] [teɪk] ;
Thy **blissful** **station** **take** **;**
你的 幸福的 车站 拿 ;

愿你安息于这幸福之地；

[ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] [ɪz]['oʊpən] ,
A **Father's** **house** **is** **open** **,**
一个 父亲的 房子 是 打开 ,

父亲的家敞开着，

[tuː; tə][laɪf] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [weɪk] !
To **life** **immortal** **wake** **!**
到 生活 不朽 唤醒 !

为永生而醒！

[ˌoʊ'biː'tiː] .
OBT **.**
OBT .

OBT。

[æl'bɜːrtə] ['rɪtʃərdsən] , [eɪdʒd][eɪt] ['jɪrz] [ænd; ənd][fɔːr][məuz] . ; [ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] 2nd
Alberta **Richardson** **,** **aged** **8** **years** **and** **4** **mos** **.** **;** **a** **beloved** **member** **of** **the** **2nd**
艾伯塔省 理查森 , 老年人 8 年 和 4 莫斯 . ; 一个 心爱 成员 的 这 2nd
[ˌjʊnə'vɜːrslɪst] ['sæbəθ] [skuːl] .
Universalist **Sabbath** **school** **.**
普救论者 安息日 学校 .

艾伯塔·理查森，8岁零4个月；是第二普救派安息日学校深受爱戴的成员。

[ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] ['skwɜːrəl] .
THE **DISCONTENTED** **SQUIRREL** **.**
这 不满 松鼠 .

不满的松鼠。

[ə; eɪ]['feɪb(ə)l] .
A **FABLE** **.**
一个 寓言 .

寓言故事。

[ɪn][ə; eɪ] [wʊd] , ['plezntli] ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑːrt][ʌv; əv] — — , [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ]
In **a** **wood** **,** **pleasantly** **situated** **in** **the** **southern** **part** **of** **—** **—** **,** **there** **lived** **a**
在 一个 木头 , 愉快 位于 在 这 南部 部分 的 — — , 那里 居住地 一个
['skwɜːrəl] .
squirrel **.**
松鼠 .

在——的南部一片环境优美的树林里，住着一只松鼠。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][sʌm; səm]['maɪgrətɔːri][bɜːrdz][frʌm; frəm]
One **day** **,** **as** **it** **was** **viewing** **the** **departure** **of** **some** **migratory** **birds** **from**
一 天 , 作为 它 曾是 观看 这 离开 的 一些 迁徙的 鸟类 从
[ɪts] ['neɪbərhʊd] ,
its **neighborhood** **,**
它是 邻里 ,

有一天，当它看着一些候鸟离开它居住地时，

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [əˈkʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

it	could	not	prevent	the	escape	of	a	deep	sigh	,	accompanied	with	the
它	可以	不是	防止	这	逃脱	的	一个	深的	叹	,	伴随	和	这

[ˌeksklə'meɪʃn] , " [oʊ] [dɪr] !

exclamation	,	"	O	dear	!
感叹	,	"	哦	亲爱的	!

但这无法阻止一声深深的叹息，伴随着一声感叹："哦，亲爱的！"

[aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm][lænd] ['feri] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɜːrd] .

I	wish	some	land	fairy	would	make	me	a	bird	.
我	希望	一些	土地	仙女	会	制作	我	一个	鸟	.

我希望某个土地仙子能把我变成一只鸟。

[aɪ][kʊd; kəd] [ðen] [sɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] , [ɔːr][dɑːrt] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] [er] .

I	could	then	soar	to	a	great	height	,	or	dart	swiftly	through	the	air	.
我	可以	然后	翱翔	到	一个	伟大的	高度	,	或者	镖	迅速地	通过	这	空气	.

然后我就可以翱翔到很高的高度，或者在空中快速穿梭。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] , [tuː; tə] [pleɪ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Even	if	I	were	a	little	fish	,	to	play	about	in	the	water	,
甚至	如果	我	是	一个	小的	鱼	,	到	玩	关于	在	这	水	,

即使我只是一条小鱼，在水里嬉戏玩耍，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] ['sætɪsfaɪd][ðæn; ðən][ɪn] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [ɔːl][maɪ][laɪf] ,

I	should	be	much	better	satisfied	than	in	living	here	all	my	life	,
我	应该	是	很多	更好的	使满意	比	在	活的	这里	全部	我的	生活	,

我本应该比一辈子住在这里更快乐得多。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] ['gæðər] [nʌts] [ænd; ənd] ['eɪkɔːnz] .

and	having	nothing	to	do	but	gather	nuts	and	acorns	.
和	拥有	没有什么	到	做	但	收集	坚果	和	橡子	.

除了收集坚果和橡子之外，他们无事可做。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ə; eɪ] ['feri] , [huː] [wʌz; wəz] [nɪr] , ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] [səˈlɪləkwi] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	At	that	moment	,	a	fairy	,	who	was	near	,	having	heard	the	soliloquy	of	the
"	在	那	片刻	,	一个	仙女	,	WHO	曾是	靠近	,	拥有	听到	这	独白	的	这

[ˌdɪskən'tentɪd] ['skwɜːrəl] ,

discontented	squirrel	,
不满	松鼠	,

"就在这时，附近的一位仙女听到了这只不满的松鼠的独白，

[ɪ'miːdiətli] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrd] .

immediately	complied	with	its	wish	,	and	changed	it	into	a	beautiful	bird	.
立即地	遵命	和	它是	希望	,	和	已更改	它	进入	一个	美丽的	鸟	.

立即满足了它的愿望，把它变成了一只美丽的鸟。

[ðɪs] [əˈmeɪzd] [ðə; ði] [pʊr] ['skwɜːrəl] ['veri] [mʌtʃ] ,

This	amazed	the	poor	squirrel	very	much	,
这	惊叹	这	贫穷的	松鼠	非常	很多	,

这让可怜的松鼠非常惊讶。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [kəm'pænjənz] [baɪ][ɪts]

and	when	it	attempted	to	call	the	attention	of	its	companions	by	its
和	什么时候	它	尝试过	到	称呼	这	注意力	的	它是	同伴	经过	它是

['kʌstəmeri] ['tʃætər] ,

customary	chatter	,
习惯	喋喋不休	,

当它试图用惯常的叽叽喳喳声来引起同伴的注意时，

[ɪts] [skriːm] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːŋ] .

its	scream	ended	in	a	song	.
它是	尖叫	结束	在	一个	歌曲	.

它的尖叫声最终变成了一首歌。

[ðə; ði] ['skwɜːrəl] [naʊ] [θɔːt] [ɪts] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] ,

The	squirrel	now	thought	its	happiness	was	complete	,
这	松鼠	现在	想法	它是	幸福	曾是	完全的	,

松鼠觉得它的幸福已经圆满了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ɪts] [wɪŋz] [baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][sʌm; səm] ['dɪstənt] [lænd] .

and	it	concluded	to	make	use	of	its	wings	by	a	visit	to	some	distant	land	.
和	它	结束	到	制作	使用	的	它是	翅膀	经过	一个	访问	到	一些	遥远	土地	.

于是，它决定利用自己的翅膀飞往遥远的国度。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][stɔːrm] [ə'roʊz] ,

It	had	not	gone	far	before	a	storm	arose	,
它	有	不是	已消失	远的	前	一个	风暴	出现	,

它没走多远，暴风雨就来了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] ['ʃeltər] [ɪn][ə; eɪ] [triː] .

and	it	was	obliged	to	take	shelter	in	a	tree	.
和	它	曾是	有义务	到	拿	庇护所	在	一个	树	.

它被迫躲到树上避难。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [nest] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['fɔːrmər] [kəm'pænjənz] .

It	now	began	to	wish	it	was	in	its	snug	little	nest	with	its	former	companions	.
它	现在	开始	到	希望	它	曾是	在	它是	舒适	小的	巢	和	它是	以前的	同伴	.

:

它现在开始想念和以前的伙伴们一起待在舒适的小窝里的日子了。

[ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz] [suːn] ['oʊvər] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][bɜːrd] [ə'gen] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ɪts] ['dʒɜːrni] .

The	storm	was	soon	over	,	and	our	bird	again	started	on	its	journey	.
这	风暴	曾是	很快	超过	,	和	我们的	鸟	再次	开始	在	它是	旅行	.

暴风雨很快过去，我们的鸟儿又踏上了它的旅程。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [hɔːk] , [huː] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [paʊnst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

But	just	then	a	hungry	hawk	,	who	had	watched	it	for	a	long	time	,	pounced	upon	it	.
但	只是	然后	一个	饥饿的	鹰	,	WHO	有	观看	它	为了	一个	长的	时间	,	猛扑	之上	它	.

但就在这时，一只饥饿的鹰，早已盯上它很久了，突然扑了上去。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] ['feri] , [huː] [wʌz; wəz] [nɪr] , ['siːɪŋ] [ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][ɪts] ['fɑːli] ,

Fortunately	,	the	fairy	,	who	was	near	,	seeing	the	bird	was	sufficiently	punished	for	its	folly	,
幸运的是	,	这	仙女	,	WHO	曾是	靠近	,	看到	这	鸟	曾是	足够	受到惩罚	为了	它是	蠢事	,

幸好，附近的仙女看到了这只鸟，并为自己的愚蠢行为受到了足够的惩罚。

[tʊk] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['skwɜːrəl] [ə'gen] ,

took	compassion	on	it	,	changed	it	into	a	squirrel	again	,
采取	同情	在	它	,	已更改	它	进入	一个	松鼠	再次	,

心生怜悯，把它变回了松鼠。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [ɪn][ɪts] [oʊn] [triː] .

and	placed	it	safely	in	its	own	tree	.
和	放置	它	安全	在	它是	自己的	树	.

并把它安全地放回了它自己的树上。

[ðə; ði] ['skwɜːrəl] [wʌz; wəz] ['evər] ['æftərwərd] [kən'tentɪd] .

The	squirrel	was	ever	afterward	contented	.
这	松鼠	曾是	曾经	之后	满足	.

从此以后，这只松鼠一直过得很满足。

['mɔːrəl] . — ['evri] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɑːt] ; [fɔːr; fər] ['evri] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf]

Moral	.	—	Every	one	should	be	contented	with	his	lot	;	for	every	station	in	life
道德	.	—	每一个	一	应该	是	满足	和	他的	很多	;	为了	每一个	车站	在	生活

[hæz; həz] [ɪts] [oʊn] ['ɪlz] .

has	its	own	ills	.
有	它是	自己的	疾病	.

寓意：每个人都应该安于自己的命运；因为人生的每个阶段都有其自身的弊端。

[skuːl] [striːt] [sə'saɪəti] .

SCHOOL	STREET	SOCIETY	.
学校	街道	社会	.

学校街社团。

[ðɪs] [sə'saɪəti] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ig'zəːtid] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜːrslɪst] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n]

This	Society	,	which	has	exerted	an	influence	in	the	Universalist	denomination
这	社会	,	哪个	有	施加	一个	影响	在	这	普救论者	面值

['sekənd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [noʊ] ['ʌðər] ,

second	to	that	of	no	other	,
第二	到	那	的	不	其他	,

这个社团在普救论教派中的影响力无人能及，

[wʌz; wəz] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [dɪ'sembər] - , - .

was	incorporated	December	13	,	1816	.
曾是	公司	十二月	-	,	-	.

成立于1816年12月13日。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [held] [æt; ət] [ðə; ði] [griːn] ['drægən] ['tævərn] , [ɑːn] [ðə; ði]

The	meeting	for	organization	was	held	at	the	Green	Dragon	tavern	,	on	the
这	会议	为了	组织	曾是	握住	在	这	绿色的	龙	酒馆	,	在	这

['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒænjueri] - , - .

evening	of	January	25	,	1817	.
晚上	的	一月	-	,	-	.

组织会议于 1817 年 1 月 25 日晚在绿龙酒馆举行。

['meɪdʒər] [dʒɑːn] ['breɪzər] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['mɑːdəreɪtər] .

Major	John	Brazer	was	chosen	the	first	Moderator	.
主要的	约翰	火盆	曾是	选定	这	第一的	主持人	.

约翰·布雷泽少校被选为第一任主持人。

[ðə; ði] ['stændɪŋ] [kə'mɪti] [kən'sistid] [ʌv; əv] [dʒɑːn] ['breɪzər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['deɪvɪd] ['taʊnzənd] ,

The	Standing	Committee	consisted	of	John	Brazer	,	Dr	.	David	Townsend	,
这	常设	委员会	由……组成	的	约翰	火盆	,	博士	.	大卫	汤森德	,

['edmənd] [raɪt] , ['dænjəl] [iː] , - ,

Edmund	Wright	,	Daniel	E	,	Powars	,
埃德蒙	赖特	,	丹尼尔	E	,	-	,

常设委员会成员包括：约翰·布雷泽、大卫·汤森博士、埃德蒙·赖特、丹尼尔·E·鲍尔斯、

['lemjuəl] ['pækɚd] , ['dʒunjɚ] . , ['liːvaɪ] ['mɛltʃɚ] , [ænd; ənd] [dʒɑːn] ['dʌbljuː] . [trʌl] ,

Lemuel	Packard	,	Jr	.	,	Levi	Melcher	,	and	John	W	.	Trull	,
莱缪尔	帕卡德	,	小	.	,	利维	梅尔彻	,	和	约翰	W	.	特鲁尔	,

小莱缪尔·帕卡德、利维·梅尔彻和约翰·W·特鲁尔

[huː] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [wer] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][lɑːt][ʌv; əv][lænd][kʊd; kəd][biː; bi][prəʊ'kjʊəd]

who	were	directed	to	ascertain	where	a	suitable	lot	of	land	could	be	procured
WHO	是	指导	到	探明	在哪里	一个	合适的	很多	的	土地	可以	是	采购

[ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] .

on	which	to	erect	a	house	of	worship	.
在	哪个	到	直立	一个	房子	的	崇拜	.

他们的任务是查明哪里可以找到一块合适的土地来建造礼拜场所。

['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['sevrəl] [lɑːts] , [ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [naʊ]

After	examining	several	lots	,	the	one	was	selected	on	which	the	church	now
后	检查	一些	很多	,	这	一	曾是	已选	在	哪个	这	教会	现在

[stændz] , [ɪn] [skuːl] [striːt] ,

stands	,	in	School	street	,
站立	,	在	学校	街道	,

经过考察，最终选定了位于学校街的那块地，也就是现在教堂所在的位置。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [bɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [meɪ] ['fɑːloʊɪŋ] .

and	it	was	accordingly	bought	about	the	first	of	May	following	.
和	它	曾是	因此	买	关于	这	第一的	的	可能	下列的	.

因此，它于次年5月1日左右被购入。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [miːnz] [fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['ʃɛrz]

The	original	means	for	building	the	church	,	was	a	subscription	for	shares
这	原来的	方法	为了	建筑	这	教会	,	曾是	一个	订阅	为了	分享

[ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [iːtʃ] ;

of	one	hundred	dollars	each	;
的	一	百	美元	每个	;

最初建造教堂的方式是认购股份，每股一百美元；

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [naɪn] ['ʃɛrz] ['biːɪŋ] ['teɪkən][baɪ]['fɔːrti] - [θriː] ['pɝːsənz] .

one	hundred	and	thirty	-	nine	shares	being	taken	by	forty	-	three	persons	.
一	百	和	三十	-	九	分享	存在	已采取	经过	四十	-	三	人	.

一百三十九股，由四十三人认购。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['nʌmbər] , ['æftər][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

Of	this	number	,	after	a	lapse	of	nearly	a	third	of	a	century	,
的	这	数字	,	后	一个	失效	的	几乎	一个	第三	的	一个	世纪	,

经过近三分之一个世纪的时间，这些人中，

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər] [stɪl] [sperd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

the	following	are	still	spared	to	us	,
这	下列的	是	仍然	幸存	到	我们	,

以下这些仍然幸免于难，留给我们：

[æz; əz] ['wɪlɪŋ] [sə'pɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ænd; ənd] [kɔːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'voʊtɪd] [ðə; ði]

as	willing	supporters	of	the	Society	and	cause	to	which	they	devoted	the
作为	愿意的	支持者	的	这	社会	和	原因	到	哪个	他们	奉献	这

[mə'rɪdiən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪz] ,

meridian	of	their	days	,
子午线	的	他们的	天	,

作为该协会及其事业的忠实支持者，他们毕生致力于此。

[tuː; tə][wɪt] : ['wɪljəm] ['bæri] , ['dænjəl][iː] . - , ['winzləu] [raɪt] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['bædʒər] ,

to	wit	:	William	Barry	,	Daniel	E	.	Powars	,	Winslow	Wright	,	Joseph	Badger	,
到	有	:	威廉	巴里	,	丹尼尔	E	.	-	,	温斯洛	赖特	,	约瑟夫	獾	,

['keɪləb] [raɪt] , [dʒɑːn]['dʌbljuː] . [trʌl] ,

Caleb	Wright	,	John	W	.	Trull	,
卡莱布	赖特	,	约翰	W	.	特鲁尔	,

具体而言：威廉·巴里、丹尼尔·E·鲍尔斯、温斯洛·赖特、约瑟夫·巴杰、卡莱布·赖特、约翰·W·特鲁尔

[ˈsæmjuəl] [hɪtʃbɝn] , [ænd; ənd][dʒɑːb][ˈtɜːrnər] .

Samuel	Hichborn	,	and	Job	Turner	.
塞缪尔	希克伯恩	,	和	工作	车工	.

塞缪尔·希克伯恩和乔布·特纳。

[ɑːn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [meɪ] - , - , [ðə; ði][ˈkɔːrnər] - [stoʊn] [wʌz; wəz][leɪd] , [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː]

On	Monday	,	May	19	,	1817	,	the	corner	-	stone	was	laid	,	and	within	it
在	周一	,	可能	-	,	-	,	这	角落	-	石头	曾是	铺设	,	和	之内	它

[wʌz; wəz] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [pleɪt] ,

was	deposited	a	silver	plate	,
曾是	已存	一个	银	盘子	,

1817年5月19日星期一，奠基石被安放，石内放置了一块银盘。

[ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . [ˈdeɪvɪd] [ˈtaʊnzənd] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] : " [ðə; ði] [ˈsekənd]

the	gift	of	Dr	.	David	Townsend	,	with	this	inscription	:	"	The	Second
这	礼物	的	博士	.	大卫	汤森德	,	和	这	题词	:	"	这	第二

[ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ,

Universal	Church	,
普遍的	教会	,

这是大卫·汤森博士的礼物，上面刻着："第二普世教会，

[dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [gɑːd] : [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈkɔːrnər]

devoted	to	the	Worship	of	the	true	God	:	Jesus	Christ	being	the	chief	Corner
奉献	到	这	崇拜	的	这	真的	上帝	:	耶稣	基督	存在	这	首席	角落

[stoʊn] .

Stone	.
石头	.

致力于敬拜真神：耶稣基督是房角石。

[meɪ] - , - .

May	19	,	1817	.
可能	-	,	-	.

1817年5月19日。

" [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [ˈfɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ˈenərdʒi] ,

"	The	building	of	the	house	was	carried	forward	with	energy	,
"	这	建筑	的	这	房子	曾是	携带	向前	和	活力	,

"房屋的建造工作进展顺利，充满活力。"

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] [ðə; ði] [ˈtʃɜrmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] [wʌz; wəz] [dəˈrektɪd]

and	on	the	25th	of	August	the	Chairman	of	the	Committee	was	directed
和	在	这	25th	的	八月	这	主席	的	这	委员会	曾是	指导

[tuː; tə] [əˈdres] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [rev] . [hoˈzer] [bəˈluː] ,

to	address	a	letter	to	Rev	.	Hosea	Ballou	,
到	地址	一个	信	到	牧师	.	何西阿	巴鲁	,

8月25日，委员会主席奉命致函霍西亚·巴卢牧师。

[ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [miːt] [hɪz; ɪz] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [ˈkændɪdət]

asking	him	if	it	would	meet	his	approbation	to	be	considered	a	candidate
问	他	如果	它	会	见面	他的	赞许	到	是	经过考虑的	一个	候选人

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ˈpæstər] .

for	the	office	of	pastor	.
为了	这	办公室	的	牧师	.

问他，如果让他考虑担任牧师一职，他是否会表示赞同。

[ðə; ði] [haʊs] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [kəmˈpliːtɪd] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈvoʊtɪd][tuː; tə] [ˈdedɪkeɪt] [ðə; ði] [seɪm] [ɑːn]

The	house	having	been	completed	,	it	was	voted	to	dedicate	the	same	on
这	房子	拥有	到过	完全的	,	它	曾是	投票	到	奉献	这	相同的	在

[ˈwenzdeɪ] , [ɑːkˈtoʊbər] - , - .

Wednesday	,	October	15	,	1817	.
周三	,	十月	-	,	-	.

房屋竣工后，投票决定于 1817 年 10 月 15 日星期三举行落成典礼。

[ðə; ði] [rev] . [ˈtɔməs] [dʒəʊnz][wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði][ˈsɜːrmən] , [ænd; ənd] [revz] .

The	Rev	.	Thomas	Jones	was	invited	to	preach	the	sermon	,	and	Revs	.
这	牧师	.	托马斯	琼斯	曾是	受邀	到	布道	这	讲道	,	和	转速	.

托马斯·琼斯牧师受邀布道，其他牧师也出席了。

[ˈedwərd] [ˈtɜːrnər] , [hoˈzer] [bəˈluː] , [ænd; ənd] [pɔːl] [diːn] ,

Edward	Turner	,	Hosea	Ballou	,	and	Paul	Dean	,
爱德华	车工	,	何西阿	巴鲁	,	和	保罗	院长	,

爱德华·特纳、何西阿·巴卢和保罗·迪恩

[tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsɜːrvɪsɪz] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ˈmjuːtʃuəli] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	conduct	the	other	services	as	might	be	mutually	agreeable	to	them	.
到	执行	这	其他	服务	作为	可能	是	相互	同意	到	他们	.

提供双方都同意的其他服务。

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] , [haʊˈevər] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæt(ə)l] [ʃoʊ] [æt; ət] [ˈbraɪtn] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] ,

In	consequence	,	however	,	of	the	Cattle	Show	at	Brighton	taking	place	on	that	day	,
在	结果	,	然而	,	的	这	牛	展示	在	布莱顿	采取	地方	在	那	天	,

然而，由于当天在布莱顿举办了牲畜展，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [θɔːt] [ɪkˈspiːdiənt] [tuː; tə] [poʊˈspoʊn] [ðə; ði][ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]

it	was	afterwards	thought	expedient	to	postpone	the	Dedication	until	the
它	曾是	然后	想法	权宜	到	推迟	这	奉献	直到	这

[səkˈsiːdɪŋ] [deɪ] .

succeeding	day	.
成功	天	.

事后人们认为，将奉献仪式推迟到第二天举行更为妥当。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][səˈsaɪəti] [met] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv]

On	the	day	following	the	Dedication	,	the	Society	met	for	the	purpose	of
在	这	天	下列的	这	奉献	,	这	社会	遇见	为了	这	目的	的

[səˈlɛktɪŋ] [ə; eɪ][ˈpæstər] ;

selecting	a	pastor	;
选择	一个	牧师	;

奉献仪式后的第二天，协会召开会议，目的是选举牧师；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstændɪŋ] [kəˈmɪti] [wɜːr; wər] [ɪnˈstrʌktɪd] , [baɪ][ə; eɪ] [juˈnænɪməs] [voʊt] ,

and	the	Standing	Committee	were	instructed	,	by	a	unanimous	vote	,
和	这	常设	委员会	是	指示	,	经过	一个	一致	投票	,

常务委员会一致投票通过指示：

[tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [ðə; ði] [rev] . [hoˈzer] [bəˈluː] [tuː; tə] [ðæt] [ˈɑːfɪs] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈwiːkli] [ˈsæləri] [ʌv; əv] [ˈtwenti] -

to	invite	the	Rev	.	Hosea	Ballou	to	that	office	,	at	a	weekly	salary	of	twenty	-
到	邀请	这	牧师	.	何西阿	巴鲁	到	那	办公室	,	在	一个	每周	薪水	的	二十	-

[faɪv] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] .

five	dollars	.
五	美元	.

邀请 Hosea Ballou 牧师担任该职位，周薪为 25 美元。

[ðɪs] [voʊt] [wʌz; wəz] [kəˈmjuːnikeitid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [əˈproʊpriət] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

This	vote	was	communicated	to	him	in	an	appropriate	letter	from	the
这	投票	曾是	沟通	到	他	在	一个	合适的	信	从	这

[ˈtʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] ,

Chairman	of	the	Committee	,
主席	的	这	委员会	,

委员会主席已通过正式信函将投票结果告知了他。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [rɪˈplaɪ][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] : —

to	which	the	following	reply	was	received	:	—
到	哪个	这	下列的	回复	曾是	已收到	:	—

对此，我们收到了如下回复：——

['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['ɔkt] . - , - .

Boston	,	Oct	.	24	,	1817	.
波士顿	,	十月	.	-	,	-	.

波士顿，1817年10月24日。

[sɜːr] , — [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [ˌʊnə'vɜːrslɪst] [sə'saɪəti][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Sir	,	—	The	call	of	the	Second	Universalist	Society	in	Boston	,
先生	,	—	这	称呼	的	这	第二	普救论者	社会	在	波士顿	,

先生，——波士顿第二普救论派协会的呼吁，

[ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['mɪnɪstri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

inviting	me	to	the	labors	of	the	Christian	Ministry	with	them	,
邀请	我	到	这	劳动	的	这	基督教	部	和	他们	,

他们邀请我与他们一起参与基督教事工，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪbərəl] [tɜːrmz] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəni] [sed] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [hæz; həz] [bɪn] ['duːli]

together	with	the	liberal	terms	which	accompany	said	invitation	,	has	been	duly
一起	和	这	自由主义	条款	哪个	陪伴	说	邀请	,	有	到过	正式地

[kən'sɪdərd] .

considered	.
经过考虑的	.

连同该邀请函所附带的宽松条款，均已得到充分考虑。

[ænd; ənd]['æftər] ['weɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

And	after	weighing	all	the	circumstances	relative	to	the	subject	,
和	后	称重	全部	这	情况	相对的	到	这	主题	,

在权衡了与此相关的所有情况之后，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][maɪ] ['lɪmɪtɪd] [maɪnd][kʊd; kəd] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðem; ðəm] ,

so	far	as	my	limited	mind	could	comprehend	them	,
所以	远的	作为	我的	有限的	头脑	可以	理解	他们	,

就我有限的理解能力而言，

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [ək'sept] [ðer; ðər][kɔːl][ɑːn][ðə; ði]

I	have	come	to	the	conclusion	that	it	is	my	duty	to	accept	their	call	on	the
我	有	来	到	这	结论	那	它	是	我的	责任	到	接受	他们的	称呼	在	这

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ˌðer'ɪn] ['steɪtɪd] .

conditions	therein	stated	.
状况	其中	声明	.

我已得出结论，我有义务接受他们的邀请，但须遵守其中所述的条件。

[aɪ] ['lɑːrdʒli] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] " [pɪ'kjuːliər] ['pleʒər] " [ə'fɔːd] [baɪ][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	largely	participate	the	"	peculiar	pleasure	"	afforded	by	the	consideration	of	the
我	很大程度上	参加	这	"	奇特	乐趣	"	提供	经过	这	考虑	的	这

[ˌjuːnə'nɪmɪti][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

unanimity	of	the	Society	,
一致	的	这	社会	,

我很大程度上享受到了社会一致意见所带来的"特殊乐趣"。

[ænd; ənd] [ˌentər'teɪn] [æn; ən]['hʌmb(ə)l] [hoʊp] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɑːrməni] ,

and	entertain	an	humble	hope	that	,	with	the	continuance	of	this	harmony	,
和	招待	一个	谦逊的	希望	那	,	和	这	继续	的	这	和谐	,

并怀着谦卑的希望，随着这种和谐的延续，

[wiː; wi] [meɪ] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɔːl] ['spɪrɪtʃuəl] ['blesɪŋz] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] .

we	may	long	continue	to	enjoy	all	spiritual	blessings	in	Christ	Jesus	.
我们	可能	长的	继续	到	享受	全部	精神	祝福	在	基督	耶稣	.

我们愿长久地在基督耶稣里享受一切属灵的福分。

[ðə; ði][soʊ'saɪɪtiːz][moʊst]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] [ɪn] [kraɪst] ,

The	Society's	most	humble	servant	in	Christ	,
这	社会的	最多	谦逊的	仆人	在	基督	,

本会最谦卑的基督仆人，

[ho'zer] [bə'lu:] .
Hosea **Ballou** **.**
何西阿 巴鲁 .

何西阿·巴卢。

[tu:; tə][dʒɑ:n]['breɪzər] , [ɛs'kwɑɪər] .
To **John** **Brazer** **,** **Esq** **.**
到 约翰 火盆 , 先生 .

致约翰·布雷泽先生

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pʌblɪkli] [ɪn'stɔ:ld] [ɑ:n] ['krɪsməs] [deɪ] , [dɪ'sembər] - , - .
He **was** **publicly** **installed** **on** **Christmas** **day** **,** **December** **25** **,** **1817** **.**
他 曾是 公开 已安装 在 圣诞节 天 , 十二月 - , - .

他于1817年12月25日圣诞节当天正式就职。

['sɜ:rmən] , [frʌm; frəm][dʒɑ:n]['eks 'eks] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] , [wɜ:r; wər]
Sermon **,** **from** **John** **xx** **.** **24** **,** **and** **the** **Fellowship** **of** **the** **Churches** **,** **were**
讲道 , 从 约翰 xx . - , 和 这 奖学金 的 这 教堂 , 是
['gɪv(ə)n][baɪ] [rev] . [pɔ:l] [di:n] ;
given **by** **Rev** **.** **Paul** **Dean** **;**
给定 经过 牧师 . 保罗 院长 ;

保罗·迪安牧师以约翰福音20章24节和教会团契为题发表了讲道；

[ɪn'stɔ:lɪŋ] [prer] [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒ] [baɪ] [rev] . ['edwərd] ['tɜ:rnər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'klu:dɪŋ] [prer]
Installing **Prayer** **and** **Charge** **by** **Rev** **.** **Edward** **Turner** **,** **and** **the** **Concluding** **Prayer**
安装 祷告 和 收费 经过 牧师 . 爱德华 车工 , 和 这 总结 祷告
[baɪ] [rev] . ['dʒɔʃwə] [flæg] .
by **Rev** **.** **Joshua** **Flagg** **.**
经过 牧师 . 约书亚 弗拉格 .

由爱德华·特纳牧师主持就职祷告和训诫，由约书亚·弗拉格牧师主持结束祷告。

[æt; ət][ðə; ði] ['ænjuəl] ['mi:tɪŋ] [ɪn] [meɪ] , - , [ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'saɪəti] [wɜ:r; wər] [prɪ'zentɪd]
At **the** **annual** **meeting** **in** **May** **,** **1818** **,** **the** **thanks** **of** **the** **Society** **were** **presented**
在 这 年度的 会议 在 可能 , - , 这 谢谢 的 这 社会 是 呈现
[tu:; tə] ['lemjuəl] ['pækɝd] ,
to **Lemuel** **Packard** **,**
到 莱缪尔 帕卡德 ,

在1818年5月的年会上，学会向莱缪尔·帕卡德表达了谢意。

['dʒunjɝ] . , [ɛs'kwɑɪər] . , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [doʊ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌʃændə'lɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z]
Jr **.** **,** **Esq** **.** **,** **for** **his** **generous** **donation** **of** **a** **chandelier** **for** **the** **use**
小 . , 先生 . , 为了 他的 慷慨的 捐款 的 一个 枝形吊灯 为了 这 使用
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
of **the** **church** **.**
的 这 教会 .

小先生慷慨捐赠了一盏枝形吊灯供教堂使用。

[ðə; ði] [klɑ:k] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][dʒɑ:n]['breɪzər] , [ɛs'kwɑɪər] . ,
The **clock** **now** **in** **the** **church** **was** **the** **gift** **of** **John** **Brazer** **,** **Esq** **.** **,**
这 钟 现在 在 这 教会 曾是 这 礼物 的 约翰 火盆 , 先生 . ,

教堂里现在的这座钟是约翰·布雷泽先生赠送的。

['prɑ:bəbli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
probably **during** **the** **time** **of** **the** **building** **of** **the** **church** **.**
大概 期间 这 时间 的 这 建筑 的 这 教会 .

可能是在教堂建造期间。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ,
In **the** **summer** **of** **1822** **,**
在 这 夏天 的 - ,

1822年夏天，

['mɪstər] . [bə'lu:] [rɪ'si:vd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd]

Mr	.	Ballou	received	an	invitation	to	become	the	pastor	of	the	Second
先生	.	巴鲁	已收到	一个	邀请	到	变得	这	牧师	的	这	第二

[ˌjʊnə'vɜ:rslɪst] [sə'saɪəti][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

Universalist	Society	in	Philadelphia	,
普救论者	社会	在	费城	,

巴卢先生受邀担任费城第二普救论派教会的牧师。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər]['sæləri] [ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] [rɪ'si:vɪŋ] .

at	a	larger	salary	than	he	was	then	receiving	.
在	一个	更大的	薪水	比	他	曾是	然后	接收	.

薪水比他当时的薪水更高。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] , ['mɪstər] . [bi:] . [steɪts] ,

In	a	letter	to	his	Society	,	Mr	.	B	.	states	,
在	一个	信	到	他的	社会	,	先生	.	B	.	各州	,

B先生在给学会的一封信中写道：

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ʌndər] [noʊ] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][tɜ:rm][ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] ;

that	they	are	under	no	engagement	to	him	beyond	the	term	of	six	months	;
那	他们	是	在下面	不	订婚	到	他	超过	这	学期	的	六	几个月	;

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

他们与他之间没有超过六个月的合约；并且，

[hɪz; ɪz]['sæləri] ['bi:ɪŋ] ['berli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɪz; ɪz]['fæməli] ,

his	salary	being	barely	sufficient	to	support	his	family	,
他的	薪水	存在	仅仅	充足的	到	支持	他的	家庭	,

他的工资勉强够养家糊口。

[hi:; hi] [felt] [baʊnd] [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [sə'saɪəti] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm]

he	felt	bound	to	lay	the	invitation	of	the	Philadelphia	Society	before	them
他	毛毡	边界	到	躺	这	邀请	的	这	费城	社会	前	他们

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ə'sɪstəns] ,

for	their	assistance	,
为了	他们的	协助	,

他感到有义务向他们转达费城协会的邀请，请求他们的帮助。

[ɪn] ['eni] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hi:; hi] [maɪt] [meɪk] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

in	any	decision	he	might	make	in	regard	to	it	.
在	任何	决定	他	可能	制作	在	看待	到	它	.

他在这件事上可能做出的任何决定。

[ðə; ði][sə'saɪəti][wʌz; wəz] [ə'kɔ:rdɪŋli] [kɔ:ld] [tə'geðər] ,

The	Society	was	accordingly	called	together	,
这	社会	曾是	因此	称为	一起	,

因此，学会召开了会议。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [ju'nænɪməs] [voʊt] [hɪz; ɪz]['sæləri][wʌz; wəz] [reɪzd] [tu:; tə] ['θɜ:rti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wi:k]

and	by	a	unanimous	vote	his	salary	was	raised	to	thirty	dollars	a	week
和	经过	一个	一致	投票	他的	薪水	曾是	提高	到	三十	美元	一个	星期

.

:

.

经一致投票，他的周薪提高到三十美元。

[ðɪs] [voʊt] ['bi:ɪŋ] [kə'mju:nikeitid] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

This	vote	being	communicated	to	him	,
这	投票	存在	沟通	到	他	,

投票结果已传达给他，

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm][ɪn][rɪ'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['sæləri] ['voʊtɪd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['fʊli] [ænd; ənd]

he	informed	them	in	reply	that	the	salary	voted	him	was	fully	and
他	知情的	他们	在	回复	那	这	薪水	投票	他	曾是	完全	和

[ə'bʌndəntli] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

abundantly	satisfactory	to	him	,
大量	令人满意的	到	他	,

他回复说，他完全满意并认为投票决定的薪水绰绰有余。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

and	that	he	accepted	it	with	pleasure	.
和	那	他	公认	它	和	乐趣	.

他欣然接受了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] - , [ðə; ði][sə'saɪəti] [bɪlt] [ðə; ði] ['vestri] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

During	the	year	1836	,	the	Society	built	the	vestry	in	the	attic	story	of	the	church
期间	这	年	-	,	这	社会	建造	这	教区委员会	在	这	阁楼	故事	的	这	教会

,

,

,

1836年，该协会在教堂的阁楼里建造了圣器室。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] , - , [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːltərd] [baɪ][ə; eɪ]

and	the	following	year	,	1837	,	the	interior	of	the	church	was	altered	by	a
和	这	下列的	年	,	-	,	这	内部的	的	这	教会	曾是	已修改	经过	一个

[nuː] ['pʊlpɪt] ,

new	pulpit	,
新的	讲坛	,

次年，即1837年，教堂内部进行了改造，增设了一个新的讲坛。

['siːlɪŋ] , [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][gæs] , ['peɪntɪŋ] , & [siː] . [æt; ət][æn; ən] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['nɪrli] [faɪv]

ceiling	,	introduction	of	gas	,	painting	,	&	c	.	at	an	expense	of	nearly	five
天花板	,	介绍	的	气体	,	绘画	,	&	c	.	在	一个	费用	的	几乎	五

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

thousand	dollars	.
千	美元	.

天花板改造、煤气安装、粉刷等，花费近五千美元。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ðə; ði][sə'saɪəti] ['pəːtʃəst] [ðə; ði]['ɔːrgən] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

And	in	the	year	1840	,	the	Society	purchased	the	organ	now	in	the	church	.
和	在	这	年	-	,	这	社会	购买	这	器官	现在	在	这	教会	.

1840年，该协会购买了现在教堂里的这架管风琴。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

During	the	first	years	of	the	existence	of	the	Society	,
期间	这	第一的	年	的	这	存在	的	这	社会	,

在协会成立的最初几年里，

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['ɔːrdər] ;

the	singing	was	considered	of	a	superior	order	;
这	歌唱	曾是	经过考虑的	的	一个	优越的	命令	;

歌声被认为非常出色；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	may	be	interesting	to	some	of	the	younger	members	of	the
和	它	可能	是	有趣的	到	一些	的	这	年轻	成员	的	这

[sə'saɪəti] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ,

Society	to	know	that	,
社会	到	知道	那	,

对于学会的一些年轻成员来说，了解这一点或许会很有趣：

[ɪn] - , [ðə; ði] ['stændɪŋ] [kə'mɪti] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði]['kwaɪər] , [ʌv; əv]
in 1833 , the Standing Committee approved of the selection , by the choir , of
在 - , 这 常设 委员会 得到正式认可的 的 这 选择 , 经过 这 唱诗班 , 的
[mɪs] ['ʃɑːrlət] ['kʊʃmən] ,
Miss Charlotte Cushman ,
错过 夏洛特 库什曼 ,

1833年，常务委员会批准了合唱团推选夏洛特·库什曼小姐的提议。

[æz; əz][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['fiːmeɪl] ['sɪŋər] .
as the leading female singer .
作为 这 领导 女性 歌手 .

作为首席女歌手。

['mɪstər] . [wɪn] .
Mr . Win .
先生 . 赢 .

温先生。

['bæri] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [prəp'raɪətəz] , [ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst]
Barry , one of the original proprietors , and at present one of the oldest
巴里 , 一 的 这 原来的 业主 , 和 在 展示 一 的 这 最老
[men][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
men of the congregation ,
男人 的 这 会众 ,

巴里是最初的业主之一，也是目前教会中最年长的成员之一。

[kən'dʌktɪd] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['wɜːrʃɪp] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .
conducted this part of public worship for several years .
实施 这 部分 的 民众 崇拜 为了 一些 年 .

多年来，我一直主持着这部分公共礼拜活动。

[ɪn] - , [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][æn; ən][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]['pæstər][wʌz; wəz][fɜːrst] [brɔːt] ['fɔːrwərd] ;
In 1840 , the subject of an associate pastor was first brought forward ;
在 - , 这 主题 的 一个 联系 牧师 曾是 第一的 带来 向前 ;
[ænd; ənd] , [ɪn] - ,
and , in 1841 ,
和 , 在 - ,

1840年，首次提出了设立副牧师一职的议题；1841年，

[kə'menst] [ðoʊz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
commenced those unfortunate difficulties in regard to it ,
开始 那些 不幸 困难 在 看待 到 它 ,

由此引发了与此相关的那些不幸的困难，

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] - ,
which continued with little interruption until the fall of 1845 ,
哪个 持续 和 小的 中断 直到 这 落下 的 - ,

这种情况一直持续到1845年秋季，几乎没有中断。

[wen] [ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [tə'geðər] [tuː; tə][ækt][ə'pɑːn][ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sel]
when the proprietors were called together to act upon a proposition to sell
什么时候 这 业主 是 称为 一起 到 行为 之上 一个 主张 到 卖
[ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [ænd; ənd][wɪnd] [ʌp][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .
the meeting - house and wind up the affairs of the Society .
这 会议 - 房子 和 风 向上 这 事务 的 这 社会 .

当时，业主们被召集到一起，商讨出售聚会场所并结束协会事务的提议。

[ðɪs] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [rɪˈdʒektɪd] , [baɪ] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪsɪv] [voʊt] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː]

This	proposition	was	,	however	,	rejected	,	by	a	decisive	vote	of	more	than	two
这	主张	曾是	,	然而	,	拒绝	,	经过	一个	决定性	投票	的	更多的	比	二

[tuː; tə] [wʌn] ,

to	one	,
到	一	,

然而，这项提议以超过二比一的压倒性票数被否决了。

[aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [voʊts] [kæst] .

out	of	one	hundred	votes	cast	.
出去	的	一	百	投票	投掷	.

在投出的一百张选票中。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] , [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [wʌn] [hæf] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] ['fɑːðər] [bə'luː] ,

During	this	period	,	the	pulpit	was	supplied	one	half	the	time	by	Father	Ballou	,
期间	这	时期	,	这	讲坛	曾是	供应	一	一半	这	时间	经过	父亲	巴鲁	,

在此期间，巴卢神父有一半时间在讲坛上布道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [baɪ] [rev] . [tiː] . [siː] . ['ædəm] , [frʌm; frəm] [meɪ] , - , [tuː; tə] [meɪ] , - ;

and	the	other	half	by	Rev	.	T	.	C	.	Adam	,	from	May	,	1842	,	to	May	,	1843	;
和	这	其他	一半	经过	牧师	.	T	.	C	.	亚当	,	从	可能	,	-	,	到	可能	,	-	;

另一半由 TC Adam 牧师于 1842 年 5 月至 1843 年 5 月期间创作；

[baɪ] [rev] . [eɪtʃ] . [biː] . ['saʊl] , [frʌm; frəm] [meɪ] , - , [tuː; tə] [meɪ] , - ;

by	Rev	.	H	.	B	.	Soule	,	from	May	,	1844	,	to	May	,	1845	;
经过	牧师	.	H	.	B	.	苏勒	,	从	可能	,	-	,	到	可能	,	-	;

由 HB Soule 牧师于 1844 年 5 月至 1845 年 5 月期间主持；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['jɪrz] [baɪ] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [kə'mɪti] .

and	the	other	two	years	by	the	Standing	Committee	.
和	这	其他	二	年	经过	这	常设	委员会	.

其余两年由常务委员会负责。

[ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [huː] ['voʊtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sel] , [hæd; həd] ,

That	portion	of	the	Society	who	voted	against	the	proposition	to	sell	,	had	,
那	部分	的	这	社会	WHO	投票	反对	这	主张	到	卖	,	有	,

['ɜːrli] [ɪn] [ðæt] [jɪr] ,

early	in	that	year	,
早期的	在	那	年	,

在那一年年初，协会中投票反对出售提案的那部分人，

['teɪkən] ['kaʊns(ə)l] [tə'geðər] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [prɑː'sperəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] .

taken	counsel	together	in	regard	to	the	future	prosperity	of	the	Society	.
已采取	法律顾问	一起	在	看待	到	这	未来	繁荣	的	这	社会	.

共同商讨协会未来繁荣发展事宜。

['fɑːðər] [bə'luː] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['æktɪv] ['duːtiz] [æz; əz]

Father	Ballou	expressed	a	willingness	to	be	relieved	from	all	active	duties	as
父亲	巴鲁	表达	一个	意愿	到	是	松了口气	从	全部	积极的	职责	作为

['pæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] ,

pastor	of	the	Society	,
牧师	的	这	社会	,

巴卢神父表示愿意卸任该协会牧师的所有职务。

['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [hiː; hi] [maɪt] [tʃuːz] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [æz; əz] ['siːniər] ['pæstər] ,

other	than	those	he	might	choose	to	perform	as	senior	pastor	,
其他	比	那些	他	可能	选择	到	履行	作为	高级的	牧师	,

除了他可能选择担任主任牧师之外，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz]['sæləri] [ɪf] [ðə; ði][sə'saɪəti] [felt] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hoʊl]

and	also	to	relinquish	his	salary	if	the	Society	felt	that	with	their	whole
和	还	到	放弃	他的	薪水	如果	这	社会	毛毡	那	和	他们的	所有的

[miːnz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʊd] [ə'gen] [juː'naɪt]

means	they	would	be	able	to	secure	the	services	of	one	who	would	again	unite
方法	他们	会	是	有能力的	到	安全的	这	服务	的	一	WHO	会	再次	团结

[ðem; ðəm] [tə'geðər] .

them	together	.
他们	一起	.

而且，如果协会认为凭借其全部财力能够聘请到一位能够再次将他们团结起来的人，他也愿意放弃自己的薪水。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [sep'tembər] - , - , [ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [tə'geðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Accordingly	,	September	28	,	1845	,	the	proprietors	were	called	together	,	and	his
因此	,	九月	-	,	-	,	这	业主	是	称为	一起	,	和	他的

[ˌproːpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ək'septɪd] .

proposition	was	accepted	.
主张	曾是	公认	.

因此，1845 年 9 月 28 日，业主们被召集起来，他的提议被接受了。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [juː'nænɪməsli] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [rev] . [iː] . [eɪtʃ] . [tʃə'pin] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['dʒuːniər]['pæstər] ,

They	also	unanimously	invited	the	Rev	.	E	.	H	.	Chapin	to	become	junior	pastor	,
他们	还	一致	受邀	这	牧师	.	E	.	H	.	查平	到	变得	初级	牧师	,

他们还一致邀请EH Chapin牧师担任助理牧师。

[æt; ət][ə; eɪ] ['jɪrli] ['sæləri][ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ;

at	a	yearly	salary	of	two	thousand	dollars	;
在	一个	每年	薪水	的	二	千	美元	;

年薪两千美元；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 8th [ʌv; əv][noʊ'vembər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][kɔːl][wʌz; wəz]

and	on	the	8th	of	November	the	following	acceptance	of	their	call	was
和	在	这	8th	的	十一月	这	下列的	验收	的	他们的	称呼	曾是

[rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [θruː] [huːm] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['tendəd] .

received	by	the	committee	through	whom	the	invitation	was	tendered	.
已收到	经过	这	委员会	通过	谁	这	邀请	曾是	已提交	.

11 月 8 日，委员会收到了他们接受邀请的答复。

['tʃɑːlˌstaun] , ['noʊv] . [eɪt] , - .

Charlestown	,	Nov	.	8	,	1845	.
查尔斯顿	,	十一月	.	8	,	-	.

查尔斯顿，1845年11月8日。

['breðrən] : —

Brethren	:	—
弟兄们	:	—

弟兄们：——

[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]['pæstər][ʌv; əv][jʊr; jər][sə'saɪəti] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]

The	invitation	to	become	associate	pastor	of	your	Society	,	which	you	have
这	邀请	到	变得	联系	牧师	的	你的	社会	,	哪个	你	有

[ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

extended	to	me	,
扩展	到	我	,

您向我发出邀请，让我担任贵会的副牧师，

[ɪz] [ˌhɪr'baɪ] [ək'septɪd] .

is	hereby	accepted	.
是	特此	公认	.

特此接受。

[prɪ'lɪmɪnərɪz] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ][kæn; kən] [ə'suːm] [maɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

Preliminaries	**relative**	**to**	**the**	**time**	**when**	**I**	**can**	**assume**	**my**	**connection**	**with**	**you**
预备工作	相对的	到	这	时间	什么时候	我	能	认为	我的	联系	和	你

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['fjuːtʃər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .

must	**be**	**the**	**subject**	**of**	**future**	**communications**	**.**
必须	是	这	主题	的	未来	通讯	.

关于我何时才能确定与你的关系，一些初步事项必须在以后的沟通中予以说明。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɑːd] [meɪ] [bles] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər] [gʊd] , [tuː; tə] [maɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]

And	**that**	**God**	**may**	**bless**	**this**	**decision**	**to**	**your**	**good**	**,**	**to**	**mine**	**,**	**and**	**to**	**his**
和	那	上帝	可能	保佑	这	决定	到	你的	好的	,	到	矿	,	和	到	他的

['glɔːri] ,

glory	**,**
荣耀	,

愿上帝保佑这个决定对你、对我、也对他自己都有益。

— [ɪz][ðə; ði] [prer] [ʌv; əv]

—	**is**	**the**	**prayer**	**of**
—	是	这	祷告	的

——是祷告

[jɔːrz] , [frə'tɜːrnəli] ,

Yours	**,**	**Fraternally**	**,**
此致	,	兄弟般地	,

此致，兄弟

[iː] . [eɪtʃ] . [tʃə'pɪn] .

E	**.**	**H**	**.**	**Chapin**	**.**
E	.	H	.	查平	.

EH Chapin。

[tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] .

To	**the**	**Committee**	**.**
到	这	委员会	.

提交委员会。

[biː'ɑːr] .

Br	**.**
Br	.

Br.

[tʃə'pɪn] [wʌz; wəz] [ɪn'stɔːld] ['dʒænjueri] - , - .

Chapin	**was**	**installed**	**January**	**28**	**,**	**1846**	**.**
查平	曾是	已安装	一月	-	,	-	.

查平于1846年1月28日就职。

[ðə; ði]['sɜːrmən][wʌz; wəz] [priːtʃt] [baɪ] ['fɑːðər] [bə'luː] , [frʌm; frəm][aɪ]['piːtər][ˌaɪ 'viː] , - [ænd; ənd] - .

The	**sermon**	**was**	**preached**	**by**	**Father**	**Ballou**	**,**	**from**	**I**	**Peter**	**iv**	**,**	**10**	**and**	**11**	**.**
这	讲道	曾是	布道	经过	父亲	巴鲁	,	从	我	彼得	四	,	-	和	-	.

巴卢神父以《彼得前书》4章10节和11节为题，宣讲了这篇布道。

[rev] . ['mesərz] . [kʊk] , [hɪtʃbɝn] , ['striːtɝ] , [iː] .

Rev	**.**	**Messrs**	**.**	**Cook**	**,**	**Hichborn**	**,**	**Streeter**	**,**	**II**	**.**
牧师	.	先生们	.	厨师	,	希克伯恩	,	斯特里特	,	二	.

库克、希克伯恩、斯特里特二世牧师先生

[bə'luː] 2d , ['skɪnər] , [feɪ] , [ænd; ənd] ['klevərli] , [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] .

Ballou	**2d**	**,**	**Skinner**	**,**	**Fay**	**,**	**and**	**Cleverly**	**,**	**took**	**part**	**in**	**the**	**services**	**.**
巴鲁	2d	,	斯金纳	,	仙女	,	和	巧妙地	,	采取	部分	在	这	服务	.

Ballou 2d、Skinner、Fay 和 Cleverly 参加了追悼会。

[æt; ət][ðə; ði] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ɪn] [meɪ] , - ,
At the annual meeting in May , 1846 ,
在 这 年度的 会议 在 可能 , - ,

在1846年5月的年度会议上，

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [tuː; tə] [rev] . [ho'zer] [bə'luː] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]
a committee was appointed to express to Rev . Hosea Ballou the feelings of
一个 委员会 曾是 任命 到 表达 到 牧师 . 何西阿 巴鲁 这 情怀 的
[haɪ] [rɪ'gɑːrd] [juː'nænɪməsli] ['tʃerɪʃt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti] ,
high regard unanimously cherished towards him by the Society ,
高的 看待 一致 珍爱 向 他 经过 这 社会 ,

协会委任了一个委员会，向霍西亚·巴卢牧师表达协会全体成员对他的一致崇高敬意。

[ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [æz; əz][ðer; ðər]['pæstər] ;
in consideration of his long and valuable services as their pastor ;
在 考虑 的 他的 长的 和 有价值的 服务 作为 他们的 牧师 ;

鉴于他长期以来作为牧师所做出的宝贵贡献；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [prerz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['welfer] [wɜːr; wər] [stɪl] [wɪð; wɪθ]
and to assure him that their prayers for his welfare were still with
和 到 保证 他 那 他们的 祈祷 为了 他的 福利 是 仍然 和
[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [æz; əz] ['siːniər] ['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .
him in his relations as senior pastor of the Society .
他 在 他的 关系 作为 高级的 牧师 的 这 社会 .

并向他保证，作为该协会的高级牧师，他的亲属们仍然在为他的福祉祈祷。

[tuː; tə] [ðɪs] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] .
To this , the following reply was received by the committee .
到 这 , 这 下列的 回复 曾是 已收到 经过 这 委员会 .

对此，委员会收到了如下回复。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [meɪ] - , - .
Boston , May 25 , 1846 .
波士顿 , 可能 - , - .

波士顿，1846年5月25日。

['mesərz] . [bənɑːdʒə] ['brɪgəm] ,
Messrs . Benajah Brigham ,
先生们 . 贝纳亚 布里格姆 ,

贝纳亚·布里格姆先生

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['lɪŋkən] , [ænd; ənd]['beilə, belə, 'bilə] ['biːl] ,
Joseph Lincoln , and Bela Beal ,
约瑟夫 林肯 , 和 贝拉 比尔 ,

约瑟夫·林肯和贝拉·比尔

['breðrən] : —
Brethren : —
弟兄们 : —

弟兄们：——

['æftər] ['hævɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['pæstərəl] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekənd]
After having enjoyed so many years of pastoral connection with the Second
后 拥有 享受 所以 许多 年 的 牧灵 联系 和 这 第二
[ˌjʊnə'vɜːrslɪst] [sə'saɪəti][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,
Universalist Society in this city ,
普救论者 社会 在 这 城市 ,

在与本市第二普救论派教会保持了多年的牧灵联系之后，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sɜːrvd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnstənt] [sə'lɪsɪtuːd] [fɔːr; fər]

and	having	served	the	same	so	long	a	time	with	constant	solicitude	for
和	拥有	服务	这	相同的	所以	长的	一个	时间	和	持续的	关怀	为了

[ðer; ðər] ['spɪrɪtʃuəl] [prɑː'sperəti] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [maɪ] ['meni] [ˌimpə'fekʃəns] ,

their	spiritual	prosperity	and	with	a	consciousness	of	my	many	imperfections	,
他们的	精神	繁荣	和	和	一个	意识	的	我的	许多	瑕疵	,

并且，我长期以来一直悉心照料他们的精神福祉，同时又意识到自身的诸多不足，

[aɪ] [faɪnd] [ðæt] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ðɪ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [aɪ] [fiːl] [ɑːn] [ðə; ðɪ]

I	find	that	words	are	insufficient	to	express	the	satisfaction	I	feel	on	the
我	寻找	那	字	是	不足的	到	表达	这	满意	我	感觉	在	这

[rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [juː'nænɪməs] [voʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sə'saɪəti] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n]

reception	of	the	unanimous	vote	of	the	Society	expressive	of	their	approbation
接待	的	这	一致	投票	的	这	社会	富有表现力的	的	他们的	赞许

[ʌv; əv] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] ,

of	my	services	,
的	我的	服务	,

我无法用言语表达我对协会一致投票表彰我的服务的满意之情。

[æz; əz] ['pæstər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [prerz] [fɔːr; fər] [maɪ] ['hæpinəs] [ɪn] [maɪ] ['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz]

as	pastor	,	and	their	prayers	for	my	happiness	in	my	present	position	as
作为	牧师	,	和	他们的	祈祷	为了	我的	幸福	在	我的	展示	位置	作为

['siːniər] .

senior	.
高级的	.

作为牧师，他们为我在现任高级职位上的幸福祈祷。

[juː; jʊ] [wɪl] , ['breðrən] ,

You	will	,	brethren	,
你	将要	,	弟兄们	,

弟兄们，你们会的。

[ək'sept] [maɪ] [θæŋks] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ək'septəb(ə)l] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kə'mjuːnikeitid] [ðə; ðɪ]

accept	my	thanks	for	the	acceptable	manner	in	which	you	have	communicated	the
接受	我的	谢谢	为了	这	可接受	方式	在	哪个	你	有	沟通	这

[voʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sə'saɪəti] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

vote	of	the	Society	to	me	,
投票	的	这	社会	到	我	,

非常感谢您以如此得体的方式将学会的投票结果告知我。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊr] [ðə; ðɪ] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɜːrvənt] [prer] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['spɪrɪtʃuəl] [prɑː'sperəti] ['ʌndər]

and	assure	the	Society	of	my	fervent	prayer	for	their	spiritual	prosperity	under
和	保证	这	社会	的	我的	热切	祷告	为了	他们的	精神	繁荣	在下面

[ðer; ðər] ['dʒuːniər] ['pæstər] .

their	junior	pastor	.
他们的	初级	牧师	.

我向教会保证，我会热切祈祷，愿他们在初级牧师的带领下灵性兴旺。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [bɑːndz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['gɑːsp(ə)l] ,

In	the	bonds	of	the	Gospel	,
在	这	债券	的	这	福音	,

在福音的纽带中，

[ho'zer] [bə'luː] .

HOSEA	BALLOU	.
何西阿	巴鲁	.

何西阿·巴卢。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ɪn] - ,

At	the	annual	meeting	in	1847	,
在	这	年度的	会议	在	-	,

在1847年的年会上，

[ðə; ði] ['stændɪŋ] [kə'mɪti] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ['fɑːðər] [bə'luː] [tuː; tə] [sɪt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

the	Standing	Committee	were	directed	to	invite	Father	Ballou	to	sit	for	his
这	常设	委员会	是	指导	到	邀请	父亲	巴鲁	到	坐	为了	他的

['pɔːrtrət] ,

portrait	,
肖像	,

常务委员会奉命邀请巴卢神父为他画像。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] , [wen] ['fɪnɪʃt] , [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] ['mɜːrri] [hɔːl] .

and	that	the	same	,	when	finished	,	be	placed	in	Murray	Hall	.
和	那	这	相同的	,	什么时候	完成的	,	是	放置	在	默里	大厅	.

完工后，将这件作品放置在默里大厅。

[ðɪs] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [sək'sesfəli] ['eksɪkjuːtɪd] ,

This	work	was	successfully	executed	,
这	工作	曾是	成功地	执行	,

这项工作已成功完成。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [bə'luː] [ɪk'sprest] [hɪm'self] ['haɪli] ['kɔmplɪməntid] [baɪ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	Father	Ballou	expressed	himself	highly	complimented	by	the	action	of	the
和	父亲	巴鲁	表达	他自己	高度	赞扬	经过	这	行动	的	这

[sə'saɪəti] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

Society	in	regard	to	it	.
社会	在	看待	到	它	.

巴卢神父对协会在此事上的行动表示高度赞扬。

['ɜːrli] [ɪn] - , [ðə; ði] [sə'saɪəti] [wɜːr; wər] [kɔːld] [tə'geðər] [tuː; tə] [ækt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər]

Early	in	1848	,	the	Society	were	called	together	to	act	upon	the	following	letter
早期的	在	-	,	这	社会	是	称为	一起	到	行为	之上	这	下列的	信

[frʌm; frəm] ['brʌðər] [tʃə'pin] .

from	Brother	Chapin	.
从	兄弟	查平	.

1848 年初，该协会召集大家一起，根据查平弟兄的以下信件采取行动。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['fɛbjəˌwɛri] . [faɪv] , - .

Boston	,	Feb	.	5	,	1848	.
波士顿	,	二月	.	5	,	-	.

波士顿，1848年2月5日。

['breðrən] : —

Brethren	:	—
弟兄们	:	—

弟兄们：——

['æftər] , [æz; əz] [aɪ] [trʌst] , [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd] ['prɑːpər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

After	,	as	I	trust	,	deliberate	and	proper	consideration	,
后	,	作为	我	相信	,	商榷	和	恰当的	考虑	,

我相信，经过深思熟虑和妥善考虑之后，

[aɪ] [hæv; həv] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [maɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [sə'saɪəti] ,

I	have	concluded	to	take	up	my	connection	with	your	Society	,
我	有	结束	到	拿	向上	我的	联系	和	你的	社会	,

我已决定继续与贵协会保持联系。

[ænd; ənd] [ək'sept] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .

and	accept	of	the	invitation	from	New	York	.
和	接受	的	这	邀请	从	新的	约克	.

并接受了来自纽约的邀请。

[aɪ] [maɪt] [ɪk'stend] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz]

I	might	extend	this	letter	to	great	length	and	yet	not	express	the	feelings
我	可能	延长	这	信	到	伟大的	长度	和	然而	不是	表达	这	情怀

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [duː] [ðɪs] [ækt] .

with	which	I	do	this	act	.
和	哪个	我	做	这	行为	.

我或许可以写很长的信，却仍然无法表达我写这封信时的感受。

[aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [duː] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [diːp]

I	can	only	say	that	I	do	so	with	the	utmost	kindness	and	with	deep
我	能	仅有的	说	那	我	做	所以	和	这	极致	仁慈	和	和	深的

['grætɪtuːd] ,

gratitude	,
感激	,

我只能说，我怀着最真挚的善意和深深的感激之情这样做。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] ['tʃerɪʃ] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'lɔɪd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ðə; ði] [hɑːr'moʊniəs] ['siːz(ə)n] [wiː; wi]

and	shall	always	cherish	,	with	unalloyed	satisfaction	,	the	harmonious	season	we
和	将	总是	珍惜	,	和	纯正的	满意	,	这	和谐	季节	我们

[hæv; həv] [pæst] [tə'geðər] .

have	passed	together	.
有	通过了	一起	.

我们将永远怀着纯粹的满足感，珍惜我们共同度过的这段和谐时光。

[aɪ] [ɪn'voʊk] ['gɑːdz] ['blesɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [juː; jʊ] [ˌreprɪ'zent] ,

I	invoke	God's	blessing	upon	the	Society	you	represent	,
我	调用	神的	祝福	之上	这	社会	你	代表	,

我祈求上帝保佑您所代表的协会。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['pɜːrsənəli] ['tendər] [ðə; ði] ['wɔrməst] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] ['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'gɑːrd] .

and	to	you	personally	tender	the	warmest	sentiments	of	personal	regard	.
和	到	你	亲自	投标	这	最温暖	情感	的	个人的	看待	.

并向您本人致以最诚挚的问候和敬意。

[frə'tɜːrnəli] [jɔːrz] ,

Fraternally	yours	,
兄弟般地	你的	,

谨致问候，

[iː] . [eɪtʃ] . [tʃə'pin] .

E	.	H	.	Chapin	.
E	.	H	.	查平	.

EH Chapin。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [kə'mɪti] .

To	the	Standing	Committee	.
到	这	常设	委员会	.

提交常务委员会。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['miːtɪŋ] , ['februeri] - , - ,

At	the	same	meeting	,	February	20	,	1848	,
在	这	相同的	会议	,	二月	-	,	-	,

在同一次会议上，即1848年2月20日，

[rev] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['maɪnər] [wʌz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['dʒuːniər] ['pæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti]

Rev	.	A	.	A	.	Miner	was	invited	to	become	the	junior	pastor	of	the	Society
牧师	.	一个	.	一个	.	矿工	曾是	受邀	到	变得	这	初级	牧师	的	这	社会

,

,

,

AA Miner牧师受邀担任该协会的初级牧师。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['sæləri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] ['brʌðər] [tʃə'pin] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 15th

at	the	same	salary	which	had	been	paid	Brother	Chapin	,	and	on	the	15th
在	这	相同的	薪水	哪个	有	到过	有薪酬的	兄弟	查平	,	和	在	这	15th

[ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,

of	March	,
的	行进	,

薪金与之前支付给查平弟兄的薪金相同，日期为3月15日。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

the	committee	received	the	following	letter	,	accepting	the	invitation	.
这	委员会	已收到	这	下列的	信	,	接受	这	邀请	.

委员会收到了以下接受邀请的信函。

['loʊəl] , [mɑːrtʃ] - , - .

Lowell	,	March	15	,	1848	.
洛厄尔	,	行进	-	,	-	.

洛厄尔，1848 年 3 月 15 日。

['breðrən] : —

Brethren	:	—
弟兄们	:	—

弟兄们：——

[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [æt; ət][jʊr; jər][hændz] ,

The	invitation	which	I	received	at	your	hands	,
这	邀请	哪个	我	已收到	在	你的	双手	,

我收到的来自您的邀请函，

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [sə'saɪəti][ʌv; əv] [ˌjʊnə'vɜːrslɪst] [ɪn]

to	become	associate	pastor	of	the	Second	Society	of	Universalists	in
到	变得	联系	牧师	的	这	第二	社会	的	普救论者	在

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [hæz; həz] [bɪn] ['duːli] [kən'sɪdərd] ,

Boston	,	has	been	duly	considered	,
波士顿	,	有	到过	正式地	经过考虑的	,

已正式考虑让他担任波士顿第二普救论派教会的副牧师。

[ænd; ənd][ɪz] [ˌhɪr'baɪ] [ək'septɪd] .

and	is	hereby	accepted	.
和	是	特此	公认	.

并在此予以接受。

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [siːmd] [kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪ]['duːti] ,

Although	this	decision	seemed	compatible	with	my	duty	,
虽然	这	决定	似乎	兼容的	和	我的	责任	,

虽然这个决定似乎符合我的职责，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ə'raɪvd] [æt; ət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['traɪəl] ,

it	has	not	been	arrived	at	without	a	severe	trial	,
它	有	不是	到过	到达的	在	没有	一个	严重	审判	,

这是经过严峻考验才得出的结论。

[bəuθ][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [taɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sevər] ,

both	on	account	of	the	existing	ties	it	will	sever	,
两个都	在	帐户	的	这	现存的	领带	它	将要	断绝	,

既因为会切断现有的联系，也因为.....

[ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] ['kɑːnʃəs] [ʌn'fɪtnəs] [fɔːr; fər][soʊ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] .

and	of	my	conscious	unfitness	for	so	responsible	a	station	.
和	的	我的	有意识的	不健康	为了	所以	负责任的	一个	车站	.

以及我自觉地认为自己不适合担任如此重要的职位。

['trʌstɪŋ] , [haʊ'evər] , [ɪn][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [juː 'es] ,

Trusting	**,**	**however**	**,**	**in**	**Him**	**who**	**is**	**always**	**able**	**to**	**help**	**us**	**,**
信任	,	然而	,	在	他	WHO	是	总是	有能力的	到	帮助	我们	,

然而，只要信靠那位总能帮助我们的主，

[aɪ] [rɪ'meɪn] ,

I	**remain**	**,**
我	保持	,

我依然，

[jɔːrz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

Yours	**in**	**the**	**Gospel**	**,**
此致	在	这	福音	,

福音中的你，

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['maɪnər] .

A	**.**	**A**	**.**	**Miner**	**.**
一个	.	一个	.	矿工	.

AA 矿工。

[tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] .

To	**the**	**Committee**	**.**
到	这	委员会	.

提交给委员会。

[ɑːn][ðə; ði][læst] ['sʌndeɪ] [ɪn]['eɪprəl] , ['brʌðər] [tʃə'pin] [priːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌfer'wel] ['sɜːrmən][frʌm; frəm][ðə; ði]

On	**the**	**last**	**Sunday**	**in**	**April**	**,**	**Brother**	**Chapin**	**preached**	**his**	**farewell**	**sermon**	**from**	**the**
在	这	最后的	星期日	在	四月	,	兄弟	查平	布道	他的	告别	讲道	从	这

[tekst] ,

text	**,**
文本	,

四月的最后一个星期日，查平弟兄以以下经文为题，发表了他的告别讲道：

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['breðrən] , [aɪ] [kə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə][gɑːd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv]

"	**And**	**now**	**,**	**brethren**	**,**	**I**	**commend**	**you**	**to**	**God**	**,**	**and**	**to**	**the**	**word**	**of**
"	和	现在	,	弟兄们	,	我	表彰	你	到	上帝	,	和	到	这	单词	的

[hɪz; ɪz] [greɪs] ,

his	**grace**	**,**
他的	优雅	,

"弟兄们，现在我把你们交托给神和他恩惠的道，

[wɪtʃ] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪld] [juː; jʊ][ʌp] ,

which	**is**	**able**	**to**	**build**	**you**	**up**	**,**
哪个	是	有能力的	到	建造	你	向上	,

它能够帮助你成长，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] .

and	**to**	**give**	**you**	**an**	**inheritance**	**among**	**them**	**which**	**are**	**sanctified**	**.**
和	到	给	你	一个	遗产	之中	他们	哪个	是	圣化	.

并使你们在那些成圣的人中得着基业。

" [ækts] ['eks 'eks] . - .

"	**Acts**	**xx**	**.**	**32**	**.**
"	使徒行传	xx	.	-	.

"使徒行传 20:32。

['brʌðər] ['maɪnər][wʌz; wəz] [ɪn'stɔːld] [meɪ] - .

Brother	**Miner**	**was**	**installed**	**May**	**31**	**.**
兄弟	矿工	曾是	已安装	可能	-	.

Brother Miner 于 5 月 31 日安装完毕。

['sɜːrmən] , [baɪ]['mɪstər] . [tʃə'pin] , [frʌm; frəm][dʒɑːn][eks] . - .

Sermon	**,**	**by**	**Mr**	**.**	**Chapin**	**,**	**from**	**John**	**x**	**.**	**10**	**.**
讲道	,	经过	先生	.	查平	,	从	约翰	x	.	-	.

查平先生讲道，出自约翰福音 10:10。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['eksərsaɪzɪz][wɜːr; wər] [pər'fɔːrmd] [baɪ] [rev] . ['mesərz] . ['denis] , [mɑːt] , [bə'luː] , [eɪtʃ] .

The	**other**	**exercises**	**were**	**performed**	**by**	**Rev**	**.**	**Messrs**	**.**	**Dennis**	**,**	**Mott**	**,**	**Ballou**	**,**	**H**	**.**
这	其他	练习	是	执行	经过	牧师	.	先生们	.	丹尼斯	,	莫特	,	巴鲁	,	H	.

[bə'luː] 2d , [feɪ] ,

Ballou	**2d**	**,**	**Fay**	**,**
巴鲁	2d	,	仙女	,

其他练习由丹尼斯牧师、莫特牧师、巴卢牧师、H·巴卢二世牧师、费伊牧师等完成。

['striːtɝ] , [ænd; ənd] [kʊk] .

Streeter	**,**	**and**	**Cook**	**.**
斯特里特	,	和	厨师	.

斯特里特和库克。

['ʌndər] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['brʌðər] [tʃə'pin] , [ðə; ði][sə'saɪəti][wʌz; wəz][ju'naɪtɪd][ænd; ənd] ['prɑːspərəs] ;

Under	**the**	**ministry**	**of**	**Brother**	**Chapin**	**,**	**the**	**Society**	**was**	**united**	**and**	**prosperous**	**;**
在下面	这	部	的	兄弟	查平	,	这	社会	曾是	团结的	和	繁荣	;

在查平弟兄的带领下，修会团结繁荣；

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['brʌðər] ['maɪnər] , [ðæt] ['juːniən][ænd; ənd] [prɑː'sperəti]

and	**under**	**the**	**present**	**ministry**	**of**	**Brother**	**Miner**	**,**	**that**	**union**	**and**	**prosperity**
和	在下面	这	展示	部	的	兄弟	矿工	,	那	联盟	和	繁荣

[ɑːr; ər] [ˌʌnə'beɪtɪd] .

are	**unabated**	**.**
是	持续不断	.

在迈纳弟兄的带领下，这种团结与繁荣依然没有减弱。

[meɪ] [ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][gɑːd][grænt][ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuəns] .

May	**the**	**favor**	**of**	**God**	**grant**	**them**	**a**	**long**	**continuance**	**.**
可能	这	偏爱	的	上帝	授予	他们	一个	长的	继续	.

愿上帝保佑他们长久幸福。

[ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [biː] .

THE	**EXAMPLE**	**OF**	**THE**	**BEE**	**.**
这	例子	的	这	蜜蜂	.

以蜜蜂为例。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [biː] , [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ə'loʊn] , [ɪz] [tɔːt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['feɪθf(ə)l] ['leɪbər] .

The	**little**	**bee**	**,**	**by**	**instinct**	**alone**	**,**	**is**	**taught**	**the**	**necessity**	**of**	**faithful**	**labor**	**.**
这	小的	蜜蜂	,	经过	本能	独自的	,	是	教授	这	必要性	的	忠实	劳动	.

小蜜蜂仅凭本能就学会了勤劳的必要性。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , [ˌaɪ 'tiː] [kə'lekts] ['hʌni] [frʌm; frəm] ['evri] ['flaʊər] ,

In	**the**	**summer**	**,**	**it**	**collects**	**honey**	**from**	**every**	**flower**	**,**
在	这	夏天	,	它	收集	蜂蜜	从	每一个	花	,

夏天，它会从每一朵花中采集蜂蜜。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['wɪntər] ,

that	**it**	**may**	**have**	**a**	**supply**	**of**	**food**	**for**	**the**	**approaching**	**winter**	**,**
那	它	可能	有	一个	供应	的	食物	为了	这	接近	冬天	,

或许它有储备过冬的食物。

[wen] [ðə; ði] ['flaʊərz] [hæv; həv][ɔːl] ['feɪdɪd] .

when	**the**	**flowers**	**have**	**all**	**faded**	**.**
什么时候	这	花朵	有	全部	褪色	.

当花朵全部凋谢之后。

[bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] ['ri:z(ə)n] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] , [tu:; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] ;

But	children	have	reason	,	instead	of	instinct	,	to	guide	them	;
但	孩子们	有	原因	,	反而	的	本能	,	到	指导	他们	;

但是，儿童的行为是由理性而非本能来引导的；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn'dʌstriəs] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [ju:θ] ,

and	should	be	industrious	in	childhood	and	youth	,
和	应该	是	勤劳	在	童年	和	青年	,

并且应该在童年和青年时期勤奋努力。

[ɪn] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [swi:ts] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] ['vɜ:rtʃu:] [fɔ:r; fər] ['spɪrɪtʃuəl] ['sʌstənəns] [ɪn] [ðə; ði]

in	gathering	the	sweets	of	knowledge	and	virtue	for	spiritual	sustenance	in	the
在	采集	这	糖果	的	知识	和	美德	为了	精神	维持	在	这

['wɪntər] [ʌv; əv] [laɪf] .

winter	of	life	.
冬天	的	生活	.

在人生寒冬中，汲取知识和美德的甘甜，作为精神的滋养。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɔ:k] .

THE	MORNING	WALK	.
这	早晨	走	.

晨间散步。

['tʃɪldrən] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Children	,	in	the	early	morning	,
孩子们	,	在	这	早期的	早晨	,

清晨，孩子们

[wen] [ðə; ði] ['sʌnz] [fɜ:rst] ['roʊzi] [reɪ] ,

When	the	sun's	first	rosy	ray	,
什么时候	这	太阳的	第一的	红润	射线	,

当第一缕玫瑰色的阳光洒下时，

- [ɑ:n] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪl] - [tɑ:p] ,

Bright'ning	on	the	distant	hill	-	top	,
-	在	这	遥远	爬坡道	-	顶部	,

远处山顶上渐渐亮了起来，

[gɪldz] [ðə; ði] [tɔ:l] ['spaɪər] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [wei] ,

Gilds	the	tall	spire	o'er	the	way	,
镀金	这	高的	尖塔	超过	这	方式	,

路对面高耸的尖顶镀上了金漆，

[reɪz] [ðə; ði] ['hevi] , ['sli:pi] ['aɪlɪd] ,

Raise	the	heavy	,	sleepy	eyelid	,
增加	这	重的	,	困	眼皮	,

抬起沉重的、惺忪的眼皮，

['welkəm] ['tʃɪrfəli] [ðə; ði] [laɪt] ;

Welcome	cheerfully	the	light	;
欢迎	愉快地	这	光	;

欣然迎接光明；

['neɪtʃɚz] [taɪm] [fɔ:r; fər] [rest] [ænd; ənd] ['slʌmbər]

Nature's	time	for	rest	and	slumber
自然的	时间	为了	休息	和	睡眠

大自然需要休息和睡眠

['pa:siz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [naɪt] .

Passes	with	the	hours	of	night	.
通过	和	这	小时	的	夜晚	.

随着夜幕降临，时间流逝。

[waɪl] [ðə; ði] [er] [ɪz] ['frɛʃəst] , ['pjʊrɪst] ,

While	the	air	is	freshest	,	purest	,
尽管	这	空气	是	最新鲜的	,	最纯净的	,

当空气最清新、最纯净的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [si:mz] [æt; ət] [rest] ,

And	the	city	seems	at	rest	,
和	这	城市	似乎	在	休息	,

城市似乎陷入了平静。

[raɪz] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [aɪ] [bi:mz] ['klɪrɪst] ,

Rise	,	and	while	the	eye	beams	clearest	,
上升	,	和	尽管	这	眼睛	光束	最清晰	,

起身，趁着目光最清澈的时候，

[roʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [æn; ən] [aʊt] - [dɔ:r] [gest] .

Roam	with	me	,	an	out	-	door	guest	.
漫游	和	我	,	一个	出去	-	门	客人	.

与我一起漫步户外，做个户外客人。

[ænd; ənd] [ə'brɔ:d] [wi:l] ['geili] ['wɑ:ndər] ,

And	abroad	we'll	gayly	wander	,
和	国外	出色地	同性恋地	漫步	,

我们将兴高采烈地游历海外，

[tɪl] [ðə; ði] ['aʊər] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] [kɔ:lz] ;

Till	the	hour	for	breakfast	calls	;
直到	这	小时	为了	早餐	呼叫	;

直到早餐时间响起；

['pæsɪŋ] [θru:] [ðoʊz] [stri:ts] [ðæt] [li:d] [ˌju: 'es]

Passing	through	those	streets	that	lead	us
通过	通过	那些	街道	那	带领	我们

穿过那些通往我们的街道

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['lɔ:fti] [steɪt] [haʊs] [hɔ:lz] .

To	our	lofty	State	House	halls	.
到	我们的	高远	状态	房子	大厅	.

前往我们高耸的州议会大厦。

['entər] [naʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['glɔ:riəs] ['kɑ:mən] !

Enter	now	our	glorious	Common	!
进入	现在	我们的	辉煌	常见的	!

现在就进入我们光荣的公共区域吧!

[ɑ:n][ɪts] ['bju:ti] [geɪz] [ə'waɪl] !

On	its	beauty	gaze	awhile	!
在	它是	美丽	目光	一会儿	!

凝视它的美一会儿!

[æz; əz][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [gri:ts] [ˌaɪ 'ti:] ,

As	the	glowing	sunshine	greets	it	,
作为	这	发光	阳光	问候	它	,

当灿烂的阳光照耀着它时，

[si:] [ðə; ði] " [feɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [smaɪl] !

See	the	"	face	of	Nature	smile	!
看	这	"	脸	的	自然	微笑	!

看看大自然的微笑!

" [ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] , [smu:ð] [wɔ:ks] [tred] ['fri:li] ,

"	On	the	broad	,	smooth	walks	tread	freely	,
"	在	这	广阔	,	光滑的	散步	踏	自由	,

在宽阔平坦的道路上自由行走，

['sentɪn(ə)l] [baɪ] ['steɪtli] [triːz] ,
Sentinelled by stately trees ,
哨兵 经过 庄严 树木 ,

巍峨的树木守护着，

[huːz] [griːn] ['liːfi] [baʊz] - ,
Whose green leafy boughs o'erarching ,
谁 绿色的 绿叶 树枝 - ,

其绿叶繁茂的枝条高耸入云，

['herəld] ['evri] ['pæsɪŋ] [briːz] ;
Herald every passing breeze ;
先驱报 每一个 通过 微风 ;

迎接每一阵吹过的微风；

['kæstɪŋ] , [tuː] , [æt; ət] ['braɪtəst] [mɪd] - [deɪ] ,
Casting , too , at brightest mid - day ,
铸件 , 也 , 在 最亮的 中 - 天 ,

正午阳光最强的时候也适合进行投照。

[ɔː(r)] [ðiːz] [peɪðz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ʃeɪd] ;
O'er these paths a pleasant shade ;
超过 这些 路径 一个 令人愉快的 阴影 ;

这些小路上绿树成荫；

['blesɪŋz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] ['fɑːðəz] ,
Blessings on our City Fathers ,
祝福 在 我们的 城市 父亲们 ,

祝福我们的城市先贤们，

[huː] [ðɪs] [waɪz] [prə'vɪʒ(ə)n] [meɪd] .
Who this wise provision made .
WHO 这 明智的 条款 制成 .

是谁做出了这项明智的安排。

[hɪr] , [dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ,
Here , just opposite the fountain ,
这里 , 只是 对面的 这 喷泉 ,

这里，就在喷泉对面，

[ɑːn] [ðɪs] [blɑːk] [ʌv; əv] ['grænɪt] [rest] ;
On this block of granite rest ;
在 这 堵塞 的 花岗岩 休息 ;

安放在这块花岗岩上；

[waɪl] [wɪð; wɪθ] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] [ə'tentɪv] ,
While with eye and ear attentive ,
尽管 和 眼睛 和 耳朵 细心 ,

同时，保持目光和耳朵的集中注意力，

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪk'sprest] .
Admiration is expressed .
钦佩 是 表达 .

表达了钦佩之情。

[siː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [spreɪ] - [drɑːps] ['liːpɪŋ] ,
See the living spray - drops leaping ,
看 这 活的 喷 - 滴 跳跃 ,

看那跃动的活水滴，

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ] ['daɪmənd] [laɪt] ;
Crowned with dancing diamond light ;
加冕 和 跳舞 钻石 光 ;

闪耀着璀璨的钻石光芒；

[ˌmɪd'weɪ] [hæŋz] [ðə; ði] [braɪt] - [hjʊd] ['reɪnboʊ] !

Midway	hangs	the	bright	-	hued	rainbow	!
中途	悬挂	这	明亮的	-	有色	彩虹	!

中途岛悬挂着色彩斑斓的彩虹!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [saɪt] ?

Is	it	not	a	dazzling	sight	?
是	它	不是	一个	耀眼的	视线	?

这难道不是一道令人眼花缭乱的景象吗?

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [geɪ] [kən'fjuːʒ(ə)n]

And	in	what	a	gay	confusion
和	在	什么	一个	同性恋	困惑

真是令人困惑的同性恋乱象

[duː][ðə; ði]['wɔːtərz] [miːt] [bɪ'loʊ] !

Do	the	waters	meet	below	!
做	这	水	见面	以下	!

下面的水会汇合吗?

[naʊ] [kəm'per] [ðɪs] [stoʊn] - [peɪvd] ['beɪs(ə)n]

Now	compare	this	stone	-	paved	basin
现在	比较	这	石头	-	铺砌路面	盆地

现在比较一下这个石砌水池。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [frɑːg] - [pɑːnd] , " ['jɪrz] [ə'goʊ] !

With	the	"	frog	-	pond	,	"	years	ago	!
和	这	"	青蛙	-	池塘	,	"	年	前	!

多年前，我曾和“青蛙池塘”一起生活过!

['rʌslɪŋ] [liːvz] , [ænd; ənd] ['mɜːrmərɪŋ] ['faʊnt(ə)n] ,

Rustling	leaves	,	and	murmuring	fountain	,
沙沙声	树叶	,	和	淙淙	喷泉	,

树叶沙沙作响，喷泉潺潺流水，

[fɪl] [wɪð; wɪθ] ['meləɪ] [ðə; ði] [er] ,

Fill	with	melody	the	air	,
充满	和	旋律	这	空气	,

让旋律充满空气，

['blendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld][bɜːrdz] - ['sɪŋɪŋ] , —

Blending	with	the	wild	birds	'	singing	,	—
混合	和	这	荒野	鸟类	-	歌唱	,	—

与野鸟的鸣叫声交织在一起，——

[sʌtʃ] [swiːt] [saʊndz] [kæn; kən] ['bænɪʃ] [ker] .

Such	sweet	sounds	can	banish	care	.
这样的	甜的	声音	能	放逐	关心	.

如此悦耳的声音可以驱散烦恼。

['noʊtɪs] , [haʊ] [ðə; ði] [græs] [ɪz] ['leɪdn] ,

Notice	,	how	the	grass	is	laden	,
注意	,	如何	这	草	是	满载	,

注意看，草都蔫了。

['θɪkli] [gɛmd] [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [duː] ,

Thickly	gemmed	with	sparkling	dew	,
浓密	宝石	和	闪闪发光	露	,

晶莹剔透，缀满闪亮露珠

[wɪtʃ] [æt; ət] [iːv] [soʊ] ['dʒentli] ['fɔːləθ] ,

Which	at	eve	so	gently	falleth	,
哪个	在	前夕	所以	轻轻地	坠落	,

在黄昏时分，它轻轻地坠落。

[ðʌs] [ɪts] ['vɜːrdʒər] [tuː; tə] [rɪ'nuː] .
Thus its verdure to renew .
因此 它是 绿意盎然 到 更新 .

因此，它得以重焕生机。

['vjuːɪŋ] [ðiːz] [fer] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
Viewing these fair works of Nature ,
观看 这些 公平的 作品 的 自然 ,

欣赏大自然这些美丽的杰作，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][mæn] [kəm'baɪnd] ,
With the art of man combined ,
和 这 艺术 的 男人 合并 ,

结合人类的艺术，

[ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [nɑːt] ['tendɪŋ] ['ʌpwərd]
Are our thoughts not tending upward
是 我们的 想法 不是 倾向于 向上

我们的思想难道不是倾向于向上吗?

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ?
To the Author of mankind ?
到 这 作者 的 人类 ?

献给人类的创造者?

[jes] , [wɪð; wɪθ]['greɪtf(ə)l] ['hɑːrts] [wiː; wi] [θæŋk] [hɪm; ɪm] ,
Yes , with grateful hearts we thank Him ,
是的 , 和 感激的 心 我们 感谢 他 ,

是的，我们怀着感恩的心感谢他。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][soʊ]['truːli] [blest] ;
For our lives so truly blest ;
为了 我们的 生活 所以 真的 祝福 ;

为了我们如此幸福的生活;

['æskɪŋ] [streŋθ] [tuː; tə] [miːt] ['taɪmz] ['tʃeɪndʒɪz] ,
Asking strength to meet time's changes ,
问 力量 到 见面 时间 变化 ,

祈求力量以应对时代的变迁。

[feɪθ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][best] .
Faith to think them for the best .
信仰 到 思考 他们 为了 这 最好的 .

相信他们会往好处想。

[wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːrn] ['laɪfs] ['verid] ['lesnz; 'lesənz] ,
We must learn life's varied lessons ,
我们 必须 学习 生活的 多种多样 课程 ,

我们必须学习人生中的各种教训，

[ðer; ðər] [diːp] ['miːnɪŋ] [mʌst; məst][ʌn'foʊld] ;
Their deep meaning must unfold ;
他们的 深的 意义 必须 展开 ;

它们的深层含义还有待揭示;

[sæd][ɔːr] ['meri] , [ðeɪ] [wɪl] [jiːld] [ˌjuː 'es]
Sad or merry , they will yield us
伤心 或者 欢乐 , 他们 将要 屈服 我们

悲伤或快乐，他们都会屈服于我们

[mɔːr] [truː] [welθ] [ðæn; ðən] [maɪnz] [ʌv; əv][goʊld] !
More true wealth than mines of gold !
更多的 真的 财富 比 矿井 的 金子 !

比金矿更珍贵的财富!

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听!

[ðə; ði] ['brekfəst] [bel] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] !
the breakfast bell is calling !
这 早餐 钟 是 呼叫 !

早餐铃声响了!

['heɪs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər]['hoʊmz] [ə'weɪ] !
Hasten to your homes away !
趋 到 你的 房屋 离开 !

赶紧回家!

[let] [ˌjuː 'es][hoʊp][tuː; tə] [miːt] [hɪr] ['ɔːf(ə)n] ,
Let us hope to meet here often ,
让 我们 希望 到 见面 这里 经常 ,

希望我们能经常在这里见面。

['welkəmɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪ] .
Welcoming the early day .
欢迎 这 早期的 天 .

迎接清晨。

[truː] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
TRUE SATISFACTION .
真的 满意 .

真正的满足感。

[tuː; tə][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['tiːtʃər] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['greɪtər] ['pleʒər] [ðæn; ðən][ɪz] [ə'fɔːd] [ɑːn] [iːtʃ]
To the faithful teacher , there is no greater pleasure than is afforded on each
到 这 忠实 老师 , 那里 是 不 更大的 乐趣 比 是 提供 在 每个
[rɪ'tɜːrnɪŋ] ['sʌndeɪ] ,
returning Sunday ,
返回 星期日 ,

对于忠实的教师来说，没有什么比每个返校的星期日更令人高兴的了。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['leibəz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klæs] .
by his labors with his class .
经过 他的 劳动 和 他的 班级 .

通过他与阶级的共同努力。

[wiːldɪŋ] ['krɪstʃən] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['eksərsaɪz][ʌv; əv]['hjuːmən] [ə'fekʃənz] ,
Wielding Christian truth in the full exercise of human affections ,
挥舞 基督教 真相 在 这 满的 锻炼 的 人类 情感 ,

在充分运用人类情感的同时，运用基督教真理，

[hiː; hi] ['məʊldz] [ðə; ði] [jʌŋ] [hɑːrt] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [dɪ'vaɪn] .
he moulds the young heart as with a hand divine .
他 模具 这 年轻的 心 作为 和 一个 手 神圣的 .

他用神手塑造着年轻的心灵。

[ˌpʌŋktʃu'æləti] . — [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] [skuːl] [ɪz][ðə; ði] [ˌpʌŋktʃu'æləti] [ʌv; əv]
Punctuality . — One of the beauties of the Sabbath school is the punctuality of
准时 . — 一 的 这 美女 的 这 安息日 学校 是 这 准时 的
[ɪts] [s'kɒləz] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] .
its scholars and teachers .
它是 学者们 和 教师 .

守时——主日学的一大优点是其学生和教师的守时。

['fiːmeɪl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
FEMALE **EDUCATION** **.**
女性 教育 .

女性教育。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [deɪz] ['fiːmeɪl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [nɪ'glektɪd] , [ænd; ənd] ['wʊmənz]
In **ancient** **days** **female** **education** **was** **almost** **entirely** **neglected** **,** **and** **woman's**
在 古老的 天 女性 教育 曾是 几乎 完全 被忽视的 , 和 女性的
[ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊɝz] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] ['slʌmbər] .
intellectual **powers** **were** **left** **to** **slumber** **.**
知识分子 权力 是 左边 到 睡眠 .

在古代，女性教育几乎完全被忽视，女性的智力潜能被埋没。

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bærən] [weɪst] , [ig'zibitɪŋ] [noʊ] [rɪtʃ] , [lʌg'ʒʊriənt] ['vɜːrdʒər] ,
Her **mind** **was** **a** **barren** **waste** **,** **exhibiting** **no** **rich** **,** **luxuriant** **verdure** **,**
她 头脑 曾是 一个 荒芜 浪费 , 展出 不 富有的 , 茂盛的 绿意盎然 ,

她的内心一片荒芜，没有丝毫生机勃勃的景象。

[dɪ'vɜːrsɪfaɪd] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊtwərd] [ə'kʌmplɪʃmənts] , [wɪtʃ] [sɜːrvd] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ðɪ] ['fænsi]
diversified **only** **by** **a** **few** **outward** **accomplishments** **,** **which** **served** **to** **please** **the** **fancy**
多元化 仅有的 经过 一个 很少 向外 成就 , 哪个 服务 到 请 这 想要
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [strɔːŋgər] [seks] .
of **the** **stronger** **sex** **.**
的 这 更强 性别 .

他的外在成就寥寥无几，只是为了取悦女性的喜好。

[ðə; ðɪ]['spɑːrt(ə)n] ['wʊmən] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['stɜːrnnəs] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['wɔːrlaɪk]
The **Spartan** **woman** **,** **distinguished** **for** **her** **sternness** **of** **character** **and** **warlike**
这 斯巴达 女士 , 杰出的 为了 她 严厉 的 特点 和 好战
[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
disposition **,**
处置 ,

斯巴达妇女以其严厉的性格和好战的性情而闻名，

[lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [sʌn] [huː] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm]['bæt(ə)l] [ən'les] [vɪk'tɔːriəs] ,
looked **with** **shame** **upon** **a** **son** **who** **could** **return** **from** **battle** **unless** **victorious** **,**
看起来 和 耻辱 之上 一个 儿子 WHO 可以 返回 从 战斗 除非 胜利者 ,
['evər] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
ever **teaching** **him** **,**
曾经 教学 他 ,

父亲对儿子感到羞愧，因为他若不能凯旋而归，便总是这样教导他。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] ['ɪnfənsi] , " [tuː; tə] ['kɑːŋkər] , [ɔːr][tuː; tə][daɪ][ɑːn][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] - [fiːld] .
from **his** **earliest** **infancy** **,** **"** **to** **conquer** **,** **or** **to** **die** **on** **the** **battle** **-** **field** **.**
从 他的 最早 婴儿期 , " 到 征服 , 或者 到 死 在 这 战斗 - 场地 .

从他很小的时候起，他就立志“要么征服，要么战死沙场”。

" [ɔːl][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [wɜːr; wər] [rɪ'prest] [ɪn][ðer; ðər]
" **All** **the** **gentle** **and** **amiable** **qualities** **of** **the** **heart** **were** **repressed** **in** **their**
" 全部 这 温和的 和 可亲 品质 的 这 心 是 压抑 在 他们的
[groʊθ] ; [ænd; ənd] ,
growth **;** **and** **,**
生长 ; 和 ,

“他们成长过程中所有温柔和友善的品质都受到了压制；而且，

[waɪl] ['spɑːrtə] ['ɔːfərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌnz] [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [buːn] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kʌltʃər] ,
while **Sparta** **offered** **to** **her** **sons** **the** **rich** **boon** **of** **intellectual** **culture** **,**
尽管 斯巴达 提供 到 她 儿子们 这 富有的 恩惠 的 知识分子 文化 ,

斯巴达为她的儿子们提供了丰富的知识文化遗产，

[hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [wɜːr; wər] [θɔːt] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][gɪft] .

her	daughters	were	thought	unworthy	of	the	gift	.
她	女儿们	是	想法	不配	的	这	礼物	.

她的女儿们被认为不配得到这份礼物。

[ænd; ənd] ['æθənz] , [ðæt] [greɪt] [ænd; ənd] ['maɪti] ['sɪti] , ['eksəsaɪzɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] ['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns]

And	Athens	,	that	great	and	mighty	city	,	exercising	a	most	powerful	influence
和	雅典	,	那	伟大的	和	强大的	城市	,	锻炼	一个	最多	强大的	影响

['oʊvər][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] ,

over	the	civilized	world	,
超过	这	文明	世界	,

而雅典，这座伟大而强大的城市，对文明世界施加着极其强大的影响力，

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ledʒɪsleɪtəz] , [hɜːr; hər] [fɪ'lɒsəfəz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɪs'tɔːrɪənz] , —

distinguished	for	her	legislators	,	her	philosophers	,	and	her	historians	,	—
杰出的	为了	她	立法者	,	她	哲学家	,	和	她	历史学家	,	—

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wʊmən] [ðer; ðər] ?

what	was	the	condition	of	woman	there	?
什么	曾是	这	状况	的	女士	那里	?

该国以立法者、哲学家和历史学家而闻名——那么，那里的女性状况如何呢?

[ðə; ði] [sleɪv] , ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][mæn] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [ðæt] ,

The	slave	,	rather	than	the	companion	of	man	,	she	knew	not	that	,
这	奴隶	,	相当	比	这	伴侣	的	男人	,	她	知道	不是	那	,

她并不知道，她不过是奴隶，而非男人的伴侣。

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['stɔːrhaʊs] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ['oʊpənd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

were	the	storehouse	of	knowledge	opened	for	her	,
是	这	库	的	知识	打开	为了	她	,

如果知识的宝库向她敞开，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kʌm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][stænd][ɑːn][æn; ən] [i'kwɑːləti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [praʊd] [lɔːrd][ʌv; əv]

she	could	come	forward	and	stand	on	an	equality	with	the	"	proud	lord	of
她	可以	来	向前	和	站立	在	一个	平等	和	这	"	自豪的	主	的

[kri'eɪʃ(ə)n] !

creation	!
创建	!

她可以站出来，与“骄傲的造物主”平等地站在一起!

" [roʊm] , [tuː] , [ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [dɪ'naɪd] [tuː; tə] ['wʊmən] [hɜːr; hər]['prɑːpər]['steɪʃ(ə)n]

"	Rome	,	too	,	the	metropolis	of	the	world	,	denied	to	woman	her	proper	station
"	罗马	,	也	,	这	都会	的	这	世界	,	否认	到	女士	她	恰当的	车站

[ɪn][sə'saɪəti] ,

in	society	,
在	社会	,

“罗马，这座世界之都，也剥夺了女性在社会中应有的地位。”

[nɑːt] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['dʒɛmz][ʌv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [leɪ] [ˌʌndɪ'skʌvərd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

not	dreaming	of	the	hidden	gems	of	thought	which	lay	undiscovered	beneath	the
不是	做梦	的	这	隐	宝石	的	想法	哪个	躺	未被发现的	下面	这

[θɪk] [ˌɪnkrʌ'steɪʃn] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .

thick	incrustations	of	ignorance	and	superstition	.
厚的	结壳	的	无知	和	迷信	.

他们不曾梦想过那些隐藏在无知和迷信厚厚外壳之下、尚未被发现的思想瑰宝。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɔːl][ðə; ði] ['preʃəs] [gɪfts] [wɪtʃ] ['lɜːrnɪŋ] [kæn; kən] [bɪ'stoʊ] [ɑːr; ər]['dʒʌstlɪ] [ɪk'stendɪd]

But	now	,	all	the	precious	gifts	which	learning	can	bestow	are	justly	extended
但	现在	,	全部	这	宝贵的	礼物	哪个	学习	能	赐给	是	公正地	扩展

[tuː; tə][hɜːr; hər]['ɔːlsoʊ] ;

to	her	also	;
到	她	还	;

但现在，学习所能带来的所有宝贵财富也理所当然地惠及了她；

[ænd; ənd][mæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] ,

and	man	,	with	his	increase	of	knowledge	,
和	男人	,	和	他的	增加	的	知识	,

随着人类知识的增长，

[hæz; həz] ['waɪzli] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði]['ment(ə)l] [ə'bɪlətiz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [gɑ:d][hæz; həz]

has	wisely	learned	to	respect	the	mental	abilities	with	which	God	has
有	明智地	学习	到	尊重	这	精神的	能力	和	哪个	上帝	有

[ɪn'daʊd] [hɜ:r; hər] ;

endowed	her	;
捐赠	她	;

她明智地学会了尊重上帝赋予她的智力；

[hæz; həz] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] , [laɪk] [hɪm'self] , [ə'send] [ðə; ði] [sti:p] [hɪl] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [ɪn'dʒɔɪ][ɪts]

has	found	that	she	may	,	like	himself	,	ascend	the	steep	hill	of	science	,	enjoy	its
有	成立	那	她	可能	,	喜欢	他自己	,	上升	这	陡	爬坡道	的	科学	,	享受	它是

['pleʒərz] ,

pleasures	,
快乐	,

她发现自己也可以像他一样，攀登科学的陡峭山峰，享受其中的乐趣。

[kʌl] [ɪts] [swi:təst] ['flaʊərz] ,

cull	its	sweetest	flowers	,
淘汰	它是	最甜美的	花朵	,

摘掉它最甜美的花朵，

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['wɔ:tərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] ['fauntinz]

and	drink	of	the	pure	and	living	waters	from	the	inexhaustible	fountains
和	喝	的	这	纯的	和	活的	水	从	这	取之不尽的	喷泉

[ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] .

of	knowledge	.
的	知识	.

畅饮取之不尽的知识之泉中纯净而鲜活的泉水。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [kɔ:zd] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ?

And	what	has	caused	this	change	?
和	什么	有	导致	这	改变	?

是什么导致了这种变化?

[ðə; ði] [braɪt] [stɑ:r] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ðə; ði] " [waɪz] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] , " [ˌeɪ'ti:n] ['hʌndrəd]

The	bright	star	which	appeared	to	the	"	wise	men	of	the	East	,	"	eighteen	hundred
这	明亮的	星星	哪个	出现	到	这	"	明智的	男人	的	这	东方	,	"	十八	百

['jɪrz] [ə'goʊ] ,

years	ago	,
年	前	,

一千八百年前，东方智者们看到的那颗明亮的星星，

['herəldɪŋ] [ə; eɪ] ['seɪvjɚz] [bɜ:rθ] , [fɔ:r'toʊld] ['ɔ:lsoʊ] ['wʊmənz] [rɪ'li:s] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θrɔ:ldəm] [wɪtʃ]

heralding	a	Savior's	birth	,	foretold	also	woman's	release	from	the	thraldom	which
预示	一个	救世主的	出生	,	预言	还	女性的	发布	从	这	奴役	哪个

[hæd; həd] [baʊnd] [hɜ:r; hər] .

had	bound	her	.
有	边界	她	.

预示着救世主的诞生，也预言了女性将从束缚她的奴役中获得解放。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hɜ:r; hər][ə; eɪ][stɑ:r][ʌv; əv] ['prɑ:mɪs] ,

It	was	to	her	a	star	of	promise	,
它	曾是	到	她	一个	星星	的	承诺	,

对她来说，那是一颗充满希望的星星。

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [strɔːŋ] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [baʊnd]

telling	her	that	the	strong	chains	of	ignorance	and	superstition	which	bound
讲述	她	那	这	强的	链条	的	无知	和	迷信	哪个	边界

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

告诉她，束缚她的是无知和迷信的强大枷锁，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['broʊkən] [ə'sʌndər] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['influənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊli]

should	be	broken	asunder	by	the	gentle	influences	of	the	religion	of	the	lowly
应该	是	破碎的	分离	经过	这	温和的	影响	的	这	宗教	的	这	卑微的

['dʒiːzəs] .

Jesus	.
耶稣	.

应该被谦卑的耶稣的宗教的温和影响所打破。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [reɪzd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

It	is	Christianity	which	has	raised	her	from	the	degradation	which	was
它	是	基督教	哪个	有	提高	她	从	这	降解	哪个	曾是

[wʌns] [hɜːrz] ,

once	hers	,
一次	她的	,

是基督教使她摆脱了曾经的屈辱境地。

[ænd; ənd] [ɪn'djʊst] [mæn][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɜːr; hər] [i'kwɑːlətɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	induced	man	to	acknowledge	her	equality	with	him	.
和	诱导	男人	到	承认	她	平等	和	他	.

并促使该男子承认她与他平等。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪg'zɔːlts][ænd; ənd] [ri'feɪnz] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['wʊmən] ,

Education	exalts	and	refines	the	mind	of	woman	,
教育	提升	和	精炼	这	头脑	的	女士	,

教育能够提升和完善女性的思想，

[ænd; ənd] [i'neiblz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

and	enables	her	to	contribute	to	the	happiness	of	those	around	her	.
和	启用	她	到	贡献	到	这	幸福	的	那些	大约	她	.

并使她能够为周围的人带来幸福。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['rendərz] [hɜːr; hər][ðə; ði]['duːtɪf(ə)l][ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ['dɔːtər] , [ðə; ði][kaɪnd]

It	is	that	which	renders	her	the	dutiful	and	obedient	daughter	,	the	kind
它	是	那	哪个	渲染	她	这	尽职尽责的	和	听话	女儿	,	这	种类

[ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['sɪstər] ,

and	affectionate	sister	,
和	亲热	姐姐	,

正是这些特质使她成为孝顺的女儿、善良体贴的姐姐。

[ðə; ði] ['trʌstɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːnd][ænd; ənd] ['tendər] ['perənt] .

the	trusting	and	loving	companion	,	and	the	fond	and	tender	parent	.
这	信任	和	爱	伴侣	,	和	这	喜爱	和	投标	父母	.

值得信赖、充满爱心的伴侣，以及慈爱温柔的父母。

[ðə; ði][oʊld]['ædɪdʒ] , " ['wʊmən] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɪgnərənt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] ,

The	old	adage	,	"	woman	must	be	ignorant	in	order	to	be	useful	,
这	老的	谚语	,	"	女士	必须	是	无知	在	命令	到	是	有用	,

有句老话说，“女人必须无知才能有用”，

" [hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [θroʊn] [ə'saɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

"	has	been	long	thrown	aside	among	the	rubbish	of	the	past	,
"	有	到过	长的	抛掷	旁边	之中	这	垃圾	的	这	过去的	,

“早已被当作过去的垃圾丢弃了。”

[ænd; ənd] [rɪ'membər] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] .

and	remembered	only	as	a	relic	of	the	superstitions	of	other	days	.
和	记得	仅有的	作为	一个	遗迹	的	这	迷信	的	其他	天	.

而如今人们只记得它是过去迷信的遗迹。

[hoʊm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['duːtiz] , [ɪz] ['wʊmənz] [sfɪr] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [fʊl'fɪl] ['prɑːpərli]

Home	,	with	its	duties	,	is	woman's	sphere	of	action	;	and	,	to	fulfil	properly
家	,	和	它是	职责	,	是	女性的	领域	的	行动	;	和	,	到	实现	适当地

[ðoʊz] ['duːtiz] ,

those	duties	,
那些	职责	,

家庭及其职责是女性的活动领域；为了妥善履行这些职责，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['edʒukeɪtɪd] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [kept] [ɪn] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['bɑːndɪdʒ] ,

she	must	be	educated	;	she	must	not	be	kept	in	intellectual	bondage	,
她	必须	是	受过教育	;	她	必须	不是	是	保留	在	知识分子	束缚	,

她必须接受教育；她不应被禁锢在思想的枷锁中。

[bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi] ['fʊli] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['steɪʃ(ə)n] .

but	must	be	fully	awakened	to	the	responsibilities	of	her	station	.
但	必须	是	完全	觉醒	到	这	职责	的	她	车站	.

但她必须充分认识到自己职位所应承担的责任。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] ['wɑːtʃɪz] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['ɪnfənsi] , [gaɪdz] ['aʊər; ɑːr] ['tʃaɪldhʊd] ,

It	is	she	who	watches	over	our	infancy	,	guides	our	childhood	,
它	是	她	WHO	手表	超过	我们的	婴儿期	,	指南	我们的	童年	,

是她守护着我们的幼年，引导着我们的童年。

['prez(ə)nts][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ɪnfənt] [maɪndz][ðə; ði] ['ruːdɪmənts] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

presents	to	our	infant	minds	the	rudiments	of	knowledge	,
礼物	到	我们的	婴儿	思想	这	基本原理	的	知识	,

它向我们幼小的心灵呈现了知识的雏形，

[ænd; ənd] [tʃɪrz] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ɔnəz] [wɪtʃ] [ə'tend] [ðoʊz]

and	cheers	us	in	our	progress	by	showing	us	the	honors	which	attend	those
和	干杯	我们	在	我们的	进步	经过	显示	我们	这	荣誉	哪个	出席	那些

[huː] [ə'kwaɪər] [truː] ['wɪzdəm] ,

who	acquire	true	wisdom	,
WHO	获得	真的	智慧	,

它向我们展示了获得真正智慧之人所应享有的荣誉，以此来鼓励我们不断进步。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [mʌst; məst][hɜːr; hər][maɪnd][biː; bi] ['ɜːrli] [tɔːt] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] ['duːtiz]

and	therefore	must	her	mind	be	early	taught	to	comprehend	the	duties
和	所以	必须	她	头脑	是	早期的	教授	到	理解	这	职责

[wɪtʃ] [dɪ'vɑːlv] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

which	devolve	upon	her	.
哪个	退化	之上	她	.

因此，必须从小培养她的心智，使她明白自己肩负的责任。

[ə; eɪ] [brɔːd] [fiːld] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

A	broad	field	is	that	of	Education	;
一个	广阔	场地	是	那	的	教育	;

教育是一个涵盖范围很广的领域；

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [straɪvz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌækwɪ'zɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

and	while	she	strives	to	make	acquisitions	in	the	various	branches	of	knowledge	,
和	尽管	她	努力	到	制作	收购	在	这	各种各样的	分支	的	知识	,

在她努力学习各个知识领域的同时，

[let][hɜːr; hər][nɑːt] [fər'get] [ðæt] ['betər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] .

let	her	not	forget	that	better	education	of	the	mind	and	heart	.
让	她	不是	忘记	那	更好的	教育	的	这	头脑	和	心	.

别让她忘记接受更好的心智和心灵教育。

['tælənt] , [wɪ'ðaʊt] ['vɜːrtʃuː][tuː; tə] [gaɪd] , [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [seɪlz] [ɔːr] ['rʌdər] ,

Talent	,	without	virtue	to	guide	,	is	like	a	ship	without	sails	or	rudder	,
天赋	,	没有	美德	到	指导	,	是	喜欢	一个	船	没有	帆	或者	舵	,

天赋若缺乏德行引导，就像一艘没有帆和舵的船。

[ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪld] ['waɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] [ɑːn] [ðə; ði] [brɔːd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .

exposed	to	the	wild	winds	of	the	storm	on	the	broad	expanse	of	the	ocean	.
裸露	到	这	荒野	风	的	这	风暴	在	这	广阔	广阔	的	这	海洋	.

暴露在广阔海洋上狂风暴雨的肆虐之下。

[wʌt] ['sædɚ] ['spektək(ə)l] [kæn; kən] [ðer; ðər] [biː; bi] ,

What	sadder	spectacle	can	there	be	,
什么	更悲伤	奇观	能	那里	是	,

还有什么比这更悲惨的景象呢?

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [bɪ'hoʊld] [ə; eɪ] [maɪnd] [ɪm'plɔɪŋ] [ɪts] ['tæləntsˌ] [ænd; ənd] [ɪts] ['lɜːrnɪŋ] [ɪn] [en'devərɪŋ]

than	to	behold	a	mind	employing	its	talents	and	its	learning	in	endeavoring
比	到	看哪	一个	头脑	雇用	它是	天赋	和	它是	学习	在	努力

[tuː; tə] [liːd] [ɪts] ['feloʊ] - ['biːɪŋs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] ['rektɪtuːd] ,

to	lead	its	fellow	-	beings	away	from	the	paths	of	rectitude	,
到	带领	它是	同伴	-	生物	离开	从	这	路径	的	正直	,

比起眼睁睁看着一个人运用自己的才能和学识去试图引诱同胞偏离正道，

[ˌdɪsrɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [gɑːd] [ænd; ənd] [mæn] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði]

disregarding	the	laws	of	God	and	man	,	and	refusing	to	acknowledge	the
不予理会	这	法律	的	上帝	和	男人	,	和	拒绝	到	承认	这

[sɔːrs] [ðæt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrθ] ?

Source	that	gave	it	birth	?
来源	那	给予	它	出生	?

无视上帝和人类的律法，拒绝承认孕育万物的源头?

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [wiː; wi] [tɜːrn] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] ,

From	such	an	example	we	turn	with	sorrow	and	disgust	,
从	这样的	一个	例子	我们	转动	和	悲哀	和	厌恶	,

对此，我们感到悲哀和厌恶。

[ænd; ənd] ['glædli] [lʊk] [tuː; tə] [ðoʊz] [gʊd] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] [wʌnz] [huː] [hæv; həv] [ə'dɔrnd] [ðer; ðər] [seks]

and	gladly	look	to	those	good	and	noble	ones	who	have	adorned	their	sex
和	乐意	看	到	那些	好的	和	高贵	一个	WHO	有	装饰	他们的	性别

.

:

.

并欣然仰望那些为女性增光添彩的善良高尚之人。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['hænə] [mɔːr] , [mə'riːə] ['edʒweːθ] , [fə'lɪʃə] ['hiːmənz] , [lɪ'tɪʃə] ['lændən] , ['hɛriːət] ['mɑːrtɪˌnoʊ] ,

The	names	of	Hannah	More	,	Maria	Edgeworth	,	Felicia	Hemans	,	Letitia	Landon	,	Harriet	Martineau	,
这	姓名	的	汉娜	更多的	,	玛丽亚	埃奇沃思	,	费利西亚	赫曼斯	,	莱蒂西亚	兰登	,	哈丽特	马蒂诺	,

Hannah More、Maria Edgeworth、Felicia Hemans、Letitia Landon、Harriet Martineau 的名字

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hoʊst] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [ʃoʊ] [wʌt] ['wʊmən] [kæn; kən] [duː] [wen] ['prɑːpərlɪ] ['edʒukeɪtɪd] ;

and	a	host	of	others	,	show	what	woman	can	do	when	properly	educated	;
和	一个	主持人	的	其他的	,	展示	什么	女士	能	做	什么时候	适当地	受过教育	;

以及其他许多例子，都表明女性在接受适当教育后能够取得怎样的成就；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn] ['praɪvət] , [fɔːr; fər][ðer; ðər]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [də'mestɪk]

for	they	are	equally	distinguished	in	private	,	for	their	amiable	and	domestic
为了	他们	是	同样地	杰出的	在	私人的	,	为了	他们的	可亲	和	国内的

['kwɑːlətiz] ,

qualities	,
品质	,

因为他们在私下里也同样优秀，都具有和蔼可亲、顾家的品质。

[æz; əz][ɪn] ['pʌblɪk] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [haɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'teɪnmənts] .

as	in	public	for	their	high	intellectual	attainments	.
作为	在	民众	为了	他们的	高的	知识分子	成就	.

因其卓越的智力成就而广为人知。

[let] ['wʊmən] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

Let	woman	follow	their	example	,
让	女士	跟随	他们的	例子	,

让女性效仿她们的榜样。

['nevər] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ɔːl] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər]['mɔːrəl][ænd; ənd]

never	failing	to	embrace	all	opportunities	presented	to	her	for	moral	and
绝不	失败	到	拥抱	全部	机会	呈现	到	她	为了	道德	和

[ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪm'pruːvmənt] .

intellectual	improvement	.
知识分子	改进	.

她从不放过任何提升自己道德和智力的机会。

[wʌn] ['fæməli] .

ONE	FAMILY	.
一	家庭	.

一个家庭。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ʌv; əv][wʌn] [greɪt] ['fæməli] ,

We	are	all	brothers	and	sisters	of	one	great	family	,
我们	是	全部	兄弟	和	姐妹	的	一	伟大的	家庭	,

我们都是同一个大家庭的兄弟姐妹，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [triːt] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [sʌtʃ] .

and	should	always	treat	each	other	as	such	.
和	应该	总是	对待	每个	其他	作为	这样的	.

并且应该始终这样对待彼此。

[ɪf] [juː; jʊ] ['sʌfər] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] , [let][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['brʌðər] [huː] [hæz; həz]

If	you	suffer	provocation	,	let	the	remembrance	that	it	is	a	brother	who	has
如果	你	遭受	挑衅	,	让	这	纪念	那	它	是	一个	兄弟	WHO	有

['ɪndʒərd][juː; jʊ] ,

injured	you	,
受伤	你	,

如果你受到挑衅，要记住，伤害你的是你的兄弟。

[prɪ'vent] [rɪˌtæli'eɪʃn] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn'taɪər] [fər'gɪvnəs] .

prevent	retaliation	,	and	secure	for	him	entire	forgiveness	.
防止	报复	,	和	安全的	为了	他	全部的	饶恕	.

防止报复，并确保他获得完全的原谅。

[hiː; hi] [huː] [kæn; kən] [fər'gɪv] ['ɪndʒəriz] , [pʊts] [hɪm'self] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɑːrm] ,

He	who	can	forgive	injuries	,	puts	himself	beyond	the	reach	of	harm	,
他	WHO	能	原谅	受伤	,	放置	他自己	超过	这	抵达	的	伤害	,

能够宽恕伤害的人，就能使自己免受伤害。

[ænd; ənd] [siˈkjuəz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [soʊl] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][goʊld][ʌv; əv] ['oʊfər] .

and	secures	a	peace	of	soul	more	valuable	than	the	gold	of	Ophir	.
和	确保	一个	和平	的	灵魂	更多的	有价值的	比	这	金子	的	奥菲尔	.

并获得比俄斐黄金更珍贵的心灵平静。

['sʌmər] [θɔ:ts] .
SUMMER THOUGHTS .
夏天 想法 .

夏日感悟。

[ə; eɪ]['feɪb(ə)l] .
A FABLE .
一个 寓言 .

寓言故事。

[aɪ] [sə'poʊz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dɚz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑ:ljəm] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]
I suppose most of the readers of this little volume have been in the country
我 认为 最多 的 这 读者 的 这 小的 体积 有 到过 在 这 国家
[ðə; ði][pæst] ['sʌmər] .
the past summer .
这 过去的 夏天 .

我想这本小册子的大多数读者去年夏天都去过乡下。

[æz; əz][ju:; jʊ] [bɪ'held] [ðə; ði] [gri:n] [græs] , [ðə; ði] [faɪn] ['spredɪŋ] [tri:z] ,
As you beheld the green grass , the fine spreading trees ,
作为 你 观看 这 绿色的 草 , 这 美好的 传播 树木 ,

当你看到绿草茵茵，枝繁叶茂的树木，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['flaʊərz] [ðæt] [spræŋ] [ʌp] [ɪn][jʊr; jər] ['pæθweɪ] ,
and the beautiful flowers that sprang up in your pathway ,
和 这 美丽的 花朵 那 弹簧 向上 在 你的 路径 ,

还有你小路上盛开的美丽花朵，

[pər'hæps][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [keɪm] ['oʊvər][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][bi:; bi][fɑ:r] ['hæpi:ɚ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]
perhaps the feeling came over you that you could be far happier in the country
也许 这 感觉 来了 超过 你 那 你 可以 是 远的 更快乐 在 这 国家
[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
than in the city .
比 在 这 城市 .

或许你突然觉得，在乡村生活会比在城市生活更快乐。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['veri] [æpt][tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pleɪs] [wɪl] [prə'du:s] [ə; eɪ] [mɔ:r] [dɪ'laɪtf(ə)l]
We are very apt to suppose that change of place will produce a more delightful
我们 是 非常 易于 到 认为 那 改变 的 地方 将要 生产 一个 更多的 愉快
[steɪt] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] ;
state of feeling ;
状态 的 感觉 ;

我们很容易认为，换个地方会带来更愉悦的心情；

[fə'getɪŋ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ði:z] ['ɑ:bdʒekts] ,
forgetting that in a little time we should become familiar with all these objects ,
遗忘 那 在 一个 小的 时间 我们 应该 变得 熟悉的 和 全部 这些 对象 ,

忘记了我们过不了多久就会熟悉所有这些物品，

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rn] [ə'gen] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['fɔ:rmər] [selvz] .
and then we return again to our former selves .
和 然后 我们 返回 再次 到 我们的 以前的 自我 .

然后我们又变回了原来的样子。

[prɪ'saɪsli] [soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
Precisely so it is with children in the country .
恰恰 所以 它 是 和 孩子们 在 这 国家 .

农村的孩子的情况正是如此。

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['bɪzi] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['iːgərli] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['verid] [ʃoʊz] [wɪtʃ] [ə'trækt]

They	come	to	this	busy	city	,	and	eagerly	gaze	at	the	varied	shows	which	attract
他们	来	到	这	忙碌的	城市	,	和	急切地	目光	在	这	多种多样	演出	哪个	吸引

[ðə; ði] [aɪ] ,

the	eye	,
这	眼睛	,

他们来到这座繁华的城市，兴致勃勃地观看各种吸引眼球的表演。

[ænd; ənd] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ]

and	would	prefer	to	exchange	situations	with	you	;	but	by	and	by	they
和	会	更喜欢	到	交换	情况	和	你	;	但	经过	和	经过	他们

[bɪ'kʌm] ['wɪrid] [wɪð; wɪθ] ['saɪtsiːɪŋ] ,

become	wearied	with	sightseeing	,
变得	疲惫	和	观光	,

他们更愿意与你交换经历；但渐渐地，他们也厌倦了观光游览。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] ['raɪzɪz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['plezəntə] [ə'boʊd]

and	the	home	they	have	left	rises	before	them	as	a	pleasanter	abode
和	这	家	他们	有	左边	上升	前	他们	作为	一个	更令人愉悦	住所

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['dwelɪŋ] ,

than	any	other	dwelling	,
比	任何	其他	住宅	,

他们离开的家园在他们面前显得比其他任何住所都更加宜人。

[haʊ'evər] [rɪtʃ] [ɔːr] ['elɪgənt] .

however	rich	or	elegant	.
然而	富有的	或者	优雅的	.

然而，无论多么富有或优雅。

[ðʌs] [ðeɪ] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [æt; ət] [hoʊm] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst]['væljuəb(ə)l]

Thus	they	learn	to	be	happy	at	home	;	and	this	is	a	most	valuable
因此	他们	学习	到	是	快乐的	在	家	;	和	这	是	一个	最多	有价值的

[ə'teɪnmənt] .

attainment	.
素养	.

因此，他们学会了在家中享受快乐；这是一项非常宝贵的成就。

[bʌt; bət] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrmənəntli] ['hæpi] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː]

But	,	in	order	to	be	permanently	happy	,	we	must	have	something	to	do
但	,	在	命令	到	是	永久的	快乐的	,	我们	必须	有	某物	到	做

.

:
.

但是，要想获得长久的幸福，我们必须有事可做。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['lesnz; 'lesənz][tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [wiː; wi] [kə'mɪt] [ɪn][ðə; ði]

There	are	other	lessons	to	be	learned	besides	those	we	commit	in	the
那里	是	其他	课程	到	是	学习	除了	那些	我们	犯罪	在	这

['skuːlruːmˌskuːlrʊm] .

schoolroom	.
教室	.

除了在课堂上学到的知识之外，我们还有其他方面需要学习。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , [ɪn'diːd] , [ɪz][ə; eɪ] [skuːl] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['deɪli] [kə'mitiŋ] ['aʊər; ɑːr]

The	whole	world	,	indeed	,	is	a	school	,	and	we	are	daily	committing	our
这	所有的	世界	,	的确	,	是	一个	学校	,	和	我们	是	日常的	提交	我们的

['tæsks] .

tasks	.
任务	.

事实上，整个世界就是一所学校，我们每天都在接受考验。

[ðiːz] ['tiːtʃɪŋz] [ɑːr; ər] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər] ['hæpinəs] .

These	teachings	are	preparations	for	our	future	happiness	.
这些	教义	是	准备工作	为了	我们的	未来	幸福	.

这些教诲是为了我们未来的幸福而准备的。

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .

You	have	all	noticed	the	growth	of	a	tree	.
你	有	全部	注意到	这	生长	的	一个	树	.

你们都注意到这棵树的生长了。

[æt; ət][fɜːrst] , ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [twɪg] [sprɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

At	first	,	only	a	little	twig	springs	out	of	the	ground	.
在	第一的	,	仅有的	一个	小的	枝条	弹簧	出去	的	这	地面	.

起初，只有一根小树枝从土里冒出来。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊər] .

And	so	with	the	flower	.
和	所以	和	这	花	.

花也是如此。

[juː; jʊ] [dɪ'pɑːzɪt] ['oʊnli][ə; eɪ]['taɪni] [siːd] ; [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ə; eɪ] [ʃuːt] [sprɪŋz] [ʌp] ,

You	deposit	only	a	tiny	seed	;	but	in	a	little	time	a	shoot	springs	up	,
你	订金	仅有的	一个	微小的	种子	;	但	在	一个	小的	时间	一个	射击	弹簧	向上	,

你只需播下一颗小小的种子；但不久之后，就会长出一棵嫩芽。

[ænd; ənd][baɪ]['nætʃ(ə)rəl][bʌt; bət] [sloʊ] ['prɑːsesɪz] [ðə; ði] [twɪg] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ʃeɪdi] [triː] ,

and	by	natural	but	slow	processes	the	twig	becomes	a	large	shady	tree	,
和	经过	自然的	但	慢的	流程	这	枝条	变成	一个	大的	阴凉	树	,

通过自然但缓慢的过程，这根树枝会长成一棵枝繁叶茂的大树。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃuːt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bluːmɪŋ] ['flaʊər] .

and	the	shoot	a	beautiful	blooming	flower	.
和	这	射击	一个	美丽的	盛开	花	.

并长出一朵美丽的盛开的花朵。

[ðoʊ] [ðeɪ] [groʊ] ['veri] ['sloʊli] , [jet] [ðeɪ] ['nevər] [rest] .

Though	they	grow	very	slowly	,	yet	they	never	rest	.
尽管	他们	生长	非常	缓慢地	,	然而	他们	绝不	休息	.

虽然它们生长速度很慢，但它们从不停息。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['prɑːsesɪz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn] [wɪtʃ] [help] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ðer; ðər]

Day	and	night	the	hidden	processes	are	going	on	which	help	to	promote	their
天	和	夜晚	这	隐	流程	是	去	在	哪个	帮助	到	推动	他们的

[groʊθ] .

growth	.
生长	.

日夜不停地进行着促进它们生长的隐秘过程。

[dʒʌst][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

Just	so	it	is	with	the	minds	of	children	.
只是	所以	它	是	和	这	思想	的	孩子们	.

孩子的心智也是如此。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['deɪli] [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] [ðoʊz] ['hæbɪts] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl]

They	are	daily	acquiring	those	habits	which	will	eventually	make	the	whole
他们	是	日常的	收购	那些	习惯	哪个	将要	最终	制作	这	所有的

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kærəktərz] .

sum	of	their	characters	.
和	的	他们的	人物	.

他们每天都在养成各种习惯，这些习惯最终将塑造他们的全部性格。

[bʌt; bət] [ðen] , [greɪt] [ker] [ɪz] ['rekwɪzɪt] [haʊ] [ðeɪ] [fɔːrm] [ðiːz] ['kærəktərz] ;

But	then	,	great	care	is	requisite	how	they	form	these	characters	;
但	然后	,	伟大的	关心	是	必需品	如何	他们	形式	这些	人物	;

但是，在塑造这些角色时，必须格外谨慎；

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [sprɪŋ] [ʌp] [ɪn] [fer] [prə'pɔːʃəns] , ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [pə'zesəz] ['wɜːrði] ['membər]

that	they	may	spring	up	in	fair	proportions	,	making	their	possessors	worthy	members
那	他们	可能	春天	向上	在	公平的	比例	,	制作	他们的	拥有者	值得	成员

[ʌv; əv] [sə'saɪəti] .

of	society	.
的	社会	.

使它们能够以适当的比例发展，使拥有它们的人成为社会中有价值的成员。

[aɪ] [wɪl] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] [baɪ] [ə; eɪ] ['feɪb(ə)l] ,

I	will	illustrate	this	by	a	fable	,
我	将要	阐明	这	经过	一个	寓言	,

我将用一个寓言故事来说明这一点。

[wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [aɪ] [wɔːkt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frend] ,

which	occurred	to	me	as	I	walked	over	the	beautiful	garden	of	a	friend	,
哪个	发生	到	我	作为	我	步行	超过	这	美丽的	花园	的	一个	朋友	,

当我漫步在朋友美丽的花园里时，这个想法突然涌上心头。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ðə; ði] [pæst] ['sʌmər] .

with	whom	I	spent	a	few	weeks	the	past	summer	.
和	谁	我	花费	一个	很少	周	这	过去的	夏天	.

去年夏天我和他一起度过了几个星期。

[wiː; wi] [wɪl] [sə'poʊz] , [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)nt] ['pɜːrpəs] , [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊərz] [hæv; həv] [æn; ən]

We	will	suppose	,	for	our	present	purpose	,	that	the	flowers	have	an
我们	将要	认为	,	为了	我们的	展示	目的	,	那	这	花朵	有	一个

[ɑːr'tɪkjuleɪt] [vɔɪs] .

articulate	voice	.
能言善辩	嗓音	.

为了我们目前的目的，我们假设花朵有清晰的发音。

[ə; eɪ] ['steɪtli] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] [gruː] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] ['gɑːrdn] .

A	stately	dahlia	grew	in	a	cultivated	garden	.
一个	庄严	大丽花	生长	在	一个	栽培	花园	.

一株姿态优美的大丽花生长在精心栽培的花园里。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

There	were	many	of	the	same	species	of	flowers	,
那里	是	许多	的	这	相同的	物种	的	花朵	,

有很多同种的花，

[bʌt; bət] [noʊ] ['ʌðər] [hæd; həd] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] ['verɪgeɪtɪd] [tɪnts] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [wʌn] .

but	no	other	had	the	peculiar	variegated	tints	of	this	particular	one	.
但	不	其他	有	这	奇特	斑	色调	的	这	特别的	一	.

但其他任何花朵都没有这朵花独特的斑驳色彩。

['evri] [wʌn] , [ɪn] ['pæsɪŋ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] [ɪts] ['bjuːti] .

Every	one	,	in	passing	by	it	,	was	attracted	by	its	beauty	.
每一个	一	,	在	通过	经过	它	,	曾是	吸引	经过	它是	美丽	.

每个人路过时都会被它的美丽所吸引。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [veɪn] [ʌv; əv] ['flætəri] , [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [noʊ] [ɪrz] [tuː; tə]

It	seemed	as	if	vain	of	flattery	,	although	we	know	it	had	no	ears	to
它	似乎	作为	如果	徒劳	的	奉承	,	虽然	我们	知道	它	有	不	耳朵	到

[hɪr] ,

hear	,
听到	,

它似乎对奉承之词感到虚荣，尽管我们知道它根本听不见。

[fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

for	every	day	it	seemed	to	increase	in	size	and	beauty	.
为了	每一个	天	它	似乎	到	增加	在	尺寸	和	美丽	.

它似乎每天都在变得更大更美。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['lɔːfti] [hed] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪnd] [ə; eɪ] [suː'preməsi] [ə'bʌv] [ɔːl] [ɪts] ['nebəz] ,

With	its	lofty	head	,	it	gained	a	supremacy	above	all its	neighbors	,
和	它是	高远	头	,	它	获得	一个	霸权	多于	全部它是	邻居	,

它高高在上，凌驾于所有邻邦之上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevi] ['ʃaʊər] [ænd; ənd] ['fjʊriəs] [wɪnd] [feɪld] [tuː; tə] [sɔɪl] [ɪts] [petlz] [ɔːr] [bend] [ɪts] ['greɪsf(ə)l] [fɔːrm] .

and	the	heavy	shower	and	furious	wind	failed	to	soil its	petals	or	bend its	graceful	form	.
和	这	重的	淋浴	和	狂怒	风	失败的	到	土壤它是	花瓣	或者	弯曲 它是	优美	形式	.

瓢泼大雨和狂风都没能弄脏它的花瓣，也没能改变它优美的身姿。

[ə'weɪ] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːrðər] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [hedʒ] , [bluːmd] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [waɪt] ['kloʊvər] .

Away	off	in	the	farther	corner	of	the	garden	,	under	a	hedge	,	bloomed	a	simple	white	clover	.
离开	离开	在	这	更远	角落	的	这	花园	,	在下面	一个	对冲	,	盛开	一个	简单的	白色的	三叶草	.

在花园更远的角落里，树篱下，盛开着一株普通的白色三叶草。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ʌn'hiːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['freɪgrənsi] [tuː; tə] [ðə; ði] [er] ,

It	was	entirely	unheeded	by	the	multitude	,	although	it	gave	a	sweetness	and	fragrancy	to	the	air	,
它	曾是	完全	无人理会	经过	这	民众	,	虽然	它	给予	一个	甜味	和	芳香	到	这	空气	,

虽然空气中弥漫着甜美芬芳的气息，但众人却对此毫不在意。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] [stɑːp] [tuː; tə] [ɪn'heɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

which	made	the	invalid	stop	to	inhale	it	.
哪个	制成	这	无效的	停止	到	吸入	它	.

这使得病人停止了吸入。

[ɪn] [ɪts] ['mɑːdəsti] [ˌaɪ 'tiː] [bluːmd] , [ɪn] [ɪts] ['loʊli] [bed] [ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] [noʊ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

In	its	modesty	it	bloomed	,	in	its	lowly	bed	it	sought	no	observation	,
在	它是	谦逊	它	盛开	,	在	它是	卑微的	床	它	寻求	不	观察	,

它谦逊地绽放，在简陋的床榻上不求关注。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [pæst] [baɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [waɪt] ['kloʊvər] .

and	was	passed	by	as	a	simple	white	clover	.
和	曾是	通过了	经过	作为	一个	简单的	白色的	三叶草	.

被人误认为是普通的白三叶草。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['maʊərz] [saɪð] [pæst] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] ['levld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] ['kɑːmən] ['graːsiz] .

By	and	by	the	mower's	scythe	passed	that	way	and	levelled	it	among	common	grasses	.
经过	和	经过	这	割草机	镰	通过了	那	方式	和	平整	它	之中	常见的	草	.

不久，割草机的镰刀从那边经过，将它夷为平地，与普通的草丛融为一体。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [mæs] [ʌv; əv] [heɪ] ,

It	was	gathered	in	the	general	mass	of	hay	,
它	曾是	聚集	在	这	一般的	大量的	的	干草	,

它被收集在一大堆干草中。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌstənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstɚz] ['kæt(ə)l] .

and	became	a	part	of	the	sustenance	of	the	master's	cattle	.
和	成为	一个	部分	的	这	维持	的	这	硕士学位	牛	.

并成为主人牲畜的食物来源。

[ðə; ði]['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə][wʌz; wəz] [plʌkt] [baɪ][ðə; ði] [ˌhɔːrtɪ'kʌltʃərɪst] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [glæs]

The	dahlia	was	plucked	by	the	horticulturist	,	and	placed	in	a	glass
这	大丽花	曾是	拨弦	经过	这	园艺家	,	和	放置	在	一个	玻璃

[rɪ'septək(ə)l] , [ə'mʌŋ] ['kɪndrəd] ['flaʊərz] ,

receptacle	,	among	kindred	flowers	,
容器	,	之中	亲属	花朵	,

园艺师将大丽花采摘下来，放在玻璃花瓶里，与其他同类花卉一起栽种。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [geɪzd] [æt; ət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [θroʊn]

where	it	was	gazed	at	for	a	time	;	then	it	faded	and	was	thrown
在哪里	它	曾是	凝视	在	为了	一个	时间	;	然后	它	褪色	和	曾是	抛掷

[ə'mʌŋ] ['kɑːmən] ['rʌbɪʃ] .

among	common	rubbish	.
之中	常见的	垃圾	.

它曾被人注视了一段时间；然后它褪色了，被扔进了普通垃圾堆。

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['laɪftaɪm] [wiː; wi] [wɪl] [sə'poʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [kən'vəːst] [tə'geðər] .

During	their	lifetime	we	will	suppose	them	to	have	conversed	together	.
期间	他们的	寿命	我们	将要	认为	他们	到	有	交谈	一起	.

我们假设他们在世时曾有过交谈。

" [aɪ] , " [sed] [ðə; ði]['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] , " [ˌeɪ 'em] [kwiːn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gɑːrdn] .

"	I	,	"	said	the	dahlia	,	"	am	queen	of	this	garden	.
"	我	,	"	说	这	大丽花	,	"	是	女王	的	这	花园	.

“我，”大丽花说，“是这座花园的女王。”

[aɪ] [ə'trækt] ['evri] [aɪ] [ðæt] ['paːsiz] ; [waɪl] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l]['kloʊvər] , [ɑːr; ər]['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [tɔːl] [græs]

I	attract	every	eye	that	passes	;	while	you	,	little	clover	,	are	hidden	by	the	tall	grass
我	吸引	每一个	眼睛	那	通过	;	尽管	你	,	小的	三叶草	,	是	隐	经过	这	高的	草

,

,
,

我吸引着每一位路过的目光；而你，小小的三叶草，却隐藏在高高的草丛中。

[ænd; ənd]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [krʌʃt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] . "

and	liable	to	be	crushed	at	any	moment	.	"
和	容易	到	是	碎	在	任何	片刻	.	"

随时可能被碾碎。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kloʊvər] , " [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] [naʊ] ; [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['faɪn(ə)l]

"	Well	,	"	replied	the	clover	,	"	let	it	be	so	now	;	but	look	at	our	final
"	出色地	,	"	回复	这	三叶草	,	"	让	它	是	所以	现在	;	但	看	在	我们的	最终的

[end] .

end	.
结尾	.

“好吧，”三叶草回答说，“就让它这样吧；但是看看我们最终的结局。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] , [plʌkt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['neɪtɪv] [stem] ,

You	will	be	placed	in	a	glass	,	plucked	from	your	native	stem	,
你	将要	是	放置	在	一个	玻璃	,	拨弦	从	你的	本国的	干	,

你将被放置在一个玻璃瓶中，这瓶酒是从你原生的茎干上摘下的。

[wer] [juː; jʊ] [wɪl] ['wɪðər] [ænd; ənd][daɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːrθləs] [θɪŋ] ;

where	you	will	wither	and	die	as	a	worthless	thing	;
在哪里	你	将要	枯萎	和	死	作为	一个	毫无价值	事物	;

在那里，你将枯萎死去，变得毫无价值；

[waɪl] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [feld] [baɪ][ðə; ði] [saɪð] , ['æftər][aɪ][hæv; həv] [riːtʃt] [maɪ] [mə'tʃʊrəti] ,

while	I	shall	be	felled	by	the	scythe	,	after	I	have	reached	my	maturity	,
尽管	我	将	是	倒下	经过	这	镰	,	后	我	有	达到	我的	到期	,

虽然我成年之后终将被镰刀收割，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['taɪni] [siːdz] [wɪl] [aɪ] [strəu] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ; [soʊ] [ðæt] , [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n]

and	then	a	thousand	tiny	seeds	will	I	strow	around	me	;	so	that	,	another	reason
和	然后	一个	千	微小的	种子	将要	我	稻草	大约	我	;	所以	那	,	其他	原因

,

;

,

然后我会在我周围撒下成千上万颗细小的种子；所以，这也是另一个原因。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [bluːm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hedʒz] , [ænd; ənd][maɪ] ['juːsflnəs] [wɪl] [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] .

I	shall	bloom	all	about	the	hedges	,	and	my	usefulness	will	be	appreciated	.
我	将	盛开	全部	关于	这	对冲	,	和	我的	用处	将要	是	感谢	.

我将在篱笆周围盛开，我的作用将会被人欣赏。

[ænd; ənd] [preɪ] [wer] [wɪl] [juː; jʊ] [ðen] [biː; bi] ?

And	pray	where	will	you	then	be	?
和	祈祷	在哪里	将要	你	然后	是	?

那么，你那时会在哪里呢?

" [ðə; ði]['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪts] [hed] [fɔːr; fər] [ʃeɪm] .

"	The	dahlia	blushed	,	and	hung	its	head	for	shame	.
"	这	大丽花	脸红了	,	和	悬挂	它是	头	为了	耻辱	.

“大丽花羞红了脸，低下了头，感到羞愧。”

[hɪr] , ['tʃɪldrən] , [ɪz][ə; eɪ]['feɪb(ə)l] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [praɪd] [ænd; ənd][hjuː'mɪləti] .

Here	,	children	,	is	a	fable	designed	to	illustrate	pride	and	humility	.
这里	,	孩子们	,	是	一个	寓言	设计	到	阐明	自豪	和	谦逊	.

孩子们，这里有一个寓言故事，旨在阐明骄傲和谦逊。

[wɪtʃ] [ə'pɪrz] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][moʊst]['juːsf(ə)l] ?

Which	appears	the	most	beautiful	,	because	the	most	useful	?
哪个	出现	这	最多	美丽的	,	因为	这	最多	有用	?

哪个看起来最美观，因为它最实用?

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [prɪ'fɜːr] [hjuː'mɪləti][tuː; tə] [praɪd] .

I	know	you	will	prefer	humility	to	pride	.
我	知道	你	将要	更喜欢	谦逊	到	自豪	.

我知道你宁愿谦逊也不愿骄傲。

[ɪf] [soʊ] ,

If	so	,
如果	所以	,

如果是这样，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [treɪts] [juː; jʊ] [naʊ] ['kʌltɪveɪt] [ɑːr; ər] ['fɔːmiŋ] [wɪ'ðɪn]

you	must	remember	that	the	peculiar	traits	you	now	cultivate	are	forming	within
你	必须	记住	那	这	奇特	特征	你	现在	培育	是	成型	之内

[juː; jʊ][ðə; ði][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

you	the	one	or	the	other	.
你	这	一	或者	这	其他	.

你必须记住，你现在培养的这些独特品质，会在你身上形成其中之一。

[baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l][kaɪnd][ækts] , [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'fjuːz] ['hæpinəs] [ɪn][jʊr; jər]['hoʊmz] ;

By	a	thousand	little	kind	acts	,	you	can	diffuse	happiness	in	your	homes	;
经过	一个	千	小的	种类	行为	,	你	能	扩散	幸福	在	你的	房屋	;

通过一千件小小的善举，你可以让幸福弥漫你的家庭；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [diˈsemineitɪŋ] [ðiːz] [ˈvɜːrtʃʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈkwaɪrɪŋ, əˈkwaɪɚɪŋ]

and	all	the	while	you	are	disseminating	these	virtues	,	you	are	acquiring
和	全部	这	尽管	你	是	传播	这些	美德	,	你	是	收购

[ðiːz] [ˈlæstɪŋ] [ˈgreɪsɪz] ,

these	lasting	graces	,
这些	持久	恩典	,

在传播这些美德的同时，你也在获得这些持久的恩典。

[ɪn] [jɔːrˈselvz] , [wɪtʃ] [wɪl] [sprɪŋ] [ʌp] , [laɪk] [ðə; ði][ˈvaɪələt][ænd; ənd] [swiːt] [ˈkloʊvər] ,

in	yourselves	,	which	will	spring	up	,	like	the	violet	and	sweet	clover	,
在	你们自己	,	哪个	将要	春天	向上	,	喜欢	这	紫色	和	甜的	三叶草	,

在你们里面，会像紫罗兰和甜三叶草一样生长出来。

[ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfreɪgrənsi] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [werˈevər] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈtrɑːdn] .

leaving	a	fragrancy	and	beauty	wherever	you	have	trodden	.
离开	一个	芳香	和	美丽	无论	你	有	践踏	.

所到之处，皆留下芬芳与美丽。

[ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .

A	TALK	WITH	THE	CHILDREN	.
一个	讲话	和	这	孩子们	.

与孩子们谈话。

[dɪr] [ˈtʃɪldrən] , — [ɔːlˈðoʊ]

Dear	children	,	—	although
亲爱的	孩子们	,	—	虽然

亲爱的孩子们，——尽管

[aɪ][ˌeɪ ˈem]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['streɪndʒər] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] , [jet] [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [truː] ['ɪntrəst] [ɪn][jʊr; jər] ['welfer] .

I	am	almost	a	stranger	among	you	,	yet	I	feel	a	true	interest	in	your	welfare	.
我	是	几乎	一个	陌生人	之中	你	,	然而	我	感觉	一个	真的	兴趣	在	你的	福利	.

我虽然和你们几乎是陌生人，但我真心关心你们的福祉。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈgɪvz] [ˌem ˈiː] [greɪt] [ˈpleʒər] [wen] [aɪ] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈsæbəθ] [skuːl] [tuː; tə] [miːt] [jʊr; jər] [ˈhæpi]

It	gives	me	great	pleasure	when	I	enter	the	Sabbath	school	to	meet	your	happy
它	给予	我	伟大的	乐趣	什么时候	我	进入	这	安息日	学校	到	见面	你的	快乐的

[ˈkaʊntənənsiz] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈfeɪsɪz] .

countenances	and	smiling	faces	.
面容	和	微笑	面孔	.

每次走进主日学校，看到你们快乐的面容和灿烂的笑容，我都感到非常高兴。

[ˈtʃɪldrən] ,

Children	,
孩子们	,

孩子们，

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [əˈsemb(ə)l] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ] [æn; ən] [ˈaʊər] [ðæt] [pərˈhæps]

you	do	not	assemble	together	for	the	purpose	of	passing	an	hour	that	perhaps
你	做	不是	集合	一起	为了	这	目的	的	通过	一个	小时	那	也许

[maɪt] [pæs] [ʌnˈplezntli] ['elsˌwer] .

might	pass	unpleasantly	elsewhere	.
可能	经过	令人不快的	别处	.

你们聚集在一起，不是为了消磨一个在别处可能会过得不愉快的小时。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ænd; ənd][ˈnoʊblɚ] [ˈpɜːrpəs] .

It	is	for	a	higher	and	nobler	purpose	.
它	是	为了	一个	更高	和	更高贵	目的	.

这是为了更高尚、更崇高的目的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][geɪn]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ðə; ði][best][ʌv; əv]

It	is	to	gain	useful	and	religious	instruction	from	the	Bible	,	the	best	of
它	是	到	获得	有用	和	宗教	操作说明	从	这	圣经	,	这	最好的	的

[ɔːl] [bʊks] .

all	books	.
全部	图书	.

这是为了从圣经——所有书籍中最优秀的一本——中获得有用的宗教教诲。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ri'saitɪŋ] [jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] ,

You	should	not	be	content	with	learning	and	reciting	your	lessons	,
你	应该	不是	是	内容	和	学习	和	背诵	你的	课程	,

你不应该满足于学习和背诵课文，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ] [lɜːrn] .

but	you	should	try	to	remember	what	you	learn	.
但	你	应该	尝试	到	记住	什么	你	学习	.

但你应该努力记住你所学到的东西。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [groʊ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .

And	when	you	grow	up	to	be	men	and	women	,	you	will	never	regret	it	.
和	什么时候	你	生长	向上	到	是	男人	和	女性	,	你	将要	绝不	后悔	它	.

当你们长大成人后，你们永远不会后悔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə] [lʌv] [gɑːd] , [ænd; ənd][ɔːl][mæn'kaɪnd] .

It	is	in	the	Bible	that	we	are	taught	to	love	God	,	and	all	mankind	.
它	是	在	这	圣经	那	我们	是	教授	到	爱	上帝	,	和	全部	人类	.

圣经教导我们要爱上帝，爱全人类。

[wen] [wiː; wi]['entər][ðə; ði] ['sæbəθ] [skuːl] , [meɪ][wiː; wi] [lɜːrn] [tuː; tə][seɪ] , [tuː; tə] - [deɪ][ɪz][ðə; ði]

When	we	enter	the	Sabbath	school	,	may	we	learn	to	say	,	To	-	day	is	the
什么时候	我们	进入	这	安息日	学校	,	可能	我们	学习	到	说	,	到	-	天	是	这

['sæbəθ] [deɪ] ,

Sabbath	day	,
安息日	天	,

当我们进入安息日学校时，愿我们学会说："今天是安息日。"

['evər]['blesɪd; blest][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ; ['welkəm] [tuː; tə][ɪts]['hoʊli][ænd; ənd] ['hæpi] ['ɪnfluəns] !

ever	blessed	and	beautiful	;	welcome	to	its	holy	and	happy	influence	!
曾经	蒙福	和	美丽的	;	欢迎	到	它是	圣	和	快乐的	影响	!

永远蒙福美丽；欢迎感受它神圣而幸福的影响！

['welkəm] , [θraɪs] ['welkəm] , [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [swiːt] [rɪ'poʊz] , [ænd; ənd] [swiːtər] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

Welcome	,	thrice	welcome	,	the	day	of	sweet	repose	,	and	sweeter	meditation	.
欢迎	,	三次	欢迎	,	这	天	的	甜的	休息	,	和	更甜	冥想	.

欢迎，三重欢迎，甜蜜休憩之日，以及更加甜蜜的冥想。

[sprɪŋ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kəm'perd] [tuː; tə] ['tʃaɪldhʊd] .

Spring	is	sometimes	compared	to	childhood	.
春天	是	有时	比较的	到	童年	.

春天有时被比作童年。

[ɪn] [sprɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [brʊks] [fɔːl] ['gəːgliŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] ,

In	spring	,	when	the	brooks	fall	gurgling	down	the	mountain	side	,
在	春天	,	什么时候	这	布鲁克斯	落下	淙淙	向下	这	山	边	,

春天，当溪水从山坡上潺潺流下时，

[wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ɪts]['vɜːrd(ə)nt][roʊbz] ,

when	the	earth	begins	to	be	covered	with	its	verdant	robes	,
什么时候	这	地球	开始	到	是	涵盖	和	它是	葱茏	长袍	,

当大地开始披上翠绿的外衣时，

[wen] [ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər] ['dʒɔɪfəli] ['sɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] [triːz] ['dʒentli] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ,

when	the	birds	are	joyfully	singing	around	,	the	trees	gently	waving	in	the	breeze	,
什么时候	这	鸟类	是	欣喜地	歌唱	大约	,	这	树木	轻轻地	挥手	在	这	微风	,

当鸟儿欢快地歌唱，树木在微风中轻轻摇曳时，

[ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [geɪ] [ænd; ənd] ['glædsəm] , [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]

and	all	is	gay	and	gladsome	,	we	sometimes	wish	that	it	could	always	be
和	全部	是	同性恋	和	高兴	,	我们	有时	希望	那	它	可以	总是	是

[sprɪŋ] .

spring	.
春天	.

一切都那么欢快快乐，我们有时真希望春天永远都在。

[soʊ][ɪn] [juːθ] , [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [jʌŋ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt]

So	in	youth	,	we	sometimes	wish	we	could	always	be	young	;	but	it	cannot
所以	在	青年	,	我们	有时	希望	我们	可以	总是	是	年轻的	;	但	它	不能

[biː; bi] .

be	.
是	.

所以，年轻的时候，我们有时会希望自己永远年轻；但这不可能。

[bʌt; bət][æz; əz] [iːtʃ] ['siːz(ə)n] [ɪn][ɪts][tɜːrn] , [sprɪŋ] , ['sʌmər] , ['ɔːtəm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['wɪntər] ,

But	as	each	season	in	its	turn	,	spring	,	summer	,	autumn	,	and	even	winter	,
但	作为	每个	季节	在	它是	转动	,	春天	,	夏天	,	秋天	,	和	甚至	冬天	,

但正如每个季节依次更迭，春天、夏天、秋天，甚至冬天，

[kloʊðd] [ɪn][ɪts] [roʊbz] [ʌv; əv] [snoʊ] , [hæz; həz][ɪts] [oʊn] ['pleʒərz] ,

clothed	in	its	robes	of	snow	,	has	its	own	pleasures	,
穿着衣服	在	它是	长袍	的	雪	,	有	它是	自己的	快乐	,

它身披雪白长袍，自有其乐趣。

[soʊ] [iːtʃ] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] ['waɪzli] [ɪn'vestɪd] [ʌv; əv][gɑːd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [pɪ'kjuːliər][dʒɔɪz] .

so	each	season	of	life	is	wisely	invested	of	God	,	with	its	own	peculiar	joys	.
所以	每个	季节	的	生活	是	明智地	投资	的	上帝	,	和	它是	自己的	奇特	喜悦	.

所以，人生的每个阶段都是上帝精心安排的，都蕴含着各自独特的喜乐。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [sprɪŋ] - [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['ɔːtəm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

Though	it	is	now	spring	-	time	,	it	will	soon	be	autumn	with	you	,
尽管	它	是	现在	春天	-	时间	,	它	将要	很快	是	秋天	和	你	,

虽然现在是春天，但你们那里很快就会进入秋天了。

[wen] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪm'pɑːrt] [ðæt] ['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [geɪnd] [ɪn] [sprɪŋ]

when	you	must	impart	that	useful	knowledge	you	will	have	gained	in	spring
什么时候	你	必须	传授	那	有用	知识	你	将要	有	获得	在	春天

[ænd; ənd] ['sʌmər] .

and	summer	.
和	夏天	.

当你需要传授你在春夏季节获得的那些有用的知识时。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [stɔːr] [ʌp] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] .

Now	is	the	time	for	you	to	store	up	that	knowledge	.
现在	是	这	时间	为了	你	到	店铺	向上	那	知识	.

现在正是你积累这些知识的时候。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的礼物(Our Gift)

第4/5页

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] [ɑːr; ər] ['raɪtli] [ɪm'plɔɪd] , [eɪdʒ] [wɪl] [kəm'per] [noʊ] [mɔːr]
If **our** **childhood** **and** **youth** **are** **rightly** **employed** **,** **age** **will** **compare** **no** **more**
如果 我们的 童年 和 青年 是 没错 受雇 , 年龄 将要 比较 不 更多的
[ʌn'feɪvərəbli] ,
unfavorably **,**
不利的 ,

如果我们能正确地利用童年和青年时期，那么年龄增长就不会显得那么不利。

[æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [ɪts] [dʒɔɪz] , [wɪð; wɪθ] [juːθ] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [ðæn; ðən] [dʌz] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ]
as **regards** **its** **joys** **,** **with** **youth** **and** **middle** **age** **,** **than** **does** **winter** **with**
作为 问候 它是 喜悦 , 和 青年 和 中间 年龄 , 比 做 冬天 和
[sprɪŋ] .
spring **.**
春天 .

就其带来的快乐而言，青春和中年比冬天和春天更甚。

[ɪn'devər] , [ðen] ,
Endeavor **,** **then** **,**
奋进 , 然后 ,

那么，奋进号

[tuː; tə] [ə'kwaɪər] [ðæt] ['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [soʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [set]
to **acquire** **that** **useful** **knowledge** **that** **will** **teach** **you** **so** **to** **live** **that** **you** **may** **set**
到 获得 那 有用 知识 那 将要 教 你 所以 到 居住 那 你 可能 放
[ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] .
a **good** **example** **to** **all** **around** **you** **.**
一个 好的 例子 到 全部 大约 你 .

获取有用的知识，使你能够为周围的人树立好榜样。

['tʃɪldrən] , [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
Children **,** **this** **beautiful** **world** **we** **live** **in** **was** **made** **for** **you** **.**
孩子们 , 这 美丽的 世界 我们 居住 在 曾是 制成 为了 你 .

孩子们，我们所居住的这个美丽世界是为你们而创造的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts]
It **is** **filled** **with** **beauty** **,** **and** **when** **we** **look** **around** **upon** **it** **,** **our** **hearts**
它 是 已填 和 美丽 , 和 什么时候 我们 看 大约 之上 它 , 我们的 心
[wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] [seɪ] ,
within **us** **say** **,**
之内 我们 说 ,

这里充满了美景，当我们环顾四周时，我们内心深处会说：

[haʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [gɑːd] !
how **great** **and** **good** **is** **our** **God** **!**
如何 伟大的 和 好的 是 我们的 上帝 !

我们的神是多么伟大、多么良善啊！

[haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] !
How **wonderful** **are** **all** **of** **his** **works** **!**
如何 精彩的 是 全部 的 他的 作品 !

他的所有作品都太棒了！

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] ['neɪtʃər] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊər] .
The **beautiful** **in** **nature** **is** **all** **the** **production** **of** **his** **power** **.**
这 美丽的 在 自然 是 全部 这 生产 的 他的 力量 .

自然界的一切美丽都是他力量的产物。

[hiː; hi] [spoʊk] [ðɪs] [wɜːrld] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sʌn] , [muːn] , [ænd; ənd]

He	spoke	this	world	into	being	,	and	decorated	it	with	sun	,	moon	,	and
他	辐	这	世界	进入	存在	,	和	装饰	它	和	太阳	,	月亮	,	和

[stɑːrz] .

stars	.
明星	.

他用言语创造了这个世界，并用太阳、月亮和星星装饰了它。

['bjuːti] [ænd; ənd] ['lʌvlinəs] [ɑːr; ər] [stæmpt] [ə'pɑːn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] .

Beauty	and	loveliness	are	stamped	upon	everything	that	he	has	made	.
美丽	和	可爱	是	盖章	之上	一切	那	他	有	制成	.

他所创造的一切事物都充满了美感和可爱。

[bʌt; bət][noʊ] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtwərd] [wɜːrld] [træn'sendz] [ɪn] ['lʌvlinəs] [ðə; ði] ['sæbəθ] [skuːl] ,

But	no	scene	in	the	outward	world	transcends	in	loveliness	the	Sabbath	school	,
但	不	场景	在	这	向外	世界	超越	在	可爱	这	安息日	学校	,

但是，在外部世界中，没有任何景象能比得上主日学校的美丽。

[wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['krɪstʃən] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

where	the	young	come	to	receive	Christian	instruction	.
在哪里	这	年轻的	来	到	收到	基督教	操作说明	.

年轻人来这里接受基督教教义教导。

[ænd; ənd] [naʊ] , [dɪr] ['tʃɪldrən] , [meɪk] [ðɪs] [waɪz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ; [tuː; tə] [lʌv] [jʊr; jər] ['sæbəθ] [skuːl] ,

And	now	,	dear	children	,	make	this	wise	resolution	;	to	love	your	Sabbath	school	,
和	现在	,	亲爱的	孩子们	,	制作	这	明智的	解决	;	到	爱	你的	安息日	学校	,

[jʊr; jər] ['perənts] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] ,

your	parents	and	teachers	,
你的	父母	和	教师	,

亲爱的孩子们，现在，请做出这个明智的决定：热爱你们的安息日学校、你们的父母和老师。

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [jʊr; jər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] , ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ]['evər][hæv; həv]

all	the	world	,	and	especially	your	heavenly	Father	,	better	than	you	ever	have
全部	这	世界	,	和	尤其	你的	天上	父亲	,	更好的	比	你	曾经	有

[bɪ'fɔːr] ;

before	;
前	;

全世界，尤其是你的天父，都比你以前拥有的更好；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ænd; ənd] ['hæpiːɚ] ['tʃɪldrən] .

and	you	will	be	better	and	happier	children	.
和	你	将要	是	更好的	和	更快乐	孩子们	.

你们会成为更好、更快乐的孩子。

['ʌŋk(ə)l] ['dʒɪmi] .

UNCLE	JIMMY	.
叔叔	吉米	.

吉米叔叔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

It	was	Saturday	afternoon	.
它	曾是	周六	下午	.

那是星期六下午。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər] [spɔːrts] , [wen] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'spaɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɪmi]

The	boys	were	enjoying	their	sports	,	when	one	of	them	espied	Uncle	Jimmy
这	男孩们	是	享受	他们的	运动的	,	什么时候	一	的	他们	窥视	叔叔	吉米

['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

coming	towards	them	.
未来	向	他们	.

男孩们正在玩耍嬉戏，其中一个男孩突然发现吉米叔叔朝他们走来。

" [lʊk] , [bɔɪz] , " [sed] [hiː; hi] , " [ˈʌŋk(ə)l] [ˈdʒɪmi] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .

"	Look	,	boys	,	"	said	he	,	"	Uncle	Jimmy	is	coming	.
"	看	,	男孩们	,	"	说	他	,	"	叔叔	吉米	是	未来	.

“孩子们，看，”他说，“吉米叔叔来了。”

[wiː; wi] [wɪl] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [tel] [ˌjuː ˈes][sʌm; səm] [ˈstɔːriz] .

We	will	ask	him	to	stop	and	tell	us	some	stories	.
我们	将要	问	他	到	停止	和	告诉	我们	一些	故事	.

我们会请他停下来，给我们讲几个故事。

" [naʊ] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈdʒɪmi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [eɪdʒd][mæn] , [boʊd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈjɪrz] ,

"	Now	Uncle	Jimmy	was	a	very	aged	man	,	bowed	down	with	years	,
"	现在	叔叔	吉米	曾是	一个	非常	老年人	男人	,	鞠躬	向下	和	年	,

“吉米叔叔年纪很大了，岁月在他身上留下了深深的烙印。”

[ænd; ənd][soʊ] [ˈfiːb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [wɔːk] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪn] .

and	so	feeble	that	he	could	not	walk	without	the	aid	of	his	cane	.
和	所以	微弱	那	他	可以	不是	走	没有	这	援助	的	他的	甘蔗	.

他身体非常虚弱，没有拐杖就无法行走。

[wen] [ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz][maɪld] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ʃɔːrt] [wɔːks] ,

When	the	weather	was	mild	,	he	used	to	take	short	walks	,
什么时候	这	天气	曾是	温和的	,	他	用过的	到	拿	短的	散步	,

天气温和的时候，他常进行短途散步。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈhæpi] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

and	the	children	were	always	happy	to	see	him	.
和	这	孩子们	是	总是	快乐的	到	看	他	.

孩子们每次见到他都很高兴。

[ðeɪ] [ɔːl] [kleɪmd] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈʌŋk(ə)l] .

They	all	claimed	the	privilege	of	calling	him	Uncle	.
他们	全部	声称	这	特权	的	呼叫	他	叔叔	.

他们都声称自己有权利称呼他为叔叔。

[wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ræn] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm] ,

One	little	boy	ran	forward	to	assist	him	,
一	小的	男生	跑	向前	到	协助	他	,

一个小男孩跑上前去帮助他，

[ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [ˈʃeɪdi] [triː] .

and	led	him	to	a	seat	beneath	a	shady	tree	.
和	引领	他	到	一个	座位	下面	一个	阴凉	树	.

然后领着他到一棵绿树成荫的地方坐下。

[bɔːl] [ænd; ənd] [huːp] [wɜːr; wər] [suːn] [fərˈgɑːtn] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈiːgərli] [prest] [raʊnd] [ðə; ði][oʊld][mæn]

Ball	and	hoop	were	soon	forgotten	,	as	they	eagerly	pressed	round	the	old	man
球	和	箍	是	很快	被遗忘的	,	作为	他们	急切地	按下	圆形的	这	老的	男人

,

,

他们很快就忘记了球和篮筐，而是急切地围着老人挤来挤去。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [rɪˈspekt] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv]

to	show	him	their	respect	;	for	he	always	had	a	word	for	each	of
到	展示	他	他们的	尊重	;	为了	他	总是	有	一个	单词	为了	每个	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

为了表达对他的尊敬；因为他总是会和他们每个人说句话。

" [duː][nɑːt][let][ˌem 'iː] [ˌɪntə'rʌpt] [jʊr; jər][spɔːrts] , [bɔɪz] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːnd][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər]

"	Do	not	let	me	interrupt	your	sports	,	boys	;	I	am	fond	of	seeing	you	at	your
"	做	不是	让	我	打断	你的	运动的	,	男孩们	;	我	是	喜爱	的	看到	你	在	你的

[pleɪz] .

plays	.
演出	.

“孩子们，请不要打扰你们的运动；我很喜欢看你们的比赛。”

[aɪ][hæd; həd][wʌns][æz; əz] ['meni] ['pleɪˌmeɪts] [æz; əz] [jɔːr'selvz] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm][æz; əz]

I	had	once	as	many	playmates	as	yourselves	,	and	enjoyed	them	as
我	有	一次	作为	许多	玩伴	作为	你们自己	,	和	享受	他们	作为

[wel] .

well	.
出色地	.

我曾经也和你们一样有很多玩伴，而且我也很喜欢她们。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] , [rɪ'plaɪd] ,

"	The	little	boy	who	assisted	him	to	his	seat	,	replied	,
"	这	小的	男生	WHO	协助	他	到	他的	座位	,	回复	,

扶他入座的小男孩回答说：

" [wiː; wi][hæd; həd] ['ræðər] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] ;

"	We	had	rather	hear	you	talk	to	us	,	if	you	please	,	sir	;
"	我们	有	相当	听到	你	讲话	到	我们	,	如果	你	请	,	先生	;

“我们更希望听您亲自和我们谈谈，先生；

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [juː; jʊ][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ][taɪm] . "

for	we	have	not	seen	you	for	so	long	a	time	.	"
为了	我们	有	不是	已见	你	为了	所以	长的	一个	时间	.	"

我们已经很久没见到你了。

" [truː] , [truː] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [haust] [ʌp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rer] , ['naʊədeɪz] ,

"	True	,	true	,	I	have	been	housed	up	,	and	it	is	rare	,	nowadays	,
"	真的	,	真的	,	我	有	到过	房屋	向上	,	和	它	是	稀有的	,	如今	,

“没错，没错，我的确被安置在某个地方，这在如今实属罕见。”

[ðæt] [aɪ] [wɔːk] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] .

that	I	walk	so	far	as	this	.
那	我	走	所以	远的	作为	这	.

我竟然走了这么远。

[aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɔːl][soʊ] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] .

I'm	glad	to	see	you	all	so	well	and	happy	.
我是	高兴的	到	看	你	全部	所以	出色地	和	快乐的	.

看到你们都这么健康快乐，我感到很开心。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [soʊ] , [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['tempərət] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [nɪ'glekt] [jʊr; jər] ['duːtiz]

If	you	wish	to	keep	so	,	be	always	temperate	,	and	do	not	neglect	your	duties
如果	你	希望	到	保持	所以	,	是	总是	温带	,	和	做	不是	忽视	你的	职责

.

:
.

如果你想保持这种状态，就要始终保持节制，并且不要疏忽你的职责。

[wen'evər] ['kɑːnʃəns] ['hwispəz] [tuː; tə][juː; jʊ] , - [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ]['duːti] ,

Whenever	conscience	whispers	to	you	,	'	I	have	done	my	duty	,
每当	良心	低语	到	你	,	-	我	有	完毕	我的	责任	,

每当你的良心低语：“我已经尽了我的责任”，

- [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][spɔːrts] [ə'laʊd] [juː; jʊ] .

'	you	will	enjoy	the	sports	allowed	you	.
-	你	将要	享受	这	运动的	允许	你	.

你会享受你所参加的运动。

" [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ɪn][maɪ][maɪnd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [frend] .

"	I	have	now	in	my	mind	the	memory	of	an	old	friend	.
"	我	有	现在	在	我的	头脑	这	记忆	的	一个	老的	朋友	.

“我现在的脑海中浮现出一位老朋友的身影。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

It	is	indeed	pleasant	to	think	of	him	.
它	是	的确	令人愉快的	到	思考	的	他	.

想起他，确实令人愉快。

[hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] , ['iːv(ə)n] [wen] ['veri] [jʌŋ] ;

He	was	remarkable	for	his	industry	,	even	when	very	young	;
他	曾是	卓越	为了	他的	行业	,	甚至	什么时候	非常	年轻的	;

他从小就非常勤奋，这一点令人瞩目；

[jet] [æt; ət] [pleɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['meri] [æz; əz][ðə; ði] ['mɛrɪɪst] [ʌv; əv][juː 'es] .

yet	at	play	he	was	as	merry	as	the	merriest	of	us	.
然而	在	玩	他	曾是	作为	欢乐	作为	这	最快乐的	的	我们	.

然而，玩耍时他却和我们中最快乐的人一样快乐。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

His	mind	and	his	heart	were	in	it	.
他的	头脑	和	他的	心	是	在	它	.

他全心全意投入其中。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] [suː'pɪriər] ['skɑːlər] .

He	became	a	very	superior	scholar	.
他	成为	一个	非常	优越的	学者	.

他成为了一位非常杰出的学者。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [suː'pɪriər] ['tælənts] ,

Some	of	you	may	think	that	it	was	because	he	had	superior	talents	,
一些	的	你	可能	思考	那	它	曾是	因为	他	有	优越的	天赋	,

你们中有些人可能会认为这是因为他天赋异禀。

[ðæt] [hiː; hi] [ðʌs] [ɪk'sɛld] [ɪn] ['skɑːlərʃɪp] .

that	he	thus	excelled	in	scholarship	.
那	他	因此	表现出色	在	奖学金	.

因此，他在学业上表现出色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [hiː; hi][hæd; həd] [rer] ['tælənts] ; [bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [hiː; hi] [meɪd] ['evri] ['tælənt]

It	is	true	,	he	had	rare	talents	;	but	by	his	industry	he	made	every	talent
它	是	真的	,	他	有	稀有的	天赋	;	但	经过	他的	行业	他	制成	每一个	天赋

[ten] ['tælənts] ;

ten	talents	;
十	天赋	;

的确，他拥有罕见的才能；但他勤奋努力，使每一项才能都发挥了十倍的价值；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['eksəd] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

and	he	always	exercised	his	powers	for	the	good	of	others	,
和	他	总是	锻炼	他的	权力	为了	这	好的	的	其他的	,

他总是运用自己的能力造福他人。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [bə'nevələnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

for	he	was	benevolent	in	his	disposition	.
为了	他	曾是	仁慈	在	他的	处置	.

因为他生性仁慈。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wen] [ɪn][hɪz; ɪz] [praɪm] .

I	am	proud	to	think	of	him	,	when	in	his	prime	.
我	是	自豪的	到	思考	的	他	,	什么时候	在	他的	主要的	.

想到他鼎盛时期的风采，我感到无比自豪。

[jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld][wɜːr; wər] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli]

Young	and	old	were	benefited	by	his	instruction	,	and	he	was	universally
年轻的	和	老的	是	受益	经过	他的	操作说明	,	和	他	曾是	普遍地

[bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ;

beloved	and	respected	;
心爱	和	受人尊敬	;

他的教诲使老少皆受益，他深受人们的爱戴和尊敬；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['priːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

for	he	had	become	a	useful	preacher	of	the	word	of	God	,	and	a
为了	他	有	变得	一个	有用	牧师	的	这	单词	的	上帝	,	和	一个

[dɪ'voʊtɪd] ['mɪnɪstər] .

devoted	minister	.
奉献	部长	.

因为他已成为一位优秀的上帝圣言传道者，一位虔诚的牧师。

[hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ig'zəːtid][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn]

His	example	of	industry	and	perseverance	exerted	an	extensive	influence	upon
他的	例子	的	行业	和	毅力	施加	一个	广泛的	影响	之上

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

他勤奋刻苦、坚持不懈的榜样对他人产生了广泛的影响。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪn]

and	changed	in	some	measure	the	whole	face	of	society	in	the	community	in
和	已更改	在	一些	措施	这	所有的	脸	的	社会	在	这	社区	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] .

which	he	lived	.
哪个	他	居住地	.

并在一定程度上改变了他所居住的社区的整个社会面貌。

" ['meni] [mɔːr] ['stɔːriz] [dɪd]['ʌŋk(ə)l] ['dʒɪmi] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

"	Many	more	stories	did	Uncle	Jimmy	relate	to	the	children	,
"	许多	更多的	故事	做过	叔叔	吉米	涉及	到	这	孩子们	,

吉米叔叔还给孩子们讲了很多故事。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][taɪm][tuː; tə] [rɪ'piːt] [naʊ] .

which	I	have	not	time	to	repeat	now	.
哪个	我	有	不是	时间	到	重复	现在	.

我现在没时间重复一遍。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz][fɑːr] [spent] [er] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wɪrid] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

The	afternoon	was	far	spent	ere	any	of	them	wearied	of	hearing	him	;
这	下午	曾是	远的	花费	埃雷	任何	的	他们	疲惫	的	听力	他	;

下午时光飞逝，他们中却没有人厌倦听他讲话；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] [dɪd] [ðeɪ] [rɪ'siːv] , [wɪtʃ] [aɪ] [trʌst] [wʌz; wəz][æz; əz] " [gʊd] [siːd] ,

and	many	a	good	lesson	did	they	receive	,	which	I	trust	was	as	"	good	seed	,
和	许多	一个	好的	课	做过	他们	收到	,	哪个	我	相信	曾是	作为	"	好的	种子	,

他们从中汲取了许多有益的教训，我相信这些教训就像"好种子"一样。

[soʊn] [ɑːn] [gʊd] [graʊnd] .

sown	on	good	ground	.
播种	在	好的	地面	.

播种在肥沃的土壤上。

" [aɪ] [trʌst] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['riːdɚz] [wɪl] [æz; əz] ['redɪli] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kaunsəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] ,

"	I	trust	my	little	readers	will	as	readily	listen	to	the	counsels	of	the	aged	,
"	我	相信	我的	小的	读者	将要	作为	容易	听	到	这	律师	的	这	老年人	,

"我相信我的小读者们会很乐意听取长者的忠告，

[ænd; ənd][æz; əz] [rɪ'spektfəli] [hiːd] [ðer; ðər] [əd'vaɪs] , [æz; əz][dɪd] [ðiːz] ['tʃɪldrən] .

and	as	respectfully	heed	their	advice	,	as	did	these	children	.
和	作为	尊敬	注意	他们的	建议	,	作为	做过	这些	孩子们	.

孩子们也像他们一样，恭敬地听取了他们的建议。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] .

In	this	way	,	you	will	give	promise	of	becoming	wise	and	good	.
在	这	方式	,	你	将要	给	承诺	的	成为	明智的	和	好的	.

这样，你就能展现出变得智慧和善良的希望。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['weɪtɪd] [ɑːn]['ʌŋk(ə)l] ['dʒɪmi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm] ,

The	children	waited	on	Uncle	Jimmy	to	his	home	;	and	,	when	they	left	him	,
这	孩子们	等待	在	叔叔	吉米	到	他的	家	;	和	,	什么时候	他们	左边	他	,

孩子们一直等着吉米叔叔回家；当他们离开他时，

[hiː; hi] [preɪd] [gɑːd][tuː; tə] [bles] [ðem; ðəm] .

he	prayed	God	to	bless	them	.
他	祈祷	上帝	到	保佑	他们	.

他祈求上帝保佑他们。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [driːm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

THE	CHILD'S	DREAM	OF	HEAVEN	.
这	孩子的	梦	的	天堂	.

孩子对天堂的梦想。

['mʌðər] , [aɪ] [driːmd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ;

Mother	,	I	dreamed	of	heaven	;
母亲	,	我	梦见	的	天堂	;

母亲，我梦见了天堂；

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [wɜːr; wər]['kwaiəz][ʌv; əv]['eɪndʒəlz] , ['sɪŋɪŋ]

And	all	around	were	choirs	of	angels	,	singing
和	全部	大约	是	合唱团	的	天使	,	歌唱

四周都是天使的合唱团，在歌唱。

[hɪmz] [ʌv; əv] [preɪz] ; [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['dʒɔɪnɪŋ][hændz] ,

Hymns	of	praise	;	and	children	joining	hands	,
赞美诗	的	称赞	;	和	孩子们	加入	双手	,

赞美诗；孩子们手拉手，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ðæt] [aɪ] [wɪʃt]

And	looking	so	bright	and	happy	,	that	I	wished
和	寻找	所以	明亮的	和	快乐的	,	那	我	希望

她看起来如此容光焕发、快乐无比，我真希望

[aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

I	could	be	always	with	them	.
我	可以	是	总是	和	他们	.

我可以一直和他们在一起。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [mɪdst]

And	in	their	midst
和	在	他们的	中间

而就在他们中间

[ðə; ði]['seɪvjər] [stʊd] [ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] ,

The	Savior	stood	and	blessed	them	,	saying	,
这	救主	站立	和	蒙福	他们	,	说	,

救主站起来祝福他们，说：

" ['sʌfər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['ʌntə,ʌntu][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] .

"	Suffer	little	children	unto	me	to	come	.
"	遭受	小的	孩子们	到	我	到	来	.

让小孩子到我这里来。

" [ðen] [ɔːl] [əˈraʊnd] [wɜːr; wər] [ˈflaʊərz] [soʊ] [swiːt] , [dɪr] [ˈmʌðər] ,

"	Then	all	around	were	flowers	so	sweet	,	dear	mother	,
"	然后	全部	大约	是	花朵	所以	甜的	,	亲爱的	母亲	,

“然后周围全是芬芳的花朵，亲爱的母亲，

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [er] [siːmd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈfreɪgrəns] , [ænd; ənd]

That	the	whole	air	seemed	filled	with	fragrance	,	and
那	这	所有的	空气	似乎	已填	和	香味	,	和

整个空气似乎都弥漫着香气，

[ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈwɔːblɪŋ] [swiːtəst] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv] [lʌv] .

The	birds	were	warbling	sweetest	songs	of	love	.
这	鸟类	是	鸣唱	最甜美的	歌曲	的	爱	.

鸟儿们唱着最甜美的情歌。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ˈfɛrɝ] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr][skaɪ] , [dɪr] [ˈmʌðər] ;

The	sky	was	fairer	than	our	sky	,	dear	mother	;
这	天空	曾是	更公平	比	我们的	天空	,	亲爱的	母亲	;

亲爱的母亲，这片天空比我们的天空更美丽；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [siːmd] [mɔːr] [braɪt] ; [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [biːmd]

And	the	sunshine	seemed	more	bright	;	and	as	it	beamed
和	这	阳光	似乎	更多的	明亮的	;	和	作为	它	光束

阳光似乎更加明媚；当它照耀着……

[əˈpɑːn][ðə; ði]['eɪndʒəlz] - [fɔːrmz] , [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ]

Upon	the	angels	'	forms	,	they	looked	as	though
之上	这	天使	-	表格	,	他们	看起来	作为	尽管

在天使的形体上，它们看起来就像是

[ɔːl] [meɪd] [ʌv; əv] [laɪt] .

All	made	of	light	.
全部	制成	的	光	.

一切都由光构成。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ðoʊz]

And	then	I	looked	for	those
和	然后	我	看起来	为了	那些

然后我寻找那些

[ðæt] [left] [ˌjuː ˈes] , [huː] , [juː; jʊ] [sed] , [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ˈhevə(ə)n] ,

That	left	us	,	who	,	you	said	,	had	gone	to	heaven	,
那	左边	我们	,	WHO	,	你	说	,	有	已消失	到	天堂	,

那剩下的就是我们了，你说，我们已经升入天堂了。

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [raʊnd] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][gɑːd] .

To	join	the	angels	round	the	throne	of	God	.
到	加入	这	天使	圆形的	这	王座	的	上帝	.

与天使们一同侍立在上帝的宝座旁。

[ðer; ðər][aɪ] [sɔː] ['sɪstər] , [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər]

There	I	saw	sister	,	and	my	little	brother
那里	我	锯	姐姐	,	和	我的	小的	兄弟

在那里我见到了姐姐和弟弟

[wiː; wi] [lɔːŋ] [sɪns] ['berid] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [koʊld] [graʊnd] ,

We	long	since	buried	in	the	dark	,	cold	ground	,
我们	长的	自从	埋葬	在	这	黑暗的	,	寒冷的	地面	,

我们早已被埋葬在黑暗冰冷的地下，

[huːm] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [aɪ] ['nevər] [mɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] .

Whom	I	had	thought	I	never	more	should	meet	.
谁	我	有	想法	我	绝不	更多的	应该	见面	.

我以为我再也不会见到他了。

[ðeɪ] [lʊkt] , [dɪr] ['mʌðər] , [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] ,

They	looked	,	dear	mother	,	as	they	used	to	look	,
他们	看起来	,	亲爱的	母亲	,	作为	他们	用过的	到	看	,

亲爱的母亲，他们看起来和以前一样。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] ; [er] [dɪ'ziːz]

When	they	were	well	and	happy	;	ere	disease
什么时候	他们	是	出色地	和	快乐的	;	埃雷	疾病

当他们健康快乐的时候；在疾病之前

[hæd; həd] [rɔbd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bjuːti] , [ɔːr] ['dɛθs] [siːl]

Had	robbed	them	of	their	beauty	,	or	death's	seal
有	被抢劫	他们	的	他们的	美丽	,	或者	死亡人数	海豹

夺走了她们的美貌，或是死亡的封印。

['fɑːsənd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [fitʃər] .

Fastened	upon	their	features	.
系紧	之上	他们的	特征	.

牢牢地附着在他们的特征上。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪsɪz]

And	their	faces
和	他们的	面孔

他们的脸

[biːmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['braɪtnəs] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

Beamed	with	a	brightness	never	seen	before	.
光束	和	一个	亮度	绝不	已见	前	.

闪耀着前所未有的光芒。

[aɪ] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpi] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]

I	asked	if	they	were	happy	,	and	if	I
我	问	如果	他们	是	快乐的	,	和	如果	我

我问他们是否开心，以及我是否……

[kʊd; kəd][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ; [ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn]

Could	join	them	;	or	if	they	would	return
可以	加入	他们	;	或者	如果	他们	会	返回

可以加入他们；或者如果他们愿意回来的话

[tuː; tə][juː 'es] [ə'gen] ; [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] , ['mʌðər] [dɪr] ,

To	us	again	;	and	told	them	,	mother	dear	,
到	我们	再次	;	和	讲述	他们	,	母亲	亲爱的	,

又对我们说；并告诉他们，亲爱的妈妈，

[haʊ] ['loʊnli] [wiː; wi][hæd; həd] [felt] [sɪns] [ðeɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

How	lonely	we	had	felt	since	they	departed	,
如何	孤独	我们	有	毛毡	自从	他们	已离开	,

他们离开后，我们感到多么孤独啊。

[ænd; ənd] [left] [juː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] [griːf] ; [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [mɪst]

And	left	us	in	our	grief	;	and	how	we	missed
和	左边	我们	在	我们的	悲伤	;	和	如何	我们	错过

他留下我们独自悲伤；我们是多么想念他啊！

[ðer; ðər] ['plez(ə)nt] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['meri] [læf] ;

Their	pleasant	voices	and	their	merry	laugh	;
他们的	令人愉快的	声音	和	他们的	欢乐	笑	;

他们悦耳的声音和爽朗的笑声；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [juː; jʊ] [sed] - [twʌz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [bæk] ,

For	though	you	said	'	twas	wrong	to	wish	them	back	,
为了	尽管	你	说	-	那是	错误的	到	希望	他们	后退	,

虽然你说过希望他们回来是错的，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] ['welkəm] [ðem; ðəm] .

I	could	not	think	but	you	would	welcome	them	.
我	可以	不是	思考	但	你	会	欢迎	他们	.

我当时想不出什么，但我相信你会欢迎他们的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['hæpi] [ɪn][ðer; ðər]['eɪndʒl] [hoʊm] ,

They	were	too	happy	in	their	angel	home	,
他们	是	也	快乐的	在	他们的	天使	家	,

他们在天使般的家中过得太幸福了，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ə'gen] ;

To	think	of	coming	back	to	earth	again	;
到	思考	的	未来	后退	到	地球	再次	;

想到再次回到地球；

[ænd; ənd] ['niːðər] , [sed] [ðeɪ] , [kʊd; kəd][aɪ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

And	neither	,	said	they	,	could	I	stay	with	them	,
和	两者都不	,	说	他们	,	可以	我	停留	和	他们	,

他们说，我也不能和他们待在一起。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [taɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [kʌm] .

Because	my	time	was	not	yet	come	.
因为	我的	时间	曾是	不是	然而	来	.

因为我的时间还没有到来。

[bʌt; bət] [ðeɪ]

But	they
但	他们

但他们

[wʊd] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðer; ðər] [haɪ] [ə'boʊd] ,

Would	look	upon	us	from	their	high	abode	,
会	看	之上	我们	从	他们的	高的	住所	,

他们会从高处俯瞰我们，

[ænd; ənd][æsk]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjərz] ['blesɪŋ] [ɑːn][ˌjuː 'es][bəuθ] ;

And	ask	our	Saviour's	blessing	on	us	both	;
和	问	我们的	救世主的	祝福	在	我们	两个都	;

请为我们二人祈求救主的祝福；

[ænd; ənd] [suːn] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [wʊd] ['oʊpən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs]

And	soon	his	arms	would	open	,	and	his	voice
和	很快	他的	武器	会	打开	,	和	他的	嗓音

很快，他的双臂就会张开，他的声音就会响起。

[wʊd] [kɔːl][ɑːn][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]

Would	call	on	us	to	follow	them	;	and	they
会	称呼	在	我们	到	跟随	他们	;	和	他们

他们会呼吁我们追随他们；而他们

[wʊd] ['welkəm] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðoʊz] [braɪt] ['rɛlmz] [ə'bʌv] ,

Would	welcome	us	to	those	bright	realms	above	,
会	欢迎	我们	到	那些	明亮的	领域	多于	,

会欢迎我们进入天上的那些光明世界，

[wer] [ðeɪ] , [wɪð; wɪθ]['eɪndʒəlz] , [naʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊm] ;

Where	they	,	with	angels	,	now	have	found	a	home	;
在哪里	他们	,	和	天使	,	现在	有	成立	一个	家	;

他们和天使们现在找到了一个家；

[wer] [ɔːl][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [hoʊm] , [ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,

Where	all	shall	find	a	home	,	a	resting	-	place	,
在哪里	全部	将	寻找	一个	家	,	一个	休息	-	地方	,

所有人都将在此找到家园，找到安息之所。

['æftər][ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
After the toils of earth .
后 这 辛勤劳作 的 地球 .

历经尘世的辛劳。

[wer] [skaɪz] [ɑːr; ər] [braɪt] ,
Where skies are bright ,
在哪里 天空 是 明亮的 ,

天空晴朗的地方，

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [fər'evər] [reɪn] .
And spring forever reigns .
和 春天 永远 统治 .

春天永远普照大地。

[wer] ['flaʊərz] [ʃæl; ʃəl] [bluːm]
Where flowers shall bloom
在哪里 花朵 将 盛开

鲜花将在哪里盛开

[ɪn] ['nevər] - ['feɪdɪŋ] ['freʃnəs] , [nɔːr][biː; bi] [tʌtʃt]
In never - fading freshness , nor be touched
在 绝不 - 褪色 新鲜 , 也不 是 感动

永葆新鲜，不可触碰

[baɪ] ['wɪntɚz] [frɔːst] .
By winter's frost .
经过 冬天的 霜 .

被冬霜冻笼罩。

[ænd; ənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] , [wer] [lʌv]
And , more than all , where love
和 , 更多的 比 全部 , 在哪里 爱

而且，最重要的是，在爱中

[juˈnaɪts][ɔːl] ['hɑːrts] [ɪn][wʌn] [greɪt] ['brʌðərhʊd] ,
Unites all hearts in one great brotherhood ,
联合 全部 心 在 一 伟大的 兄弟情 ,

将所有人的心凝聚成一个伟大的兄弟情谊，

[nɔːr] [ˌsepəˈreɪʃn] [kʌmz] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [tʃeɪn] .
Nor separation comes to break the chain .
也不 分离 来 到 休息 这 链 .

分离并不能打破链条。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['sæbəθ] [skuːlz] .
THE INFLUENCE OF SABBATH SCHOOLS .
这 影响 的 安息日 学校 .

安息日学校的影响。

" [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][twɪg][ɪz][bent] , [ðə; ði] [triːz] [ɪnˈklaɪnd] ,
" Just as the twig is bent , the tree's inclined ,
" 只是 作为 这 枝条 是 弯曲 , 这 树的 倾斜 ,

“就像树枝弯曲一样，整棵树也倾斜了。”

" — [ɪz][æn; ən]['ædɪdʒ][æz; əz] [truː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eɪnʃənt] .
" — is an adage as true as it is ancient .
" — 是 一个 谚语 作为 真的 作为 它 是 古老的 .

“——这是一句古老而又至理名言。”

[wʌnz] ['kærəktər] , ['hæpinəs] , [ænd; ənd] ['juːsflnəs] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] , [dɪ'pendz] , [ɪn][noʊ]
One's character , happiness , and usefulness , during his whole life , depends , in no
一个人的 特点 , 幸福 , 和 用处 , 期间 他的 所有的 生活 , 取决于 , 在 不
[smɔːl] ['meʒər] , [ə'pɑːn] ['ɜːrli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
small measure , upon early education .
小的 措施 , 之上 早期的 教育 .

一个人的性格、幸福和一生的贡献，在很大程度上取决于早期教育。

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [tɔːt] [tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [ðə; ðɪ] ['sæbəθ] , [ænd; ənd] ['laɪtli] [tuː; tə] [ɪ'stiːm] [ðə; ðɪ]
The child taught to disregard the Sabbath , and lightly to esteem the
这 孩子 教授 到 漠视 这 安息日 , 和 轻轻 到 尊重 这
[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sæbəθ] [skuːl] ,
instructions of the Sabbath school ,
指示 的 这 安息日 学校 ,

孩子被教导要无视安息日，轻视安息日学校的教导。

[grəuz] [tuː; tə] ['mænhʊd] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ɔːt] [ðæt] [kæn; kən] [ɪn'taɪt(ə)l] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [sə'saɪəti]
grows to manhood devoid of aught that can entitle him to the society
生长 到 男子气概 缺乏 的 零 那 能 标题 他 到 这 社会
[ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] .
and respect of the good and virtuous .
和 尊重 的 这 好的 和 有德行的 .

长大成人后，他却没有任何品质能够让他赢得善良正直之士的社交和尊重。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [soʊl] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] ['mɪdnaɪt] ['dɑːrknəs] , [hiː; hi] [grəups] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [laɪf] ,
With a soul shrouded in midnight darkness , he gropes his way through life ,
和 一个 灵魂 被遮蔽的 在 午夜 黑暗 , 他 摸索 他的 方式 通过 生活 ,

他的灵魂笼罩在午夜的黑暗中，他摸索着前行。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [greɪv] [sɪŋks] ['ɪntuː] [ə'blɪviən] , " [baɪ] [nʌn] [ɪ'stiːmd] , [baɪ] [ɔːl] [fər'gɑːt] .
and at the grave sinks into oblivion , " by none esteemed , by all forgot .
和 在 这 严重 水槽 进入 遗忘 , " 经过 没有任何 尊敬的 , 经过 全部 忘了 .

最终沉入坟墓，被人遗忘，“无人敬重，无人记念”。

" [haʊ'evər] [wiː; wi] [meɪ] [hoʊp] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [soʊl] , [θruː] [ðə; ðɪ] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [gɑːd] , [æz; əz]
" However we may hope for such a soul , through the mercy of God , as
" 然而 我们 可能 希望 为了 这样的 一个 灵魂 , 通过 这 怜悯 的 上帝 , 作为
[wiː; wi] ['ʃʊrli] [duː] ,
we surely do ,
我们 一定 做 ,

“然而，我们或许可以盼望得到这样一个灵魂，凭借上帝的慈悲，正如我们确实如此希望的那样。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [naʊ] ['kwɑːlɪfaɪd] [tuː; tə] ['entər] [ə'pɑːn] [ænd; ənd] ['fʊli] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ðɪ] ['pjʊrəti] [ænd; ənd] [dʒɔɪz]
it is not now qualified to enter upon and fully appreciate the purity and joys
它 是 不是 现在 合格的 到 进入 之上 和 完全 欣赏 这 纯度 和 喜悦
[ʌv; əv] ['kraɪsts] ['kɪŋdəm] .
of Christ's kingdom .
的 基督的 王国 .

他现在还没有资格进入并充分体会基督国度的纯洁和喜乐。

[wiː; wi] ['seldəm] [hɪr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɔːr] [ɪm'prɪznmənt] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [rɪ'gɑːrdɪd] [ɪn] [juːθ]
We seldom hear of the execution or imprisonment of one who regarded in youth
我们 很少 听到 的 这 执行 或者 监禁 的 一 WHO 认为 在 青年
[ðə; ðɪ] ['sæbəθ] [skuːl] .
the Sabbath school .
这 安息日 学校 .

我们很少听说有人因为年轻时参加过主日学而被处决或监禁。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [sək'sesfəli] [tɔːt] [tuː; tə] ['revərəns]

I	think	it	impossible	for	one	who	has	been	successfully	taught	to	reverence
我	思考	它	不可能的	为了	一	WHO	有	到过	成功地	教授	到	尊敬

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] ,

and	to	love	the	teachings	of	Jesus	of	Nazareth	,
和	到	爱	这	教义	的	耶稣	的	拿撒勒	,

我认为，对于一个从小就被教导要敬畏和热爱拿撒勒人耶稣的教诲的人来说，这是不可能发生的。

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['aʊtkæst][frʌm; frəm][sə'saɪətɪ] .

to	become	an	outcast	from	society	.
到	变得	一个	被排斥者	从	社会	.

成为社会弃儿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['envi] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [in'venəmd] [tʌŋ] , [ænd; ənd] ['mælɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [stɪl] [mɔːr]

It	is	true	,	envy	,	with	its	envenomed	tongue	,	and	malice	,	with	its	still	more
它	是	真的	,	嫉妒	,	和	它是	有毒液	舌头	,	和	恶意	,	和	它是	仍然	更多的

['pɔɪzənəs] [breθ] ,

poisonous	breath	,
有毒	气息	,

嫉妒的确如此，它言语恶毒；恶意的确如此，它气息更加恶毒。

[meɪ] [ə'seɪl] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [ʃɑːfts] [wɪl] [fɔːl] ['hɑːrmləs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

may	assail	even	such	a	one	;	but	their	shafts	will	fall	harmless	at	his	feet	.
可能	攻击	甚至	这样的	一个	一	;	但	他们的	轴	将要	落下	无害	在	他的	脚	.

即使是这样的人也可能遭到攻击；但他们的箭矢将毫无伤害地落在他的脚下。

[ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] [ðeɪ] ['kænɑːt] [pɪrs] .

The	shield	of	his	soul	they	cannot	pierce	.
这	盾	的	他的	灵魂	他们	不能	刺穿	.

他们无法刺穿他灵魂的盾牌。

[ðeɪ] ['kænɑːt] [ɪ'rædɪkeɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd]['hoʊli]

They	cannot	eradicate	from	the	heart	the	influence	of	the	high	and	holy
他们	不能	根除	从	这	心	这	影响	的	这	高的	和	圣

['lesnz; 'lesənz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [ɪn] [juːθ] .

lessons	which	it	received	in	youth	.
课程	哪个	它	已收到	在	青年	.

他们无法从心中根除年轻时所接受的崇高神圣教诲的影响。

[ɪts] ['meni] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [dɪ'strɔɪ] .

Its	many	sources	of	enjoyment	they	cannot	destroy	.
它是	许多	来源	的	享受	他们	不能	破坏	.

它带来的诸多乐趣是他们无法摧毁的。

['plez(ə)nt] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , ['ðerfɔːr] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['tiːtʃərz] .

Pleasant	and	important	,	therefore	,	are	the	duties	of	teachers	.
令人愉快的	和	重要的	,	所以	,	是	这	职责	的	教师	.

因此，教师的职责既令人愉快又意义重大。

[ðə; ði][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ʌv; əv] ['tendər] [ə'fekʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['juːθfl]

The	directing	of	tender	affections	,	and	the	development	of	youthful
这	导演	的	投标	情感	,	和	这	发展	的	青春

['paʊɚz] , [ɑːr; ər] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][ðer; ðər][hændz] .

powers	,	are	intrusted	to	their	hands	.
权力	,	是	受托人	到	他们的	双手	.

引导柔情蜜意，培养青春活力，都托付给了他们。

[ɪf] [ðeɪ] [pər'fɔːrm][ðer; ðər] ['duːtiz] ['feɪθfəli] ,

If	they	perform	their	duties	faithfully	,
如果	他们	履行	他们的	职责	忠实	,

如果他们忠实履行职责，

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]['pju:p(ə)lz][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɑ:rdʒ] ['ju:sf(ə)l]

they	may	have	the	satisfaction	of	seeing	the	pupils	of	their	charge	useful
他们	可能	有	这	满意	的	看到	这	学生	的	他们的	收费	有用

[ə'mʌŋ] [men] ,

among	men	,
之中	男人	,

他们或许会因看到自己教导的学生在社会上有所作为而感到欣慰。

[dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] [raɪt] , [ænd; ənd] [ə'bi:diənt] ['ʌntəˌʌntu][gɑ:d] .

devoted	to	right	,	and	obedient	unto	God	.
奉献	到	正确的	,	和	听话	到	上帝	.

忠于正义，服从上帝。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑ:fɪs] [ɪz] ['lʌvli] .

Such	an	office	is	lovely	.
这样的	一个	办公室	是	迷人的	.

这样的办公室真漂亮。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['lʌvli] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['hoʊli] .

It	is	more	than	lovely	,	it	is	holy	.
它	是	更多的	比	迷人的	,	它	是	圣	.

它不仅仅是美丽，它是神圣的。

[ˌaɪ 'ti:] [blesiz] [hɪm; ɪm] [hu:] [fɪlz] [ˌaɪ 'ti:] .

It	blesses	him	who	fills	it	.
它	祝福	他	WHO	填充	它	.

充满它的人必蒙福。

[ˌaɪ 'ti:][ɪgˈzɔ:lts][hɪz; ɪz] [əˈfekʃənz] , [i'nəublz] [hɪz; ɪz]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] , [ænd; ənd] [inˈlɑ:dʒz] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

It	exalts	his	affections	,	ennobles	his	purposes	,	and	enlarges	his	heart	.
它	提升	他的	情感	,	使贵族化	他的	目的	,	和	放大	他的	心	.

它提升了他的情感，使他的目标更加高尚，使他的心胸更加宽广。

[du:][wi:; wi][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪbər][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [sku:l] ?

Do	we	not	see	the	fruit	of	this	labor	in	our	own	school	?
做	我们	不是	看	这	水果	的	这	劳动	在	我们的	自己的	学校	?

难道我们自己的学校没有体现出这种努力的成果吗?

[ɪn][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

In	the	kindness	and	love	of	the	children	for	each	other	,
在	这	仁慈	和	爱	的	这	孩子们	为了	每个	其他	,

孩子们彼此之间的友善和爱，

[ɪn][ðer; ðər] ['feɪθflnəs] [ɪn][ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] ,

in	their	faithfulness	in	the	duties	of	the	school	,
在	他们的	忠诚	在	这	职责	的	这	学校	,

他们忠于学校的职责，

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektfl] [ænd; ənd] [əˈfekʃənət] ['berɪŋ] [tɔ:rdz] [ðer; ðər] ['ti:tʃərz] [ænd; ənd]

and	in	their	respectful	and	affectionate	bearing	towards	their	teachers	and
和	在	他们的	尊重	和	亲热	轴承	向	他们的	教师	和

[ɔ:l] ['ʌðər] ,

all	others	,
全部	其他的	,

他们对老师和其他人表现出尊敬和爱戴的态度，

[du:][wi:; wi][nɑ:t] ['rekəgnaɪz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv] ['sæbəθ] [sku:l] ['kʌltʃər] ?

do	we	not	recognize	some	of	the	fruits	of	Sabbath	school	culture	?
做	我们	不是	认出	一些	的	这	水果	的	安息日	学校	文化	?

难道我们没有意识到安息日学校文化的一些成果吗?

[ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi] [nɑːt] [ɪkˈspekt] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] [bɪˈlʌvɪd] , [ˈɑːnərd] , [ænd; ənd]

And	may	we	not	expect	that	such	children	will	be	beloved	,	honored	,	and
和	可能	我们	不是	预计	那	这样的	孩子们	将要	是	心爱	,	荣幸	,	和

[ˈjuːsf(ə)l] [əˈmʌŋ] [men] ?

useful	among	men	?
有用	之中	男人	?

我们难道不应该期待这样的孩子会受到人们的喜爱、尊敬和帮助吗?

[duː] [wiː; wi] [nɑːt] [ˈɔːlsoʊ] [siː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fruːts] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈɪnfluənsɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [frəˈtɜːrn(ə)l]

Do	we	not	also	see	some	of	the	fruits	of	these	influences	in	the	fraternal
做	我们	不是	还	看	一些	的	这	水果	的	这些	影响	在	这	兄弟

[rɪˈgɑːrd] [ʌv; əv] [ˈtiːtʃərz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,

regard	of	teachers	for	each	other	,
看待	的	教师	为了	每个	其他	,

我们难道没有在教师之间相互友爱的情谊中看到这些影响的一些成果吗?

[ɪn] [ðer; ðər] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈduːtiz] [æz; əz] [ˈtiːtʃərz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] [dɪˈstɪŋgwɪʃɪŋ]

in	their	devotion	to	their	duties	as	teachers	,	and	in	their	distinguishing
在	他们的	虔诚	到	他们的	职责	作为	教师	,	和	在	他们的	区别

[ˈvɜːrtʃʊ] [æz; əz] [ˈkrɪstʃənz] ?

virtues	as	Christians	?
美德	作为	基督徒	?

他们在履行教师职责方面的奉献精神，以及他们在基督徒品德方面的卓越表现?

[hæv; həv] [wiː; wi] [nɑːt] , [ɪˈspeʃəli] , [siːn] [ðə; ðɪ] [fruːt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈɪnfluənsɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɪnˈdʊrɪŋ]

Have	we	not	,	especially	,	seen	the	fruit	of	these	influences	in	the	enduring
有	我们	不是	,	尤其	,	已见	这	水果	的	这些	影响	在	这	持久

[ˈpeɪʃ(ə)ns] , [kɑːm] [ˈhoʊpflnəs] ,

patience	,	calm	hopefulness	,
耐心	,	冷静的	希望	,

难道我们没有特别看到这些影响所带来的成果，比如持久的耐心、平静的希望吗?

[ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] [trʌst] , [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnʌmbər] [huːm] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [ˈfɑːloʊd]

and	cheerful	trust	,	of	one	of	our	number	whom	we	have	just	followed
和	快乐	相信	,	的	一	的	我们的	数字	谁	我们	有	只是	随后

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] ?

to	her	resting	-	place	?
到	她	休息	-	地方	?

我们当中有人如此信任我们，我们刚刚护送她到安息之地?

[ðə; ðɪ] [lɔːrd] [meɪk] [ˌjuː ˈes] [ˈfeɪθf(ə)l] , [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [end] [meɪ] [biː; bi] [laɪk] [hɜːrz] .

The	Lord	make	us	faithful	,	that	our	end	may	be	like	hers	.
这	主	制作	我们	忠实	,	那	我们的	结尾	可能	是	喜欢	她的	.

愿主使我们忠诚，使我们的结局与她的结局一样。

[ˈmeməri] .

MEMORY	.
记忆	.

记忆。

" [oʊ] [ˈmeməri] !

"	O	Memory	!
"	哦	记忆	!

“哦，记忆!

[ðaʊ] - [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ded] !

thou	wak'ner	of	the	dead	!
你	-	的	这	死的	!

你这唤醒死者的人啊!

[ðaʊ] ['oʊnli] ['treʒərər] [ʌv; əv] ['vænɪʃt] [pæst] !
Thou only treasurer of vanished past !
你 仅有的 财务主管 的 消失了 过去的 !

你是唯一珍藏逝去往昔的宝藏!

[haʊ] ['welkəm] [ɑ:rt] [ðaʊ] , [wen] [braɪt] [hoʊp] [ɪz] [fled] ,
How welcome art thou , when bright hope is fled ,
如何 欢迎 艺术 你 , 什么时候 明亮的 希望 是 逃亡 ,

当美好的希望破灭之时，你是多么令人欣慰啊!

[ænd; ənd] ['sɔ:roʊz] ['mænt(ə)l] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [soʊl] [ɪz] [kæst] !
And sorrow's mantle o'er the soul is cast !
和 悲伤的 地幔 超过 这 灵魂 是 投掷 !

悲伤的斗篷笼罩着灵魂!

[bæk] [ɔ:(r)] [ðoʊz] [deɪz] [tu:] ['bju:tɪf(ə)l] [tu:; tə] [læst] ,
Back o'er those days too beautiful to last ,
后退 超过 那些 天 也 美丽的 到 最后的 ,

回想起那些美好得令人难以忘怀的日子，

[ðaɪ] ['dʒent(ə)l] [hænd] [wɪl] [li:d] [ðə; ði] ['sædnd] [θɔ:t] ;
Thy gentle hand will lead the saddened thought ;
你的 温和的 手 将要 带领 这 悲伤 想法 ;

你温柔的手将引导悲伤的思绪;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [terz] [meɪ] ['trɪkl] [wɔ:rm] [ænd; ənd] [fæst] ,
And though the tears may trickle warm and fast ,
和 尽管 这 眼泪 可能 涓涓细流 温暖的 和 快速地 ,

即使泪水温热而急促地流淌，

[jet] [ðaɪ] [swi:t] ['pɪktʃərz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [pi:s] [ɑ:r; ər] [frɔ:t] ,
Yet thy sweet pictures with such peace are fraught ,
然而 你的 甜的 图片 和 这样的 和平 是 充满危机 ,

然而，你那些看似宁静祥和的甜美画面，实则暗藏玄机。

[ðə; ði] [hɑ:rt] , [bɪ'gaɪld] , [ɪks'kleɪmz] , - [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [faʊnt] [aɪ] [sɔ:t] . -
The heart , beguiled , exclaims , ' This is the fount I sought . '
这 心 , 被迷惑 , 惊呼 , - 这 是 这 喷泉 我 寻求 . -

心灵被迷惑，惊呼道：“这就是我苦苦寻觅的泉源。”

" ['meməri] !
" Memory !
" 记忆 !

“记忆!

[hu:] [hæz; həz] [nɑ:t] [felt] [ɪts] ['ɪnfluəns] !
Who has not felt its influence !
WHO 有 不是 毛毡 它是 影响 !

谁没有感受到它的影响呢!

[hu:] [ʌv; əv] [ju: 'es] [wʊd] [wɪʃ] [tu:; tə] [pɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [di'laɪts] [ænd; ənd] ['kwaɪət] ['ti:tʃɪŋz] !
Who of us would wish to part with its delights and quiet teachings !
WHO 的 我们 会 希望 到 部分 和 它是 美味 和 安静的 教义 !

我们当中谁愿意失去它的乐趣和宁静的教诲呢!

['bju:tɪfli] [ə'dæptɪd] [ɪz] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['aʊər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tʃerɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv]
Beautifully adapted is the twilight hour to the cherishing of the recollections of
非常漂亮 改编 是 这 暮 小时 到 这 珍惜 的 这 回忆 的
[ðə; ði] [pæst] .
the past .
这 过去的 .

黄昏时分，人们得以细细品味过往的美好回忆。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðen] [ðæt][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [ˈbɪzi] [laɪf][ɪz] [hʌʃt] ,

It	is	then	that	the	hum	of	busy	life	is	hushed	,
它	是	然后	那	这	哼	的	忙碌的	生活	是	静静地	,

这时，忙碌的生活喧嚣戛然而止。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈneɪtʃər] [siːmz] [ˈrestɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [tɔɪl] .

and	all	nature	seems	resting	from	its	toil	.
和	全部	自然	似乎	休息	从	它是	辛劳	.

大自然似乎都在停止劳作，得以休憩。

[ðen] , [ɪn] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] [piːs] , [raɪz] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz][wiː; wi][hæv; həv] [ˈtʃerɪʃt] ,

Then	,	in	undisturbed	peace	,	rise	before	us	the	loved	ones	we	have	cherished	,
然后	,	在	未受干扰	和平	,	上升	前	我们	这	喜爱	一个	我们	有	珍爱	,

[ænd; ənd] [huːz] [ˈmeməriz] ,

and	whose	memories	,
和	谁	回忆	,

然后，在不受打扰的宁静中，请我们所珍爱的亲人，以及他们的记忆，在我们面前安详地升起。

[laɪk] [ˈgɑːrdiən] [ˈeɪndʒəlz] , [ˈɔːlweɪz] [əˈtend] [ˌjuː ˈes] .

like	guardian	angels	,	always	attend	us	.
喜欢	监护人	天使	,	总是	出席	我们	.

如同守护天使，时刻守护着我们。

[wiː; wi] [rɪˈkɔːl] [ˈevri] [əˈfekʃənət] [wɜːrd][ænd; ənd][ˈkaɪndli] [diːd] , [haʊˈevər] [ˈtrɪviəl] [ɔːr][ˈlɪt(ə)l] [hiːdid]

We	recall	every	affectionate	word	and	kindly	deed	,	however	trivial	or	little	heeded
我们	记起	每一个	亲热	单词	和	亲切地	契据	,	然而	琐碎的	或者	小的	听从了

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

at	the	time	.
在	这	时间	.

我们会记住每一句充满爱意的话语和每一件善意的举动，无论它们在当时多么微不足道或不引人注目。

[ænd; ənd] [haʊ] [swiːt] [ðen] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['rekəmpens] ,

And	how	sweet	then	are	our	thoughts	,	and	our	recompense	,
和	如何	甜的	然后	是	我们的	想法	,	和	我们的	补偿	,

那么，我们的思念和所得的报偿又是多么甜蜜啊！

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [kɔːzd] [ðem; ðəm][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['moʊmənt] !

if	we	have	never	caused	them	an	unhappy	moment	!
如果	我们	有	绝不	导致	他们	一个	不开心	片刻	!

如果我们从未给他们带来过不愉快的时刻！

[hæf] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɪz] [rɪ'muːvd] [baɪ] [sʌtʃ] ['blesɪd; blest] ['meməriz] .

Half	the	bitterness	of	affliction	is	removed	by	such	blessed	memories	.
一半	这	苦味	的	痛苦	是	已移除	经过	这样的	蒙福	回忆	.

美好的回忆可以减轻一半的苦难痛苦。

[ðen] [let] [ˌjuː ˈes] [meɪk] [ðem; ðəm]['aʊərz] .

Then	let	us	make	them	ours	.
然后	让	我们	制作	他们	我们的	.

那就让我们把它们变成我们自己的吧。

[let] [ˌjuː ˈes][soʊ][lɪv; laɪv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ðem; ðəm] .

Let	us	so	live	that	it	shall	be	possible	for	us	to	cherish	them	.
让	我们	所以	居住	那	它	将	是	可能的	为了	我们	到	珍惜	他们	.

让我们好好生活，以便能够珍惜他们。

[ðen] [wɪl] [ðeɪ] [brɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] ['meni] ['hæpi] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [swiːt] ['sɑːləs] [tuː; tə][ðə; ði]

Then	will	they	bring	to	us	many	happy	hours	,	and	sweet	solace	to	the
然后	将要	他们	带来	到	我们	许多	快乐的	小时	,	和	甜的	慰藉	到	这

['sʌfərɪŋ] [hɑːrt] .

suffering	heart	.
痛苦	心	.

那时，它们将带给我们许多快乐的时光，并给痛苦的心灵带来甜蜜的慰藉。

[iːtʃ] ['moʊmənt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [flɪts] [baɪ] , ['entərz] [ɪts]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ə'pɑːn][ðə; ði]['tæblət][ʌv; əv] ['meməri] ,

Each	moment	,	as	it	flits	by	,	enters	its	record	upon	the	tablet	of	memory	,
每个	片刻	,	作为	它	飞掠	经过	,	进入	它是	记录	之上	这	药片	的	记忆	,

每一个瞬间，在流逝的过程中，都会被记录在记忆的石板上。

[tuː; tə][biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ɔːr] ['sɑːroʊ] [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər]['moʊmənt] .

to	be	read	with	joy	or	sorrow	at	some	future	moment	.
到	是	读	和	喜悦	或者	悲哀	在	一些	未来	片刻	.

将来某个时刻，人们会带着喜悦或悲伤的心情阅读它。

[ðen] [let] [iːtʃ] ['moʊmənt][faɪnd][sʌm; səm] ['wɜːrði] [diːd] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] , [ɔːr][kaɪnd][wɜːrd][tuː; tə][biː; bi]

Then	let	each	moment	find	some	worthy	deed	to	perform	,	or	kind	word	to	be
然后	让	每个	片刻	寻找	一些	值得	契据	到	履行	,	或者	种类	单词	到	是

['spoʊkən] ,

spoken	,
说	,

然后让每个瞬间都去做一些有意义的事，或者说一些温暖的话语。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [kɔːz] [ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wen] ['meməri] [ri'kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] .

that	shall	cause	a	glow	of	pleasure	and	satisfaction	when	memory	recalls	it	.
那	将	原因	一个	辉光	的	乐趣	和	满意	什么时候	记忆	召回	它	.

当回忆起它时，那将带来愉悦和满足的光芒。

[ɔːl] ['meməriz] [ɑːr; ər][nɑːt][ə'laɪk] ['pliːzɪŋ] ; [jet] [iːtʃ] [meɪ] [hæv; həv][ɪts] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][pər'fɔːrm] .

All	memories	are	not	alike	pleasing	;	yet	each	may	have	its	mission	to	perform	.
全部	回忆	是	不是	同样	令人愉悦	;	然而	每个	可能	有	它是	使命	到	履行	.

并非所有回忆都令人愉悦；然而，每段回忆都有其存在的意义。

[pæst][sɪn] [meɪ] [brɪŋ] [peɪn][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

Past	sin	may	bring	pain	with	its	recollection	.
过去的	罪	可能	带来	疼痛	和	它是	回忆	.

过去的罪孽可能会在回忆中带来痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] , [lest][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [trænz'gres] [ə'gen] .

It	comes	as	a	warning	,	lest	we	should	transgress	again	.
它	来	作为	一个	警告	,	免得	我们	应该	越界	再次	.

这是给我们的警告，以免我们再次犯错。

[ɪf] , [ðen] , [wiː; wi] [wʊd] ['treʒər] [ʌp][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] ['plez(ə)nt] ['meməriz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

If	,	then	,	we	would	treasure	up	for	ourselves	pleasant	memories	for	the	future	,
如果	,	然后	,	我们	会	宝藏	向上	为了	我们自己	令人愉快的	回忆	为了	这	未来	,

那么，如果我们能为自己珍藏美好的回忆，留给未来，

[wiː; wi][mʌst; məst] [gɑːrd] [wel] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] .

we	must	guard	well	the	present	moment	.
我们	必须	警卫	出色地	这	展示	片刻	.

我们必须好好珍惜当下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] ['tʃɪrɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['meməri]

It	is	equally	cheering	to	feel	that	we	ourselves	have	a	place	in	the	memory
它	是	同样地	欢呼	到	感觉	那	我们	我们自己	有	一个	地方	在	这	记忆

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] .

of	our	friends	.
的	我们的	朋友们	.

同样令人欣慰的是，我们自己也在朋友们的记忆中占有一席之地。

[wʌt] [ə; eɪ] ['moʊtɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][tuː; tə][juː 'es] , [ðen] ,

What	a	motive	it	should	be	to	us	,	then	,
什么	一个	动机	它	应该	是	到	我们	,	然后	,

那么，这对我们来说应该是一个怎样的动机呢?

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt][ðer; ðər] ['meməri] [ʌv; əv][juː 'es] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] " [ðə; ði]

to	live	in	such	a	manner	that	their	memory	of	us	may	be	as	"	the
到	居住	在	这样的	一个	方式	那	他们的	记忆	的	我们	可能	是	作为	"	这

['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst] ,

memory	of	the	just	,
记忆	的	这	只是	,

以这样的方式生活，使他们对我们的记忆如同“正义者的记忆”一样。

" [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [dɪ'kler] [tuː; tə][biː; bi] " ['blesɪd; blest] .

"	which	the	Scriptures	declare	to	be	"	blessed	.
"	哪个	这	经文	宣布	到	是	"	蒙福	.

圣经宣称这些地方是“有福的”。

" ['selfɪʃnəs] .

"	SELFISHNESS	.
"	自私	.

“自私。

[ðə; ði] ['selfɪʃ] [mæn] [rɔŋz] [hɪm'self] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [rɔːŋ] ['ʌðər] .

The	selfish	man	wrongs	himself	in	attempting	to	wrong	others	.
这	自私	男人	错误	他自己	在	尝试	到	错误的	其他的	.

自私的人试图伤害别人，最终却伤害了自己。

[ɪn] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ˌʌn'dʒʌstli][wɪð; wɪθ][goʊld] , [hiː; hi]['draɪvz] [ə'weɪ] [dʒɔɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][soʊl] .

In	filling	his	pockets	unjustly	with	gold	,	he	drives	away	joy	from	his	soul	.
在	填充	他的	口袋	不公正的	和	金子	,	他	驱动	离开	喜悦	从	他的	灵魂	.

他不正当地将黄金塞满自己的口袋，却也因此失去了灵魂的快乐。

[hiː; hi] [fə'gets] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə]['eɪndʒəlz] , [ænd; ənd]['oʊnli] [ri'membəz] [hɪz; ɪz] [ə'fɪnəti] [tuː; tə]

He	forgets	his	relationship	to	angels	,	and	only	remembers	his	affinity	to
他	忘记了	他的	关系	到	天使	,	和	仅有的	记得	他的	亲和力	到

[bruːts] .

brutes	.
野蛮人	.

他忘记了自己与天使的关系，只记得自己与野兽的亲近。

['trʌb(ə)l] .

TROUBLE	.
麻烦	.

麻烦。

['wɜːrldli] ['trʌb(ə)l] [ɪz][ðə; ði]['tɑːnɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] .

Worldly	trouble	is	the	tonic	of	the	soul	.
世俗	麻烦	是	这	补品	的	这	灵魂	.

世俗的烦恼是灵魂的良药。

[ə'flɪkʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] ['hʌmblz] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['relɪʃ] [fɔːr; fər]['spɪrɪtʃuəl] [fuːd] .

Affliction	at	once	humbles	us	and	gives	us	a	relish	for	spiritual	food	.
痛苦	在	一次	谦卑	我们	和	给予	我们	一个	尽情享用	为了	精神	食物	.

苦难既能使我们谦卑，又能使我们更加渴望属灵的滋养。

[ðoʊz] ['prɑːvɪdəns] [wɪtʃ] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [meɪk] [ˌjuː 'es] [liːn] [ɑːn]

Those	providences	which	teach	us	the	insufficiency	of	earth	,	make	us	lean	on
那些	天意	哪个	教	我们	这	不足	的	地球	,	制作	我们	倾斜	在

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

那些让我们认识到尘世之力不足的天意，使我们仰赖上天。

[rɪ'vendʒ] .

REVENGE	.
复仇	.

复仇。

[rɪ'vendʒ] [ɪz][ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] [aɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [aʊt][ðə; ði]

Revenge **is** **the** **putting** **out** **of** **one's** **own** **eyes** **for** **the** **sake** **of** **putting** **out** **the**

复仇 是 这 推杆 出去 的 一个人的自己的 眼睛 为了 这 清酒 的 推杆 出去 这

[aɪz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

eyes **of** **another** **.**

眼睛 的 其他 .

复仇是为了杀死别人而杀死自己的眼睛。

[ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] .

A **BIOGRAPHICAL** **SKETCH** **.**

一个 传记 草图 .

人物简介。

[ɪn][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd]['mɔːrəl] ['eksələns] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hoʊldz][ə; eɪ] [haɪ] [ræŋk][ɪn]

In **admiring** **the** **virtues** **and** **moral** **excellence** **of** **one** **who** **holds** **a** **high** **rank** **in**

在 钦佩 这 美德 和 道德 卓越 的 一 WHO 持有 一个 高的 秩 在

[sə'saɪəti] ,

society **,**

社会 ,

在钦佩社会地位高者的美德和道德品质时，

[huː] [fɪlz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,

who **fills** **a** **distinguished** **place** **in** **the** **State** **,**

WHO 填充 一个 杰出的 地方 在 这 状态 ,

他在州内占据着显赫的地位，

[ɔːr] ['ɑːkjupaɪz] [ə; eɪ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

or **occupies** **a** **responsible** **seat** **in** **the** **halls** **of** **science** **or** **in** **the** **church** **,**

或者 占据 一个 负责任的 座位 在 这 大厅 的 科学 或者 在 这 教会 ,

或者在科学界或教会中担任要职，

[wiː; wi][ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [swei] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['dʒʌdʒmənt] .

we **are** **liable** **to** **be** **swayed** **in** **our** **judgment** **.**

我们 是 容易 到 是 摇摆 在 我们的 判断 .

我们的判断很容易受到影响。

[hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['mægnɪfaɪɪŋ] [lenz] , [θruː] [wɪtʃ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃʊ]

His **social** **position** **is** **a** **kind** **of** **magnifying** **lens** **,** **through** **which** **all** **his** **virtues**

他的 社会的 位置 是 一个 种类 的 放大 镜片 , 通过 哪个 全部 他的 美德

[ɑːr; ər] [vjuːd] .

are **viewed** **.**

是 已查看 .

他的社会地位就像一个放大镜，透过这个放大镜，他的所有优点都会被看到。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [əb'skjʊr] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌmblər] [wɔːks] [ʌv; əv][laɪf]

But **when** **a** **comparatively** **obscure** **individual** **from** **the** **humbler** **walks** **of** **life**

但 什么时候 一个 比较 朦胧 个人 从 这 谦逊 散步 的 生活

[kleɪmz] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] ,

claims **our** **attention** **,**

索赔 我们的 注意力 ,

但是，当一个来自社会底层、相对默默无闻的人引起我们的注意时，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃʊ] [æt; ət][ðer; ðər] [truː] ['vælјuː] .

we **are** **better** **able** **to** **estimate** **his** **virtues** **at** **their** **true** **value** **.**

我们 是 更好的 有能力的 到 估计 他的 美德 在 他们的 真的 价值 .

我们现在更能客观地评价他的美德。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [briːf] [sketʃ] .

Such **a** **one** **we** **meet** **with** **in** **the** **subject** **of** **this** **brief** **sketch** **.**

这样的 一个 一 我们 见面 和 在 这 主题 的 这 简短的 草图 .

我们在这篇简短的概述中遇到的就是这样一个人。

[mɪs] ['hænə] [es] . ['ʃɛd] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['februeri] [faɪv] , - .

Miss	Hannah	S	.	Shedd	was	born	in	Boston	,	February	5	,	1826	.
错过	汉娜	S	.	谢德	曾是	出生	在	波士顿	,	二月	5	,	-	.

汉娜·S·谢德小姐于 1826 年 2 月 5 日出生于波士顿。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər] , [ˌpri'siːdid] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

The	death	of	her	father	,	preceded	as	it	was	by	the	death	of	her
这	死亡	的	她	父亲	,	之前	作为	它	曾是	经过	这	死亡	的	她

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

她父亲的去世，以及在此之前她母亲的去世，

[left] [hɜːr; hər][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [eɪt] ['jɪrz] .

left	her	an	orphan	at	the	age	of	eight	years	.
左边	她	一个	孤儿	在	这	年龄	的	八	年	.

八岁时，她就成了孤儿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv] [θriː] [sər'vaɪvɪŋ] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] ['sekənd] ['mærɪdʒ] ,

She	was	the	second	of	three	surviving	children	by	their	father's	second	marriage	,
她	曾是	这	第二	的	三	幸存	孩子们	经过	他们的	父亲的	第二	婚姻	,

她是父亲第二次婚姻所生的三个幸存子女中的第二个。

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər][left][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] ['sɪstər] ,

all	of	whom	were	left	in	charge	of	a	half	sister	,
全部	的	谁	是	左边	在	收费	的	一个	一半	姐姐	,

他们都被托付给同父异母的妹妹照顾。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv] [faɪv] ['tʃɪldrən] [baɪ][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['mærɪdʒ] ,

who	was	the	eldest	of	five	children	by	a	former	marriage	,
WHO	曾是	这	长子	的	五	孩子们	经过	一个	以前的	婚姻	,

他是前一段婚姻所生的五个孩子中的老大。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ɔːl][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ] ['mʌðər] ['iːv(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] .

and	who	was	all	to	them	that	a	mother	even	could	be	.
和	WHO	曾是	全部	到	他们	那	一个	母亲	甚至	可以	是	.

她对他们来说，就是母亲所能给予的一切。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perənts] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˌpɪskə'peɪliən] [ɪn] ['sentɪmənt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [jʊnə'vɜːrslɪst]

One	of	the	parents	was	an	Episcopalian	in	sentiment	,	the	other	a	Universalist
一	的	这	父母	曾是	一个	圣公会	在	情绪	,	这	其他	一个	普救论者

.

:
.

父母一方是圣公会教徒，另一方是普救派教徒。

[ðə; ði]['eldər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'tendənts] [ə'pɑːn] [jʊnə'vɜːrslɪst] ['wɜːrʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [striːt]

The	elder	children	were	attendants	upon	Universalist	worship	in	the	School	street
这	长老	孩子们	是	服务员	之上	普救论者	崇拜	在	这	学校	街道

[tʃɜːrtʃ] ,

Church	,
教会	,

年长的孩子们在学校街教堂参加普世教会的礼拜活动。

[waɪl] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ə'tendid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['bæptɪst] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

while	the	younger	attended	one	of	the	Baptist	churches	of	the	city	.
尽管	这	年轻	参加	一	的	这	浸信会	教堂	的	这	城市	.

而弟弟则在城里的一间浸信会教堂做礼拜。

['hænə] , [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sketʃ] ,

Hannah	,	the	subject	of	our	sketch	,
汉娜	,	这	主题	的	我们的	草图	,

我们素描的主角汉娜

[kən'tɪnjuːd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['bæptɪst] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn]

continued	under	the	influence	of	Baptist	doctrines	and	worship	until	about	fifteen
持续	在下面	这	影响	的	浸信会	教义	和	崇拜	直到	关于	十五

['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

years	of	age	,
年	的	年龄	,

在浸信会教义和礼拜仪式的影响下，他一直生活到大约十五岁。

[wen] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] ['ɜːrnɪst] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]

when	at	her	own	earnest	solicitation	she	was	permitted	to	attend	the
什么时候	在	她	自己的	认真	征求意见	她	曾是	允许	到	出席	这

[ˌjʊnə'vɜːrslɪst] [tʃɜːrtʃ] ,

Universalist	church	,
普救论者	教会	,

在她本人恳切请求下，她获准参加普救论派教会的活动。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [striːt] [ˌjʊnə'vɜːrslɪst] ['sʌndeɪ] [skuːl] .

and	become	a	member	of	the	School	street	Universalist	Sunday	school	.
和	变得	一个	成员	的	这	学校	街道	普救论者	星期日	学校	.

并成为学校街普救派主日学校的一员。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]

The	influence	upon	her	feelings	of	the	change	in	regard	to	a	place	of
这	影响	之上	她	情怀	的	这	改变	在	看待	到	一个	地方	的

['wɜːrʃɪp] ,

worship	,
崇拜	,

礼拜场所的变化对她情感的影响

[wʌz; wəz] ['veri] [mɑːrkt] .

was	very	marked	.
曾是	非常	标记	.

非常明显。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

She	was	naturally	inclined	to	religious	meditation	and	reflection	,
她	曾是	自然	倾斜	到	宗教	冥想	和	反射	,

她天生就对宗教冥想和反思感兴趣。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['nevər] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [hɪr] .

but	was	never	satisfied	with	what	she	had	been	accustomed	to	hear	.
但	曾是	绝不	使满意	和	什么	她	有	到过	习惯	到	听到	.

但她始终对习以为常听到的话感到不满。

[nɔːr][kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['sɪŋgjələr] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

Nor	can	she	be	regarded	as	singular	,	in	this	respect	.
也不	能	她	是	认为	作为	单数	,	在	这	尊重	.

在这方面，她也并非个例。

[haʊ'evər] [truː] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] [ə'dæptɪd] [ɪn] [ɪts] [sɪm'plɪsəti] [tuː; tə][ðə; ði]

However	true	it	may	be	that	Christianity	is	adapted	in	its	simplicity	to	the
然而	真的	它	可能	是	那	基督教	是	改编	在	它是	简单	到	这

[səseptə'bɪlɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] — [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪz] ['emɪnəntli] [truː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

susceptibilities	of	the	young	—	and	I	believe	this	is	eminently	true	—	it	is
易感性	的	这	年轻的	—	和	我	相信	这	是	非常	真的	—	它	是

['iːkwəli] [truː] ,

equally	true	,
同样地	真的	,

然而，基督教的简明易懂或许确实迎合了年轻人的喜好——而且我相信这一点非常正确——但同样正确的是，

[ðæt] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['pɑːrʃəˌlɪst] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər][nɑːt] [ðʌs] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðer; ðər]

that	the	ordinary	partialist	interpretations	of	it	are	not	thus	adapted	to	their
那	这	普通的	偏袒	解释	的	它	是	不是	因此	改编	到	他们的

[səseptə'bɪlɪtɪz] .

susceptibilities	.
易感性	.

因此，通常的片面解释并不适合他们的感受。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɑːr; ər][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] .

The	young	are	not	satisfied	with	these	.
这	年轻的	是	不是	使满意	和	这些	.

年轻人对这些并不满意。

[ðə; ði] ['klɪrər] [ðer; ðər] [pə'sɛpʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ðer; ðər] [θɔːt] , [ðə; ði]

The	clearer	their	perceptions	,	and	the	more	comprehensive	their	thought	,	the
这	更清晰	他们的	感知	,	和	这	更多的	综合的	他们的	想法	,	这

['greɪtər] [ɪz][ðer; ðər] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] .

greater	is	their	dissatisfaction	.
更大的	是	他们的	不满	.

他们的感知越清晰，思考越全面，他们的不满就越大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][wɪð; wɪθ] ['hænə] , ['iːv(ə)n] [wen] [bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] .

It	was	so	with	Hannah	,	even	when	but	a	child	.
它	曾是	所以	和	汉娜	,	甚至	什么时候	但	一个	孩子	.

汉娜从小就是这样。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊl] [faʊnd] [ðer; ðər] [ə'proʊpriət] ['æləmənt][ɪn][ðə; ði]

But	when	the	hungerings	of	her	soul	found	their	appropriate	aliment	in	the
但	什么时候	这	饥饿	的	她	灵魂	成立	他们的	合适的	食物	在	这

[ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l] [ho'zer] [bə'luː] ,

ministrations	of	the	venerable	Hosea	Ballou	,
服事	的	这	可敬	何西阿	巴鲁	,

但是，当她灵魂的渴望在德高望重的何西阿·巴卢的教导中得到恰当的滋养时，

[ðen] [ðə; ði][soʊl]['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [fɔːr; fər] [piːs] ,

then	the	sole	pastor	of	the	church	to	which	she	turned	for	peace	,
然后	这	唯一	牧师	的	这	教会	到	哪个	她	转向	为了	和平	,

然后，她转向了那间她寻求平静的教堂，而教堂里唯一的牧师就是她当时的牧师。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] ['sæljəteri] .

the	change	was	in	the	highest	degree	salutary	.
这	改变	曾是	在	这	最高	程度	有益的	.

这一改变是极其有益的。

[hɜːr; hər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] .

Her	satisfaction	was	very	great	.
她	满意	曾是	非常	伟大的	.

她非常满意。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['eldɪst] ['sɪstər] [tuː; tə][ðə; ði] [rev] . ['mɪstər]

She	also	found	great	pleasure	in	accompanying	her	eldest	sister	to	the	Rev	.	Mr
她	还	成立	伟大的	乐趣	在	随同	她	长子	姐姐	到	这	牧师	.	先生

. [-] ['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] ['miːtiŋz] ;

.	Streeter's	Friday	evening	meetings	;
.	斯特里特	星期五	晚上	会议	;

她还很喜欢陪着姐姐去参加斯特里特牧师周五晚上的聚会；

[ænd; ənd][soʊ] ['haɪli] [dɪd][ʃiː; ʃi] [praɪz] [ðiːz] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,

and	so	highly	did	she	prize	these	religious	privileges	,
和	所以	高度	做过	她	奖	这些	宗教	特权	,

她对这些宗教特权极为珍视。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [səb'mɪt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

that	she	could	scarcely	submit	to	be	deprived	of	them	for	a	single
那	她	可以	几乎	提交	到	是	被剥夺的	的	他们	为了	一个	单身的

['iːvnɪŋ] [ɔːr] ['sæbəθ] [wɪ'ðaʊt] ['ʃedɪŋ] [terz] .

evening	or	Sabbath	without	shedding	tears	.
晚上	或者	安息日	没有	脱落	眼泪	.

她几乎无法忍受哪怕一个晚上或一个安息日失去它们，否则就会流泪。

[hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl][ˌeɪmiə'bɪləti][ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ][ˌdʒenə'rɑːsəti] [ɪ'speʃəli]

Her	natural	amiability	and	generosity	of	disposition	—	a	generosity	especially
她	自然的	和蔼	和	慷慨	的	处置	—	一个	慷慨	尤其

[mɑːrkt] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'miːnər] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['eldɪst] ['sɪstər] ,

marked	in	her	demeanor	towards	her	eldest	sister	,
标记	在	她	风度	向	她	长子	姐姐	,

她天性友善慷慨，尤其在对待她的大姐时，这种慷慨表现得尤为明显。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [meɪd] [ðə; ðɪ] [ˌjʊnə'vɜːrslɪst] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

who	had	become	a	mother	to	her	—	made	the	Universalist	interpretation	of
WHO	有	变得	一个	母亲	到	她	—	制成	这	普救论者	解释	的

[ˌkrɪstɪ'ænəti] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪn'diːd] [ðə; ðɪ] " [bred] [ʌv; əv][laɪf] .

Christianity	to	be	to	her	indeed	the	"	bread	of	life	.
基督教	到	是	到	她	的确	这	"	面包	的	生活	.

成为她母亲的人——使基督教的普世主义解释对她而言确实是“生命之粮”。

" [nɑːt]['oʊnli][dɪd][ʃiː; ʃi] [siːk] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['spɪrɪtʃuəl]['nuːtrəmənt][ɪn][ðə; ði]['regjələr] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ʌv; əv]

"	Not	only	did	she	seek	for	this	spiritual	nutriment	in	the	regular	ministrations	of
"	不是	仅有的	做过	她	寻找	为了	这	精神	营养	在	这	常规的	服事	的

[ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] ['miːtɪŋ] ,

the	sanctuary	and	in	the	conference	meeting	,
这	避难所	和	在	这	会议	会议	,

“她不仅在教堂的日常礼拜和会议中寻求这种精神滋养，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sæbəθ] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [fɑːnd][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə]

but	she	turned	also	to	the	Sabbath	school	with	the	same	fond	devotion	to
但	她	转向	还	到	这	安息日	学校	和	这	相同的	喜爱	虔诚	到

['krɪstʃən] [truːθ] .

Christian	truth	.
基督教	真相	.

但她也以同样的虔诚之心投入到主日学校中，学习基督教真理。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . ['saʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skuːl] [striːt] [sə'saɪəti] ,

During	the	connection	of	the	Rev	.	Mr	.	Soule	with	the	School	street	Society	,
期间	这	联系	的	这	牧师	.	先生	.	苏勒	和	这	学校	街道	社会	,

在苏勒牧师与学校街协会建立联系期间，

[hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] [klæs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mɪs] ['ʃɛd] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst]

he	established	a	Bible	class	,	of	which	Miss	Shedd	became	one	of	the	earliest
他	已确立的	一个	圣经	班级	,	的	哪个	错过	谢德	成为	一	的	这	最早

['membər] .

members	.
成员	.

他开办了一个圣经学习班，谢德小姐是最早的成员之一。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːf(ə)n]['spoʊkən][tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['prɑːfɪt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

She	has	often	spoken	to	the	writer	of	this	of	the	great	profit	she	was
她	有	经常	说	到	这	作家	的	这	的	这	伟大的	利润	她	曾是

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dɪ'raɪvd] [ˌðer'frʌm] .

conscious	of	having	derived	therefrom	.
有意识的	的	拥有	衍生的	由此	.

她曾多次向本书作者谈及她从中获得的巨大益处。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt]

She	was	also	one	of	the	earliest	members	of	the	class	formed	by	the	present
她	曾是	还	一	的	这	最早	成员	的	这	班级	形成	经过	这	展示

['dʒuːniər]['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

junior	pastor	of	the	Society	,
初级	牧师	的	这	社会	,

她也是现任教会初级牧师组建的班级最早的成员之一。

[rev] . ['mɪstər] . ['maɪnər] ,

Rev	.	Mr	.	Miner	,
牧师	.	先生	.	矿工	,

米纳牧师先生

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['duːtiz] [ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ʌn'kɑːmən]

and	in	the	discharge	of	her	duties	in	that	capacity	she	showed	uncommon
和	在	这	释放	的	她	职责	在	那	容量	她	显示	罕见

['klɪrnəs] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] ,

clearness	of	perception	,
清晰度	的	洞察力	,

在履行该职务的过程中，她展现了非凡的洞察力。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vɪgər][ʌv; əv] [θɔːt] .

and	not	a	little	vigor	of	thought	.
和	不是	一个	小的	活力	的	想法	.

而且思维也相当活跃。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [ʃiː; ʃi] [left] [skuːl] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

At	the	age	of	fourteen	she	left	school	and	took	up	the	needle	that	she	might
在	这	年龄	的	十四	她	左边	学校	和	采取	向上	这	针	那	她	可能

[eɪd][hɜːr; hər] ['sɪstər] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli][æn; ən]['ɑːnərəb(ə)l] ['meɪntənəns] .

aid	her	sisters	in	gaining	for	the	family	an	honorable	maintenance	.
援助	她	姐妹	在	获得	为了	这	家庭	一个	光荣的	维护	.

十四岁时，她辍学学习针线活，希望能帮助姐姐们为家庭挣得体面的生活。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [plaɪ] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['dɪlɪdʒəns] [tɪl] [ten][əˈklɔk, əu-][æt; ət]

She	has	been	known	to	ply	the	needle	with	all	diligence	till	ten	o'clock	at
她	有	到过	已知	到	胶合板	这	针	和	全部	勤勉	直到	十	点钟	在

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

众所周知，她常常勤恳地缝针线活到晚上十点。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sʌndeɪ] [skuːl] [bʊk] [tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	then	turn	to	her	Sunday	school	book	to	make	preparation	for	the
和	然后	转动	到	她	星期日	学校	书	到	制作	准备	为了	这

['sæbəθ] .

Sabbath	.
安息日	.

然后她翻开主日学课本，为安息日做准备。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [tuː] [sɪ'vɪr] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tɔɪl] ,

If	this	is	an	example	of	too	severe	application	to	toil	,
如果	这	是	一个	例子	的	也	严重	应用	到	辛劳	,

如果这是工作强度过大的例子，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə]['spɪrɪtʃuəl] ['kʌltʃər] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

it	shows	at	the	same	time	a	devotion	to	spiritual	culture	in	the	highest
它	演出	在	这	相同的	时间	一个	虔诚	到	精神	文化	在	这	最高

[dɪ'griː] [kə'mendəbl] .

degree	commendable	.
程度	值得称赞	.

同时，这也展现了对精神文化的极高追求，令人钦佩。

[strɪkt] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ['kærəktəraɪzd] [hɜːr; hər]['iːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər]

Strict	**integrity**	**and**	**a**	**strong**	**sense**	**of**	**justice**	**characterized**	**her**	**even**	**in**	**her**
严格的	正直	和	一个	强的	感觉	的	正义	特征化的	她	甚至	在	她

['tʃaɪldhʊd] .

childhood	**.**
童年	.

她从小就展现出严谨的品格和强烈的正义感。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] ['berɪŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] [wɪl] [rɪ'leɪt] .

A	**little**	**circumstance**	**bearing**	**upon**	**this**	**point**	**I**	**will**	**relate**	**.**
一个	小的	环境	轴承	之上	这	观点	我	将要	涉及	.

我将讲述一个与此相关的小插曲。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][æn; ən] ['æpəˌθɛˌkɛriz] [ʃɑːp] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['medsnz] ,

She	**had**	**been**	**to**	**an**	**apothecary's**	**shop**	**for**	**some**	**medicines**	**,**
她	有	到过	到	一个	药剂师的	店铺	为了	一些	药物	,

她去药剂师的店里买了一些药。

[ænd; ənd][ɑːn] [riːtʃɪŋ] [hoʊm] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [bæk] [mɔːr] [tʃeɪndʒ] [ðæn; ðən]

and	**on**	**reaching**	**home**	**found**	**that**	**she**	**had**	**received**	**back**	**more**	**change**	**than**
和	在	到达	家	成立	那	她	有	已收到	后退	更多的	改变	比

[wʌz; wəz] [duː] .

was	**due**	**.**
曾是	到期的	.

到家后，她发现找零比应找的还多。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kɔːrd] [ʃiː; ʃi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Of	**her**	**own**	**accord**	**she**	**proposed**	**to**	**return**	**it**	**,**
的	她	自己的	符合	她	建议的	到	返回	它	,

她主动提出归还。

[nɔːr] [wʊd] [ʃiː; ʃi] ['wɪlɪŋli] [dɪ'leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][soʊ]['mænɪfest][æn; ən]

nor	**would**	**she**	**willingly**	**delay**	**for**	**a**	**moment**	**the**	**performance**	**of**	**so**	**manifest**	**an**
也不	会	她	心甘情愿	延迟	为了	一个	片刻	这	表现	的	所以	显现	一个

[ækt][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

act	**of**	**justice**	**.**
行为	的	正义	.

她也不会甘愿拖延片刻，让如此显而易见的正义行为得以实施。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɑːθəkeri] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][en'koʊmiəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd]

She	**received**	**from**	**the**	**apothecary**	**the**	**highest**	**encomium**	**,**	**and**	**a**	**reward**
她	已收到	从	这	药剂师	这	最高	赞誉	,	和	一个	报酬

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪn'tegrəti] .

for	**her**	**integrity**	**.**
为了	她	正直	.

药剂师对她给予了最高的赞扬，并奖励了她的正直品格。

[ɪn] [ɔːl][hɜːr; hər] [træn'zækʃənz] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [seɪm] ['skruːpjələsnəs] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [raɪt] ,

In	**all**	**her**	**transactions**	**she**	**showed**	**the**	**same**	**scrupulousness**	**in**	**matters**	**of**	**right**	**,**
在	全部	她	交易	她	显示	这	相同的	一丝不苟	在	事情	的	正确的	,

她在所有事务中都表现出同样的严谨和公正。

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [braɪt] [ɪg'zæmp(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] .

and	**thus**	**became**	**a**	**bright**	**example**	**for**	**all**	**children**	**to**	**imitate**	**.**
和	因此	成为	一个	明亮的	例子	为了	全部	孩子们	到	模拟	.

因此，他成为了所有孩子学习的榜样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [les] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	was	not	less	remarkable	for	her	obedience	to	the	wishes	of	her
她	曾是	不是	较少的	卓越	为了	她	服从	到	这	愿望	的	她

['sɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

她对姐姐的意愿言听计从，这一点也同样令人称道。

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɜːr; hər][rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər]['dʒʌstɪs] .

than	for	her	regard	for	justice	.
比	为了	她	看待	为了	正义	.

胜过她对正义的尊重。

[ʃiː; ʃi][nɑːt]['oʊnli] [əu'beid] , [bʌt; bət] [əu'beid] ['redɪli] [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] .

She	not	only	obeyed	,	but	obeyed	readily	and	cheerfully	.
她	不是	仅有的	服从	,	但	服从	容易	和	愉快地	.

她不仅服从了，而且欣然接受并乐意服从。

[ænd; ənd][soʊ]['sensəb(ə)l][ɪz] [ðæt] ['sɪstər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] ['eksələns] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] ,

And	so	sensible	is	that	sister	of	her	great	excellence	in	this	respect	,
和	所以	明智的	是	那	姐姐	的	她	伟大的	卓越	在	这	尊重	,

而她那位在这方面才华横溢的妹妹，真是明智至极。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pæst] [əˈweɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

now	that	she	has	passed	away	,	that	she	cannot	speak	of	her	but	with	the
现在	那	她	有	通过了	离开	,	那	她	不能	说话	的	她	但	和	这

['diːpəst] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .

deepest	emotion	.
最深处	情感	.

现在她已经去世了，我提起她只能怀着最深切的感情。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['paʊər] [tuː; tə] [ber] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

She	seemed	to	have	very	little	power	to	bear	disappointment	.
她	似乎	到	有	非常	小的	力量	到	熊	失望	.

她似乎很难承受失望。

[hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] ['veri] ['tendər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌsensəˈbɪlɪtiːz] [greɪt] .

Her	feelings	were	very	tender	,	and	her	sensibilities	great	.
她	情怀	是	非常	投标	,	和	她	感性	伟大的	.

她情感细腻，感性敏锐。

[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , ['ðerfɔːr] , [brɔːt] [ðə; ði] ['redi] [ter; tɪ(ə)r][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪ] ; [ænd; ənd]

Disappointment	,	therefore	,	brought	the	ready	tear	to	her	eye	;	and
失望	,	所以	,	带来	这	准备好	撕	到	她	眼睛	;	和

[səˈlɪsɪtəs] [əˈfekʃ(ə)n] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

solicitous	affection	,	if	possible	,
殷勤	感情	, 如果		可能的	,

因此，失望让她眼眶湿润；如果可能的话，她还流露出殷切的爱意。

[rɪˈmuːvd] [ðə; ði] ['preʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

removed	the	pressure	which	had	caused	it	.
已移除	这	压力	哪个	有	导致	它	.

消除了导致这种情况发生的压力。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər] [ˌrevi'leiʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ['ɪndɪkeɪtɪd] [rer] [əˈbɪləti] [tuː; tə]

But	some	of	the	later	revelations	of	her	life	indicated	rare	ability	to
但	一些	的	这	之后	启示	的	她	生活	表明的	稀有的	能力	到

[ɪnˈdʊr] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,

endure	disappointment	,
忍受	失望	,

但后来披露的一些关于她生平的事迹表明，她拥有罕见的承受失望的能力。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [hoʊp]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] - ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [deθ] .

and	to	cherish	hope	even	in	the	audience	-	chamber	of	death	.
和	到	珍惜	希望	甚至	在	这	观众	-	房间	的	死亡	.

即使身处死亡的殿堂，也要珍惜希望。

[ðʌs] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][end] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['kɑːnfɪdəns]

Thus	will	it	appear	in	the	end	that	her	heart	was	full	of	Christian	confidence
因此	将要	它	出现	在	这	结尾	那	她	心	曾是	满的	的	基督教	信心

[ænd; ənd]['hoʊli] [trʌst] .

and	holy	trust	.
和	圣	相信	.

如此看来，最终会证明她心中充满了基督徒的信心和神圣的信赖。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][dʒuːn] , - ,

In	the	course	of	June	,	1850	,
在	这	课程	的	六月	,	-	,

1850年6月期间，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [baɪ][hɜːr; hər] [frendz] [ðæt] [hɜːr; hər] [helθ] [wʌz; wəz] ['mænɪfestli] [dɪ'klaɪnɪŋ] .

it	was	observed	by	her	friends	that	her	health	was	manifestly	declining	.
它	曾是	观察到	经过	她	朋友们	那	她	健康	曾是	显然	下降	.

她的朋友们注意到她的健康状况明显恶化。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪmənt] [æt; ət] [wʌns] ,

She	was	advised	to	leave	her	employment	at	once	,
她	曾是	建议	到	离开	她	就业	在	一次	,

她被建议立即离职。

[ænd; ənd] [siːk] [ɪn][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] [ðə; ði] [ˌriːɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	seek	in	relaxation	and	change	of	scene	the	reestablishment	of	her
和	寻找	在	松弛	和	改变	的	场景	这	重建	的	她

[helθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'kʌstəmd] ['vɪgər] .

health	and	the	restoration	of	her	accustomed	vigor	.
健康	和	这	恢复	的	她	习惯	活力	.

并通过放松和改变环境来恢复健康，重拾往日的活力。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

Accordingly	accompanied	by	her	brother	,
因此	伴随	经过	她	兄弟	,

于是，她和哥哥一起陪同她。

[ʃiː; ʃi] [spent] [sʌm; səm] [θriː] [wiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv] [meɪn] ;

she	spent	some	three	weeks	of	the	month	of	July	in	various	parts	of	Maine	;
她	花费	一些	三	周	的	这	月	的	七月	在	各种各样的	部分	的	缅因州	;

她在七月份的三个星期里，在缅因州的各个地方待了一段时间；

[bʌt; bət] [helθ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

but	health	did	not	come	back	to	her	.
但	健康	做过	不是	来	后退	到	她	.

但她的健康却未能恢复。

[dɪ'ziːz] [wʌz; wəz] [tuː] ['diːpli] ['siːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'gaɪld] [ə'weɪ] .

Disease	was	too	deeply	seated	to	be	beguiled	away	.
疾病	曾是	也	深	坐着	到	是	被迷惑	离开	.

疾病根深蒂固，无法用花言巧语掩盖。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] [bʌt; bət][tuː; tə] ['læŋgwɪʃ] [ænd; ənd][daɪ] .

She	returned	to	her	home	but	to	languish	and	die	.
她	返回	到	她	家	但	到	憔悴	和	死	.

她回到了家乡，却最终病入膏肓，死去。

[wen] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mɔːrt(ə)l] ['ɪlnəs] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sæbəθ] [skuːl] ,

When	the	news	of	her	mortal	illness	reached	the	Sabbath	school	,
什么时候	这	消息	的	她	凡人	疾病	达到	这	安息日	学校	,

当她身患绝症的消息传到主日学校时，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] ['tiːtʃər] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr]

in	which	she	had	now	been	a	faithful	and	beloved	teacher	for	about	a	year
在	哪个	她	有	现在	到过	一个	忠实	和	心爱	老师	为了	关于	一个	年

,

,

,

她担任这所学校的老师已经大约一年了，是一位忠诚且深受爱戴的老师。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [sə'lɪsɪtuːd] .

it	produced	the	most	intense	interest	and	solicitude	.
它	生产	这	最多	激烈的	兴趣	和	关怀	.

它引起了最强烈的关注和关切。

[ɔːl] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] ['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] ['sɪstər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] .

All	felt	that	a	dearly	beloved	sister	had	become	the	victim	of	the	destroyer	.
全部	毛毡	那	一个	亲爱的	心爱	姐姐	有	变得	这	受害者	的	这	驱逐舰	.

所有人都感到，自己挚爱的妹妹成了毁灭者的受害者。

[ðæt] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˌʌn'miŋ^ld] [griːf] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

That	,	however	,	which	was	a	source	of	unmingled	grief	in	the	beginning	,
那	,	然而	,	哪个	曾是	一个	来源	的	未混合的	悲伤	在	这	开始	,

然而，起初这却是纯粹的悲痛之源。

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sæŋktəˌfaɪŋ] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði][end] .

became	a	sanctifying	power	in	the	end	.
成为	一个	神圣化	力量	在	这	结尾	.

最终变成了一种神圣的力量。

[wen] [fɜːrst] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪrd] [hɜːr; hər] [dɪ'ziːz] [wʊd] ['tɜːrmɪneɪt] ['feɪtəli] , [ʃiː; ʃi]

When	first	informed	that	it	was	feared	her	disease	would	terminate	fatally	,	she
什么时候	第一的	知情的	那	它	曾是	害怕	她	疾病	会	终止	致命的	,	她

[bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['diːpəst] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

betrayed	the	deepest	emotion	,
背叛	这	最深处	情感	,

当她第一次得知自己的病情可能最终致命时，她流露出了内心最深切的情感。

[wɪð; wɪθ] ['skersli] [ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd] .

with	scarcely	the	utterance	of	a	word	.
和	几乎	这	发声	的	一个	单词	.

几乎没说一句话。

[hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] [ˌsensə'bɪləti] [meɪd] [ðə; ði] [weɪt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['spɪrɪts] [siːm] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] .

Her	natural	sensibility	made	the	weight	upon	her	spirits	seem	insupportable	.
她	自然的	感性	制成	这	重量	之上	她	烈酒	似乎	站不住脚的	.

她天生的敏感让她感觉精神上承受着难以承受的重担。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːk] [wʌz; wəz][pæst][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['paʊɝz] [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm]

But	when	the	first	shock	was	past	and	her	powers	had	had	time
但	什么时候	这	第一的	震惊	曾是	过去的	和	她	权力	有	有	时间

[tuː; tə] ['ræli] ,

to	rally	,
到	集会	,

但当最初的冲击过去，她的力量也逐渐恢复之后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [faʊnd] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]['traɪəl] [ðæt] [ə'weitid] [hɜːr; hər] .

she	was	found	equal	to	the	trial	that	awaited	her	.
她	曾是	成立	平等的	到	这	审判	那	等待中	她	.

她经受住了即将到来的考验。

[ðæt] [truːθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [lʌvd] ,

That	truth	which	she	had	long	loved	,
那	真相	哪个	她	有	长的	喜爱	,

她一直以来所珍视的那个真理，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prə'duːst] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['krɪstʃən] [dɪ'spleɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld] ['dʒʌdʒɪz] ,

and	which	had	produced	very	little	of	that	Christian	display	by	which	the	world	judges	,
和	哪个	有	生产	非常	小的	的	那	基督教	展示	经过	哪个	这	世界	法官	,

而且，它几乎没有展现出世人评判基督教的那种风范。

[hæd; həd] [rɔːt] ['saɪləntli] [bʌt; bət] ['paʊərfəli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

had	wrought	silently	but	powerfully	upon	her	understanding	and	her	heart	.
有	锻	默默	但	强大的	之上	她	理解	和	她	心	.

它悄无声息却又深刻地影响了她的理解力和心灵。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gɑːtn] [hoʊps] [ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəli]['hoʊpf(ə)l]['spɪrɪt] , [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [deθ] [ɪt'self] .

It	had	begotten	hopes	in	a	naturally	hopeful	spirit	,	stronger	than	death	itself	.
它	有	所生的	希望	在	一个	自然	充满希望	精神	,	更强	比	死亡	本身	.

它孕育了希望，这种希望源于一种与生俱来的乐观精神，比死亡本身还要强大。

[wen] [hɜːr; hər]['pæstər][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['leibəz] [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪsɪz][ʌv; əv] [kraɪst] ,

When	her	pastor	from	time	to	time	spoke	to	her	of	the	labors	and	sacrifices	of	Christ	,
什么时候	她	牧师	从	时间	到	时间	辐	到	她	的	这	劳动	和	牺牲	的	基督	,

当她的牧师不时地向她讲述基督的劳作和牺牲时，

[ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] ,

of	the	love	of	the	Father	and	of	the	blessedness	of	immortality	,
的	这	爱	的	这	父亲	和	的	这	幸福	的	不朽	,

父的爱和永生的福乐，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][fɔːrmz][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [truːθ] ,

leading	her	sometimes	to	meditate	upon	the	highest	forms	of	Christian	truth	,
领导	她	有时	到	幽思	之上	这	最高	表格	的	基督教	真相	,

这有时会让她沉思基督教真理的最高形式，

[ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [pleɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] ,

the	smile	of	satisfaction	that	played	upon	her	countenance	,
这	微笑	的	满意	那	玩	之上	她	面容	,

她脸上浮现出满意的笑容。

[ʃoʊd] [nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [hɜːr; hər] ['paʊɚz] [wɜːr; wər]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['efərt] ,

showed	not	only	that	her	powers	were	equal	to	the	effort	,
显示	不是	仅有的	那	她	权力	是	平等的	到	这	努力	,

这不仅表明她的能力与付出的努力相匹配，

[bʌt; bət] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ɪts] [fruːt] .

but	that	her	heart	was	satisfied	with	its	fruit	.
但	那	她	心	曾是	使满意	和	它是	水果	.

但她的心却对果实感到满足。

[hɜːr; hər] [dɪ'ziːz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['peɪnf(ə)l] ['kærəktər] ,

Her	disease	,	which	was	consumption	,	was	of	a	very	painful	character	,
她	疾病	,	哪个	曾是	消耗	,	曾是	的	一个	非常	痛苦	特点	,

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['briːðɪŋ] .

especially	as	regarded	difficulty	of	breathing	.
尤其	作为	认为	困难	的	呼吸	.

她患的是肺结核，这种疾病非常痛苦，尤其是呼吸困难。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [kən'tɪnjuəli] , ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] .

She	was	compelled	to	sit	up	continually	,	almost	to	the	hour	of	her	death	.
她	曾是	被迫	到	坐	向上	持续	,	几乎	到	这	小时	的	她	死亡	.

她被迫一直保持坐姿，几乎直到去世前一刻。

[jet] [ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [ɪk'spektɪd] [ˌdɪsə'luːʃn] , [soʊ] ['dʒenərəs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] ,

Yet	in	the	moment	of	expected	dissolution	,	so	generous	was	her	nature	,
然而	在	这	片刻	的	预期的	溶解	,	所以	慷慨的	曾是	她	自然	,

然而，即便在人们预期她会消亡的那一刻，她依然保持着如此慷慨的本性。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['blesɪŋz] [ɑːn] ['ʌðər] ['ræðər] [ðæn; ðən][hɜːr'self] .

her	heart	was	yearning	for	blessings	on	others	rather	than	herself	.
她	心	曾是	渴望	为了	祝福	在	其他的	相当	比	她自己	.

她心中渴望的是别人得到祝福，而不是自己得到祝福。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [deθ] [ʃiː; ʃi] [ri'kwestid] [hɜːr; hər]['pæstər][tuː; tə] [rɪ'membər] [ɪn]

At	one	time	just	before	her	death	she	requested	her	pastor	to	remember	in
在	一	时间	只是	前	她	死亡	她	请求	她	牧师	到	记住	在

[hɪz; ɪz] [prer] [æn; ən]['æbsənt] ['sɪstər] ,

his	prayer	an	absent	sister	,
他的	祷告	一个	缺席的	姐姐	,

在她去世前不久，她曾请求牧师在祷告中记念一位不在场的姐妹。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['ɪlnəs] ; [ænd; ənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst]

that	she	might	recover	from	a	critical	illness	;	and	in	one	of	his	last
那	她	可能	恢复	从	一个	批判的	疾病	;	和	在	一	的	他的	最后的

['intəvjuːz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

interviews	with	her	,
访谈	和	她	,

希望她能从重病中康复；在他与她最后一次会面中的一次，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] " [ə'tend] [hɜːr; hər]['fjuːnərəl][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd]

she	desired	him	to	"	attend	her	funeral	and	comfort	her	brothers	and
她	想要的	他	到	"	出席	她	葬礼	和	舒适	她	兄弟	和

['sɪstər] ,

sisters	,
姐妹	,

她希望他能“参加她的葬礼，并安慰她的兄弟姐妹”。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðæt] ['sɪstər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "

and	especially	that	sister	who	had	been	a	mother	to	her	.	"
和	尤其	那	姐姐	WHO	有	到过	一个	母亲	到	她	.	"

尤其是那位像母亲一样照顾她的姐姐。

" [oʊ] , ['hænə] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] " [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [ðæt]

"	Oh	,	Hannah	has	always	been	a	good	girl	"	burst	from	the	lips	of	that
"	哦	,	汉娜	有	总是	到过	一个	好的	女孩	"	爆裂	从	这	嘴唇	的	那

['sɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

“哦，汉娜一直是个好女孩。”姐姐脱口而出。

— [æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] ['tʃɪrf(ə)l] , ['redi] [ə'biːdiəns] , [ænd; ənd] [truː] ['eksələns] [ʌv; əv]

—	an	involuntary	tribute	to	cheerful	,	ready	obedience	,	and	true	excellence	of
—	一个	非自愿	贡	到	快乐	,	准备好	服从	,	和	真的	卓越	的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

——这是对快乐、乐于服从和真正高尚品格的不由自主的赞扬。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][mə'mentoʊ][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]

She	had	given	some	little	memento	of	affection	to	each	of	the	family
她	有	给定	一些	小的	纪念	的	感情	到	每个	的	这	家庭

[ænd; ənd] [frendz] ,

and	friends	,
和	朋友们	,

她给每位家人和朋友都准备了一些小纪念品，以表达她的爱意。

[ænd; ənd][en'dʒɔɪnd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [huː] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪstər] ,

and	enjoined	upon	her	brother	,	who	still	remains	with	the	sisters	,
和	禁止	之上	她	兄弟	,	WHO	仍然	遗迹	和	这	姐妹	,

并嘱咐了她的兄弟，他现在仍然和姐妹们住在一起。

[tuː; tə] " [biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] , " [wen] [ʃiː; ʃi]['kwaɪətli] [fel] [ə'sliːp] .

to	"	be	sure	and	be	kind	to	them	,	"	when	she	quietly	fell	asleep	.
到	"	是	当然	和	是	种类	到	他们	,	"	什么时候	她	悄悄	跌倒	睡着了	.

“一定要善待他们，”她静静地睡着了。

[ðʌs] [daɪd][æn; ən] ['eksələnt] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['ɔkt] . 2d , - , [eɪdʒd] - ['jɪrz] [ænd; ənd][eɪt]

Thus	died	an	excellent	young	woman	,	Oct	.	2d	,	1850	,	aged	24	years	and	8
因此	死亡	一个	出色的	年轻的	女士	,	十月	.	2d	,	-	,	老年人	-	年	和	8

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

一位优秀的年轻女子就这样去世了，1850 年 10 月 2 日，享年 24 岁零 8 个月。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [trʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['krɪstʃən] [ɪk'spɪriəns]

The	strength	of	her	trust	and	the	depth	of	her	Christian	experience
这	力量	的	她	相信	和	这	深度	的	她	基督教	经验

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn][hɜːr; hər] [miːk] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sʌfərɪŋ] ,

could	be	seen	in	her	meek	submission	to	suffering	,
可以	是	已见	在	她	温顺	提交	到	痛苦	,

她对信仰的坚定和她基督徒经历的深刻，可以从她对苦难的谦卑顺服中看出。

[ɪn] [ðæt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] [ə'laʊd] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['mɜːrmərɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

in	that	remarkable	patience	which	allowed	not	a	word	of	murmuring	to	escape
在	那	卓越	耐心	哪个	允许	不是	一个	单词	的	淙淙	到	逃脱

[hɜːr; hər][lɪps] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːgres] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'ziːz] ,

her	lips	through	the	whole	progress	of	her	disease	,
她	嘴唇	通过	这	所有的	进步	的	她	疾病	,

她展现了惊人的耐心，在整个患病过程中，她没有发出过一句抱怨。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['evri] ['prɑːvɪdəns] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz] ['ɔːrdərd] [ɪn]

and	which	enabled	her	to	believe	that	every	providence	of	God	is	ordered	in
和	哪个	已启用	她	到	相信	那	每一个	普罗维登斯	的	上帝	是	订购	在

['pɜːrfɪkt] ['wɪzdəm] .

perfect	wisdom	.
完美的	智慧	.

这使她相信上帝的每一个安排都是出于完美的智慧。

['hʌmb(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] ['aʊtwərd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hɜːr; hər] ['spɪrɪtʃuəl] [ə'teɪnmənts] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst]

Humble	in	her	outward	position	,	her	spiritual	attainments	were	of	the	most
谦逊的	在	她	向外	位置	,	她	精神	成就	是	的	这	最多

[ɪg'zɔːltɪd] ['kærəktər] .

exalted	character	.
崇高	特点	.

她外表谦逊，但精神境界却极其崇高。

[ðə; ði] ['stɔrz] [ʌv; əv] ['eksələns] ['treʒərd] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɜːr; wər] [meɪd] ['mænɪfest] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊər]

The	stores	of	excellence	treasured	in	her	heart	were	made	manifest	in	the	hour
这	商店	的	卓越	珍藏	在	她	心	是	制成	显现	在	这	小时

[ʌv; əv] [greɪt] ['traɪəl] ,

of	great	trial	,
的	伟大的	审判	,

她心中珍藏的优秀品质在危难之际得以展现。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ə'plai] [hɜːr'self] ,

and	the	Christian	instruction	to	which	she	was	accustomed	to	apply	herself	,
和	这	基督教	操作说明	到	哪个	她	曾是	习惯	到	申请	她自己	,

以及她一直以来所遵循的基督教教义，

[bi'^æt] [ðə; ði] ['hoʊliːɪst] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] ['kɑːnfɪdənt] [trʌst] .

begat	the	holiest	resignation	and	the	most	confident	trust	.
生育	这	最神圣的	辞职	和	这	最多	自信的	相信	.

孕育了最神圣的辞职和最坚定的信任。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðɪs] [gʊd] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] [smɔːl] [dɪ'griː] [rɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['sæbəθ] [skuːl] ,

The	fact	that	this	good	was	in	no	small	degree	wrought	in	the	Sabbath	school	,
这	事实	那	这	好的	曾是	在	不	小的	程度	锻	在	这	安息日	学校	,

这一善举在很大程度上是在主日学中促成的。

[ʃʊd; ʃəd] [liːd] [ðə; ði] ['sæbəθ] [skuːl] ['tiːtʃər] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

should	lead	the	Sabbath	school	teacher	to	understand	the	dignity	and	importance
应该	带领	这	安息日	学校	老师	到	理解	这	尊严	和	重要性

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

of	his	office	,
的	他的	办公室	,

应该引导主日学教师理解其职务的尊严和重要性。

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [hiː; hi] [in'dʒɔiz] [fɔːr; fər] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [hɑːrt]

the	opportunities	he	enjoys	for	directing	the	affections	of	the	young	heart
这	机会	他	享受	为了	导演	这	情感	的	这	年轻的	心

,

,

,

他拥有引导年轻人情感的机会，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['meʒər] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ə'teɪnmənt] [tuː; tə] ['kwɑːlɪfaɪ]

and	the	necessity	of	a	large	measure	of	Christian	attainment	to	qualify
和	这	必要性	的	一个	大的	措施	的	基督教	素养	到	资格

[hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [soʊ] [greɪt] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] .

him	for	the	successful	discharge	of	so	great	responsibilities	.
他	为了	这	成功的	释放	的	所以	伟大的	职责	.

并且，他必须具备相当高的基督教信仰修养，才能胜任如此重大的责任。

[meɪ] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtɪd] ['sɪstər] [biː; bi] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd]

May	the	example	of	our	departed	sister	be	sanctified	to	the	good
可能	这	例子	的	我们的	已离开	姐姐	是	圣化	到	这	好的

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] .

of	all	thus	employed	.
的	全部	因此	受雇	.

愿我们已故姐妹的榜样被铭记，造福所有从事这项工作的人。

[ðə; ði] ['sæbəθ] [skuːl] [bɔɪz] .
THE SABBATH SCHOOL BOYS .
这 安息日 学校 男孩们 .

安息日学校的男孩们。

" [wʌt] [duː][wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sæbəθ] [skuːl] [fɔːr; fər] ?
" What do we go to the Sabbath school for ?
" 什么 做 我们 去 到 这 安息日 学校 为了 ?

我们去主日学是为了什么?

" [æskt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [huː] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən]
" asked a little boy of his companion who was some years older than
" 问 一个 小的 男生 的 他的 伴侣 WHO 曾是 一些 年 老 比
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

“他问他同伴，他的同伴比他大几岁。”

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] , [æz; əz][aɪ] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ə'tendid] [ðə; ði] [skuːl]
and who had , as I discovered by their conversation , attended the school
和 WHO 有 , 作为 我 发现 经过 他们的 对话 , 参加 这 学校
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
for a long time ,
为了 一个 长的 时间 ,

从他们的谈话中我得知，他们曾在这所学校就读很长时间。

[ðæt] [ɪz] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] ['meni] ['tʃɪldrən] , [bɔɪz] [ɪ'speʃəli] ,
that is , compared with the time which many children , boys especially ,
那 是 , 比较的 和 这 时间 哪个 许多 孩子们 , 男孩们 尤其 ,

也就是说，与许多孩子，尤其是男孩的时代相比，

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sæbəθ] [skuːl] .
think it of any use to go to the Sabbath school .
思考 它 的 任何 使用 到 去 到 这 安息日 学校 .

你觉得去主日学有什么用吗?

[sʌm; səm] [bɔɪz] [wen] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [twelv] [ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] ,
Some boys when at the age of twelve or fourteen years ,
一些 男孩们 什么时候 在 这 年龄 的 十二 或者 十四 年 ,

有些男孩在十二岁或十四岁时，

[θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['eni] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm] ['sæbəθ] [skuːl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
think they are too old to receive any benefit from Sabbath school instruction .
思考 他们 是 也 老的 到 收到 任何 益处 从 安息日 学校 操作说明 .

他们认为自己年纪太大，无法从安息日学校的教导中受益。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
Hearing the question of this little boy ,
听力 这 问题 的 这 小的 男生 ,

听到这个小男孩的问题，

[ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
and observing the look of intelligence and sincerity in his companion ,
和 观察 这 看 的 智力 和 诚意 在 他的 伴侣 ,

他观察着同伴眼中流露出的智慧和真诚，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wʌt] ['ænsər] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n] , [aɪ] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðɪn]
and being desirous of knowing what answer would be given , I remained within
和 存在 渴望 的 会心 什么 回答 会 是 给定 , 我 剩余 之内
['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
hearing of their conversation ,
听力 的 他们的 对话 ,

由于很想知道他们会给出什么答案，我便留在能听到他们谈话的地方。

[ænd; ənd] [wɪl] [traɪ][tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [s'kɒləz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [skuːl] , [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm]

and	will	try	to	present	to	the	scholars	in	our	school	,	through	the	medium
和	将要	尝试	到	展示	到	这	学者们	在	我们的	学校	,	通过	这	中等的

[ʌv; əv] " ['aʊər; ɑːr] [gɪft] ,

of	"	Our	Gift	,
的	"	我们的	礼物	,

并将尝试通过"我们的礼物"这一媒介，向我们学校的学者们呈现。

" [ðə; ði] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] , ([huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

"	the	good	reasons	which	he	gave	to	his	little	companion	,	(	who	was	his
"	这	好的	原因	哪个	他	给予	到	他的	小的	伴侣	,	(	WHO	曾是	他的

['jʌŋgər] ['brʌðər] ,

younger	brother	,
年轻	兄弟	,

他向他的小伙伴（也就是他的弟弟）给出的充分理由

) [waɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sæbəθ] [skuːl] .

)	why	he	went	to	the	Sabbath	school	.
)	为什么	他	去	到	这	安息日	学校	.

他为什么去主日学。

[eld] .

Eld	.
田野	.

埃尔德。

[biː] .

B	.
B	.

B.

[aɪ][goʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] ,

I	go	because	I	like	to	go	,
我	去	因为	我	喜欢	到	去	,

我去是因为我喜欢去。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self][ðer; ðər] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː]

and	I	like	to	go	because	I	always	enjoy	myself	there	better	than	I	do
和	我	喜欢	到	去	因为	我	总是	享受	我	那里	更好的	比	我	做

['eniwer] [els] .

anywhere	else	.
任何地方	别的	.

我喜欢去那里，因为我总觉得在那里比在其他任何地方都更开心。

[aɪ][faɪnd] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [prer] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] .

I	find	pleasure	in	the	singing	,	in	the	prayer	,	and	in	the	lessons	.
我	寻找	乐趣	在	这	歌唱	,	在	这	祷告	,	和	在	这	课程	.

我从唱歌、祈祷和上课中获得乐趣。

[ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ɑːr; ər][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə] [lɜːrn] [wen] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] ,

The	lessons	are	not	hard	to	learn	when	I	understand	them	,
这	课程	是	不是	难的	到	学习	什么时候	我	理解	他们	,

只要我理解了，这些道理就不难学。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tæsk] ;

and	the	learning	of	them	is	even	a	pleasant	task	;
和	这	学习	的	他们	是	甚至	一个	令人愉快的	任务	;

学习它们甚至是一件令人愉快的事情；

[fɔːr; fər][maɪ] ['tiːtʃər] [hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['lesnz; 'lesənz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

for	my	teacher	has	a	way	of	making	our	lessons	interesting	to	us	,
为了	我的	老师	有	一个	方式	的	制作	我们的	课程	有趣的	到	我们	,

[ɪn] ['hɪrɪŋ] [ˌjuː 'es] [rɪ'saɪt] .

in	hearing	us	recite	.
在	听力	我们	背诵	.

我的老师有办法让我们觉得上课很有趣，比如听我们背诵课文。

[hiː; hi][æsks][ˌjuː 'es] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['les(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['juːzɪŋ][ðə; ði] [bʊk] ,

He	asks	us	questions	about	the	subject	of	the	lesson	before	using	the	book	,
他	问	我们	问题	关于	这	主题	的	这	课	前	使用	这	书	,

他在使用课本之前会问我们一些关于课程主题的问题。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dʒen(ə)rəli][faindz][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['mætər] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	generally	finds	some	interesting	matter	relating	to	it	,
和	他	一般来说	发现	一些	有趣的	事情	相关	到	它	,

他通常能从中找到一些与之相关的有趣内容。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'kʌm] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'wer]

and	we	become	so	much	engaged	that	the	time	is	gone	before	we	are	aware
和	我们	变得	所以	很多	已订婚的	那	这	时间	是	已消失	前	我们	是	意识到的

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

我们如此投入，以至于时间在不知不觉中流逝。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

and	we	have	to	stop	and	wait	for	the	next	session	of	the	school	.
和	我们	有	到	停止	和	等待	为了	这	下一个	会议	的	这	学校	.

我们必须停下来，等待下一节课开始。

[jʌŋ] .

Young	.
年轻的	.

年轻的。

[biː] . [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [skuːl] [tuː] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli] [twaɪs] .

B	.	I	like	the	school	too	,	though	I	have	been	only	twice	.
B	.	我	喜欢	这	学校	也	,	尽管	我	有	到过	仅有的	两次	.

B. 我也很喜欢这所学校，虽然我只去过两次。

[haʊ] [oʊld][wʌz; wəz][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][fɜːrst] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sæbəθ] [skuːl] , ['brʌðər] ?

How	old	was	you	when	you	first	went	to	the	Sabbath	school	,	brother	?
如何	老的	曾是	你	什么时候	你	第一的	去	到	这	安息日	学校	,	兄弟	?

弟兄，你第一次去主日学的时候几岁?

[eld] .

Eld	.
田野	.

埃尔德。

[biː] .

B	.
B	.

B.

[aɪ][wʌz; wəz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ˌfɔːr'tiːn] ;

I	was	seven	years	old	,	and	I	am	now	fourteen	;
我	曾是	七	年	老的	,	和	我	是	现在	十四	;

我七岁时，现在十四岁了;

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [klæs] [maɪ'self] .

and	I	mean	to	continue	till	I	am	able	to	take	a	class	myself	.
和	我	意思是	到	继续	直到	我	是	有能力的	到	拿	一个	班级	我	.

我打算继续学习，直到我能够自己上课为止。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [skuːl] ,

I	want	to	have	the	pleasure	of	being	a	teacher	in	our	school	,
我	想	到	有	这	乐趣	的	存在	一个	老师	在	我们的	学校	,

我渴望成为我们学校的一名教师，并享受这份工作带来的乐趣。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [suːn] [tuː; tə][duː][soʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːl] [ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] ['veri] [fæst][ɪn] ['nʌmbərz] .

and	I	hope	soon	to	do	so	,	for	the	school	is	increasing	very	fast	in	numbers	.
和	我	希望	很快	到	做	所以	,	为了	这	学校	是	增加	非常	快速地	在	数字	.

我希望很快就能做到这一点，因为学校的学生人数增长非常快。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [smɔːl] ['tʃɪldrən] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] ,

There	are	a	good	many	small	children	coming	into	the	school	,
那里	是	一个	好的	许多	小的	孩子们	未来	进入	这	学校	,

有很多小孩子来到这所学校，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wɑːntɪd] ,

and	I	think	that	I	shall	be	wanted	,
和	我	思考	那	我	将	是	通缉	,

我认为我会受到欢迎。

[fɔːr; fər][aɪ] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [meɪl] ['tiːtʃərz] [ɪ'nʌf] .

for	I	observe	that	there	are	not	male	teachers	enough	.
为了	我	观察	那	那里	是	不是	男性	教师	足够的	.

因为我注意到男教师人数不足。

['sʌmtaɪmz] [wʌn] ['tiːtʃər] [hæz; həz][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] ['klæsɪz] ,

Sometimes	one	teacher	has	to	attend	to	two	or	more	classes	,
有时	一	老师	有	到	出席	到	二	或者	更多的	课程	,

有时一位老师需要兼顾两个或多个班级，

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ɪz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [əd'væntɪdʒ] .

and	the	time	of	a	session	in	the	school	is	not	sufficient	to	do	this	with	much	advantage	.
和	这	时间	的	一个	会议	在	这	学校	是	不是	充足的	到	做	这	和	很多	优势	.

学校一节课的时间不足以充分有效地做到这一点。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ɪn] [twaɪs] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] ?

What	did	you	learn	in	twice	going	to	the	school	?
什么	做过	你	学习	在	两次	去	到	这	学校	?

你两次去学校都学到了什么?

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] , [æt; ət] [liːst] ,

tell	me	that	,	and	then	we	shall	know	,	at	least	,
告诉	我	那	,	和	然后	我们	将	知道	,	在	至少	,

告诉我，那样我们至少就能知道了。

[wʌt] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sæbəθ] [skuːl] [fɔːr; fər] .

what	you	went	to	the	Sabbath	school	for	.
什么	你	去	到	这	安息日	学校	为了	.

你去主日学是为了什么?

[jʌŋ] .

Young	.
年轻的	.

年轻的。

[biː] .

B	**.**
B	.

B.

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

I	**will**	**tell**	**you**	**.**
我	将要	告诉	你	.

我会告诉你。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['les(ə)n] ,

After	**I**	**had**	**said**	**a**	**short**	**lesson**	**,**
后	我	有	说	一个	短的	课	,

我简短地讲完课后，

[maɪ] ['tiːtʃər] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [kɔːld] " [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [fɜːrst] [hɪm] ,

my	**teacher**	**gave**	**me**	**a**	**little**	**piece**	**called**	**"**	**The**	**Child's**	**First**	**Hymn**	**,**
我的	老师	给予	我	一个	小的	片	称为	"	这	孩子的	第一的	圣歌	,

我的老师给了我一首叫做《儿童的第一首赞美诗》的小册子，

" [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

"	**which**	**she**	**said**	**she**	**found**	**in**	**a**	**paper**	**published**	**in**	**England**	**.**
"	哪个	她	说	她	成立	在	一个	纸	已发布	在	英格兰	.

她说，这是她在英国发表的一篇论文中发现的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] [skuːlz] [ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋglənd] .

It	**was**	**published**	**for**	**the**	**children**	**of**	**the**	**Sabbath**	**schools**	**of**	**Old**	**England**	**.**
它	曾是	已发布	为了	这	孩子们	的	这	安息日	学校	的	老的	英格兰	.

它是为英国古代主日学校的孩子们出版的。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][juː 'es] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] ,

She	**said**	**it**	**would**	**do**	**for**	**us**	**,**	**the**	**children**	**of**	**New**	**England**	**,**
她	说	它	会	做	为了	我们	,	这	孩子们	的	新的	英格兰	,

她说这对我们这些新英格兰的孩子们来说就足够了。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**wished**	**me**	**to**	**learn**	**it**	**.**
和	希望	我	到	学习	它	.

并希望我能学会它。

[eld] .

Eld	**.**
田野	.

埃尔德。

[biː] . [wel] , ['brʌðər] ,

B	**.**	**Well**	**,**	**brother**	**,**
B	. 出色地	,		兄弟	,

B：嗯，兄弟，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði] [fjuː] [taɪmz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'tendid] [ðə; ði] [skuːl]

I	**am**	**sure**	**you**	**have**	**improved**	**the**	**few**	**times**	**that**	**you**	**have**	**attended**	**the**	**school**
我	是	当然	你	有	改进	这	很少	时代	那	你	有	参加	这	学校

.

:
.

我相信你这几次来学校学习肯定有所进步。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [hɪm] ?

Have	**you**	**learned**	**the**	**hymn**	**?**
有	你	学习	这	圣歌	?

你学会这首赞美诗了吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	how	do	you	like	it	?
和	如何	做	你	喜欢	它	?

你觉得怎么样?

[let] [ˌem 'iː] [hɪr] [juː; jʊ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] .

Let	me	hear	you	repeat	it	.
让	我	听到	你	重复	它	.

请你再说一遍。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['sæbəθ] [skuːlz] [ʌv; əv][oʊld]

I	should	like	to	know	what	the	children	are	taught	in	the	Sabbath	schools	of	Old
我	应该	喜欢	到	知道	什么	这	孩子们	是	教授	在	这	安息日	学校	的	老的

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

我想知道古英格兰的安息日学校里，孩子们都学些什么。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Will	you	please	to	repeat	it	to	me	?
将要	你	请	到	重复	它	到	我	?

请你再说一遍好吗?

[jʌŋ] .

Young	.
年轻的	.

年轻的。

[biː][aɪ] [wɪl] .

B	I	will	.
B	我	将要	.

BI会。

[aɪ][dɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

I	did	as	well	as	I	could	.
我	做过	作为	出色地	作为	我	可以	.

我尽力了。

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [hɪm] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

I	have	learned	the	hymn	,	and	am	much	pleased	with	it	.
我	有	学习	这	圣歌	,	和	是	很多	高兴	和	它	.

我已经学会了这首赞美诗，我很喜欢它。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [wen] [aɪ][fɔːl] [ə'sliːp] [æt; ət] [naɪt] ,

I	think	of	it	the	last	thing	when	I	fall	asleep	at	night	,
我	思考	的	它	这	最后的	事物	什么时候	我	落下	睡着了	在	夜晚	,

我晚上入睡前最后想到的就是这件事。

[ænd; ənd] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ][maɪnd] .

and	awake	in	the	morning	with	it	on	my	mind	.
和	醒	在	这	早晨	和	它	在	我的	头脑	.

每天早上醒来，我的脑海里都是这件事。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

But	I	will	repeat	it	to	you	,
但	我	将要	重复	它	到	你	,

但我会再说一遍，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sæbəθ] [skuːl] ,

and	you	will	see	that	I	have	not	been	to	the	Sabbath	school	,
和	你	将要	看	那	我	有	不是	到过	到	这	安息日	学校	,

你会发现我没有去主日学。

[ðoʊ] [fɔːr; fər][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] , [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

though	for	so	short	a	time	,	for	nothing	.
尽管	为了	所以	短的	一个	时间	,	为了	没有什么	.

虽然时间很短，而且毫无意义。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [fɜːrst] [hɪm] .

The	Child's	First	Hymn	.
这	孩子的	第一的	圣歌	.

儿童的第一首赞美诗。

['lɪs(ə)n] , ['fɑːðər] , [tuː; tə][maɪ] [prer] ,

Listen	,	Father	,	to	my	prayer	,
听	,	父亲	,	到	我的	祷告	,

天父，请听我的祷告。

[gɑːrd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['tendər] [ker] ;

Guard	me	with	thy	tender	care	;
警卫	我	和	你的	投标	关心	;

请用你温柔的关怀守护我；

[tiːtʃ] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [tʃaɪld] [tuː; tə] [noʊ] ,

Teach	a	humble	child	to	know	,
教	一个	谦逊的	孩子	到	知道	,

教导谦卑的孩子懂得.....

[ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['duːti] [hɪr] [bɪ'loʊ] .

The	path	of	duty	here	below	.
这	小路	的	责任	这里	以下	.

下面这条路就是你的职责所在。

[set] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ə'pɑːn][maɪ] [hɑːrt] ,

Set	a	watch	upon	my	heart	,
放	一个	手表	之上	我的	心	,

请守护我的心，

[lest] [æn; ən]['iːv(ə)l] [θɔːt] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrt] ;

Lest	an	evil	thought	should	start	;
免得	一个	邪恶的	想法	应该	开始	;

免得邪恶的念头萌生；

[meɪk] [ˌem 'iː]['dʒent(ə)l] , [kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] ,

Make	me	gentle	,	kind	and	good	,
制作	我	温和的	,	种类	和	好的	,

请让我温柔、善良、美好。

[θruː] [ðə; ði] ['seɪvjɚz] ['klenzɪŋ] [blʌd] .

Through	the	Savior's	cleansing	blood	.
通过	这	救世主的	清洁	血	.

藉着救主的宝血洁净。

[ɔːl] [aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd][ɔːl] [aɪ] [siː] ,

All	I	have	,	and	all	I	see	,
全部	我	有	,	和	全部	我	看	,

我所拥有的一切，以及我所看到的一切，

['evər] [kʌmz] , [greɪt] [gɑːd] , [frʌm; frəm] [ðiː] ;

Ever	comes	,	great	God	,	from	thee	;
曾经	来	,	伟大的	上帝	,	从	你	;

伟大的神啊，祂永远来自你；

[help] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] ['ɜːrliɪst] [deɪz] ,

Help	me	from	my	earliest	days	,
帮助	我	从	我的	最早	天	,

从我年幼时就帮助我，

[ɪn] ['θæŋkfl] [hɪmz] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðaɪ] [preɪz] .

In	thankful	hymns	to	sing	thy	praise	.
在	感恩	赞美诗	到	唱歌	你的	称赞	.

用感恩的赞美诗歌颂你。

[bles] [maɪ] ['perənts] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [greɪs] ,

Bless	my	parents	with	thy	grace	,
保佑	我的	父母	和	你的	优雅	,

请以您的恩典祝福我的父母。

[ɑːn][maɪ] ['kɪndrəd] [tɜːrn] [ðaɪ] [feɪs] ;

On	my	kindred	turn	thy	face	;
在	我的	亲属	转动	你的	脸	;

请你转向我的亲人；

[θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

Through	the	darkness	of	the	night	,
通过	这	黑暗	的	这	夜晚	,

穿过漆黑的夜，

[gɪv] [ˌem 'iː] [rest] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [braɪt] .

Give	me	rest	till	morning	bright	.
给	我	休息	直到	早晨	明亮的	.

让我安睡到天明。

[tiːtʃ] [ˌem 'iː] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðaɪ] [wɪl] ,

Teach	me	day	by	day	thy	will	,
教	我	天	经过	天	你的	将要	,

求你日日教导我你的旨意，

[wɪð; wɪθ] [pjʊr] [lʌv] [maɪ] ['spɪrɪt] [fɪl] ,

With	pure	love	my	spirit	fill	,
和	纯的	爱	我的	精神	充满	,

我的灵魂充满了纯粹的爱，

[tɪl] [aɪm] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [rest] ,

Till	I'm	fitted	for	that	rest	,
直到	我是	适配	为了	那	休息	,

直到我适合休息为止，

[ɪn][ðə; ði] ['mænʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blest] .

In	the	mansions	of	the	blest	.
在	这	豪宅	的	这	祝福	.

在蒙福者的居所中。

[eld] .

Eld	.
田野	.

埃尔德。

[biː] .

B	.
B	.

B.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [hɪm] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]

It	is	indeed	a	very	pretty	hymn	,	and	I	am	glad	you	have	learned	it	so
它	是	的确	一个	非常	漂亮的	圣歌	,	和	我	是	高兴的	你	有	学习	它	所以

[wel] .

well	.
出色地	.

这首赞美诗确实非常优美，我很高兴你学得这么好。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

I	hope	you	will	never	forget	it	.
我	希望	你	将要	绝不	忘记	它	.

我希望你永远不会忘记这件事。

[hɪr] [kʌmz] [maɪ] ['tiːtʃər] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [skuːl]

Here	comes	my	teacher	;	and	as	it	will	be	ten	minutes	before	the	school
这里	来	我的	老师	;	和	作为	它	将要	是	十	分钟	前	这	学校

[kə'mensiz] ,

commences	,
开始	,

老师来了；距离上课还有十分钟，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

we	shall	have	time	for	conversation	.
我们	将	有	时间	为了	对话	.

我们将有时间交谈。

[hɪr] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [druː] [nɪr] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] : —

Here	the	teacher	drew	near	and	spoke	to	the	boys	:	—
这里	这	老师	画	靠近	和	辐	到	这	男孩们	:	—

这时，老师走近孩子们，对他们说：

[tiːtʃ] .

Teach	.
教	.

教。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [maɪ] [bɔɪz] ; [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [duː] , [ðɪs] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] ?

Good	morning	,	my	boys	;	how	do	you	do	,	this	fine	morning	?
好的	早晨	,	我的	男孩们	;	如何	做	你	做	,	这	美好的	早晨	?

孩子们，早上好；在这个美好的早晨，你们过得怎么样?

[eld] .

Eld	.
田野	.

埃尔德。

[biː] . [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] ; [wiː; wi] [ɑːr; ər] [wel] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .

B	.	Good	morning	,	sir	;	we	are	well	,	I	thank	you	.
B	.	好的	早晨	,	先生	;	我们	是	出色地	,	我	感谢	你	.

B：早上好，先生；我们很好，谢谢。

[tiːtʃ] .

Teach	.
教	.

教。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

You	are	in	good	season	this	morning	,	and	I	am	glad	to	see	that	you	are	.
你	是	在	好的	季节	这	早晨	,	和	我	是	高兴的	到	看	那	你	是	.

你今天早上运气不错，我很高兴看到这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] , [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leɪt] .

It	is	so	much	better	to	be	before	our	time	,	than	to	be	a	little	late	.
它	是	所以	很多	更好的	到	是	前	我们的	时间	,	比	到	是	一个	小的	晚的	.

与其晚到一点，不如超前一点。

[wiː; wi] [get] [ə'lɔːŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] ,

We	get	along	so	much	better	with	the	business	of	the	school	,
我们	得到	沿着	所以	很多	更好的	和	这	商业	的	这	学校	,

我们和学校的事务处理得更好了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [tə'geðər] .

and	have	time	to	converse	together	.
和	有	时间	到	交谈	一起	.

并有时间一起交谈。

[bɪ'saɪdz] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [skuːl] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz] ,

Besides	,	to	be	in	school	at	the	opening	of	the	exercises	,
除了	,	到	是	在	学校	在	这	开幕	的	这	练习	,

此外，还要在演习开始时到校。

[ʃoʊz] [ðæt] [juː; jʊ]['vælјuː][ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ɪts] ['prɪvəlɪdʒɪz] .

shows	that	you	value	and	wish	to	improve	its	privileges	.
演出	那	你	价值	和	希望	到	提升	它是	特权	.

这表明您重视并希望提升其特权。

[eld] .

Eld	.
田野	.

埃尔德。

[biː] .

B	.
B	.

B.

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd] [waɪ] [wiː; wi][goʊ][ðer; ðər] .

We	were	talking	about	the	school	,	and	why	we	go	there	.
我们	是	说	关于	这	学校	,	和	为什么	我们	去	那里	.

我们当时在谈论学校，以及我们为什么选择去那里上学。

[aɪ][toʊld][maɪ] ['brʌðər] [ðæt] [aɪ] [went] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] .

I	told	my	brother	that	I	went	because	I	like	to	go	.
我	讲述	我的	兄弟	那	我	去	因为	我	喜欢	到	去	.

我告诉哥哥，我去是因为我喜欢去。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ə'tendəns] [ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] [skuːl] ?

Will	you	please	to	tell	us	the	advantages	of	attendance	on	the	Sabbath	school	?
将要	你	请	到	告诉	我们	这	优势	的	出席	在	这	安息日	学校	?

请您告诉我们参加主日学的益处是什么?

[tiːtʃ] .

Teach	.
教	.

教。

[aɪ] [wɪl] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

I	will	,	my	dear	boys	,	so	far	as	I	can	.
我	将要	,	我的	亲爱的	男孩们	,	所以	远的	作为	我	能	.

我会的，我的孩子们，尽我所能。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] , [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

It	is	well	to	know	what	we	are	doing	,	how	we	are	accomplishing	our
它	是	出色地	到	知道	什么	我们	是	正在做	,	如何	我们	是	完成	我们的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

了解我们正在做什么，以及我们是如何完成工作的，这很重要。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['leibəz] .

and	what	is	to	be	the	result	of	our	labors	.
和	什么	是	到	是	这	结果	的	我们的	劳动	.

以及我们努力的成果是什么。

[eld] .

Eld	**.**
田野	.

埃尔德。

[biː] .

B	**.**
B	.

B.

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [æskt] [wʌt] [aɪ] [lɜːrn] [æt; ət][ðə; ði] ['sæbəθ] [skuːl] ,

I	**am**	**very**	**often**	**asked**	**what**	**I**	**learn**	**at**	**the**	**Sabbath**	**school**	**,**
我	是	非常	经常	问	什么	我	学习	在	这	安息日	学校	,

我经常被问到在主日学校学到了什么，

[ænd; ənd][aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['ænsər] [ðæt] [aɪ] [lɜːrn] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

and	**I**	**sometimes**	**answer**	**that**	**I**	**learn**	**what**	**there**	**is**	**in**	**the**	**Bible**	**,**
和	我	有时	回答	那	我	学习	什么	那里	是	在	这	圣经	,

有时我会回答说，我从圣经中学习。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ]['lesnz; 'lesənz][ɑːr; ər]['sʌbdʒekts] [dɪ'raɪvd] ['prɪnsəpli] [frʌm; frəm] [ðæt] [bʊk] .

and	**that**	**my**	**lessons**	**are**	**subjects**	**derived**	**principally**	**from**	**that**	**book**	**.**
和	那	我的	课程	是	主题	衍生的	主要	从	那	书	.

我的课程内容主要来源于那本书。

[tiːtʃ] .

Teach	**.**
教	.

教。

[juː; jʊ] ['ænsər] ['raɪtli] [soʊ][fɑːr] .

You	**answer**	**rightly**	**so**	**far**	**.**
你	回答	没错	所以	远的	.

你目前的回答都是正确的。

[juː; jʊ] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [lɜːrn] [baɪ][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['ʌðər] .

You	**might**	**add**	**,**	**also**	**,**	**that**	**you**	**learn**	**by**	**the**	**example**	**of**	**others**	**.**
你	可能	添加	,	还	,	那	你	学习	经过	这	例子	的	其他的	.

你还可以补充一点，那就是通过他人的榜样来学习。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ˌpʌŋktʃu'æləti] ?

Do	**you**	**see**	**punctuality**	**?**
做	你	看	准时	?

你看到守时现象了吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌŋktʃuəl] .

You	**will**	**learn**	**to**	**be**	**punctual**	**.**
你	将要	学习	到	是	准时	.

你会学会守时。

[duː][juː; jʊ] [siː] ['sɪstəm] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] , [ɪn][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv]

Do	**you**	**see**	**system**	**in**	**the**	**arrangement**	**of**	**the**	**school**	**,**	**in**	**the**	**method**	**of**
做	你	看	系统	在	这	安排	的	这	学校	,	在	这	方法	的

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

instruction	**,**
操作说明	,

你觉得学校的组织架构和教学方法有系统性吗?

[ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] [dɪ'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ?

in	**the**	**library**	**department**	**,**	**and**	**in**	**the**	**general**	**discipline**	**of**	**the**	**school**	**?**
在	这	图书馆	部门	,	和	在	这	一般的	纪律	的	这	学校	?

在图书馆部门，以及在学校的整体纪律方面?

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːrdərli] [ænd; ənd] [kə'rekt] [ɪn][jʊr; jər] [dɪ'pɔːrtmənt] .

You	will	be	orderly	and	correct	in	your	deportment	.
你	将要	是	秩序	和	正确的	在	你的	仪态	.

你的举止要井然有序，不得失礼。

[eld] .

Eld	.
田野	.

埃尔德。

[biː] .

B	.
B	.

B.

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tiːtʃər] ,

As	I	am	almost	old	enough	to	be	a	teacher	,
作为	我	是	几乎	老的	足够的	到	是	一个	老师	,

我年纪快到可以当老师的年纪了，

[ænd; ənd][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [klæs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɑːntɪd] ,

and	desire	to	take	a	class	as	soon	as	I	am	wanted	,
和	欲望	到	拿	一个	班级	作为	很快	作为	我	是	通缉	,

只要学校需要，我就渴望尽快参加课程。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [best] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [s'kɒləz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðer; ðər]

I	should	like	to	know	the	best	way	to	make	my	scholars	interested	in	their
我	应该	喜欢	到	知道	这	最好的	方式	到	制作	我的	学者们	感兴趣的	在	他们的

['stʌdiz] ,

studies	,
研究	,

我想知道如何才能最好地激发学生们对学习的兴趣。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ə'tend] [ænd; ənd][biː; bi] [kə'rekt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] .

so	that	they	will	attend	and	be	correct	with	their	lessons	.
所以	那	他们	将要	出席	和	是	正确的	和	他们的	课程	.

这样他们就会来上课，并且认真完成课程。

[tiːtʃ] .

Teach	.
教	.

教。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] ['tʃɪldrən] [fiːl] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɔːr] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,

It	is	often	the	case	that	children	feel	no	interest	or	pleasure	in	the	school	,
它	是	经常	这	案件	那	孩子们	感觉	不	兴趣	或者	乐趣	在	这	学校	,

很多时候，孩子们对学校毫无兴趣或乐趣。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ɪts]['ɑːbdʒekt] .

because	they	do	not	understand	its	object	.
因为	他们	做	不是	理解	它是	目的	.

因为他们不理解它的含义。

[ðeɪ] [meɪ] [rɪ'saɪt] [wel] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['les(ə)n] ,

They	may	recite	well	,	so	far	as	to	repeat	the	words	of	the	lesson	,
他们	可能	背诵	出色地	,	所以	远的	作为	到	重复	这	字	的	这	课	,

他们可能背诵得很好，甚至能复述课文内容。

[jet] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'bʌv] [ðer; ðər][kə'pæsəti] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['benɪfɪtɪd] .

yet	if	it	be	above	their	capacity	,	they	will	not	be	benefited	.
然而	如果	它	是	多于	他们的	容量	,	他们	将要	不是	是	受益	.

但如果超出他们的能力范围，他们就不会从中受益。

[eld] .

Eld	**.**
田野	.

埃尔德。

[biː] .

B	**.**
B	.

B.

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [ˈsʌmtaɪmz] .

This	**has**	**been**	**the**	**case**	**with**	**me**	**sometimes**	**.**
这	有	到过	这	案件	和	我	有时	.

我有时也会遇到这种情况。

[ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [riˈsaitid] [maɪ][ˈlesə)n] [kəˈrektli] [baɪ][ðə; ði] [bʊk] ,

After	**I**	**had**	**recited**	**my**	**lesson**	**correctly**	**by**	**the**	**book**	**,**
后	我	有	背诵	我的	课	正确	经过	这	书	,

我按照书本正确地背诵完课文后，

[aɪ][hæv; həv] [felt] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

I	**have**	**felt**	**that**	**I**	**did**	**not**	**know**	**much**	**about**	**it**	**,**
我	有	毛毡	那	我	做过	不是	知道	很多	关于	它	,

我一直觉得自己对它了解甚少。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] .

and	**did**	**not**	**understand**	**what**	**I**	**had**	**learned**	**to**	**repeat**	**.**
和	做过	不是	理解	什么	我	有	学习	到	重复	.

并且不明白我学到的东西该如何重复。

[tiːtʃ] .

Teach	**.**
教	.

教。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪn] [ˈtiːtʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə]

It	**is**	**of**	**great**	**importance**	**in**	**teaching**	**that**	**the**	**subject**	**should**	**be**	**presented**	**to**
它	是	的	伟大的	重要性	在	教学	那	这	主题	应该	是	呈现	到

[ðə; ði][ˈpjuːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [fɔːrm][ˈpɑːsəb(ə)l] ,

the	**pupil**	**in**	**the**	**simplest**	**form**	**possible**	**,**
这	瞳孔	在	这	最简单的	形式	可能的	,

教学中非常重要的一点是，应该以尽可能简单的形式向学生讲解所学内容。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ˈprɑfɪtid] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] .

that	**he**	**may**	**be**	**profited**	**by**	**his**	**instructions**	**.**
那	他	可能	是	获利	经过	他的	指示	.

以便他能从他的指导中受益。

[aɪ] [riːd] [æn; ən] [ˈænɪkdoʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [wɪtʃ] [ˈɪləstreɪts] [ðɪs] [ˈmætər] ,

I	**read**	**an**	**anecdote**	**the**	**other**	**day**	**which**	**illustrates**	**this**	**matter**	**,**
我	读	一个	轶事	这	其他	天	哪个	图示	这	事情	,

我前几天读到一则轶事，正好说明了这一点。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪˈpiːt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	**I**	**will**	**repeat**	**it**	**to**	**you**	**.**
和	我	将要	重复	它	到	你	.

我会再跟你重复一遍。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈleɪtɪd] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [griːn] , [ʌv; əv] [ˌfɪləˈdelfɪr] ,

"	**It**	**is**	**related**	**of**	**Dr**	**.**	**Green**	**,**	**of**	**Philadelphia**	**,**
"	它	是	有关的	的	博士	.	绿色的	,	的	费城	,

“这与费城的格林博士有关，

[ðæt] [ɪn] ['ɜːrli] [laɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [deɪ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæŋktʃueri]

that	in	early	life	he	was	one	day	returning	from	the	services	of	the	sanctuary
那	在	早期的	生活	他	曾是	一	天	返回	从	这	服务	的	这	避难所

,

,

,

在他早年生活的某一天，他正从教堂做完礼拜回家，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'kɔst] [baɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [wɔːks] [ʌv; əv] [laɪf] .

and	was	accosted	by	a	woman	in	the	humble	walks	of	life	.
和	曾是	被骚扰	经过	一个	女士	在	这	谦逊的	散步	的	生活	.

并被一位出身卑微的女子拦住。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的礼物(Our Gift)
第5/5页

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər]
She found difficulty in understanding him , and took the liberty of giving her
她 成立 困难 在 理解 他 , 和 采取 这 自由 的 给予 她
['juːθfl] ['pæstər][ə; eɪ][hɪnt] .
youthful pastor a hint .
青春 牧师 一个 暗示 .

她觉得很难理解他，于是擅自给这位年轻的牧师一些提示。

- ['mɪstər] . [griːn] , - [sez] [ʃiː; ʃi] - [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərd] ? -
' Mr . Green , ' says she ' what do you think is the great duty of the shepherd ? '
- 先生 . 绿色的 , - 说道 她 - 什么 做 你 思考 是 这 伟大的 责任 的 这 牧羊人 ? -

“格林先生，”她问道，“您认为牧羊人最重要的职责是什么？”

- [noʊ] [daʊt] , [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [flɑːk] , ['mædəm] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
' No doubt , to feed the flock , madam , ' was the reply .
- 不 怀疑 , 到 喂养 这 群 , 女士 , - 曾是 这 回复 .

“毫无疑问，是为了喂养羊群，夫人。”对方回答道。

- [ðæt] [ɪz][maɪ]['noʊʃ(ə)n] [tuː] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
' That is my notion too , ' she added ,
- 那 是 我的 概念 也 , - 她 额外 ,

“我也是这么想的，”她补充道。

- [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hoʊld][ðə; ði] [heɪ] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃiːp] ['kænɑːt]
' and therefore I think he should not hold the hay so high that the sheep cannot
- 和 所以 我 思考 他 应该 不是 抓住 这 干草 所以 高的 那 这 羊 不能
[riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] . -
reach it . '
抵达 它 . -

因此，我认为他不应该把干草堆放得太高，以至于羊够不着。

[ðɪs] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['kaɪndli] [rɪ'siːvd] , [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,
This admonition was kindly received , in the spirit in which it was given ,
这 警告 曾是 亲切地 已收到 , 在 这 精神 在 哪个 它 曾是 给定 ,

他欣然接受了这一劝诫，并理解了劝诫者所怀的善意。

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['æftərwərdz] - [hoʊld][ðə; ði] [heɪ] ['loʊər] . -
and had an influence in making him afterwards ' hold the hay lower . '
和 有 一个 影响 在 制作 他 然后 - 抓住 这 干草 降低 . -

并且对他后来“把干草放低”产生了影响。

" [ðɪs] [fækt] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][dɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
" This fact should cause you to see to it , as the old lady did with her
" 这 事实 应该 原因 你 到 看 到 它 , 作为 这 老的 女士 做过 和 她
['pæstər] ,
pastor ,
牧师 ,

“这一事实应该促使你重视此事，就像那位老太太对待她的牧师那样。”

[ðæt] [jʊr; jər] ['tiːtʃərz] ['prez(ə)nt][ðer; ðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɔːrm] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd]
that your teachers present their instructions in such a form that you will understand
那 你的 教师 展示 他们的 指示 在 这样的 一个 形式 那 你 将要 理解
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

老师们要以你们能够理解的方式讲解课程内容。

[ðə; ði] [heɪ] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] ['veri] [gʊd] ['kwɑːləti] ,

The	hay	may	be	of	very	good	quality	,
这	干草	可能	是	的	非常	好的	质量	,

这些干草的质量可能非常好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [noʊ] ['nɜːrɪʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌŋgri] [ʃiːp] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [riːtʃ] ;

but	it	will	give	no	nourishment	to	the	hungry	sheep	if	it	is	beyond	their	reach	;
但	它	将要	给	不	营养	到	这	饥饿的	羊	如果	它	是	超过	他们的	抵达	;

但如果食物超出饥饿的羊群的够不着，就无法为它们提供任何营养；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] ['benɪfɪt] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][prə'vaɪdɪd][æt; ət][ɔːl] .

it	will	not	benefit	them	any	more	than	if	it	were	not	provided	at	all	.
它	将要	不是	益处	他们	任何	更多的	比	如果	它	是	不是	假如	在	全部	.

这样做对他们来说并不会比完全不提供这项服务更有好处。

[soʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] .

So	with	your	lessons	.
所以	和	你的	课程	.

所以，你的课程就是这样。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [fiːl] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər] [riːtʃ] ,

If	you	do	not	feel	an	interest	in	them	,	if	they	are	beyond	your	reach	,
如果	你	做	不是	感觉	一个	兴趣	在	他们	,	如果	他们	是	超过	你的	抵达	,

如果你对它们不感兴趣，或者它们遥不可及，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ] ['benɪfɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

they	may	be	of	no	benefit	to	you	.
他们	可能	是	的	不	益处	到	你	.

它们可能对你没有任何好处。

[noʊ] ['læstɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ɪz] [geɪnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [meɪ] [biː; bi][lɔːst] ,

No	lasting	principle	is	gained	,	but	the	whole	may	be	lost	,
不	持久	原则	是	获得	,	但	这	所有的	可能	是	丢失的	,

没有获得任何持久的原则，反而可能失去一切。

[æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['les(ə)n][ɑːr; ər][lɔːst][tuː; tə] ['meməri] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] .

as	the	words	of	the	lesson	are	lost	to	memory	and	forgotten	.
作为	这	字	的	这	课	是	丢失的	到	记忆	和	被遗忘的	.

因为课文内容被遗忘，逐渐被人遗忘。

[eld] .

Eld	.
田野	.

埃尔德。

[biː] .

B	.
B	.

B.

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ə'tendəns] [ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] [skuːl] ?

What	are	the	results	of	attendance	on	the	Sabbath	school	?
什么	是	这	结果	的	出席	在	这	安息日	学校	?

参加安息日学有什么效果?

[tiːtʃ] .

Teach	.
教	.

教。

[ðæt] ['kwestʃən] [wi:; wi] ['ænsər] , ['pɑ:rtli] [ɪn] [feɪθ] , [ænd; ənd] ['pɑ:rtli] [baɪ] ['nɑ:lɪdʒ] .

That	question	we	answer	,	partly	in	faith	,	and	partly	by	knowledge	.
那	问题	我们	回答	,	部分	在	信仰	,	和	部分	经过	知识	.

这个问题，我们部分凭信仰，部分凭知识来回答。

[feɪθ] [ɪz] [gʊd] ; — [ænd; ənd] [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [sku:l] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [sku:l] ;

Faith	is	good	;	—	and	we	know	that	our	school	is	a	good	school	;
信仰	是	好的	;	—	和	我们	知道	那	我们的	学校	是	一个	好的	学校	;

信仰是美好的；——而且我们知道我们的学校是一所好学校；

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi] [ɪn'dʒɔɪ] [ɑ:r'selvz] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [wi:; wi] [noʊ] [wʌt] [ɪz] ['lɜ:rnɪd] [ðer; ðər]

we	know	that	we	enjoy	ourselves	there	;	and	we	know	what	is	learned	there
我们	知道	那	我们	享受	我们自己	那里	;	和	我们	知道	什么	是	学习	那里

[ɪz] [gʊd] .

is	good	.
是	好的	.

我们知道我们在那里玩得很开心；我们也知道在那里学到的东西是好的。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðer; ðər] [ðæt] [dɪ'vaɪn] ['influənsiz] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [kə'mju:niən] [fɪl] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] [ðə; ði]

It	is	there	that	divine	influences	and	joyful	communions	fill	with	gladness	the
它	是	那里	那	神圣的	影响	和	快乐	圣餐	充满	和	欢乐	这

['aʊər] .

hour	.
小时	.

在那里，神圣的影响和喜悦的交流充满了欢乐的时刻。

[wi:; wi] [ɪn'dʒɔɪ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] , [wi:; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wʊd]

We	enjoy	them	,	and	if	we	could	say	no	more	,	we	think	that	this	would
我们	享受	他们	,	和	如果	我们	可以	说	不	更多的	,	我们	思考	那	这	会

[bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

be	sufficient	.
是	充足的	.

我们很喜欢它们，如果可以不多说，我们认为这样就足够了。

[eld] .

Eld	.
田野	.

埃尔德。

[bi:] .

B	.
B	.

B.

[ðæt] [ɪz] [tru:] .

That	is	true	.
那	是	真的	.

没错。

[ti:tʃ] .

Teach	.
教	.

教。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɑ:t] [ɔ:l] ; [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [goʊ] [stɪl] ['fɜ:rðər] .

But	that	is	not	all	;	the	results	go	still	further	.
但	那	是	不是	全部	;	这	结果	去	仍然	更远	.

但这还不是全部；结果远不止于此。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aʊər] [pæst] [ɪn] [ðə; ði] ['sku:lru:m,'sku:lrʊm] .

They	are	not	confined	to	the	hour	passed	in	the	schoolroom	.
他们	是	不是	受限	到	这	小时	通过了	在	这	教室	.

他们的学习时间并不局限于教室里度过的那一个小时。

[ðə; ði] ['skɑːlər] [ɪz] ['betər] [ænd; ənd] ['hæpiːɚ] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðer; ðər] .

The	scholar	is	better	and	happier	for	having	been	there	.
这	学者	是	更好的	和	更快乐	为了	拥有	到过	那里	.

那次经历让这位学者变得更好、更快乐了。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

Is	it	not	so	with	you	?
是	它	不是	所以	和	你	?

你的情况不是这样吗?

[eld] .

Eld	.
田野	.

埃尔德。

[biː] .

B	.
B	.

B.

[jes] [sɜːr] ; [aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] ['betər] [wen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] .

Yes	sir	;	I	always	feel	better	when	I	have	been	to	the	school	.
是的	先生	;	我	总是	感觉	更好的	什么时候	我	有	到过	到	这	学校	.

是的，先生；我每次去学校之后都感觉好多了。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [sed] [maɪ] ['les(ə)n] , [kən'vəːst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

When	I	have	said	my	lesson	,	conversed	upon	the	subject	of	it	,	and
什么时候	我	有	说	我的	课	,	交谈	之上	这	主题	的	它	,	和

[əb'teɪnd] [maɪ]['laɪbreri] [bʊk] ,

obtained	my	library	book	,
获得	我的	图书馆	书	,

当我讲完课、讨论完相关内容、拿到图书馆借来的书之后，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] .

I	am	always	glad	to	have	been	there	.
我	是	总是	高兴的	到	有	到过	那里	.

我总是很高兴自己曾在那里。

[tiːtʃ] .

Teach	.
教	.

教。

[jʊr; jər] ['ænsər] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] ;

Your	answer	is	full	of	hope	and	promise	;
你的	回答	是	满的	的	希望	和	承诺	;

你的回答充满了希望和憧憬；

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [naʊ] [faɪnd][jʊr; jər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

for	if	you	now	find	your	enjoyment	in	learning	the	things	of	the	Kingdom	of	God	,
为了	如果	你	现在	寻找	你的	享受	在	学习	这	事物	的	这	王国	的	上帝	,

如果你现在以学习有关神国的事情为乐，

[ðoʊz] ['iːv(ə)l] [deɪz] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

those	evil	days	will	never	come	to	you	,
那些	邪恶的	天	将要	绝不	来	到	你	,

那些邪恶的日子永远不会降临到你身上。

[wen] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['pleʒər] [ɪn][ðem; ðəm] .
when **you** **will** **say** **you** **have** **no** **pleasure** **in** **them** **.**
什么时候 你 将要 说 你 有 不 乐趣 在 他们 .

当你说你对它们没有丝毫喜爱时。

[ðə; ðɪ] ['sæbəθ] [skuːl] ['skɑːlər] [huː] [ɪz][prɑːmpt][ɪn][hɪz; ɪz]['duːti][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pæθ] ,
The **Sabbath** **school** **scholar** **who** **is** **prompt** **in** **his** **duty** **is** **in** **a** **safe** **path** **,**
这 安息日 学校 学者 WHO 是 迅速的 在 他的 责任 是 在 一个 安全的 小路 ,

认真履行主日学职责的学生走在一条安全的道路上。

— [wʌn] [wɪtʃ] , [waɪl] [ə'fɔːd] ['hæpinəs] [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , [rɪ'zʌlts] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
— **one** **which** **,** **while** **affording** **happiness** **by** **the** **way** **,** **results** **in** **the** **fulness** **of** **joy** **.**
— 一 哪个 , 尽管 负担得起 幸福 经过 这 方式 , 结果 在 这 充满 的 喜悦 .

——这种快乐本身就能带来幸福，并最终带来圆满的喜悦。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] [ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] ,
To **him** **the** **example** **of** **Christ** **is** **an** **example** **of** **love** **and** **goodness** **,**
到 他 这 例子 的 基督 是 一个 例子 的 爱 和 善良 ,

在他看来，基督的榜样就是爱与善的典范。

['drɔːɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [baɪ] [ðiːz] [dɪ'vaɪn] ['influənsiz] [ænd; ənd] [ət'rækʃnz] .
drawing **him** **to** **the** **Father** **by** **these** **divine** **influences** **and** **attractions** **.**
绘画 他 到 这 父亲 经过 这些 神圣的 影响 和 景点 .

这些神圣的影响和吸引力将他引向天父。

" [hiː; hi] [siːz] [gɑːd] , [nɑːt]['oʊnli][æz; əz][ðə; ðɪ] [kri'eɪtər] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]
" **He** **sees** **God** **,** **not** **only** **as** **the** **Creator** **,** **but** **as** **he** **is** **manifested** **in** **the**
" 他 看到 上帝 , 不是 仅有的 作为 这 创作者 , 但 作为 他 是 表现出来 在 这
[wɜːrld] ,
world **,**
世界 ,

“他不仅将上帝视为创造者，也将其视为上帝在世间的显现。”

[baɪ][hɪz; ɪz] ['prɑːvɪdəns] , [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [meɪd] [ðə; ðɪ][wɜːrld] ,
by **his** **providence** **,** **which** **shows** **us** **that** **he** **not** **only** **made** **the** **world** **,**
经过 他的 普罗维登斯 , 哪个 演出 我们 那 他 不是 仅有的 制成 这 世界 ,

凭借他的天意，这表明他不仅创造了世界，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ðɪ][wɜːrld] ;
but **that** **he** **makes** **the** **world** **;**
但 那 他 制作 这 世界 ;

但他创造了世界；

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [striːmz] [æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ]
that **he** **is** **the** **same** **in** **the** **creation** **of** **the** **flowers** **and** **streams** **as** **in** **the**
那 他 是 这 相同的 在 这 创建 的 这 花朵 和 溪流 作为 在 这
[kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['stɔrmz] [ænd; ənd] ['tempɪsts] ;
creation **of** **storms** **and** **tempests** **;**
创建 的 暴风雨 和 暴风雨 ;

他在创造花草溪流方面，与在创造风暴方面，是同一的。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][fɑːr][ɔːf] , [bʌt; bət] [nɪr] ,
that **he** **is** **not** **far** **off** **,** **but** **near** **,**
那 他 是 不是 远的 离开 , 但 靠近 ,

他离得不远，而是很近。

['evər] ['blesɪŋ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['feɪvərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'rent(ə)l] ['prɑːvɪdəns] ; [ðæt] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ɪz]
ever **blessing** **us** **with** **the** **favors** **of** **his** **parental** **providence** **;** **that** **his** **power** **is**
曾经 祝福 我们 和 这 恩惠 的 他的 父母 普罗维登斯 ; 那 他的 力量 是
['oʊvər] ['evriθɪŋ] ;
over **everything** **;**
超过 一切 ;

祂永远以祂慈父般的眷顾祝福我们；祂的权能凌驾于万物之上；

[ðæt] ['moʊʃ(ə)n][ɪz][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['moʊʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [maɪnd] ;

that	motion	is	his	power	,	for	there	can	be	no	motion	without	mind	;
那	运动	是	他的	力量	,	为了	那里	能	是	不	运动	没有	头脑	;

那运动就是他的力量，因为没有思想就没有运动；

[ðæt] [gɑːd][ɪz]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [tʃaɪld] .

that	God	is	present	in	the	child	.
那	上帝	是	展示	在	这	孩子	.

上帝存在于孩子身上。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv][baɪ] [bred] [ə'loʊn] .

It	cannot	live	by	bread	alone	.
它	不能	居住	经过	面包	独自的	.

单靠食物是活不下去的。

[kə'mjuːniən] [mʌst; məst][biː; bi] [held] [wɪð; wɪθ][gɑːd] — ['spɪrɪt][wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] .

Communion	must	be	held	with	God	—	spirit	with	spirit	.
圣餐	必须	是	握住	和	上帝	—	精神	和	精神	.

必须与神相通——灵与灵相通。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['seɪvjər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][led]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtərz] ,

"	It	is	recorded	of	our	Savior	that	he	was	led	into	the	waters	,
"	它	是	记录	的	我们的	救主	那	他	曾是	引领	进入	这	水	,

“圣经记载，我们的救主曾被领入水中，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn]['bæptɪzəm] ; [ðə; ði]['spɪrɪt] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;

and	was	buried	in	baptism	;	the	Spirit	descended	upon	him	;
和	曾是	埋葬	在	洗礼	;	这	精神	下降	之上	他	;

他受洗后被埋葬；圣灵降临在他身上；

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [vɔɪs] [wɪtʃ] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪz; ɪz] ['sʌnʃɪp]

he	heard	the	encouragement	of	that	voice	which	proclaimed	his	Sonship
他	听到	这	鼓励	的	那	嗓音	哪个	宣布	他的	儿子身份

[tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [haɪ] ,

to	the	Most	High	,
到	这	最多	高的	,

他听到了那声音的鼓励，那声音宣告他是至高者的儿子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['hoʊli] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] .

and	in	the	enjoyment	of	that	holy	time	he	came	up	from	the	river	.
和	在	这	享受	的	那	圣	时间	他	来了	向上	从	这	河	.

在那段神圣的时光里，他从河里上来。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['temptər] ; [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['bæptɪzəm] , [hiː; hi]

Then	came	the	tempter	;	in	the	strength	of	the	spirit	of	the	baptism	,	he
然后	来了	这	诱惑者	;	在	这	力量	的	这	精神	的	这	洗礼	,	他

[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

resisted	the	temptation	,
抵抗	这	诱惑	,

随后诱惑者来了；他靠着洗礼所赐的圣灵的力量，抵挡住了诱惑。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [vɪk'tɔːriəs] ['oʊvər][ɔːl][ɪts][fɔːrmz] .

and	was	victorious	over	all	its	forms	.
和	曾是	胜利者	超过	全部它是		表格	.

并战胜了它的所有形式。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ænd; ənd] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sæbəθ] [skuːlz] .

So	with	the	object	and	mission	of	our	Sabbath	schools	.
所以	和	这	目的	和	使命	的	我们的	安息日	学校	.

因此，我们的安息日学校的目标和使命也是如此。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][led][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [truːθ] ,

You	are	led	to	the	river	of	divine	truth	,
你	是	引领	到	这	河	的	神圣的	真相	,

你将被引向神圣真理之河，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ɪn][ɪts] [pjʊr] ['wɔːtərz] .

that	you	may	be	baptized	in	its	pure	waters	.
那	你	可能	是	受洗	在	它是	纯的	水	.

好让你们在祂纯净的水中受洗。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][goʊ][aʊt]['ɪntuː]

You	are	there	shown	the	Father	,	and	we	trust	that	when	you	go	out	into
你	是	那里	所示	这	父亲	,	和	我们	相信	那	什么时候	你	去	出去	进入

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

在那里，你见到了天父，我们相信当你走向世界时，

[juː; jʊ] [wɪl] , [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sæbəθ] [skuːl] ['bæptɪzəm] , [rɪ'zɪst] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm]

you	will	,	in	the	strength	of	your	Sabbath	school	baptism	,	resist	and	overcome
你	将要	,	在	这	力量	的	你的	安息日	学校	洗礼	,	抵抗	和	克服

[ɔːl] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɔːŋ] ,

all	temptation	to	wrong	,
全部	诱惑	到	错误的	,

凭借你在安息日学校受洗所获得的力量，你将抵制并战胜一切作恶的诱惑。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	being	always	engaged	for	the	right	,	and	living	in	the	light	of	the
和	存在	总是	已订婚的	为了	这	正确的	,	和	活的	在	这	光	的	这

['gɑːsp(ə)l] ,

gospel	,
福音	,

始终追求正义，并活在福音的光照下。

[juː; jʊ] [wɪl] [pæs] [θruː] [laɪf] [ˌʌndɪ'faɪnd] ;

you	will	pass	through	life	undefined	;
你	将要	经过	通过	生活	不明确的	;

你的人生将充满未知；

[ðʌs] [meɪ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kærəktər] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'tendəns] [ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ]

thus	may	a	Christian	character	be	the	result	of	your	attendance	on	the	Sabbath
因此	可能	一个	基督教	特点	是	这	结果	的	你的	出席	在	这	安息日

[skuːl] .

school	.
学校	.

因此，参加安息日学校可能会使你拥有基督徒的品格。

[fɪr] [ʌv; əv] [deθ] .

FEAR	OF	DEATH	.
害怕	的	死亡	.

对死亡的恐惧。

[hiː; hi] [huː] ['raɪtli] [ˌʌndə'stændz] [laɪf] , [wɪl] [nɑːt] [fɪr] [deθ] , [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]

He	who	rightly	understands	life	,	will	not	fear	death	,	he	who	has	learned	to
他	WHO	没错	明白	生活	,	将要	不是	害怕	死亡	,	他	WHO	有	学习	到

[trʌst] ,

trust	,
相信	,

真正懂得生命的人，不会惧怕死亡；学会信任的人，也不会惧怕死亡。

[wɪl] ['nevər] [siːs] [tuː; tə] [hoʊp] .

will	never	cease	to	hope	.
将要	绝不	停止	到	希望	.

永不放弃希望。

[hiː; hi] [huː] ['ɔːlweɪz] ['tʃeriʃiz] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [raɪt] , [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [gɑːd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld]

He	who	always	cherishes	a	love	of	right	,	will	never	be	without	God	in	the	world
他	WHO	总是	珍惜	一个	爱	的	正确的	,	将要	绝不	是	没有	上帝	在	这	世界

.

:

.

心中始终珍视正义的人，在这个世界上永远不会失去上帝。

['treʒərz] . — ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuː] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['gretɪst] ['treʒərz] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .

Treasures	.	—	Knowledge	and	virtue	are	the	greatest	treasures	in	the	universe	.
宝藏	.	—	知识	和	美德	是	这	最	宝藏	在	这	宇宙	.

宝藏——知识和美德是宇宙中最伟大的宝藏。

['grætɪtuːd] . — ['evri] ['feɪθf(ə)l] ['sæbəθ] [skuːl] ['tiːtʃər] [hæz; həz] [ðə; ði] [ʌn'feɪlɪŋ] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv]

Gratitude	.	—	Every	faithful	Sabbath	school	teacher	has	the	unfailing	gratitude	of
感激	.	—	每一个	忠实	安息日	学校	老师	有	这	永不失败	感激	的

[hɪz; ɪz] [klæs] .

his	class	.
他的	班级	.

感恩——每一位忠实的安息日学老师都会赢得学生们永不磨灭的感激之情。

[feɪθ] [ɪz] [ðə; ði] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [maɪnd] [sɜ˞'veɪz, 'sɝːˌveɪz] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

Faith	is	the	eye	with	which	the	mind	surveys	the	future	.
信仰	是	这	眼睛	和	哪个	这	头脑	调查	这	未来	.

信仰是心灵用来审视未来的眼睛。

[ɪl] ['tempər] .

ILL	TEMPER	.
患病的	脾气	.

脾气暴躁。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , [wen] ['tʃɪldrənz] [maɪndz] [ɑːr; ər] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [pleɪ] ,

It	was	the	season	of	vacation	,	when	children's	minds	are	given	to	play	,
它	曾是	这	季节	的	假期	,	什么时候	孩子们的	思想	是	给定	到	玩	,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stʌdi] .

instead	of	study	.
反而	的	学习	.

正值假期，孩子们都忙着玩耍，而不是学习。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['ɪntərv(ə)l] , [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [huːm] [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [dʒeɪn] ,

It	was	during	this	interval	,	that	a	little	girl	,	whom	we	will	call	Jane	,
它	曾是	期间	这	间隔	,	那	一个	小的	女孩	,	谁	我们	将要	称呼	简	,

正是在这段时间里，一个我们称之为简的小女孩

[keɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [skuːl] - [meɪts] , [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

came	from	a	neighboring	town	to	visit	one	of	her	school	-	mates	,	another	little	girl	,
来了	从	一个	邻接	镇	到	访问	一	的	她	学校	-	伙伴们	,	其他	小的	女孩	,

她从邻镇来探望她的一位同学，也是个小女孩。

[huːz] [neɪm] [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] ['eməli] .

whose	name	we	will	call	Emily	.
谁	姓名	我们	将要	称呼	艾米丽	.

我们将称她为艾米丽。

[ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eməli] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][dʒeɪn] .

The	disposition	of	Emily	was	very	different	from	that	of	Jane	.
这	处置	的	艾米丽	曾是	非常	不同的	从	那	的	简	.

艾米莉的性格与简截然不同。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][kaɪnd] , ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][kən'fɜ:r] ['feɪvərz][ə'pɑ:n] ['ʌðər] ,

She	was	always	pleasant	and	kind	,	willing	to	confer	favors	upon	others	,
她	曾是	总是	令人愉快的	和	种类	,	愿意的	到	授予	恩惠	之上	其他的	,

她总是和蔼可亲，乐于助人。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .

even	though	she	should	not	receive	the	same	in	return	.
甚至	尽管	她	应该	不是	收到	这	相同的	在	返回	.

即使她不应该得到同样的回报。

[dʒeɪn][wʌz; wəz] [ɪl] - ['tempərd] , [toʊld] [rɔ:ŋ] ['stɔ:riz] , [ænd; ənd][dɪd] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['rendərd]

Jane	was	ill	-	tempered	,	told	wrong	stories	,	and	did	many	things	which	rendered
简	曾是	患病的	-	淬火	,	讲述	错误的	故事	,	和	做过	许多	事物	哪个	渲染

[hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [kəm'pænjən] .

her	a	very	disagreeable	companion	.
她	一个	非常	令人不快的	伴侣	.

简脾气暴躁，爱编造谎言，做了很多令人非常不愉快的事情，使她成为一个非常令人讨厌的伙伴。

[hɜ:r; hər] ['perənts] [kʊd; kəd] [si:] [noʊ] [fɔ:lt] [ɪn][hɜ:r; hər] ,

Her	parents	could	see	no	fault	in	her	,
她	父母	可以	看	不	过错	在	她	,

她的父母觉得她没有任何过错。

['ðerfɔ:r] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [gɪv] [wei] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['tempər] ,

therefore	she	was	permitted	to	give	way	to	her	temper	,
所以	她	曾是	允许	到	给	方式	到	她	脾气	,

因此，她被允许发泄自己的脾气。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lu:zɪŋ] [frendz] [ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] ['enəmi] .

which	was	the	cause	of	her	losing	friends	and	gaining	enemies	.
哪个	曾是	这	原因	的	她	输	朋友们	和	获得	敌人	.

这就是她失去朋友、树立敌人的原因。

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ði:z] ['vaɪələnt][fɪts][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ə'kju:z] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz]

When	she	was	in	these	violent	fits	of	passion	she	would	accuse	her	companions
什么时候	她	曾是	在	这些	暴力	适合	的	热情	她	会	控	她	同伴

[ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] [wu:nd] [ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] ['veri] [mʌtʃ] .

of	things	which	would	wound	their	feelings	very	much	.
的	事物	哪个	会	伤口	他们的	情怀	非常	很多	.

当她情绪激动、暴跳如雷时，她会指责她的同伴们，这些指责会深深伤害他们的感情。

['dʊrɪŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

During	vacation	,
期间	假期	,

假期期间，

['eməli] [ək'septɪd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz]

Emily	accepted	an	invitation	which	had	been	given	her	to	spend	a	few	days
艾米丽	公认	一个	邀请	哪个	有	到过	给定	她	到	花费	一个	很少	天

[wɪð; wɪθ][dʒeɪn] .

with	Jane	.
和	简	.

艾米莉接受了简的邀请，去和她一起待几天。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr'self] ['veri] [mʌtʃ] [waɪl] [ðer; ðər][ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][dʒeɪn][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː]
She **enjoyed** **herself** **very** **much** **while** **there** **and** **invited** **Jane** **to** **come** **and** **see**
她 享受 她自己 非常 很多 尽管 那里 和 受邀 简 到 来 和 看
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

她在那里玩得很开心，并邀请简去看她。

[suːn] ['æftər][dʒeɪn] [went] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['eməli] .
Soon **after** **Jane** **went** **to** **visit** **Emily** **.**
很快 后 简 去 到 访问 艾米丽 .

简不久后就去拜访了艾米丽。

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] ['veri] [mʌtʃ] ;
The **first** **part** **of** **the** **time** **,** **she** **enjoyed** **very** **much** **;**
这 第一的 部分 的 这 时间 , 她 享受 非常 很多 ;

前半段时间，她过得很开心；

[bʌt; bət][æz; əz][hɜːr; hər]['vɪzɪt][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] ,
but **as** **her** **visit** **was** **drawing** **to** **a** **close** **,**
但 作为 她 访问 曾是 绘画 到 一个 关闭 ,

但随着她访问的临近尾声，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['vaɪələnt][fɪt][ʌv; əv] ['tempər] .
she **gave** **way** **to** **a** **violent** **fit** **of** **temper** **.**
她 给予 方式 到 一个 暴力 合身 的 脾气 .

她突然暴怒起来。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə]['eməli] ['meni] [θɪŋz] [hɜːr; hər] ['perənts] [sed] [ə'baʊt]
She **took** **this** **opportunity** **to** **relate** **to** **Emily** **many** **things** **her** **parents** **said** **about**
她 采取 这 机会 到 涉及 到 艾米丽 许多 事物 她 父母 说 关于
[hɜːr; hər]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .
her **after** **she** **had** **left** **them** **.**
她 后 她 有 左边 他们 .

她借此机会向艾米丽讲述了她离开父母后，父母对她说过的许多话。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [sed] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
She **told** **her** **that** **if** **she** **knew** **what** **her** **father** **and** **mother** **said** **about** **her** **,**
她 讲述 她 那 如果 她 知道 什么 她 父亲 和 母亲 说 关于 她 ,

她告诉她，如果她知道父母是怎么评价她的，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] ['vɪzɪt][ðem; ðəm] [ə'gen] .
she **would** **never** **visit** **them** **again** **.**
她 会 绝不 访问 他们 再次 .

她再也不会去看望他们了。

['weðər] [ðeɪ] [dɪd] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒeɪnz] ['ʌgli] ['tempər] ,
Whether **they** **did** **talk** **about** **her** **,** **or** **whether** **it** **was** **Jane's** **ugly** **temper** **,**
无论 他们 做过 讲话 关于 她 , 或者 无论 它 曾是 简的 丑陋的 脾气 ,

不管他们是否谈论过她，还是因为简的坏脾气，

[ðæt] [led][hɜːr; hər][tuː; tə] [tɔːnt] ['eməli] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
that **led** **her** **to** **taunt** **Emily** **,** **I** **do** **not** **know** **.**
那 引领 她 到 嘲讽 艾米丽 , 我 做 不是 知道 .

我不知道是什么原因导致她嘲讽艾米丽。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] ['eməli][tuː; tə] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [griːvd] ,
But **it** **caused** **Emily** **to** **feel** **very** **much** **grieved** **,**
但 它 导致 艾米丽 到 感觉 非常 很多 伤心 ,

但这让艾米丽感到非常悲伤。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [kɔːz] [ðem; ðəm]

because	she	was	not	conscious	of	having	done	anything	which	would	cause	them
因为	她	曾是	不是	有意识的	的	拥有	完毕	任何事物	哪个	会	原因	他们

[tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

to	talk	about	her	.
到	讲话	关于	她	.

因为她没有意识到自己做了什么会让他们议论她的事情。

['eməli] [hæz; həz] ['nevər] ['vɪzɪtɪd] [dʒeɪn] [sɪns] , [nɔːr][hæz; həz][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] .

Emily	has	never	visited	Jane	since	,	nor	has	she	desired	to	.
艾米丽	有	绝不	到访	简	自从	,	也不	有	她	想要的	到	.

此后，艾米莉再也没有去看望过简，也从未想过要去看望她。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [triːt] [hɜːr; hər] [wel] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt]

She	thinks	that	those	who	treat	her	well	when	she	is	present	and	talk	about
她	思考	那	那些	WHO	对待	她	出色地	什么时候	她	是	展示	和	讲话	关于

[hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz]['æbsənt] ,

her	when	she	is	absent	,
她	什么时候	她	是	缺席的	,

她认为那些在她面前对她好，在她不在时却议论她的人，

['kænɑːt] [biː; bi][hɜːr; hər] [truː] [frendz] .

cannot	be	her	true	friends	.
不能	是	她	真的	朋友们	.

不可能是她真正的朋友。

[ðʌs] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðoʊz] [huː] ['gʌvərn] [ðer; ðər] ['tempər] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk]

Thus	we	see	that	those	who	govern	their	temper	,	and	endeavor	to	make
因此	我们	看	那	那些	WHO	治理	他们的	脾气	,	和	努力	到	制作

[ðəm'selvz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ,

themselves	pleasant	and	agreeable	,
他们自己	令人愉快的	和	同意	,

由此可见，那些能够控制自己脾气，努力让自己变得令人愉悦和喜欢的人，

[ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] ['wɪkɪd]

are	much	more	loved	and	respected	than	those	who	give	way	to	this	wicked
是	很多	更多的	喜爱	和	受人尊敬	比	那些	WHO	给	方式	到	这	邪恶

['pæʃ(ə)n] .

passion	.
热情	.

那些屈服于这种邪恶欲望的人，会比他们更受爱戴和尊敬。

['riːdɪŋ] .

READING	.
阅读	.

阅读。

[ɪn][maɪ] [ɪk'spɪrɪəns] , [bəuθ][æz; əz] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] ['skɑːlər] ,

In	my	experience	,	both	as	teacher	and	scholar	,
在	我的	经验	,	两个都	作为	老师	和	学者	,

以我作为教师和学者的经验来看，

[aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ðoʊz] [huː] [riːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bʊks] ,

I	have	observed	among	the	young	those	who	read	a	great	many	books	,
我	有	观察到	之中	这	年轻的	那些	WHO	读	一个	伟大的	许多	图书	,

我观察到，在年轻人中，有些人阅读量很大，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end] [ə'pɪr] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['waɪzər] .

but	at	the	end	appear	but	little	wiser	.
但	在	这	结尾	出现	但	小的	更明智	.

但到最后，他们似乎并没有变得更聪明多少。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ænd; ənd]
They 他们 **may** 可能 **have** 有 **a** 一个 **confused** 使困惑 **and** 和 **indistinct** 模糊 **recollection** 回忆 **of** 的 **events** 活动 **and** 和
['kærəktərz] ,
characters 人物 **,** ,

他们对事件和人物的记忆可能模糊不清。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][pər'hæps][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [aʊt] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] .
and 和 **may** 可能 **be** 是 **able** 有能力的 **perhaps** 也许 **to** 到 **follow** 跟随 **out** 出去 **the** 这 **plan** 计划 **of** 的 **a** 一个 **story** 故事 **.** .

或许能够按照故事的计划进行下去。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [riːd] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ri'teind] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [fækts]
Out 出去 **of** 的 **the** 这 **mass** 大量的 **that** 那 **they** 他们 **have** 有 **read** 读 **they** 他们 **may** 可能 **have** 有 **retained** 保留 **a** 一个 **great** 伟大的 **many** 许多 **facts** 事实
;
;
;

他们阅读的大量书籍中，可能记住了许多事实；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [kə'nekʃ(ə)n] [ɔːr]['ɑːbdʒekt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nɪrli] ['juːsləs] .
but 但 **being** 存在 **without** 没有 **connection** 联系 **or** 或者 **object** 目的 **,** , **they** 他们 **are** 是 **nearly** 几乎 **useless** 无用 **.** .

但由于没有连接物或对象，它们几乎毫无用处。

[bæd]['hæbɪts][ɑːr; ər] [fɔːrmd] , [ðer; ðər] ['riːdɪŋ] [ɪz][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [taɪm] ,
Bad 坏的 **habits** 习惯 **are** 是 **formed** 形成 **,** , **their** 他们的 **reading** 阅读 **is** 是 **to** 到 **no** 不 **purpose** 目的 **,** , **and** 和 **their** 他们的 **time** 时间 **,** ,
['ðerfɔːr] , [ˌmɪs'spent] .
therefore 所以 **,** , **misspent** 浪费 **.** .

不良习惯由此养成，他们的阅读毫无意义，因此他们的时间也被浪费了。

[aɪ] [fɪr] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [fjuː] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huːz] ['jɪrz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə]
I 我 **fear** 害怕 **there** 那里 **are** 是 **too** 也 **few** 很少 **among** 之中 **those** 那些 **whose** 谁 **years** 年 **should** 应该 **enable** 使能够 **them** 他们 **to** 到
[ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ,
understand 理解 **and** 和 **appreciate** 欣赏 **the** 这 **objects** 对象 **for** 为了 **which** 哪个 **we** 我们 **live** 居住 **,** ,

我担心，那些到了应该有足够的年纪去理解和欣赏我们赖以生存之物的人，实在太少了。

[ðæt] [duː] [ə'priːʃieɪt] [ðem; ðəm] .
that 那 **do** 做 **appreciate** 欣赏 **them** 他们 **.** .

那些真正欣赏他们的人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [huː] [sə'poʊz] [ðæt] ['riːdɪŋ] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ə'mjuːzmənt] .
There 那里 **are** 是 **too** 也 **many** 许多 **who** WHO **suppose** 认为 **that** 那 **reading** 阅读 **is** 是 **only** 仅有的 **a** 一个 **very** 非常 **pleasant** 令人愉快的 **amusement** 娱乐 **.** .

太多人认为阅读只是一种非常愉快的消遣。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [θɔːt]
They 他们 **think** 思考 **of** 的 **printing** 印刷 **as** 作为 **a** 一个 **very** 非常 **ingenious** 巧妙 **invention** 发明 **,** , **and** 和 **have** 有 **no** 不 **thought** 想法
['haɪər] .
higher 更高 **.** .

他们认为印刷术是一项非常巧妙的发明，并且没有想到它还有更高的意义。

[ðeɪ] [meɪ] [lʊk] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [ʌn'hæpinəs] ;

They	may	look	about	and	see	a	great	deal	of	misery	and	unhappiness	;
他们	可能	看	关于	和	看	一个	伟大的	交易	的	苦难	和	不快乐	;

他们环顾四周，可能会看到很多苦难和不幸；

[bʌt; bət] [ɪts] [əˌliːvi'eɪʃn] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

but	its	alleviation	is	nothing	to	them	.
但	它是	缓解	是	没有什么	到	他们	.

但对他们来说，缓解这种痛苦根本算不了什么。

" [ðə; ði] [greɪt] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] " [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['veri] [wel] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ɪn]

"	The	great	mission	of	life	"	is	something	that	is	very	well	to	be	talked	of	in
"	这	伟大的	使命	的	生活	"	是	某物	那	是	非常	出色地	到	是	谈话	的	在

[ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,

the	pulpit	,
这	讲坛	,

“人生的伟大使命”是一个非常值得在讲坛上谈论的话题。

[ænd; ənd] ['ministəz] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːməz] [wɪl] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [noʊ] [daʊt] .

and	ministers	and	reformers	will	accomplish	it	,	no	doubt	.
和	部长们	和	改革者	将要	完成	它	,	不	怀疑	.

毫无疑问，部长和改革者们将会实现这一目标。

[bʌt; bət] [laɪf] [hæz; həz] [noʊ] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

But	life	has	no	responsibilities	for	them	.
但	生活	有	不	职责	为了	他们	.

但生活不会对他们承担任何责任。

[wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] ['duːtiz] [ɪz] [tuː; tə] [siːk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['mɔːrəl] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kʌltʃər] .

One	of	our	first	duties	is	to	seek	our	own	moral	and	intellectual	culture	.
一	的	我们的	第一的	职责	是	到	寻找	我们的	自己的	道德	和	知识分子	文化	.

我们首要的任务之一就是追求我们自己的道德和智力文化。

[let] [bəuθ] [ðiːz] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] [biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] [tə'geðər] .

Let	both	these	portions	of	our	nature	be	cultivated	together	.
让	两个都	这些	部分	的	我们的	自然	是	栽培	一起	.

让我们共同培养我们天性中的这两种特质。

[duː] [nɑːt] ['seprət] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [baɪ] [soʊ] ['duːɪŋ] [bəuθ] [ɑːr; ər] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] ['deɪndʒər] .

Do	not	separate	them	,	for	by	so	doing	both	are	threatened	with	danger	.
做	不是	分离	他们	,	为了	经过	所以	正在做	两个都	是	威胁	和	危险	.

不要将他们分开，否则他们都将面临危险。

[hɑːrt] [wɪ'ðaʊt] [maɪnd] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [wiːk] , [bʌt; bət] [maɪnd] [wɪ'ðaʊt] [hɑːrt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['deɪndʒərəs] .

Heart	without	mind	is	generally	weak	,	but	mind	without	heart	is	always	dangerous	.
心	没有	头脑	是	一般来说	虚弱的	,	但	头脑	没有	心	是	总是	危险的	.

心无理智一般是软弱的，而头脑无心则总是危险的。

[duː] [nɑːt] [sə'poʊz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['skuːlruːmˌ'skuːlrʊm] [ænd; ənd] [noʊ] [lɔːŋgər]

Do	not	suppose	because	you	have	left	the	schoolroom	and	no	longer
做	不是	认为	因为	你	有	左边	这	教室	和	不	更长

[hæv; həv] ['lesnz; 'lesənz] [set] ,

have	lessons	set	,
有	课程	放	,

不要以为你离开了教室，不再有课程安排，

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [noʊ] [lɔːŋgər] ['reprəˌmændid] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [kə'mɪtɪd] , [ðæt] [jʊr; jər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

and	are	no	longer	reprimanded	if	they	are	not	committed	,	that	your	education
和	是	不	更长	训斥	如果	他们	是	不是	坚定的	,	那	你的	教育

[ɪz] ['fɪnɪʃt] .

is	finished	.
是	完成的	.

如果他们不履行承诺，就不会再受到责备，他们的学业也就结束了。

['ræðər] [rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [skuːl] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [tuː; tə] ['stʌdi] , [laɪf][æz; əz]

Rather	regard	the	school	as	the	place	where	you	shall	learn	to	study	,	life	as
相当	看待	这	学校	作为	这	地方	在哪里	你	将	学习	到	学习	,	生活	作为

[jʊr; jər][tɜːrm] - [taɪm] ,

your	term	-	time	,
你的	学期	-	时间	,

不如把学校看作是学习的地方，把生活看作是你的学期。

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] [jʊr; jər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['fɪnɪʃt] [wen] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]

and	consider	your	education	finished	when	there	is	nothing	more	for	you	to
和	考虑	你的	教育	完成的	什么时候	那里	是	没有什么	更多的	为了	你	到

[lɜːrn] .

learn	.
学习	.

当你没有什么可学的时候，你的教育就结束了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [ðæt] ['stʌdi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [bʊks] .

It	is	not	necessary	that	study	should	be	confined	to	books	.
它	是	不是	必要的	那	学习	应该	是	受限	到	图书	.

学习并不一定局限于书本。

[ə'kʌstəm] [jɔːr'self] [tuː; tə] ['stʌdi] ['ækʃnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['influənsiz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] .

Accustom	yourself	to	study	actions	and	their	influences	and	effects	.
习惯	你自己	到	学习	行动	和	他们的	影响	和	效果	.

要养成研究各种行为及其影响和后果的习惯。

['pʌblɪk] ['lektʃərz] , [ˌkɔnvə'seɪʃənz] , [ɪn] [ʃɔːrt] , ['evri] [ɪ'vent] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] , [wɪl] ['prez(ə)nt]

Public	lectures	,	conversations	,	in	short	,	every	event	of	your	life	,	will	present
民众	讲座	,	对话	,	在	短的	,	每一个	事件	的	你的	生活	,	将要	展示

['kwestʃənz] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd] ,

questions	,	and	your	own	mind	,
问题	,	和	你的	自己的	头脑	,

公开演讲、对话，简而言之，你生活中的每一件事都会提出问题，也会引发你自己的思考。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [wɪl] ['prez(ə)nt][ðə; ði] ['ænsər] .

with	a	little	reflection	,	will	present	the	answers	.
和	一个	小的	反射	,	将要	展示	这	答案	.

稍加思考，便可给出答案。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] , [duː][nɑːt][let][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['rɪdɪkjuːl] [prɪ'vent] [jʊr; jər] ['æskɪŋ] .

If	it	does	not	,	do	not	let	the	fear	of	ridicule	prevent	your	asking	.
如果	它	做	不是	,	做	不是	让	这	害怕	的	嘲笑	防止	你的	问	.

如果没有，不要因为害怕被嘲笑而阻止你提问。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [bʊks] , ['tʃiːfli] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ɪm'pruːvmənt] .

But	it	is	through	books	,	chiefly	,	that	we	are	to	look	for	improvement	.
但	它	是	通过	图书	,	主要	,	那	我们	是	到	看	为了	改进	.

但我们主要还是应该通过书籍来寻求进步。

['evri] ['pɜːrs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ə'proʊpriət] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] .

Every	person	should	appropriate	some	part	of	each	day	to	reading	.
每一个	人	应该	合适的	一些	部分	的	每个	天	到	阅读	.

每个人都应该每天抽出一些时间来阅读。

[jʌŋ] ['pɝːsənz] [ʃʊd; ʃəd] ['ɜːrli] [biː; bi] [tɔːt] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['meθəd] [fɔːr; fər]

Young	persons	should	early	be	taught	the	advantages	of	a	method	for
年轻的	人	应该	早期的	是	教授	这	优势	的	一个	方法	为了

[ə'prəʊpriət] [ðer; ðər] [taɪm] .

appropriating	their	time	.
挪用	他们的	时间	.

应该从小就教导年轻人如何有效地利用时间。

[let] [iːtʃ] ['duːti][hæv; həv][ɪts] [taɪm] .

Let	each	duty	have	its	time	.
让	每个	责任	有	它是	时间	.

每项职责都应该有它合适的时机。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪz] [seɪvd] .

In	this	way	much	time	is	saved	.
在	这	方式	很多	时间	是	已保存	.

这样可以节省很多时间。

[let] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [ə'proʊpriət] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] [biː; bi] [wʌn] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [liːst] ['laɪəb(ə)l]

Let	the	time	you	appropriate	to	reading	be	one	that	will	be	the	least	liable
让	这	时间	你	合适的	到	阅读	是	一	那	将要	是	这	至少	容易

[tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

to	interruption	.
到	中断	.

选择最不容易被打扰的时间段来阅读。

[dɪ'fɜːr] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] , [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

Defer	it	not	,	if	it	can	be	avoided	,	till	late	in	the	evening	,
推迟	它	不是	,	如果	它	能	是	避免	,	直到	晚的	在	这	晚上	,

如果可以避免，不要拖到深夜。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪrid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'tiːgz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

when	you	are	wearied	with	the	fatigues	of	the	day	.
什么时候	你	是	疲惫	和	这	疲劳	的	这	天	.

当你因一天的疲惫而感到厌倦时。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [wen] [bʊks] [ɑːr; ər][soʊ] ['iːzəli] [əb'teɪnd] ,

At	the	present	day	,	when	books	are	so	easily	obtained	,
在	这	展示	天	,	什么时候	图书	是	所以	容易地	获得	,

如今，书籍唾手可得，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'skjuːs][ʌv; əv] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm] .

there	is	no	need	of	the	excuse	of	inability	to	procure	them	.
那里	是	不	需要	的	这	原谅	的	无力	到	采购	他们	.

无需以无法采购为借口。

['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['laɪbrɛˌriːz][ɑːr; ər] ['iːzi] [ʌv; əv] ['ækses] , — [ðoʊ] ['kɔːʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] [ɪn] [sə'lɛktɪŋ]

Circulating	libraries	are	easy	of	access	,	—	though	caution	should	be	used	in	selecting
循环	图书馆	是	简单的	的	使用权	,	—	尽管	警告	应该	是	用过的	在	选择

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

from	them	,
从	他们	,

流通图书馆的图书获取方便，但从中选择图书时应谨慎。

— [ænd; ənd] [iːtʃ] ['sæbəθ] [skuːl] [hæz; həz][ə; eɪ]['laɪbreri]['oʊpən][fɔːr; fər][ɔːl] .

—	and	each	Sabbath	school	has	a	library	open	for	all	.
—	和	每个	安息日	学校	有	一个	图书馆	打开	为了	全部	.

——而且每个安息日学校都设有图书馆，向所有人开放。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [sed] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [bʊks] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ,

There	has	been	much	said	,	and	much	written	about	books	of	fiction	,
那里	有	到过	很多	说	,	和	很多	书面	关于	图书	的	小说	,

关于小说，人们已经谈论了很多，也写了很多。

['weðər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] .

whether	they	may	be	read	with	safety	by	the	young	.
无论	他们	可能	是	读	和	安全	经过	这	年轻的	.

青少年是否可以安全阅读。

['fɪkʃ(ə)n] [æz; əz] [sʌtʃ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [kən'demd] , [ðoʊ] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

Fiction	as	such	need	not	be	condemned	,	though	works	of	fiction	should	be
小说	作为	这样的	需要	不是	是	谴责	,	尽管	作品	的	小说	应该	是

['sperɪŋli] [riːd] .

sparingly	read	.
少量地	读	.

小说本身并不一定要受到谴责，但小说作品应该适量阅读。

[bʌt; bət] [ɪf] [riːd] [æt; ət][ɔːl] , [let][ðem; ðəm][biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .

But	if	read	at	all	,	let	them	be	selected	by	persons	of	experience	.
但	如果	读	在	全部	,	让	他们	是	已选	经过	人	的	经验	.

但即便要阅读，也应该由有经验的人来选择。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['fɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ɪz] [pər'nɪʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər]

There	is	much	in	the	current	fiction	of	the	day	that	is	pernicious	and	unfit	for
那里	是	很多	在	这	当前的	小说	的	这	天	那	是	有害	和	不合格	为了

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

publication	.
发布	.

当今的小说中有很多内容有害且不适合出版。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [set] [ə'saɪd] [ðə; ði] [laɪt] ['riːdɪŋ] ,

But	if	we	set	aside	the	light	reading	,
但	如果	我们	放	旁边	这	光	阅读	,

但如果我们把轻松读物排除在外的话，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['stændərd] [wɜːrks] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

there	are	standard	works	enough	to	furnish	reading	for	one	generation	.
那里	是	标准	作品	足够的	到	提供	阅读	为了	一	一代	.

现有的经典著作足以供一代人阅读。

[ðə; ði] ['betər] ['njuːzˌpeɪpəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kerfəli] [riːd] .

The	better	newspapers	of	the	day	should	be	carefully	read	.
这	更好的	报纸	的	这	天	应该	是	小心	读	.

应该认真阅读当天比较好的报纸。

[ðə; ði] ['juːzˌpeɪpəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wiːk] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wiːk] .

The	newspapers	of	this	week	are	the	history	of	the	world	for	this	week	.
这	报纸	的	这	星期	是	这	历史	的	这	世界	为了	这	星期	.

本周的报纸就是本周的世界历史。

[ɪn] [iːtʃ] [pər'tɪkjələr] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [bʊks] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] ,

In	each	particular	branch	of	literature	there	are	books	without	number	,
在	每个	特别的	分支	的	文学	那里	是	图书	没有	数字	,

[nɑːt]['oʊnli] ['wɜːrði] [ʌv; əv][pə'ruːz(ə)l] ,

not	only	worthy	of	perusal	,
不是	仅有的	值得	的	仔细阅读	,

在文学的各个分支中，都有无数的书籍，不仅值得细读，

[bʌt; bət] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] .

but	deserving	of	careful	study	.
但	值得	的	小心	学习	.

但值得认真研究。

[ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][wiː; wi][hæv; həv] ['rɔlin] , [hjuːm] , ['smɑːlɪt] , ['preskət] , [mə'kɔːli] , [ænd; ənd]

In	history	we	have	Rollin	,	Hume	,	Smollet	,	Prescott	,	Macaulay	,	and
在	历史	我们	有	罗林	,	休谟	,	斯莫利特	,	普雷斯科特	,	麦考利	,	和

['rɔbətsn] .

Robertson	.
罗伯逊	.

历史上我们有罗林、休姆、斯莫利特、普雷斯科特、麦考利和罗伯逊。

[fə'lɑ:səfi] , [θi'ɑ:lədʒi] , [ænd; ənd] ['saɪəns] , [i:tʃ] [ɪn] [ɪts] [tɜ:rn] , [brɪŋz] [neɪmz] [æz; əz] [ɪ'lʌstriəs] .

Philosophy	**,**	**theology**	**,**	**and**	**science**	**,**	**each**	**in**	**its**	**turn**	**,**	**brings**	**names**	**as**	**illustrious**	**.**
哲学	,	神学	,	和	科学	,	每个	在	它是	转动	,	带来	姓名	作为	杰出	.

哲学、神学和科学，各自都涌现出杰出的人物。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [bʊk] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðər] .

But	**there**	**is**	**one**	**book**	**above**	**all**	**others**	**.**
但	那里	是	一	书	多于	全部	其他的	.

但有一本书凌驾于所有其他书籍之上。

['nevər] [kəm'pleɪn] [fɔ:r; fər] [wɑ:nt] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [waɪl] [wi:; wi] [hæv; həv] [sʌtʃ] [hɪs'tɔ:rɪənz] [æz; əz] ['moʊzəs] ,

Never	**complain**	**for**	**want**	**of**	**reading**	**while**	**we**	**have**	**such**	**historians**	**as**	**Moses**	**,**
绝不	抱怨	为了	想	的	阅读	尽管	我们	有	这样的	历史学家	作为	摩西	,

别抱怨没时间读书，因为我们有摩西这样的历史学家。

['poʊəts] [bɪ'fɔ:r] [hu:m] ['ʃeɪkˌspɪər] ['dwindlz] ['ɪntu:] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] , [fɪ'lɒsəfəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['haɪər]

poets	**before**	**whom**	**Shakspeare**	**dwindles**	**into**	**insignificance**	**,**	**philosophers**	**of**	**a**	**higher**
诗人	前	谁	莎士比亚	逐渐减少	进入	微不足道	,	哲学家	的	一个	更高

[ænd; ənd] ['hoʊli:ɜ˞] [sku:l] ,

and	**holier**	**school**	**,**
和	更神圣	学校	,

那些令莎士比亚黯然失色的诗人，那些更高尚、更神圣学派的哲学家们

[ænd; ənd] [trʊθs] [ðæt] [ɪk'si:d] [ðə; ði] [moʊst] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] ['fɪkʃənz] .

and	**truths**	**that**	**exceed**	**the**	**most**	**astonishing**	**fictions**	**.**
和	真相	那	超过	这	最多	惊人	虚构	.

以及超越最离奇虚构的真相。

[wer] [hæz; həz] [skɔt] [ə; eɪ] ['heroʊɪn] [ðæt] [kæn; kən] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [ru:θ] ?

Where	**has**	**Scott**	**a**	**heroine**	**that**	**can**	**compare**	**with**	**Ruth**	**?**
在哪里	有	斯科特	一个	女英雄	那	能	比较	和	露丝	?

斯科特笔下哪里有能与露丝相提并论的女英雄?

[grænd] [æz; əz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , [laɪf] - ['gɪvɪŋ] [æz; əz] [ɪz] [ɪts] ['wɪzdəm] ,

Grand	**as**	**are**	**the**	**beauties**	**of**	**the**	**Bible**	**,**	**life**	**-**	**giving**	**as**	**is**	**its**	**wisdom**	**,**
盛大	作为	是	这	美女	的	这	圣经	,	生活	-	给予	作为	是	它是	智慧	,

圣经的美丽固然宏伟，它的智慧也赋予生命，

[ænd; ənd] [ɪm'perɪʃəbl] [æz; əz] [ɑ:r; ər] [ɪts] [trʊθs] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] ['fri:kwəntli] [left] [ˌʌn'red] .

and	**imperishable**	**as**	**are**	**its**	**truths**	**,**	**it**	**is**	**too**	**frequently**	**left**	**unread**	**.**
和	不朽的	作为	是	它是	真相	,	它	是	也	频繁地	左边	未读	.

虽然其中的真理永恒不朽，但却常常无人问津。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] , [tu:] [mʌtʃ] [ɪz] [ri:d] ; [mɔ:r] [ðæn; ðən] [kæn; kən] [bi:; bi] [wel] [ri'teind] .

As	**a**	**general**	**thing**	**,**	**too**	**much**	**is**	**read**	**;**	**more**	**than**	**can**	**be**	**well**	**retained**	**.**
作为	一个	一般的	事物	,	也	很多	是	读	;	更多的	比	能	是	出色地	保留	.

总的来说，人们阅读的内容太多了，超过了能够很好地记住的内容。

[wʌn] [peɪdʒ] [wel] [ri:d] [ɪz] [mɔ:r] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hoʊl] ['vɑ:ljəm] ['mɪrli] [glɑ:nst] ['oʊvər] .

One	**page**	**well**	**read**	**is**	**more**	**beneficial**	**than**	**a**	**whole**	**volume**	**merely**	**glanced**	**over**	**.**
一	页	出色地	读	是	更多的	有利	比	一个	所有的	体积	仅仅	瞥了一眼	超过	.

认真阅读一页书比粗略浏览一整本书更有益。

['nevər] [ri:d] [ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ɪz] ['fʊli] [ˌʌndər'stʊd] .

Never	**read**	**the**	**second**	**line**	**until**	**the**	**first**	**is**	**fully**	**understood**	**.**
绝不	读	这	第二	线	直到	这	第一的	是	完全	理解	.

务必先完全理解第一行，再去看第二行。

[meɪk] [ðə; ði] ['ɔθɜ˞z] ['sentɪmənts] [jʊr; jər] [oʊn] .

Make	**the**	**author's**	**sentiments**	**your**	**own**	**.**
制作	这	作者的	情感	你的	自己的	.

将作者的观点转化为自己的观点。

[ɪn] ['riːdɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] [aɪ'diːə][ʌv; əv]

In	reading	history	it	is	highly	important	you	should	have	a	clear	idea	of
在	阅读	历史	它	是	高度	重要的	你	应该	有	一个	清除	主意	的

[ðə; ði][loʊ'kæləti] [wer] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ə'kɜːrd] .

the	locality	where	the	events	occurred	.
这	地点	在哪里	这	活动	发生	.

在阅读历史时，对事件发生的地点有一个清晰的了解至关重要。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['meθəd] ['diːpli] [tuː; tə] [ɪm'pres] [wʌt] [aɪ]

I	have	found	by	experience	that	the	best	method	deeply	to	impress	what	I
我	有	成立	经过	经验	那	这	最好的	方法	深	到	令人印象深刻	什么	我

[hæv; həv] [riːd] ,

have	read	,
有	读	,

我通过经验发现，要想深深记住我读过的内容，最好的方法是：

[ɪz][tuː; tə][hæv; həv][æt; ət][hænd] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] ,

is	to	have	at	hand	writing	materials	,
是	到	有	在	手	写作	材料	,

手边要备好书写工具。

[ænd; ənd]['æftər] [iːtʃ] ['riːdɪŋ] [raɪt] [aʊt] [æz; əz] ['fʊli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [wət'evər] [nuː] [aɪ'diːə][hæz; həz]

and	after	each	reading	write	out	as	fully	as	possible	whatever	new	idea	has
和	后	每个	阅读	写	出去	作为	完全	作为	可能的	任何	新的	主意	有

[bɪn] [prɪ'zentɪd] .

been	presented	.
到过	呈现	.

每次阅读后，尽可能完整地写下所提出的新观点。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [riːd] , [kiːp] [ɪn] [vjuː] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɪŋ] , — [self]

But	in	all	that	you	read	,	keep	in	view	the	great	object	of	your	reading	,	—	Self
但	在	全部	那	你	读	,	保持	在	看法	这	伟大的	目的	的	你的	阅读	,	—	自己

[ɪm'pruːvmənt] .

Improvement	.
改进	.

但是，在你阅读的所有书籍中，要牢记你阅读的伟大目的——自我提升。

[ə; eɪ] ['sæbəθ] [skuːl] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .

A	SABBATH	SCHOOL	EXCURSION	.
一个	安息日	学校	短途旅行	.

安息日学校郊游。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [breɪks] .

The	morning	breaks	.
这	早晨	休息	.

晨曦初露。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['vɔɪsɪz] [raɪz] ,

A	hundred	voices	rise	,
一个	百	声音	上升	,

一百个声音响起，

[ɪn] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['glædnəs] ['ekəuiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] .

In	shouts	of	gladness	echoing	to	the	skies	.
在	喊叫	的	欢乐	回声	到	这	天空	.

欢呼声响彻云霄。

[ðə; ði] ['hæpi] [taɪm] [drɔːz] [nɪr] , [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [fer] ,

The	happy	time	draws	near	,	the	day	is	fair	,
这	快乐的	时间	平局	靠近	,	这	天	是	公平的	,

欢乐的时光即将到来，天气晴朗。

[tuː; tə] ['festɪv] [siːnz] [ænd; ənd] ['rʊrəl] [dʒɔɪz] [rɪ'per] .

To	festive	scenes	and	rural	joys	repair	.
到	节日	场景	和	乡村的	喜悦	维修	.

修复节日景象和乡村乐趣。

[braɪt] [ˌekspek'teɪʃn] [gliːmz] [frʌm; frəm] ['evri] [feɪs] ,

Bright	expectation	gleams	from	every	face	,
明亮的	期待	闪光	从	每一个	脸	,

每个人脸上都闪耀着灿烂的希望。

[ænd; ənd] ['laɪtər] ['futsteps] [bend] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [peɪs] ;

And	lighter	footsteps	bend	with	eager	pace	;
和	打火机	脚步声	弯曲	和	渴望的	步伐	;

轻盈的脚步迈着轻快的步伐;

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['perənts] , ['pæstər] , ['piːp(ə)l] , [ɔːl]

Children	and	parents	,	pastor	,	people	,	all
孩子们	和	父母	,	牧师	,	人们	,	全部

孩子和家长、牧师、人们，所有人

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'kɔːrd] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['welkəm] [kɔːl] ;

With	one	accord	obey	the	welcome	call	;
和	一	符合	服从	这	欢迎	称呼	;

齐心协力响应号召;

[ænd; ənd] [hænd] [ɪn] [hænd] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ðeɪ] [wɪnd] ,

And	hand	in	hand	,	along	the	path	they	wind	,
和	手	在	手	,	沿着	这	小路	他们	风	,

他们手牵着手，沿着蜿蜒的小路，

[æz; əz] [hɑːrt] [ri'spɔndz] [tuː; tə] [hɑːrt] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [kaɪnd] ,

As	heart	responds	to	heart	a	greeting	kind	,
作为	心	回应	到	心	一个	问候	种类	,

心与心相呼应，互致问候。

[tuː; tə] [hoʊld] [ɪn] ['vɜːrd(ə)nt] ['tɛmpəlz] [haɪ] [ænd; ənd] [brɔːd] ,

To	hold	in	verdant	temples	high	and	broad	,
到	抓住	在	葱茏	寺庙	高的	和	广阔	,

在绿树成荫、高耸宽阔的庙宇中，

['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃɚz] [gɑːd] .

Commune	with	Nature	and	with	Nature's	God	.
公社	和	自然	和	和	自然的	上帝	.

与自然和自然之神交流。

[fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪtiːz] [wɔːrn] [ænd; ənd] ['næroʊ] [striːts] ,

Far	from	the	city's	worn	and	narrow	streets	,
远的	从	这	城市的	磨损	和	狭窄的	街道	,

远离城市破旧狭窄的街道，

[tuː; tə] ['sʌni] [sloʊps] [ɪm'baʊərd] [baɪ] ['neɪtʃɚz] [swiːts] ,

To	sunny	slopes	embowered	by	Nature's	sweets	,
到	阳光明媚	连续下坡	弓形	经过	自然的	糖果	,

阳光明媚的山坡，被大自然的馈赠所环绕，

[haʊ] [blest] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ; [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] ['sentɪd] [er] ,

How	blest	the	change	;	to	breathe	the	scented	air	,
如何	祝福	这	改变	;	到	呼吸	这	香味	空气	,

多么美好的改变啊；能够呼吸到芬芳的空气，

[stiːlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] ['evri] [sens] [ʌv; əv] [ker] ,

Steals	for	the	moment	every	sense	of	care	,
偷窃	为了	这	片刻	每一个	感觉	的	关心	,

暂时夺走了所有的关爱之心。

[ɪts] ['hiːlɪŋ] ['paʊɝz] [tuː; tə][ɔːl] [nuː] [laɪf][ɪm'pɑːrt] ,
Its healing powers to all new life impart ,
它是 康复 权力 到 全部 新的 生活 传授 ,

它赋予所有新生生命的治愈力量，

[ɪk'spænd][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] ['elɪveɪt] [ðə; ði] [hɑːrt] .
Expand the mind and elevate the heart .
扩张 这 头脑 和 提升 这 心 .

开阔视野，提升心灵。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] , —
But now arrived at the appointed place , —
但 现在 到达的 在 这 任命 地方 , —

但现在已到达指定地点——

[ə; eɪ] ['rʊrəl][spɑːt] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [greɪs] ,
A rural spot adorned with every grace ,
一个 乡村的 点 装饰 和 每一个 优雅 ,

一个充满优雅气息的乡村胜地，

[wɪtʃ] ['neɪtʃər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bauntiz] [kʊd; kəd] [bɪ'stoʊ] ,
Which Nature from her bounties could bestow ,
哪个 自然 从 她 赏金 可以 赐给 ,

大自然可以从她的恩赐中赐予什么?

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ]['pærədaɪs] [bɪ'loʊ] , —
To make the world a paradise below , —
到 制作 这 世界 一个 天堂 以下 , —

为了将世界变成人间天堂，——

['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] [pɔːz] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [rɪ'flekt] ;
Our party pause a moment to reflect ;
我们的 派对 暂停 一个 片刻 到 反映 ;

我们一行人停下来片刻，进行反思；

[ðen] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [pæθ] [ðer; ðər] ['sevrəl] [steps] [də'rekt] ,
Then towards a path their several steps direct ,
然后 向 一个 小路 他们的 一些 步骤 直接的 ,

然后，他们迈着几步，朝着一条小路走去。

[wɪtʃ] [liːdz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][sʌm; səm] [sɪ'kwestərd] [siːt] ,
Which leads the way to some sequestered seat ,
哪个 线索 这 方式 到 一些 隔离 座位 ,

这就引出了通往某个隐蔽席位的道路，

[sɪ'kjʊrd] [baɪ]['foʊliɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [hiːt] ;
Secured by foliage from the noonday heat ;
安全 经过 叶子 从 这 午 热 ;

树叶遮蔽了正午的烈日；

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] [spɔːrts][ðer; ðər] [teɪsts] [ɪn'klaɪn] ,
Or to the various sports their tastes incline ,
或者 到 这 各种各样的 运动的 他们的 口味 倾斜 ,

或者他们偏爱的各种运动，

[wer] [ɑːrt][ænd; ənd] ['neɪtʃər] , [tɔɪl] [ænd; ənd] [skɪl] [kəm'baɪn]
Where art and nature , toil and skill combine
在哪里 艺术 和 自然 , 辛劳 和 技能 结合

艺术与自然、辛勤与技艺的交融之处

[tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ɔːl][ə; eɪ] ['welkəm] [wɔːrm][ænd; ənd][kaɪnd] ,
To give to all a welcome warm and kind ,
到 给 到 全部 一个 欢迎 温暖的 和 种类 ,

热情友好地欢迎所有人

[ðæt] ['evri] ['wɪri] [hɑːrt] [swiːt] [rest] [meɪ] [faɪnd] .

That	every	weary	heart	sweet	rest	may	find	.
那	每一个	厌倦	心	甜的	休息	可能	寻找	.

愿每一颗疲惫的心灵都能找到甜蜜的安宁。

[hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [ɪn] ['soʊʃ(ə)l] [tʃɪr] [ɑːr; ər] [met] ,

Here	a	few	friends	in	social	cheer	are	met	,
这里	一个	很少	朋友们	在	社会的	欢呼	是	遇见	,

在这里，几个参加社交啦啦队的朋友相遇了，

[dɪ'skɔːrsɪŋ] ['tɑːpɪks] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [siːnz] [bɪ'get] ;

Discoursing	topics	which	such	scenes	beget	;
论述	主题	哪个	这样的	场景	产生	;

探讨此类场景所引发的话题；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [kraʊd] , [ɪn'tent] [ɑːn] [spɔːrts] [mɔːr] [geɪ] ,

And	there	a	crowd	,	intent	on	sports	more	gay	,
和	那里	一个	人群	,	意图	在	运动的	更多的	同性恋	,

那里有一群人，他们更热衷于体育运动，而且更同性恋。

[ɪn] ['laɪvli] ['meʒər] [tred] [ðə; ði] ['aʊərz] [ə'weɪ] .

In	lively	measure	tread	the	hours	away	.
在	热闹	措施	踏	这	小时	离开	.

轻快地迈着步伐，时光飞逝。

[sʌm; səm] [roʊm] [ɪn] [gruːps] [θruː] [fiːldz] [ænd; ənd] [medəuz] [griːn] ,

Some	roam	in	groups	through	fields	and	meadows	green	,
一些	漫游	在	团体	通过	字段	和	草地	绿色的	,

有些动物成群结队地在绿色的田野和草地上漫步，

[ænd; ənd] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['freɪgrənt] [spɔɪlz] [ɑːr; ər] [siːn] ,

And	laden	with	the	fragrant	spoils	are	seen	,
和	满载	和	这	香	战利品	是	已见	,

只见他们满载着芬芳的战利品，

[bɪ'dekt] [wɪð; wɪθ] [kraʊnz] [frʌm; frəm] ['flɔːrəz] [oʊn] [fer] [hænd] ,

Bedecked	with	crowns	from	Flora's	own	fair	hand	,
装饰	和	皇冠	从	植物群	自己的公平的	手	,	

戴着芙罗拉亲手制作的王冠，

[ə; eɪ] ['reɪdiənt] ['kʌmpəni] [frʌm; frəm] ['feri] - [lænd] .

A	radiant	company	from	Fairy	-	land	.
一个	辐射状	公司	从	仙女	-	土地	.

来自仙境的光芒四射的公司。

[ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ə'nʌðər] [gruːp] [bɪ'hoʊld] ,

Apart	from	this	another	group	behold	,
除	从	这	其他	团体	看哪	,

除此之外，还有另一组人，请看，

[ə; eɪ] ['bɜːrd(ə)n] [swiːt] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [ɑːrmz] [ʌn'foʊld] —

A	burden	sweet	their	little	arms	unfold	—
一个	负担	甜的	他们的	小的	武器	展开	—

甜蜜的负担，从他们小小的双臂间展开——

['liliz] , [fɪt] ['embləm] , [wen] [baɪ] ['tʃaɪldhʊd] [twaɪnd] ,

Lilies	,	fit	emblem	,	when	by	childhood	twined	,
百合花	,	合身	徽	,	什么时候	经过	童年	缠绕	,

百合花，合适的象征，童年时就与它缠绕在一起。

[ʌv; əv] ['pjʊrəti] [ænd; ənd] ['ɪnəsns] [kəm'baɪnd] .

Of	purity	and	innocence	combined	.
的	纯度	和	无辜	合并	.

纯洁与天真的完美结合。

[bʌt; bət][hɑːrk] !
But **hark** **!**
但 听着 !

但是，听!

[wʌt] [saʊnd] [ɪz] ['piːlɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [er] ?
what **sound** **is** **pealing** **through** **the** **air** **?**
什么 声音 是 剥落 通过 这 空气 ?

空气中传来什么声音?

[ə; eɪ] ['sʌmənz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][spɔːrts][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] [prer] ;
A **summons** **from** **their** **sports** **to** **join** **in** **prayer** **;**
一个 传票 从 他们的 运动的 到 加入 在 祷告 ;

他们被召集起来，从体育运动中参与祈祷;

[kʌm] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [jʊr; jər] ['vɔɪsɪz] ['mɪŋg(ə)l] [hɪr] ,
Come **one** **and** **all** **,** **your** **voices** **mingle** **here** **,**
来 一 和 全部 , 你的 声音 交融 这里 ,

各位都来吧，让你们的声音在这里交汇，

[tuː; tə] [bles] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [huː] [ɪz]['evər] [nɪr] .
To **bless** **His** **presence** **who** **is** **ever** **near** **.**
到 保佑 他的 在场 WHO 是 曾经 靠近 .

赞美祂的临在，祂永远与我们同在。

[frʌm; frəm] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ðeɪ] [kʌm] , [frʌm; frəm] [saʊθ] [ænd; ənd] [nɔːrθ] ,
From **east** **and** **west** **they** **come** **,** **from** **south** **and** **north** **,**
从 东方 和 西方 他们 来 , 从 南 和 北 ,

他们从东到西，从南到北而来。

[frʌm; frəm] ['evri] [pæθ] [ænd; ənd] ['θɪkɪt] ['isjuːɪŋ] [fɔːrθ] ,
From **every** **path** **and** **thicket** **issuing** **forth** **,**
从 每一个 小路 和 灌木丛 发行 前进 ,

从每一条小径和每一片灌木丛中涌出，

[tɪl] [ɔːl] [tə'geðər] ['siːtɪd] [wʌns] [ə'gen] ,
Till **all** **together** **seated** **once** **again** **,**
直到 全部 一起 坐着 一次 再次 ,

直到所有人再次落座，

[ðə; ðɪ] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd][ʌv; əv] [preɪz] [bɪ'gɪn] .
The **songs** **of** **worship** **and** **of** **praise** **begin** **.**
这 歌曲 的 崇拜 和 的 称赞 开始 .

敬拜和赞美的歌曲开始了。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [θroʊn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ðer; ðər] [prerz] [ə'send] ,
Up **to** **the** **throne** **of** **Heaven** **their** **prayers** **ascend** **,**
向上 到 这 王座 的 天堂 他们的 祈祷 上升 ,

他们的祈祷直达天庭宝座，

[tə'geðər] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [blend] ;
Together **rich** **and** **poor** **their** **voices** **blend** **;**
一起 富有的 和 贫穷的 他们的 声音 混合 ;

富人和穷人的声音交织在一起;

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɔŋz] [juˈnaɪt][ðə; ðɪ] ['feðərd] ['kwaɪər] ,
While **with** **their** **songs** **unite** **the** **feathered** **choir** **,**
尽管 和 他们的 歌曲 团结 这 羽毛 唱诗班 ,

它们的歌声将这群羽毛丰满的鸟儿团结在一起。

[wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [iːtʃ] ['spɪrɪt][tuː; tə][ɪn'spaɪər] ,
With **gratitude** **each** **spirit** **to** **inspire** **,**
和 感激 每个 精神 到 启发 ,

心怀感恩，愿每一位精神都能激励人心。

[tɪl] [hɪl] [ænd; ənd] ['væli] ['ekoʊ] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,

Till	hill	and	valley	echo	all	around	,
直到	爬坡道	和	谷	回声	全部	大约	,

直到山谷回荡在四周，

[ænd; ənd] " ['gɑːdz][fɜːrst] ['tɛmpəlz] " [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [preɪz] [rɪ'zaʊnd] .

And	"	God's	first	temples	"	with	His	praise	resound	.
和	"	神的	第一的	寺庙	"	和	他的	称赞	回响	.

“上帝的第一座圣殿”里回荡着赞美祂的颂歌。

[ænd; ənd] [lʊk] !

And	look	!
和	看	!

瞧!

[fɔːr; fər] [naʊ] [ə'gen] [ðə; ði] [siːn] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ;

for	now	again	the	scene	is	changed	;
为了	现在	再次	这	场景	是	已更改	;

现在场景又变了；

[ə; eɪ] [gruːp] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['rʌstɪk] ['ɔːltər] [reɪndʒd] ,

A	group	before	that	rustic	altar	ranged	,
一个	团体	前	那	乡村	坛	范围	,

一群人在那简陋的祭坛前列队，

[wɪð; wɪθ] [bendɪd] [niː] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [greɪs] [ɪm'plɔːr] ,

With	bended	knee	the	throne	of	grace	implore	,
和	弯曲	膝盖	这	王座	的	优雅	恳求	,

屈膝向恩典宝座祈求，

[ɑːn] ['ɪnfənt] ['hedz] [ɪts] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [pɔːr] ;

On	infant	heads	its	showers	of	love	to	pour	;
在	婴儿	头部	它是	淋浴	的	爱	到	倒	;

将爱的甘霖倾泻在婴儿的头上；

[ðæt] ['ɪnfənt] [tʌŋz] [meɪ] [lɪsp] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][gɑːd] ,

That	infant	tongues	may	lisp	the	praise	of	God	,
那	婴儿	舌头	可能	口齿不清	这	称赞	的	上帝	,

愿婴孩的舌头能发出赞美上帝的咿呀声，

[tuː; tə] [gaɪd] [ðer; ðər] [fiːt] [ɪn] [pæðz] [baɪ]['dʒiːzəs][trɑːd] .

To	guide	their	feet	in	paths	by	Jesus	trod	.
到	指导	他们的	脚	在	路径	经过	耶稣	践踏	.

引导他们的脚步走耶稣走过的路。

[ʃʊr] , ['eɪndʒəlz] ['hæloʊ] [siːnz] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'loʊ] ,

Sure	,	angels	hallow	scenes	like	this	below	,
当然	,	天使	神圣的	场景	喜欢	这	以下	,

当然，天使们会描绘出下面这样的神圣场景。

[ænd; ənd]['hoʊli] ['spɪrɪts] [æt; ət] [ðæt] ['ɔːltər][baʊ; boʊ] ,

And	holy	spirits	at	that	altar	bow	,
和	圣	烈酒	在	那	坛	弓	,

而祭坛上的圣灵们则俯首称臣。

[laɪk] [wɪŋd] ['mesɪndʒəz] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [tuː; tə] [ber]

Like	winged	messengers	from	Heaven	,	to	bear
喜欢	有翅膀的	信使	从	天堂	,	到	熊

如同来自天堂的带翼使者，承载

[ðiːz] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] , [ænd; ənd] ['evər] [gɑːrd] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ,

These	offerings	,	and	ever	guard	them	there	,
这些	供品	,	和	曾经	警卫	他们	那里	,

这些祭品，要永远守护在那里。

[ðæt] ['evri] [bʌd] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [riəd] [bɪ'loʊ] ,

That	every	bud	of	promise	reared	below	,
那	每一个	芽	的	承诺	饲养	以下	,

下面，每一朵充满希望的花苞都绽放着。

[meɪ] [bluːm] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] [groʊ] .

May	bloom	in	Heaven	,	and	to	perfection	grow	.
可能	盛开	在	天堂	,	和	到	完美	生长	.

愿你在天堂绽放，臻于完美。

[bʌt; bət][fæst][ɪn] [siːnz] [laɪk] [ðɪs] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [spent] ;

But	fast	in	scenes	like	this	the	day	is	spent	;
但	快速地	在	场景	喜欢	这	这	天	是	花费	;

但像这样的场景，一天很快就过去了；

[ə'gen] [tɔːrd] [hoʊm] [ðer; ðər] ['wɪri] [steps] [ɑːr; ər] [bent] .

Again	toward	home	their	weary	steps	are	bent	.
再次	朝向	家	他们的	厌倦	步骤	是	弯曲	.

他们再次迈着疲惫的步伐，朝着家的方向走去。

['wɪri] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [ðeɪ] [rɪ'lʌktənt] [goʊ] ,

Weary	with	pleasure	,	they	reluctant	go	,
厌倦	和	乐趣	,	他们	不情愿的	去	,

他们带着愉悦的疲惫，依依不舍地离开。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [tɔɪlz] [ænd; ənd] ['kɛrz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [tuː; tə] [noʊ] :

Once	more	the	toils	and	cares	of	earth	to	know	:
一次	更多的	这	辛勤劳作	和	关心	的	地球	到	知道	:

再次了解尘世的辛劳与忧虑：

[bʌt; bət][pjʊrəˌfaɪd] , [ænd; ənd] ['streŋθnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [straɪf]

But	purified	,	and	strengthened	for	the	strife
但	纯化	,	和	加强	为了	这	冲突

但经过净化，变得更加强大，以应对斗争

[ʌv; əv]['leɪbər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪzi] [siːnz] [ʌv; əv] [laɪf] ;

Of	labor	,	and	the	busy	scenes	of	life	;
的	劳动	,	和	这	忙碌的	场景	的	生活	;

劳动，以及忙碌的生活场景；

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hæpi] ['aʊərz]

While	the	remembrance	of	those	happy	hours
尽管	这	纪念	的	那些	快乐的	小时

回想起那些快乐的时光

[ʃæl; ʃəl] [dek] [ðə; ði] ['bærən] [pæθ] [ʌv; əv] [tɔɪl] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ;

Shall	deck	the	barren	path	of	toil	with	flowers	;
将	甲板	这	荒芜	小路	的	辛劳	和	花朵	;

用鲜花装点辛勤劳作的荒芜之路；

[ænd; ənd] [preɪɪŋ] [iːtʃ] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [roʊl][ɑːn] ,

And	praying	each	that	as	the	years	roll	on	,
和	祈祷	每个	那	作为	这	年	卷	在	,

并祈祷随着岁月的流逝，

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['pleʒərz] [suːn] [fər'evər] [gɔːn] ,

Laden	with	pleasures	soon	forever	gone	,
拉登	和	快乐	很快	永远	已消失	,

满载着转瞬即逝的快乐，

[iːtʃ] [jɪr] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [bʌt; bət] ['ædɪd] ['vɜːrtʃʊ] [fɔːrθ] ,

Each	year	shall	bring	but	added	virtues	forth	,
每个	年	将	带来	但	额外	美德	前进	,

每一年只会带来更多美德，

[ænd; ənd] [liːv] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜːrθ] ;

And	leave	behind	the	impress	of	their	worth	;
和	离开	在后面	这	令人印象深刻	的	他们的	值得	;

并留下他们价值的印记;

[tɪl] ['evri] [hɑːrt] [tuː; tə] ['ɪnəsns] [biː; bi] [tjʊnd] ,

Till	every	heart	to	innocence	be	tuned	,
直到	每一个	心	到	无辜	是	调谐	,

直到每一颗心都回归纯真,

[nɔːr] ['sɪnfl] ['pleʒərz] ['evər] [der] [ɪn'truːd] ,

Nor	sinful	pleasures	ever	dare	intrude	,
也不	罪恶的	快乐	曾经	敢	侵入	,

罪恶的享乐也从未敢侵入,

[tuː; tə][mɑːr][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [gɑːd][hæz; həz] [meɪd] [ænd; ənd] [blest] ,

To	mar	the	image	God	has	made	and	blest	,
到	马尔	这	图像	上帝	有	制成	和	祝福	,

玷污上帝所创造和祝福的形象,

[wɪð; wɪθ] [miːnz] [ʌv; əv] ['pleʒər] , ['hæpinəs] [ænd; ənd] [rest] ;

With	means	of	pleasure	,	happiness	and	rest	;
和	方法	的	乐趣	,	幸福	和	休息	;

带来快乐、幸福和休息;

[ðæt] [ɔːl] [meɪ] [faɪnd] , [ɪn]['hoʊli][dʒɔɪz][ænd; ənd] [pjʊr] ,

That	all	may	find	,	in	holy	joys	and	pure	,
那	全部	可能	寻找	,	在	圣	喜悦	和	纯的	,

愿所有人都能在神圣的喜乐和纯洁中找到,

[rɪ'liːf] [frʌm; frəm] [ker] , [fɔːr; fər] ['evri] ['sɑːroʊ] [kjʊr] ;

Relief	from	care	,	for	every	sorrow	cure	;
宽慰	从	关心	,	为了	每一个	悲哀	治愈	;

摆脱忧虑,治愈一切悲伤;

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['hoʊli] ['pleʒərz] [blest] ,

And	live	to	be	in	holy	pleasures	blest	,
和	居住	到	是	在	圣	快乐	祝福	,

并活在神圣的喜乐中,蒙受祝福。

[tɪl] ['ɜːrθli] [tɔɪl] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər] ['hev(ə)nli] [rest] .

Till	earthly	toil	is	changed	for	heavenly	rest	.
直到	尘世的	辛劳	是	已更改	为了	天上	休息	.

直到尘世的辛劳转化为天上的安息。

[kraɪst] [ænd; ənd] ['duːti] .

CHRIST	AND	DUTY	.
基督	和	责任	.

基督与责任。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːfɪtəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['medɪteɪt] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [æz; əz] ['kraɪsts] ,

It	is	profitable	for	us	to	meditate	on	such	a	character	as	Christ's	,
它	是	有利可图	为了	我们	到	幽思	在	这样的	一个	特点	作为	基督的	,

默想基督的品格对我们是有益的。

[ɪf] [baɪ] ['dwelɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [bɪ'kʌm] ['iːv(ə)n][ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

if	by	dwelling	upon	it	we	become	even	in	one	respect	like	him	.
如果	经过	住宅	之上	它	我们	变得	甚至	在	一	尊重	喜欢	他	.

如果我们反复思考这件事,甚至在某一方面也变得像他一样。

[ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

The	more	we	know	of	him	,	the	more	we	shall	love	him	;	for	his
这	更多的	我们	知道	的	他	,	这	更多的	我们	将	爱	他	;	为了	他的

['kærəktər] [ɪz] [lʌv] .

character	is	love	.
特点	是	爱	.

我们越了解他，就越会爱他；因为他的本性就是爱。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['meri] ,

We	should	imitate	the	example	of	Mary	,
我们	应该	模拟	这	例子	的	玛丽	,

我们应该效法玛丽的榜样，

[huː] [wʌz; wəz][fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seplkər] [wer] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz][leɪd] .

who	was	first	at	the	door	of	the	sepulchre	where	Jesus	was	laid	.
WHO	曾是	第一的	在	这	门	的	这	坟墓	在哪里	耶稣	曾是	铺设	.

第一个来到耶稣安葬的墓穴门口的人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [greɪt] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æz; əz] [strɔːŋ]

She	had	great	love	for	him	,	and	her	faith	in	him	was	as	strong
她	有	伟大的	爱	为了	他	,	和	她	信仰	在	他	曾是	作为	强的

[æz; əz][hɜːr; hər] [lʌv] .

as	her	love	.
作为	她	爱	.

她深爱着他，对他的信任也如同她的爱一样坚定。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪrəklz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [waɪl] [hɪr] [ɑːn]

She	was	not	a	stranger	to	the	miracles	which	he	performed	while	here	on
她	曾是	不是	一个	陌生人	到	这	奇迹	哪个	他	执行	尽管	这里	在

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

她对他在世时所创造的奇迹并不陌生。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪn][hɪm; ɪm] [pər'fekʃ(ə)n] [dwelt] .

She	had	seen	him	,	and	she	knew	that	in	him	perfection	dwelt	.
她	有	已见	他	,	和	她	知道	那	在	他	完美	居住	.

她见过他，她知道他身上蕴藏着完美。

[soʊ][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə][biː; bi][fɜːrst][ɪn] ['duːɪŋ] ['eni] [ækt][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ɔːr] [bə'nevələns] ,

So	we	should	try	to	be	first	in	doing	any	act	of	kindness	or	benevolence	,
所以	我们	应该	尝试	到	是	第一的	在	正在做	任何	行为	的	仁慈	或者	仁	,

所以我们应该努力在行善或慈善方面做到第一。

[nɑːt][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ʌn'hoʊli] [ˌemju'leɪʃn] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] .

not	in	a	spirit	of	unholy	emulation	,	but	from	a	love	of	doing	good	.
不是	在	一个	精神	的	不圣洁的	仿真	,	但	从	一个	爱	的	正在做	好的	.

并非出于不正当的攀比，而是出于行善的愿望。

[baɪ] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðɪs] ['spɪrɪt][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [ɪn][laɪf] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [deθ] .

By	cultivating	this	spirit	we	shall	be	happy	in	life	,	and	prepared	for	death	.
经过	耕作	这	精神	我们	将	是	快乐的	在	生活	,	和	准备	为了	死亡	.

培养这种精神，我们就能快乐地生活，并为死亡做好准备。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɑːr] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [siːk] ['wɜːrldli] [ˈɔnəz] ; [ænd; ənd] [mɔːr]

We	shall	be	far	happier	than	those	who	seek	worldly	honors	;	and	more
我们	将	是	远的	更快乐	比	那些	WHO	寻找	世俗	荣誉	;	和	更多的

[ðæn; ðən][ɔːl] ,

than	all	,
比	全部	,

我们将比那些追求世俗荣誉的人幸福得多；而且比所有人，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ə; eɪ] [neɪm] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] [mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən] [feɪm] [ɔːr] [welθ] [kæn; kən]

we	shall	leave	a	name	behind	us	more	precious	than	fame	or	wealth	can
我们	将	离开	一个	姓名	在后面	我们	更多的	宝贵的	比	名声	或者	财富	能

[bɪ'stoʊ] .

bestow	.
赐给	.

我们将留下比名利更宝贵的遗产。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [æz; əz][ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['spiːkɪŋ] ,

When	I	was	young	as	are	many	of	you	to	whom	I	am	now	speaking	,
什么时候	我	曾是	年轻的	作为	是	许多	的	你	到	谁	我	是	现在	请讲	,

当我年轻的时候，就像你们中的许多人一样，

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ðiˌ] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɜːʃəpɪŋ] [gɑːd][æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [duː] .

I	had	not	the	privilege	of	worshipping	God	as	we	now	do	.
我	有	不是	这	特权	的	崇拜	上帝	作为	我们	现在	做	.

我以前没有机会像我们现在这样敬拜上帝。

[aɪ][wʌz; wəz] [tɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðiˌ]['hjuːmən]['fæməli] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,

I	was	taught	that	a	greater	part	of	the	human	family	will	be	destroyed	,
我	曾是	教授	那	一个	更大的	部分	的	这	人类	家庭	将要	是	损毁	,

我曾被告知，人类大家庭的大部分成员将会灭绝。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ðiˌ] ['hev(ə)nli] ['kɪŋdəm] .

and	will	have	no	part	in	the	heavenly	kingdom	.
和	将要	有	不	部分	在	这	天上	王国	.

并且无权进入天国。

[bʌt; bət] [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] ['oʊpənd] [ðə; ðiˌ] [aɪz] [ʌv; əv] ['meni] [tuː; tə] [siː]

But	thanks	be	to	God	that	he	has	now	opened	the	eyes	of	many	to	see
但	谢谢	是	到	上帝	那	他	有	现在	打开	这	眼睛	的	许多	到	看

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] ['fɑːðərləs] ,

him	a	Father	to	the	fatherless	,
他	一个	父亲	到	这	无父	,

但感谢上帝，他现在开启了许多人的眼睛，让他们看到他是孤儿的父亲。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃʊr] [help] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] .

and	a	sure	help	in	time	of	need	.
和	一个	当然	帮助	在	时间	的	需要	.

并且在危难之际总能提供帮助。

[wen] [sʌtʃ] [θɔːts] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [hɑːrt] , [wiː; wi] [vjuː] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [truː]

When	such	thoughts	take	possession	of	the	heart	,	we	view	him	in	his	true
什么时候	这样的	想法	拿	拥有	的	这	心	,	我们	看法	他	在	他的	真的

['kærəktər] .

character	.
特点	.

当这种想法占据了我们的内心，我们就能看到他的真面目。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][æz; əz][wiː; wi] [ɔːt] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kə'mens] [ɪn] [juːθ] .

In	order	to	serve	him	as	we	ought	,	we	should	commence	in	youth	.
在	命令	到	服务	他	作为	我们	应该	,	我们	应该	开始	在	青年	.

为了更好地侍奉他，我们应该从青年时期就开始。

[kraɪst] [sed] , " [ðeɪ] [ðæt] [siːk] [ˌem 'iː] ['ɜːrli] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌem 'iː] .

Christ	said	,	"	they	that	seek	me	early	shall	find	me	.
基督	说	,	"	他们	那	寻找	我	早期的	将	寻找	我	.

基督说："那些殷勤寻找我的人，必能找到我。"

" [ðə; ðiˌ] [hoʊl] [laɪf][ɪz] [ʃɔːrt] , [ɪf] ['hæpɪli] [spent] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] .

"	The	whole	life	is	short	,	if	happily	spent	in	his	service	.
"	这	所有的	生活	是	短的	,	如果	快乐地	花费	在	他的	服务	.

"如果能快乐地为他效力，那么人生虽然短暂。"

[wiː; wi][hæv; həv] ['evri] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [trʌst] ['hoʊlli] [ɪn][hɪz; ɪz][kaɪnd] [ker] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] ,

We	have	every	encouragement	to	trust	wholly	in	his	kind	care	and	keeping	,
我们	有	每一个	鼓励	到	相信	完全	在	他的	种类	关心	和	保持	,

我们完全有理由信赖他的仁慈照料和守护。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [ɪz]['evər]['oʊvər][juː 'es] .

for	his	watchful	eye	is	ever	over	us	.
为了	他的	警惕	眼睛	是	曾经	超过	我们	.

因为他的目光时刻注视着我们。

[ɪf] [juː; jʊ] [siːk] [kraɪst] [ɪn] [juːθ] , ['nʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [lɔːst] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [wɪl] [biː; bi] [geɪnd] .

If	you	seek	Christ	in	youth	,	nothing	will	be	lost	,	but	much	will	be	gained	.
如果	你	寻找	基督	在	青年	,	没有什么	将要	是	丢失的	,	但	很多	将要	是	获得	.

年轻时若寻求基督，不会失去什么，反而会收获很多。

[wen] [aɪ] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] ,

When	I	look	back	upon	the	early	days	of	my	life	,
什么时候	我	看	后退	之上	这	早期的	天	的	我的	生活	,

回首我的早年生活，

[aɪ][rɪ'gɑːrd][ðem; ðəm][æz; əz][lɔːst][tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [kraɪst] .

I	regard	them	as	lost	to	the	true	service	of	Christ	.
我	看待	他们	作为	丢失的	到	这	真的	服务	的	基督	.

我认为他们已经迷失了方向，无法真正侍奉基督。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][maɪ] [jʌŋ] [maɪnd] , [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['æŋgər]

It	was	impressed	upon	my	young	mind	,	that	God	was	filled	with	anger
它	曾是	印象深刻	之上	我的	年轻的	头脑	,	那	上帝	曾是	已填	和	愤怒

[ænd; ənd] [ræθ] ;

and	wrath	;
和	愤怒	;

在我年幼的心灵深处，就灌输给我一种观念：上帝充满了愤怒和忿怒；

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [lʌv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] .

and	still	I	was	told	that	I	must	love	him	with	my	whole	heart	.
和	仍然	我	曾是	讲述	那	我	必须	爱	他	和	我的	所有的	心	.

但我仍然被告知，我必须全心全意地爱他。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	am	sorry	to	say	it	,
我	是	对不起	到	说	它	,

很遗憾，

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [truː] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

but	I	fear	I	had	no	true	love	for	him	at	that	time	.
但	我	害怕	我	有	不	真的	爱	为了	他	在	那	时间	.

但我恐怕那时我对他并没有真正的爱。

[ɪf] [ðə; ði] [pæθ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [wɔːkt] [hæz; həz] [bɪn] ['desələt] [ænd; ənd] ['drɪri] ,

If	the	path	in	which	I	have	walked	has	been	desolate	and	dreary	,
如果	这	小路	在	哪个	我	有	步行	有	到过	荒凉	和	凄凉	,

如果我走过的路是荒凉而凄凉的，

[aɪ][duː][nɑːt][dɪ'zaɪər] [ðæt] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	do	not	desire	that	others	should	walk	in	it	.
我	做	不是	欲望	那	其他的	应该	走	在	它	.

我不希望别人也这样做。

[ɪf] [gɑːd][ɪz] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [truː] ['lʌvlinəs] , [ðə; ði] [jʌŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ,

If	God	is	seen	in	his	true	loveliness	,	the	young	,	as	well	as	the	old	,
如果	上帝	是	已见	在	他的	真的	可爱	,	这	年轻的	,	作为	出色地	作为	这	老的	,

如果人们能够看到上帝真正的美丽，那么年轻人和老年人都会喜欢他。

[wɪl] [lʌv] [hɪz; ɪz]['hoʊli] [neɪm] .

will	love	his	holy	name	.
将要	爱	他的	圣	姓名	.

必爱慕他的圣名。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑ:rd] , [aɪ] [θɪŋk] [mʌtʃ] [gʊd] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['sæbəθ] [sku:l] ,

In	this	regard	,	I	think	much	good	can	be	done	in	the	Sabbath	school	,
在	这	看待	,	我	思考	很多	好的	能	是	完毕	在	这	安息日	学校	,

在这方面，我认为安息日学校可以发挥很大的作用。

[ænd; ənd] ['meni] ['prɑ:fɪtəb(ə)l][ænd; ənd] ['læstɪŋ] [ɪm'preʃəns] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ]

and	many	profitable	and	lasting	impressions	may	be	made	upon	the	young
和	许多	有利可图	和	持久	印象	可能	是	制成	之上	这	年轻的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

而且，这会在年轻人的心灵上留下许多有益且持久的印象。

[aɪ] ['kænɑ:t] [θɪŋk] [wi:; wi] [mi:t] [tə'geðər] ['evri] ['sæbəθ] [ɪn] [veɪn] .

I	cannot	think	we	meet	together	every	Sabbath	in	vain	.
我	不能	思考	我们	见面	一起	每一个	安息日	在	徒劳	.

我不认为我们每个安息日的聚会是徒劳的。

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑ:d] [wɪl] ['ʃʊrli] [rest] [ə'pɑ:n][ju: 'es] , [ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['prɑfɪtid] [baɪ]

The	blessing	of	God	will	surely	rest	upon	us	,	and	we	shall	be	profited	by
这	祝福	的	上帝	将要	一定	休息	之上	我们	,	和	我们	将	是	获利	经过

['aʊər; ɑ:r] .

our	assemblings	.
我们的	组装	.

神的祝福必临到我们，我们的聚会必使我们受益。

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [fər'getfl] [ʌv; əv][gɑ:d] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [fər'getfl] [ʌv; əv][ju: 'es] .

We	must	not	be	forgetful	of	God	,	for	he	is	not	forgetful	of	us	.
我们	必须	不是	是	健忘	的	上帝	,	为了	他	是	不是	健忘	的	我们	.

我们不可忘记上帝，因为他没有忘记我们。

[wen] [wi:; wi][laɪ] [daʊn] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['pɪloʊ] [æt; ət] [naɪt] ,

When	we	lie	down	on	our	pillow	at	night	,
什么时候	我们	说谎	向下	在	我们的	枕头	在	夜晚	,

当我们晚上躺在枕头上时，

[wi:; wi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [kloʊz] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [tu:; tə] [sli:p] [wɪ'ðaʊt] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

we	ought	not	to	close	our	eyes	to	sleep	without	thanking	him	for	his
我们	应该	不是	到	关闭	我们的	眼睛	到	睡觉	没有	谢谢	他	为了	他的

[kaɪnd] [ker] [ʌv; əv][ju: 'es] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] ;

kind	care	of	us	through	the	day	;
种类	关心	的	我们	通过	这	天	;

我们不应该在闭上眼睛睡觉前不感谢他一天来对我们的悉心照顾；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['wɑ:tʃfl] [ker] [θru:] [ðə; ði]

and	in	the	morning	we	should	thank	him	for	his	watchful	care	through	the
和	在	这	早晨	我们	应该	感谢	他	为了	他的	警惕	关心	通过	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

早上我们应该感谢他整夜的悉心照料。

[ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [wi:; wi][æt; ət][wʌns][flai][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

In	time	of	sorrow	and	trouble	we	at	once	fly	to	him	.
在	时间	的	悲哀	和	麻烦	我们	在	一次	飞	到	他	.

每当我们遭遇悲伤和困境时，我们都会立刻奔向他。

[ðɪs] [ɪz] [raɪt] ;
This is right ;
这 是 正确的 ;

没错;

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti][ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][taɪm][ʌv; əv]
but still it is our duty and privilege to call on him in time of
但 仍然 它 是 我们的 责任 和 特权 到 称呼 在 他 在 时间 的
[prɑː'sperəti][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][taɪm][ʌv; əv][əd'vɜːrsəti] ,
prosperity as well as in time of adversity ,
繁荣 作为 出色地 作为 在 时间 的 逆境 ,

但是，无论顺境还是逆境，我们都有责任和荣幸向他祈祷。

['nevər] [fə'getiŋ] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] ['blesɪŋ] .
never forgetting to seek his divine blessing .
绝不 遗忘 到 寻找 他的 神圣的 祝福 .

永远不要忘记寻求他的神圣祝福。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [wiː; wi]['kænɑːt][ɪn'dʒɔɪ][laɪf] , [ɔːr][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [deθ] .
Without this we cannot enjoy life , or be prepared for death .
没有 这 我们 不能 享受 生活 , 或者 是 准备 为了 死亡 .

没有它，我们就无法享受生活，也无法为死亡做好准备。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][ɔːl] [pæst] ,
And when the days on earth are all passed ,
和 什么时候 这 天 在 地球 是 全部 通过了 ,

当世间所有的日子都过去之后，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [kɔːld] [tuː; tə][leɪ] [ɑːr'selvz] [ɑːn][ðə; ði][bed][ʌv; əv] [deθ] ,
and we are called to lay ourselves on the bed of death ,
和 我们 是 称为 到 躺 我们自己 在 这 床 的 死亡 ,

我们被召唤到临终的床上躺下，

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn][ə; eɪ][laɪf] [wel] [spent] ,
if we can but look back upon a life well spent ,
如果 我们 能 但 看 后退 之上 一个 生活 出色地 花费 ,

如果我们能够回顾自己充实的一生，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [smuːð] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [ʌv; əv][peɪn] , [ænd; ənd] [meɪk] ['iːv(ə)n] [deθ] [ɪt'self] [swiːt] .
it will smooth the pillow of pain , and make even death itself sweet .
它 将要 光滑的 这 枕头 的 疼痛 , 和 制作 甚至 死亡 本身 甜的 .

它将抚平痛苦的枕头，甚至让死亡本身也变得甜蜜。

[sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ɔːl] [wʌnz] ['paʊɚz] [ænd; ənd] [æk'tɪvətiz] .
Salvation is the right direction of all one's powers and activities .
救恩 是 这 正确的 方向 的 全部 一个人的 权力 和 活动 .

救赎是人一切能力和行为的正确方向。

[hoʊp] [ɪz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] .
Hope is the sunshine of the soul .
希望 是 这 阳光 的 这 灵魂 .

希望是灵魂的阳光。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神